叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 5 个章节

1. 小猫和鲁滨逊漂流记(puss Junior And Robinson Crusoe) 000001

2. 小猫和鲁滨逊漂流记(puss Junior And Robinson Crusoe) 000002

3. 小猫和鲁滨逊漂流记(puss Junior And Robinson Crusoe) 000003

4. 小猫和鲁滨逊漂流记(puss Junior And Robinson Crusoe) 000004

5. 小猫和鲁滨逊漂流记(puss Junior And Robinson Crusoe) 000005

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

小猫和鲁滨逊漂流记(Puss Junior and Robinson Crusoe)

[[iː]]
[ii]
[二、]

[ii]

[ˈrɔbinsn] [ˈkruːsoʊ] [θɔːt] [hiː; hi] [sɔː] [ˈkænəbəlz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈdɪstəns] .
ROBINSON CRUSOE THOUGHT HE SAW CANNIBALS IN THE DISTANCE .
罗宾逊 克鲁索 想法 他 锯 食人族 在 这 距离 .

鲁滨逊·克鲁索以为他远远地看到了食人族。

[pʊs] - [ɪn] - [buːts] [ˈdʒunjɚ] . [ænd; ənd] [ˈrɔbinsn] [ˈkruːsoʊ] . [ˈfrʌntɪspiːs] .
Puss - in - Boots Jr . and Robinson Crusoe . Frontispiece .
猫 - 在 - 靴子 小 . 和 罗宾逊 克鲁索 . 卷首插图 .

小穿靴子的猫和鲁滨逊·克鲁索。卷首插图。

[[ˌaɪˈaɪˈaɪ]]
[iii]
[三、]

[iii]

[pʊs] [ˈdʒuːniər]
PUSS JUNIOR
猫 初级

小猫

[ænd; ənd] [ˈrɔbinsn] [ˈkruːsoʊ]
AND ROBINSON CRUSOE
和 罗宾逊 克鲁索

以及鲁滨逊漂流记

[baɪ]
BY
经过

经过

[ˈdeɪvɪd] [ˈkɔˌriː]
DAVID CORY
大卫 科里

大卫·科里

[ˈɔːθər] [ʌv; əv]
AUTHOR OF
作者 的

作者

[ˈlɪt(ə)l] [dʒæk] [ˈræbɪt] [bʊks] ,
LITTLE JACK RABBIT BOOKS ,
小的 杰克 兔子 图书 ,

小杰克兔系列图书

[ˈlɪt(ə)l] [ˈdʒəːniz] [tuː; tə] [ˈhæpiˌlænd] ,
LITTLE JOURNEYS TO HAPPYLAND ,
小的 旅程 到 快乐乐园 ,

通往快乐乐园的小小旅程

[pʊs] [ɪn] [buːts] [bʊks] , [ˌet ˈsetərə; ˌɪt ˈsetərə] .
PUSS IN BOOTS BOOKS , Etc .
猫 在 靴子 图书 , ETC .

《穿靴子的猫》书籍等。

[prəˈfjuːsli] [ˈɪləstreɪtɪd]
PROFUSELY ILLUSTRATED
大量地 插图

配有大量插图

[ˈgrɑːsɪt] & [ˈdʌnlæp]
GROSSET & DUNLAP
套 & 邓拉普

格罗塞特和邓拉普

[ˈpʌblɪʃərz] [nuː] [jɔːk]
PUBLISHERS NEW YORK
出版商 新的 约克

纽约出版社

[meɪd] [ɪn][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ʌv; əv] [əˈmerɪkə]
Made in the United States of America
制成 在 这 团结的 各州 的 美国

美国制造

[[ˌaɪ ˈviː]]
[iv]
[四]

[iv]

[pʊs] [ˈdʒuːniər]
Puss Junior
猫 初级

小猫咪

[ænd; ənd] [ˈrɔbinsn] [ˈkruːsoʊ]
and Robinson Crusoe
和 罗宾逊 克鲁索

以及鲁滨逊漂流记

[ˈkɑːpiraɪt] , -
Copyright , 1922
版权 , -

版权所有，1922年

[baɪ][ˈhɑːrpər] & [ˈbrʌðərz]
By Harper & Brothers
经过 哈珀 & 兄弟

哈珀兄弟出版社

[ˈprɪntɪd] [ɪn][ðə; ði][juː] . [es] . [ə; eɪ] .
Printed in the U . S . A .
打印 在 这 U . S . 一个 .

美国印刷

[[viː]]
[v]
[v]

[v]

[ˈkɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

[dʒæk][spræt][wʌn]
Jack **Sprat** **1**
杰克 鲱鱼 1

杰克·斯普拉特 1

[ðə; ði] ['jeloʊ] [hen] [faɪv]
The **Yellow** **Hen** **5**
这 黄色的 母鸡 5

黄母鸡 5

['dikəri] [der] [pɪg][eɪt]
Dickory **Dare** **Pig** **8**
迪科里 敢 猪 8

迪科里·戴尔猪 8

[θruː] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] -
Through **the** **Forest** **11**
通过 这 森林 -

穿过森林 11

[ə; eɪ]['tɜːrt(ə)l][ænd; ənd][ə; eɪ] [fɪʃ] -
A **Turtle** **and** **a** **Fish** **14**
一个 龟 和 一个 鱼 -

一只乌龟和一条鱼 14

[pʊs] [faindz][ə; eɪ] ['sʌpər] -
Puss **Finds** **a** **Supper** **17**
猫 发现 一个 晚餐 -

猫咪寻找晚餐 17

['ɑːrkˌvɪl] -
Arkville **21**
阿克维尔 -

阿克维尔 21

[hoʊ'tel][ɑːrk] -
Hotel **Ark** **24**
酒店 方舟 -

方舟酒店 24

[ɔːl] [ə'bɔːrd] -
All **Aboard** **26**
全部 船上 -

全体登机 26

['preʃəs] ['mʌðər] [guːs] -
Precious **Mother** **Goose** **30**
宝贵的 母亲 鹅 -

珍贵的鹅妈妈童谣 30

['kæptɪn] ['noʊə] -
Captain **Noah** **33**
队长 诺亚 -

诺亚船长 33

['fɔːrti] [deɪz] [ænd; ənd] ['fɔːrti] [naɪts] -
Forty **Days** **and** **Forty** **Nights** **36**
四十 天 和 四十 夜晚 -

四十天四十夜 36

[ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] -
Up **and** **Down** **39**
向上 和 向下 -

上下39

[rɑːk] - [ə; eɪ] - [baɪ] -
Rock **-** **a** **-** **By** **43**
岩石 - 一个 - 经过 -

摇篮曲 43

[ðə; ði] [rɑːk] - [ə; eɪ] - [baɪ]['beɪbi] -
The **Rock** **-** **a** **-** **By** **Baby** **46**
这 岩石 - 一个 - 经过 婴儿 -

摇篮曲46

['seɪləz] [tuː] -
Sailors **Two** **50**
水手们 二 -

水手二号 50

[ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [ʃɪp] -
A **Wonderful** **Ship** **53**
一个 精彩的 船 -

一艘奇妙的船 53

[ɔːl] [ə'bɔːrd] -
All **Aboard** **56**
全部 船上 -

全体登机 56

[oʊld][tɑːm] -
Old **Tom** **59**
老的 汤姆 -

老汤姆 59

[ə; eɪ] [nuː] ['pæsɪndʒər] -
A **New** **Passenger** **62**
一个 新的 乘客 -

新乘客 62

['oʊvər][ðə; ði]['wɔːtər] -
Over **the** **Water** **65**
超过 这 水 -

水上65

['kʌstərd] [ænd; ənd] ['mʌstərd] -
Custard **and** **Mustard** **68**
蛋奶冻 和 芥末 -

蛋奶沙司和芥末 68

['rəuli] [frɑːg] -
Rowley **Frog** **71**
罗利 青蛙 -

罗利蛙 71

['mɪsɪz] . ['maʊsi] -
Mrs **.** **Mousey** **75**
太太 . 小老鼠 -

Mousey太太75

[ə; eɪ][sæd] ['endɪŋ] -
A **Sad** **Ending** **78**
一个 伤心 结束 -

悲伤的结局 78

['biːvər] [dæm] -
Beaver Dam 81
海狸 坝 -

海狸坝 81

['dʌklɪŋ] -
Ducklings 86
小鸭 -

小鸭 86

[['vaɪ, 'viː]]
[vi]
[六]

[vi]

[ə; eɪ] ['les(ə)n] [ɪn] ['wɔdlɪŋ] -
A Lesson in Waddling 89
一个 课 在 摇摇摆摆 -

蹒跚学步的教训 89

[haʊ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [dʌk] -
How to be a Duck 92
如何 到 是 一个 鸭子 -

如何成为一只鸭子92

[wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] -
When I Was a Little Boy 95
什么时候 我 曾是 一个 小的 男生 -

当我还是个小男孩的时候 95

[gʊd] ['rɪd(ə)ns] -
Good Riddance 97
好的 摆脱 -

滚蛋吧 97

['mɪstər] . [fɑːks] -
Mr . Fox 100
先生 . 狐狸 -

狐狸先生100

['mɪstər] . ['slɪpər] - [slɒp] -
Mr . Slipper - Slopper 103
先生 . 拖鞋 - 邋遢鬼 -

拖鞋先生 103

[ə; eɪ] ['dɪnər] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] -
A Dinner Invitation 106
一个 晚餐 邀请 -

晚宴邀请函 106

[roʊst] [dʌk] -
Roast Duck 108
烤 鸭子 -

烤鸭 108

['tæfi] -
Taffy 111
太妃糖 -

太妃糖111

[ə; eɪ][kaɪnd]['vɪzɪt] -
A Kind Visit 113
一个 种类 访问 -

一次友好的探访 113

[ðə; ði] [red] [bɪrd] -

The	Red	Beard	116
这	红色的	胡须	-

红胡子 116

[ˈrɔbinsn] [ˈkruːsoʊ] -

Robinson	Crusoe	119
罗宾逊	克鲁索	-

鲁滨逊漂流记 119

[ˈkruːsoʊ][ˈkæs(ə)l] -

Crusoe	Castle	122
克鲁索	城堡	-

克鲁索城堡 122

[ˈfraɪdeɪ] -

Friday	125
星期五	-

星期五 125

[səˈpoʊzɪŋ] -

Supposing	128
假如	-

假设 128

[θriː] [men] [ɪn][ə; eɪ] [tʌb] -

Three	Men	in	a	Tub	131
三	男人	在	一个	浴缸	-

三个男人在浴缸里 131

[ə; eɪ][bɪg] [fɪʃ] -

A	Big	Fish	134
一个	大的	鱼	-

大鱼 134

[ˈmeri] [liː] -

Mary	Lee	137
玛丽	李	-

玛丽·李 137

[ˈstɔːri] - [ˈtelɪŋ] - [[wʌn]]

Story	-	Telling	140	[	1	]
故事	-	讲述	-	[	1	]

讲故事 140[1]

[pʊs] [ˈdʒuːniər][ænd; ənd] [ˈrɔbinsn] [ˈkruːsoʊ]

PUSS	JUNIOR	AND	ROBINSON	CRUSOE
猫	初级	和	罗宾逊	克鲁索

小猫和鲁滨逊漂流记

[dʒæk] [spræt]

JACK	SPRAT
杰克	鲱鱼

杰克·斯普拉特

[wʌn] [deɪ] [æz; əz][ˈlɪt(ə)l] [pʊs] , [ˈdʒuːniər] , [wʌz; wəz] [ˈtrævlɪŋ] [θruː] [nuː] [ˈmʌðər] [guːs] [ˈkʌntri] ,

ONE	day	as	little	Puss	,	Junior	,	was	traveling	through	New	Mother	Goose	country	,
一	天	作为	小的	猫	,	初级	,	曾是	旅行	通过	新的	母亲	鹅	国家	,

有一天，小猫咪（Junior）正在新鹅妈妈童谣的故乡旅行，

[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈfʌni] [ˈlɪt(ə)l] [haʊs] [ɔːl] [ˈkʌvərd] [wɪð; wɪθ] [roʊz] [vaɪnz] ,

he	came	to	a	funny	little	house	all	covered	with	rose	vines	,
他	来了	到	一个	有趣的	小的	房子	全部	涵盖	和	玫瑰	藤蔓	,

他来到一栋奇特的小屋前，小屋上爬满了玫瑰藤蔓。

['i:v(ə)n] [ʌp] [tu:; tə] [ðə; ði] [tɑ:p] [ʌv; əv] [ðə; ði] [smɔ:l] [red] ['tʃɪmni] [ðeɪ] [gru:] [ɪn] ['krɪmz(ə)n] ['splendər] .

even	up	to	the	top	of	the	small	red	chimney	they	grew	in	crimson	splendor	.
甚至	向上	到	这	顶部	的	这	小的	红色的	烟囱	他们	生长	在	赤红	辉煌	.

它们甚至长到了红色小烟囱的顶端，绽放出绚丽的深红色。

[ænd; ənd] [æz; əz] [pʊs] [stɑ:pt] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] ['prɪti] [saɪt] ,

And	as	Puss	stopped	to	look	at	the	pretty	sight	,
和	作为	猫	停止	到	看	在	这	漂亮的	视线	,

当猫停下来欣赏这美丽的景色时，

[ə; eɪ] ['taɪni] [blu:] [bɜ:rd] [ɪn] [ə; eɪ] [keɪdʒ] [ɑ:n] [ðə; ði] [frʌnt] [pɔ:rtʃ] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [sɪŋ] :

a	tiny	blue	bird	in	a	cage	on	the	front	porch	began	to	sing	:
一个	微小的	蓝色的	鸟	在	一个	笼	在	这	正面	门廊	开始	到	唱歌	:

前廊笼子里的一只小蓝鸟开始唱歌：

" [dʒæk] [spræt] [hæd; həd] [ə; eɪ] [pɪg] ,

"	Jack	Sprat	had	a	pig	,
"	杰克	鲱鱼	有	一个	猪	,

“杰克·斯普拉特养了一头猪，

[hu:] [wʌz; wəz] [nɑ:t] ['veri] [bɪg] ;

Who	was	not	very	big	;
WHO	曾是	不是	非常	大的	;

他个子不高；

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [nɑ:t] ['veri] [li:n]

He	was	not	very	lean
他	曾是	不是	非常	倾斜

他身材并不瘦削。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [nɑ:t] ['veri] [fæt] ;

He	was	not	very	fat	;
他	曾是	不是	非常	胖的	;

他不是很胖；

- ['hi:l] [du:] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [grʌnt] , -

'	He'll	do	for	a	grunt	,	'
-	地狱	做	为了	一个	咕哝	,	-

“他能干个苦力。”

[sez] ['lɪt(ə)l] [dʒæk] [spræt] . "

Says	little	Jack	Sprat	.	"
说道	小的	杰克	鲱鱼	.	"

小杰克·斯普拉特说道。

" [oʊ] , [hoʊ] , " [θɔ:t] [pʊs] ,

"	Oh	,	ho	,	"	thought	Puss	,
"	哦	,	何	,	"	想法	猫	,

“哦，嚯，”猫心想。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [tɜ:rnd] ['ɪntu:] [ðə; ði] [jɑ:rd] [ænd; ənd] [wɔ:kt] [ə'raʊnd] [tu:; tə] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [red] [bɑ:rn] .

and	he	turned	into	the	yard	and	walked	around	to	the	little	red	barn	.
和	他	转向	进入	这	院子	和	步行	大约	到	这	小的	红色的	谷仓	.

他转身走进院子，绕到那座红色的小谷仓前。

[ðer; ðər] [stʊd] [dʒæk] [spræt] [hɪm'self] , ['li:nɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [staɪ] , ['wɑtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [pɪg] [i:t] [hɪz; ɪz]

There	stood	Jack	Sprat	himself	,	leaning	against	the	sty	,	watching	his	pig	eat	his
那里	站立	杰克	鲱鱼	他自己	,	倾斜	反对	这	风格	,	观看	他的	猪	吃	他的

['dɪnər] .

dinner	.
晚餐	.

杰克·斯普拉特本人就站在那里，倚在猪圈上，看着他的猪吃晚饭。

[wel] , [dʒʌst] [ðen] , [ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] , [ə; eɪ][swɔːrm][ʌv; əv]['goʊldən] [biːz] [keɪm] ['hʌmɪŋ] ['ɪntuː]

Well	,	just	then	,	all	of	a	sudden	,	a	swarm	of	golden	bees	came	humming	into
出色地	,	只是	然后	,	全部	的	一个	突然	,	一个	蜂群	的	金的	蜜蜂	来了	哼唱	进入

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [[ˌtuː'tuː]]

the	little	[	2	]
这	小的	[	2	]

就在这时，突然一群金色的蜜蜂嗡嗡地飞进了小[2]

['fɑːrmjɑːrd] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] [ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [hoʊm] [ɪn][ðə; ði] ['empti] ['biːhaɪv] [ðæt]

farmyard	,	and	before	long	they	had	made	a	home	in	the	empty	beehive	that
农场	,	和	前	长的	他们	有	制成	一个	家	在	这	空的	蜂窝	那

[stʊd] [kloʊz] [baɪ] .

stood	close	by	.
站立	关闭	经过	.

农场里，没过多久，它们就在附近的空蜂箱里安了家。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [brɔːt] [ˌem 'iː] [lʌk] , " [sed] ['lɪt(ə)l][dʒæk][spræt] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [pʊs] .

"	You	have	brought	me	luck	,	"	said	little	Jack	Sprat	,	turning	to	Puss	.
"	你	有	带来	我	运气	,	"	说	小的	杰克	鲱鱼	,	转弯	到	猫	.

“你给我带来了好运，”小杰克·斯普拉特转过身对猫说。

" [naʊ] [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] ['hʌni] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [biːz] [ænd; ənd][ə; eɪ][pɪg][aɪ][ʃæl; ʃəl] [[θriː]]

"	Now	I	shall	have	honey	,	and	with	bees	and	a	pig	I	shall	[	3	]
"	现在	我	将	有	蜂蜜	,	和	和	蜜蜂	和	一个	猪	我	将	[	3	]

“现在我将拥有蜂蜜，我将拥有蜜蜂和猪[3]

[groʊ] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [sə'plaɪ] [ɔːl] ['mʌðər] [guːs] ['kʌntri] [wɪð; wɪθ] [gʊd] [θɪŋz] [tuː; tə] [iːt] .

grow	rich	and	supply	all	Mother	Goose	Country	with	good	things	to	eat	.
生长	富有的	和	供应	全部	母亲	鹅	国家	和	好的	事物	到	吃	.

变得富有，并为整个鹅妈妈国提供美味的食物。

" [ænd; ənd] [wʊd] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði][pɪg][bɪ'gæn][tuː; tə] [groʊ] [fæt] ,

"	And	would	you	believe	it	,	the	pig	began	to	grow	fat	,
"	和	会	你	相信	它	,	这	猪	开始	到	生长	胖的	,

你相信吗，这头猪开始长肥了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [biːz] [tuː; tə] [bʌz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haɪv] [ænd; ənd] [wɪŋ] [ðer; ðər] [weɪ] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði]

and	the	bees	to	buzz	out	of	the	hive	and	wing	their	way	over	to	the
和	这	蜜蜂	到	嗡嗡声	出去	的	这	蜂巢	和	翼	他们的	方式	超过	到	这

['roʊziz][fɔːr; fər] [swiːts] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tuː; tə] [meɪk] [ðer; ðər] ['hʌni] .

roses	for	sweets	with	which	to	make	their	honey	.
玫瑰	为了	糖果	和	哪个	到	制作	他们的	蜂蜜	.

蜜蜂嗡嗡地飞出蜂巢，飞到玫瑰花丛中采蜜酿蜜。

[ðen] [dʒæk][spræt] [æskt] [pʊs] [tuː; tə] [kʌm] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [haʊs] ,

Then	Jack	Sprat	asked	Puss	to	come	into	his	little	house	,
然后	杰克	鲱鱼	问	猫	到	来	进入	他的	小的	房子	,

然后杰克·斯普拉特邀请靴猫到他的小屋里来。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌbərd] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər] [bred] [ænd; ənd] ['bʌtər] ,

and	when	he	went	to	the	cupboard	to	look	for	bread	and	butter	,
和	什么时候	他	去	到	这	橱柜	到	看	为了	面包	和	黄油	,

当他去橱柜里找面包和黄油时，

[hiː; hi] [faʊnd] [ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv] [gʊd] [θɪŋz] [tuː; tə] [iːt] .

he	found	all	kinds	of	good	things	to	eat	.
他	成立	全部	种类	的	好的	事物	到	吃	.

他找到了各种各样的好吃的。

" [wʌt] [lʌk] [juː; jʊ][hæv; həv] [brɔːt] [ˌem 'iː] , " [sed] ['lɪt(ə)l][dʒæk][spræt] ,

"	What	luck	you	have	brought	me	,	"	said	little	Jack	Sprat	,
"	什么	运气	你	有	带来	我	,	"	说	小的	杰克	鲱鱼	,

“你给我带来了多么好运啊！”小杰克·斯普拉特说道。

[bʌt; bət] [pʊs] [wʌz; wəz][æz; əz] [mʌtʃ] [sər'praɪzd] [æz; əz][hiː; hi] .

but	Puss	was	as	much	surprised	as	he	.
但	猫	曾是	作为	很多	惊讶	作为	他	.

但猫也和他一样感到惊讶。

[bʌt; bət] ['prɪti] [suːn] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd][sæt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['teɪbl] ,

But	pretty	soon	when	they	had	sat	down	to	the	table	,
但	漂亮的	很快	什么时候	他们	有	卫星	向下	到	这	桌子	,

但很快，当他们坐到桌边后，

[ðeɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['lɪt(ə)l] [vɔɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hɑːrθ] ,

they	heard	a	strange	little	voice	from	the	hearth	,
他们	听到	一个	奇怪的	小的	嗓音	从	这	炉	,

他们听到壁炉里传来一个奇怪的细小声音，

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [ðeɪ] [sɔː] [ə; eɪ]['taɪni] [blæk] ['krɪkɪt] , [huː] [bɪ'gæn][tuː; tə] [sɪŋ] :

and	looking	down	they	saw	a	tiny	black	cricket	,	who	began	to	sing	:
和	寻找	向下	他们	锯	一个	微小的	黑色的	蟋蟀	,	WHO	开始	到	唱歌	:

他们低头一看，发现一只黑色的小蟋蟀，它开始鸣叫：

" [aɪm][dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['krɪkɪt] ,

"	I'm	just	a	little	cricket	,
"	我是	只是	一个	小的	蟋蟀	,

“我只是一只小蟋蟀，

[bʌt; bət] [ɪf] [juːl] [let] [ˌem 'iː] [steɪ]

But	if	you'll	let	me	stay
但	如果	你会	让	我	停留

但如果你让我留下来的话

[wɪ'ðɪn] [jʊr; jər] [haʊs] [ðɪs] ['wɪntər]

Within	your	house	this	winter
之内	你的	房子	这	冬天

今年冬天，你家会是什么样子呢?

[juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [ruː] [ðə; ði] [deɪ] . "

You	will	not	rue	the	day	.	"
你	将要	不是	后悔	这	天	.	"

你不会后悔这一天的。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['krɪkɪt] [ðæt] [brɪŋz] [juː; jʊ] [lʌk] , " [sed] ['truːθfl] ['lɪt(ə)l] [pʊs] , ['dʒuːniər] .

"	It	is	the	little	cricket	that	brings	you	luck	,	"	said	truthful	little	Puss	,	Junior	.
"	它	是	这	小的	蟋蟀	那	带来	你	运气	,	"	说	真实	小的	猫	,	初级	.

“是那只小蟋蟀给你带来好运，”诚实的小猫咪Junior说道。

[ænd; ənd] [ðen] [dʒæk][spræt][bɪ'gæn][tuː; tə] [læf] ['hæpɪli] ,

And	then	Jack	Sprat	began	to	laugh	happily	,
和	然后	杰克	鲱鱼	开始	到	笑	快乐地	,

然后杰克·斯普拉特开始开心地大笑起来。

[fɔːr; fər][ʌp][tuː; tə] [ðɪs] [taɪm][ðə; ði][pɪg][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [hiː; hi] [oʊnd] ,

for	up	to	this	time	the	pig	was	the	only	thing	he	owned	,
为了	向上	到	这	时间	这	猪	曾是	这	仅有的	事物	他	拥有	,

在此之前，这头猪是他唯一拥有的东西。

[ænd; ənd] [ðæt] ['wɔznt] ['veri] [mʌtʃ] , [let] [ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ] .

and	that	wasn't	very	much	,	let	me	tell	you	.
和	那	不是	非常	很多	,	让	我	告诉	你	.

我告诉你，那真的不算什么。

[oʊ] , [dɪr] , [noʊ] .

Oh	,	dear	,	no	.
哦	,	亲爱的	,	不	.

哦，天哪，不会吧。

[nɑːt][ɪn] [ðiːz] [hɑːrd] [taɪmz] [[fɔːr]]
Not in these hard times [4]
不是 在 这些 难的 时代 [4]

在这些艰难时期[4]

[wen] [egz] [ɑːr; ər] [wɜːrθ] [ðer; ðər] [weɪt] [ɪn][goʊld][ænd; ənd][ə; eɪ]['gælən][ʌv; əv][mɪlk][kɔːsts][ə; eɪ][tʌn]
when eggs are worth their weight in gold and a gallon of milk costs a ton
什么时候 鸡蛋 是 值得 他们的 重量 在 金子 和 一个 加仑 的 牛奶 成本 一个 吨
[ʌv; əv]['sɪlvər] .
of silver .
的 银 .

那时鸡蛋价值堪比黄金，一加仑牛奶价值堪比一吨白银。

[wel] , [baɪ][ænd; ənd][baɪ] , [pʊs] , ['dʒuːniər] , [wʌns] [mɔːr] [went] [ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] ,
Well , by and by , Puss , Junior , once more went on his way ,
出色地 , 经过 和 经过 , 猫 , 初级 , 一次 更多的 去 在 他的 方式 ,

就这样，过了一会儿，小猫又踏上了他的旅程。

[ænd; ənd][pər'hæps] ['prɪti] [suːn] ['hiːl] [faɪnd][hɪz; ɪz]['fɑːðər] , [ðə; ði] ['feɪməs] [pʊs] [ɪn] [buːts] , [ən'les] ,
and perhaps pretty soon he'll find his father , the famous Puss in Boots , unless ,
和 也许 漂亮的 很快 地狱 寻找 他的 父亲 , 这 著名的 猫 在 靴子 , 除非 ,

或许不久之后他就能找到他的父亲，那位著名的穿靴子的猫，除非.....

[ə; eɪ] [greɪt] [bɪg] ['hʌski] ['dʒaɪənt]
A great big husky giant
一个 伟大的 大的 沙哑 巨大的

一只体型庞大的哈士奇巨人

[dʒʌmps]['ɪntuː][ə; eɪ] ['trɑːli] [kɑːr] ,
Jumps into a trolley car ,
跳跃 进入 一个 手推车 车 ,

跳进一辆电车，

[ænd; ənd][tɜːrnz][ðə; ði][kɔɪn][bɑːks]['ʌpsaɪd] [daʊn]
And turns the coin box upside down
和 转弯 这 硬币 盒子 上行 向下

然后把投币箱倒过来

[tuː; tə] [siː] [haʊ] ['meni] ['nikəlz] [ðer; ðər][ɑːr; ər] . [[faɪv]]
To see how many nickels there are . [5]
到 看 如何 许多 镍币 那里 是 . [5]

看看有多少枚五分镍币。[5]

[ðə; ði] ['jeloʊ] [hen]
THE YELLOW HEN
这 黄色的 母鸡

黄母鸡

[wel] , [ə; eɪ][bɪg] ['hʌski] ['dʒaɪənt] ['dɪdnt] [dʒʌmp]['ɪntuː][ðə; ði] ['trɑːli] [kɑːr] ,
WELL , a big husky giant didn't jump into the trolley car ,
出色地 , 一个 大的 沙哑 巨大的 没有 跳 进入 这 手推车 车 ,

嗯，并不是一个体型庞大的壮汉跳进了电车。

[æz; əz][aɪ] [fɪrd] [hiː; hi] [maɪt] [ɪn][ðə; ði][læst] ['stɔːri] , [soʊ]['lɪt(ə)l] [pʊs] , ['dʒuːniər] ,
as I feared he might in the last story , so little Puss , Junior ,
作为 我 害怕 他 可能 在 这 最后的 故事 , 所以 小的 猫 , 初级 ,

正如我在上一个故事里担心的那样，小猫咪，小家伙，

[kept] [ʌp] [hɪz; ɪz] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [dɪr] ['fɑːðər] [ʌn'tɪl] [leɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [wen] [hiː; hi] [keɪm]

kept	up	his	search	for	his	dear	father	until	late	in	the	evening	when	he	came
保留	向上	他的	搜索	为了	他的	亲爱的	父亲	直到	晚的	在	这	晚上	什么时候	他	来了

[tuː; tə] [ə; eɪ] ['sɪti] [ɑːn] ['guːsi] ['gændər] ['rɪvər] .

to	a	city	on	Goosey	Gander	River	.
到	一个	城市	在	鹅	甘德	河	.

他一直寻找他亲爱的父亲，直到深夜才来到鹅鹅河畔的一座城市。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] ['moʊmənt] [aɪv] [fər'gɑːtn] [ðə; ði] [neɪm] , [bʌt; bət] [ɪf] [aɪ] [rɪ'membər] [ˌaɪ 'tiː] [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ]

For	the	moment	I've	forgotten	the	name	,	but	if	I	remember	it	I	will	tell	you
为了	这	片刻	我已经	被遗忘的	这	姓名	,	但	如果	我	记住	它	我	将要	告诉	你

['leɪtər] .

later	.
之后	.

我暂时忘记了名字，但如果我想起来了，我会稍后告诉你。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [ˌaɪ 'tiː] [wəʊnt] ['mætər] [mʌtʃ] , [fɔːr; fər] [pʊs] ['dɪdnt] [steɪ] [ðer; ðər] [lɔːŋ] .

At	any	rate	,	it	won't	matter	much	,	for	Puss	didn't	stay	there	long	.
在	任何	速度	,	它	惯于	事情	很多	,	为了	猫	没有	停留	那里	长的	.

总之，这无关紧要，因为猫在那里待的时间并不长。

[wel] , [æz; əz] [aɪ] [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] , [hiː; hi] ['entərd] [ðə; ði] ['sɪti] , ['taɪərd] [ænd; ənd] ['hʌŋgri] ,

Well	,	as	I	was	saying	,	he	entered	the	city	,	tired	and	hungry	,
出色地	,	作为	我	曾是	说	,	他	进入	这	城市	,	疲劳的	和	饥饿的	,

正如我刚才所说，他进入这座城市时，又累又饿。

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [hæd; həd] ['trævld] [fɑːr] [ðæt] [deɪ] ,

for	he	had	traveled	far	that	day	,
为了	他	有	旅行	远的	那	天	,

因为他那天走了很远的路，

[ænd; ənd] [æz; əz] [hiː; hi] [wɔːkt] [ʌp] [ðə; ði] ['braɪtli] ['laɪtɪd] [striːt] [hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [mæn] [seɪ] :

and	as	he	walked	up	the	brightly	lighted	street	he	heard	a	man	say	:
和	作为	他	步行	向上	这	明亮地	照明	街道	他	听到	一个	男人	说	:

他沿着灯火通明的街道走着，听到一个人说：

" [sɔː] [jiː; ji] [ɔːt] [ʌv; əv] [maɪ] [lʌv] [ə; eɪ] - ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ɑːprə] ?

"	Saw	ye	aught	of	my	love	a	-	coming	from	the	Opera	?
"	锯	是的	零	的	我的	爱	一个	-	未来	从	这	歌剧	?

“你从歌剧院那边看到了我的爱吗？”

[ə'raʊnd] [hɜːr; hər] [θroʊt] [ə; eɪ] [strɪŋ] [ʌv; əv] [pɜːrlz] ,

Around	her	throat	a	string	of	pearls	,
大约	她	喉	一个	细绳	的	珍珠	,

她脖子上戴着一串珍珠项链。

[ænd; ənd] [ɑːn] [hɜːr; hər] [nek] [tuː] ['lɪt(ə)l] [kəːlz] ;

And	on	her	neck	two	little	curls	;
和	在	她	脖子	二	小的	卷发	;

她脖子上还有两缕小卷发；

[sɔː] [jiː; ji] [ɔːt] [ʌv; əv] [maɪ] [lʌv] [ə; eɪ] - ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ɑːprə] ?

Saw	ye	aught	of	my	love	a	-	coming	from	the	Opera	?
锯	是的	零	的	我的	爱	一个	-	未来	从	这	歌剧	?

你是否从歌剧院看到了我爱人的身影?

" [maɪ] [gʊd] [mæn] , [aɪm] [ə; eɪ] ['streɪndʒər] [ænd; ənd] [hæv; həv] [dʒʌst] [ə'raɪvd] .

"	My	good	man	,	I'm	a	stranger	and	have	just	arrived	.
"	我的	好的	男人	,	我是	一个	陌生人	和	有	只是	到达的	.

“好心人，我是个陌生人，刚到这里。”

[aɪ][hæv; həv] [siːn] [noʊ] [strɪŋ] [ʌv; əv] [pɜːrlz] [nɔːr]['lɪt(ə)l] [kəːlz] [ɑːn] ['eni] ['prɪti] ['lɪt(ə)l]['gɜːlz] ,

I	have	seen	no	string	of	pearls	nor	little	curls	on	any	pretty	little	girls	,
我	有	已见	不	细绳	的	珍珠	也不	小的	卷发	在	任何	漂亮的	小的	女孩们	,

我没看到哪个漂亮的小女孩戴着珍珠项链，也没看到她有一头卷发。

" ['ænsər] [pʊs] ['wɪrəli] ,

"	answered	Puss	wearily	,
"	回答	猫	疲劳	,

“猫儿疲惫地回答道，”

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] ['naɪts] ['lɑːdʒɪŋ] [tuː; tə]['noʊtɪs] [pɜːrlz] [ænd; ənd]

for	he	was	too	anxious	to	find	a	night's	lodging	to	notice	pearls	and
为了	他	曾是	也	焦虑的	到	寻找	一个	夜晚	住宿	到	注意	珍珠	和

[kəːlz] . [[sɪks]]

curls	.	[	6	]
卷发	.	[	6	]

因为他急于找个地方过夜，所以没注意到珍珠和卷发。[6]

" [dɪr] [ˌem 'iː] ! " [said] [ðə; ðɪ][mæn] ,

"	Dear	me	!	"	sighed	the	man	,
"	亲爱的	我	!	"	叹了口气	这	男人	,

“哎呀！”那人叹了口气。

[ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [ɔːf][hɪz; ɪz] ['ɑːprə] [hæt][ænd; ənd] ['flætnd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [ðen] [snæpt] [ˌaɪ 'tiː]

and	he	took	off	his	opera	hat	and	flattened	it	and	then	snapped	it
和	他	采取	离开	他的	歌剧	帽子	和	扁平的	它	和	然后	啪啪	它

[aʊt] [ə'gen] ,

out	again	,
出去	再次	,

他摘下歌剧帽，把它压平，然后又把它弹了出来。

[wɪtʃ] [meɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['nuːzˌbɔɪ] ['oʊpən][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [seɪ] , " [duː][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] , ['mɪstər] ;

which	made	a	little	newsboy	open	his	eyes	and	say	,	"	Do	it	again	,	Mister	;
哪个	制成	一个	小的	报童	打开	他的	眼睛	和	说	,	"	做	它	再次	,	先生	;

这让一个小报童睁开眼睛说：“先生，再来一次；

[ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] [laɪk] [ə; eɪ]['pɪst(ə)l] .

it	sounds	like	a	pistol	.
它	声音	喜欢	一个	手枪	.

听起来像手枪声。

" [bʌt; bət][ðə; ðɪ][mæn] ['wʊdnt] , [soʊ][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] ['nuːzˌbɔɪ] [ræn][ɔːf][ænd; ənd] [pʊs] [tɜːrnd] [ə'weɪ] ,

"	But	the	man	wouldn't	,	so	the	little	newsboy	ran	off	and	Puss	turned	away	,
"	但	这	男人	不会	,	所以	这	小的	报童	跑	离开	和	猫	转向	离开	,

“但是那人不肯，于是小报童跑开了，猫也转过身去。”

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [taɪm] [tuː; tə][biː; bi] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [ɑːprəgoʊɜːz] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ʌv; əv]

for	he	had	no	time	to	be	talking	to	operagoers	at	that	time	of
为了	他	有	不	时间	到	是	说	到	歌剧观众	在	那	时间	的

['iːvnɪŋ] .

evening	.
晚上	.

因为他晚上根本没时间跟歌剧观众聊天。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ][hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['næroʊ] [striːt] [æt; ət][ðə; ðɪ][end] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃoʊn] [ə; eɪ]

By	and	by	he	came	to	a	narrow	street	at	the	end	of	which	shone	a
经过	和	经过	他	来了	到	一个	狭窄的	街道	在	这	结尾	的	哪个	闪耀	一个

['lɪt(ə)l] [laɪt] .

little	light	.
小的	光	.

不久，他来到一条狭窄的街道，街道尽头透出一盏昏暗的灯光。

[soʊ][hiː; hi] [tɜːrnd] [daʊn] [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [haʊs] .

So	he	turned	down	and	presently	found	himself	in	front	of	a	little	house	.
所以	他	转向	向下	和	目前	成立	他自己	在	正面	的	一个	小的	房子	.

于是他拐了个弯，很快就发现自己站在一栋小房子前。

[ɪn][ðə; ði] ['hæmək] [ɑːn][ðə; ði] [frʌnt] [pɔːrtʃ] [sæt][ə; eɪ] ['prɪti] ['jeloʊ] [hen] , ['swɪŋɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] ,

In	the	hammock	on	the	front	porch	sat	a	pretty	yellow	hen	,	swinging	back	and	forth	,
在	这	吊床	在	这	正面	门廊	卫星	一个	漂亮的	黄色的	母鸡	,	摇摆	后退	和	前进	,

前廊的吊床上坐着一只漂亮的黄色母鸡，正来回摇晃着。

[ænd; ənd] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['sɪŋɪŋ] [tuː; tə][hɜːr'self] :

and	every	now	and	then	singing	to	herself	:
和	每一个	现在	和	然后	歌唱	到	她自己	:

她时不时还会自言自语地唱起歌来：

" [its] ['æftər] [ten] !

"	It's	after	ten	!
"	它是	后	十	!

已经十点多了！

[its] ['æftər] [ten] !

It's	after	ten	!
它是	后	十	!

已经十点多了！

[taɪm] [fɔːr; fər][bed][fɔːr; fər] ['jeloʊ] [hen] . "

Time	for	bed	for	Yellow	Hen	.	"
时间	为了	床	为了	黄色的	母鸡	.	"

“黄母鸡该睡觉了。”

" [gʊd] ['iːvnɪŋ] ! " [sed] [pʊs] , ['teɪkɪŋ] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [pluːmd] [hæt][ænd; ənd] ['bəuiŋ] [pə'laɪtli] .

"	Good	evening	!	"	said	Puss	,	taking	off	his	plumed	hat	and	bowing	politely	.
"	好的	晚上	!	"	说	猫	,	采取	离开	他的	羽毛	帽子	和	鞠躬	礼貌地	.

“晚上好！”猫儿说着，摘下他的羽毛帽，礼貌地鞠了一躬。

" [meɪ] [aɪ][æsk][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['naɪts] ['lɑːdʒɪŋ] .

"	May	I	ask	for	a	night's	lodging	.
"	可能	我	问	为了	一个	夜晚	住宿	.

请问我可以借宿一晚吗?

[aɪm]['taɪərd][ænd; ənd] ['fʊtsɔːr] , [ænd; ənd][hæv; həv] ['trævld] ['meni] [maɪlz] [ɪn] [nuː] ['mʌðər] [guːs] ['kʌntri] .

I'm	tired	and	footsore	,	and	have	traveled	many	miles	in	New	Mother	Goose	Country	.
我是	疲劳的	和	脚痛	,	和	有	旅行	许多	英里	在	新的	母亲	鹅	国家	.

我又累又累，脚也疼，在新鹅妈妈之乡走了很远的路。

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['jeloʊ] [hen] [flæpt] [hɜːr; hər] [wɪŋz] [ænd; ənd] ['flʌtəd] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [piˈɑːzə] .

"	The	little	Yellow	Hen	flapped	her	wings	and	fluttered	down	to	the	piazza	.
"	这	小的	黄色的	母鸡	拍打	她	翅膀	和	飘动	向下	到	这	广场	.

“小黄母鸡扑扇着翅膀，扑扇着翅膀飞到了广场上。”

" [kʌm] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['stretʃɪŋ] [aʊt] [hɜːr; hər] [raɪt] [wɪŋ] .

"	Come	,	"	she	said	,	stretching	out	her	right	wing	.
"	来	,	"	她	说	,	伸展	出去	她	正确的	翼	.

“来吧，”她说着，伸出了右翼。

" ['trævəlɜ-z, 'trævlɜ-z][ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] ['welkəm] .

"	Travelers	are	always	welcome	.
"	旅行者	是	总是	欢迎	.

“我们随时欢迎旅客。”

[wiː; wi] [hɪr] [['sɛvən]]

We	hear	[	7	]
我们	听到	[	7	]

我们听到[7]

['lɪt(ə)l] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [ðɪs] ['næroʊ] [striːt] .

little	down	at	the	end	of	this	narrow	street	.
小的	向下	在	这	结尾	的	这	狭窄的	街道	.

这条狭窄街道的尽头有点低矮。

[tel] [ˌem 'iː][sʌm; səm] [nuːz] , [maɪ] [gʊd] [sɜːr][kæt] . "

Tell	me	some	news	,	my	good	Sir	Cat	.	"
告诉	我	一些	消息	,	我的	好的	先生	猫	.	"

“告诉我一些消息吧，我的猫先生。”

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃʊr] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] [tuː] ['sliːpi] ? " [æskt] [pʊs] .

"	Are	you	sure	you	are	not	too	sleepy	?	"	asked	Puss	.
"	是	你	当然	你	是	不是	也	困	?	"	问	猫	.

“你确定你不是太困了吗？”猫儿问道。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ə'goʊ][juː; jʊ][wɜːr; wər] ['sɪŋɪŋ] -

"	It	was	only	a	few	minutes	ago	you	were	singing	'
"	它	曾是	仅有的	一个	很少	分钟	前	你	是	歌唱	-

“就在几分钟前你还在唱歌呢。”

[its] ['æftər][ten] , [its] ['æftər][ten] ; [taɪm][fɔːr; fər][bed][fɔːr; fər] ['jeloʊ] [hen] ! -

It's	after	ten	,	it's	after	ten	;	time	for	bed	for	Yellow	Hen	!	'
它是	后	十	,	它是	后	十	;	时间	为了	床	为了	黄色的	母鸡	!	-

已经十点多了，已经十点多了；黄母鸡该睡觉了！

" [bʌt; bət][ðə; ði]['lɪt(ə)l][hen]['oʊnli] [læft] [ænd; ənd] [sed] , " [aɪ][mʌst; məst][weɪt] [ʌp][fɔːr; fər]['mɪstər] .

"	But	the	little	hen	only	laughed	and	said	,	"	I	must	wait	up	for	Mr	.
"	但	这	小的	母鸡	仅有的	笑了	和	说	,	"	我	必须	等待	向上	为了	先生	.

['ruːstər] . "

Rooster	.	"
公鸡	.	"

“但是小母鸡只是笑着说：‘我得等公鸡先生回来。’”

" ['hiːz] [ðə; ði] [kɑːk] [æt; ət] ['ɜːrli] [dɑːn]

"	He's	the	Cock	at	early	dawn
"	他是	这	公鸡	在	早期的	黎明

他是黎明时的雄鸡

[huː] [bloʊz] [ɑːn][ðə; ði] ['meɪɜ-z] ['ɔːtoʊ][hɔːrn]

Who	blows	on	the	Mayor's	auto	horn
WHO	打击	在	这	市长的	汽车	喇叭

谁在按市长的汽车喇叭?

[tuː; tə] [weɪk] [ðə; ði] ['sɪti] [ænd; ənd][stɜːr][ðə; ði][men]

To	wake	the	city	and	stir	the	men
到	唤醒	这	城市	和	搅拌	这	男人

唤醒城市，唤醒人们

[tuː; tə][biː; bi] [ʌp] [ænd; ənd][æt; ət][ðer; ðər] [wɜːrk] [ə'gen] .

To	be	up	and	at	their	work	again	.
到	是	向上	和	在	他们的	工作	再次	.

重新振作起来，回到工作岗位。

" [dʒʌst] [ðen] [ə; eɪ] ['geɪlɪ] ['feðərd] ['ruːstər] [wɔːkt] [ʌp] [ðə; ði] [steps] ,

"	Just	then	a	gaily	feathered	rooster	walked	up	the	steps	,
"	只是	然后	一个	兴高采烈地	羽毛	公鸡	步行	向上	这	步骤	,

就在这时，一只羽毛艳丽的公鸡走上了台阶。

[bʌt; bət] [wʌt] [hiː; hi] [sed] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ɪn] [ðə; ði] [nekst] ['stɔːri] ,

but	what	he	said	I	shall	have	to	tell	you	in	the	next	story	,
但	什么	他	说	我	将	有	到	告诉	你	在	这	下一个	故事	,

但他说了什么，我会在下一个故事里告诉你。

[fɔːr; fər] [its] [soʊ] [leɪt] [naʊ] [ðæt] [aɪ] [mʌst; məst] [seɪ] [gʊd] - [naɪt] . [[eɪt]]

for	it's	so	late	now	that	I	must	say	good	-	night	.	[	8	]
为了	它是	所以	晚的	现在	那	我	必须	说	好的	-	夜晚	.	[	8	]

现在时间太晚了，我该说晚安了。[8]

['dikəri] [der] [pɪg]

DICKORY	DARE	PIG
迪科里	敢	猪

迪科里·戴尔猪

[juː; jʊ] [rɪ'membər] , [aɪ] [hoʊp] ,

YOU	remember	,	I	hope	,
你	记住	,	我	希望	,

希望你还记得。

[wer] [aɪ] [left] [ɔːf] [ɪn] [ðə; ði] [læst] ['stɔːri] — [dʒʌst] [æz; əz] [ðə; ði] ['ruːstər] [keɪm] [ʌp] [ðə; ði] [steps] [ʌv; əv]

where	I	left	off	in	the	last	story	—	just	as	the	rooster	came	up	the	steps	of
在哪里	我	左边	离开	在	这	最后的	故事	—	只是	作为	这	公鸡	来了	向上	这	步骤	的

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [haʊs] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['nærəʊ] [striːt] [wer] [pʊs] ,

the	little	house	at	the	end	of	the	narrow	street	where	Puss	,
这	小的	房子	在	这	结尾	的	这	狭窄的	街道	在哪里	猫	,

上一个故事讲到一半，公鸡正走上狭窄街道尽头那间小屋的台阶，猫儿就在那里。

['dʒuːniər] , [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [kɔːl] [ɑːn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['jeloʊ] [hen] .

Junior	,	was	making	a	call	on	the	little	Yellow	Hen	.
初级	,	曾是	制作	一个	称呼	在	这	小的	黄色的	母鸡	.

小家伙正在给那只小黄母鸡打电话。

[wel] , [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [sər'praɪzd] [tuː; tə] [siː] ['aʊər; ɑːr] [smɔːl] ['trævələr] , [bʌt; bət]

Well	,	he	was	very	much	surprised	to	see	our	small	traveler	,	but
出色地	,	他	曾是	非常	很多	惊讶	到	看	我们的	小的	游客	,	但

[ˌnevərðə'les] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [moʊst] [pə'laɪt] .

nevertheless	he	was	most	polite	.
尽管如此	他	曾是	最多	有礼貌的	.

他看到我们这位身材矮小的旅行者，显得非常惊讶，但即便如此，他仍然非常有礼貌。

[hiː; hi] [stretʃt] [fɔːrθ] [hɪz; ɪz] [raɪt] [wɪŋ] [tuː; tə] [ʃeɪk] [hændz] [wen] , [ɔːl] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ,

He	stretched	forth	his	right	wing	to	shake	hands	when	,	all	of	a	sudden	,
他	拉伸	前进	他的	正确的	翼	到	摇	双手	什么时候	,	全部	的	一个	突然	,

他伸出右翼准备握手，突然间，

['dikəri] , ['dikəri] , [der] ,

Dickory	,	dickory	,	dare	,
迪科里	,	迪科里	,	敢	,

滴答，滴答，敢吗?

[ðə; ði] [pɪg] [fluː] [ʌp] [ðə; ði] [ster] ,

The	pig	flew	up	the	stair	,
这	猪	飞翔	向上	这	楼梯	,

猪飞上了楼梯。

[ə; eɪ] ['veri] ['fʌni] [θɪŋ] [tuː; tə][duː] ,
A very funny thing to do ,
一个 非常 有趣的 事物 到 做 ,

这样做非常滑稽。

[ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði] ['ruːstər] ['duːd(ə)l] - ['duː] .
And made the rooster doodle - doo .
和 制成 这 公鸡 涂鸦 - 嘟 .

然后让公鸡拉屎。

" ['greɪʃəs] [ˌem 'iː] !
" Gracious me !
" 亲切 我 !

我的天哪!

[oʊ] [ˌem 'iː] , [oʊ] [maɪ] ! " [skriːmd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['jeloʊ] [hen] .
Oh me , Oh my ! " screamed the little Yellow Hen .
哦 我 , 哦 我的 ! " 尖叫 这 小的 黄色的 母鸡 .

“我的天哪，我的老天爷！”小黄母鸡尖叫道。

" [ðæt] ['ɔːf(ə)l] [pɪg] [wɪl] [dʒʌst] [spɔɪl] [maɪ] [ster] ['kɑːrpɪt] .
" That awful pig will just spoil my stair carpet .
" 那 可怕 猪 将要 只是 剧透 我的 楼梯 地毯 .

“那头讨厌的猪会毁了我的楼梯地毯。”

" [ðɪs] [meɪd] [ðə; ði] ['ruːstər] [ɔːl] [ðə; ði] [mɔːr] ['æŋgri] [æt; ət] [ðə; ði] ['dikəri] [der] [pɪg] , [æz; əz] [hiː; hi]
" This made the rooster all the more angry at the Dickory Dare Pig , as he
" 这 制成 这 公鸡 全部 这 更多的 生气的 在 这 迪科里 敢 猪 , 作为 他
[kɔːld] [hɪm; ɪm] ,
called him ,
称为 他 ,

“这让公鸡对迪科里·戴尔猪（他这样称呼它）更加愤怒了，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [strʌtid] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [pi'ɑːzə] .
and he strutted across the piazza .
和 他 昂首阔步 穿过 这 广场 .

他昂首阔步地穿过广场。

" [aɪl] [spɜːr] [hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi] [kʌmz] [daʊn] , " [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] [hiː; hi] ['weɪtɪd] [æt; ət] [ðə; ði]
" I'll spur him when he comes down , " he said , and he waited at the
" 患病的 刺 他 什么时候 他 来 向下 , " 他 说 , 和 他 等待 在 这
[frʌnt] [dɔːr] .
front door .
正面 门 .

“等他下来的时候，我会鞭策他，”他说着，便在前门等候。

[bʌt; bət] ['mɪstər] . [pɪg] [tʊk] [noʊ] ['tʃænsɪz] .
But Mr . Pig took no chances .
但 先生 . 猪 采取 不 机会 .

但猪先生不敢冒险。

[hiː; hi] [steɪd] [ˌʌp'sterz] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['jeloʊ] [hen] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [kraɪ] .
He staid upstairs until the little Yellow Hen began to cry .
他 稳重 楼上 直到 这 小的 黄色的 母鸡 开始 到 哭 .

他一直待在楼上，直到小黄母鸡开始哭泣。

" [aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] [bed] .
" I want to go to bed .
" 我 想 到 去 到 床 .

我想睡觉了。

" [pʊs] , [baɪ] [ðɪs] [taɪm] , [wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] ['veri] ['sliːpi] , [ænd; ənd][ðə; ði] [[naɪn]]

"	Puss	,	by	this	time	,	was	also	very	sleepy	,	and	the	[	9	]
"	猫	,	经过	这	时间	,	曾是	还	非常	困	,	和	这	[	9	]

“这时，猫也困得不行了，[9]

['geɪli] ['feðərd] ['ruːstər] — [wel] , [aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi][wʌz; wəz][hæf] [ə'sliːp] , [æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [baɪ] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] ,

gaily	feathered	rooster	—	well	,	I	think	he	was	half	asleep	,	as	he	stood	by	the	front	door	,
兴高采烈地	羽毛	公鸡	—	出色地	,	我	思考	他	曾是	一半	睡着了	,	作为	他	站立	经过	这	正面	门	,

那只羽毛艳丽的公鸡——嗯，我想它当时半睡半醒，站在前门边。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] [tʌkt] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [wɪŋ] .

with	his	head	tucked	under	his	wing	.
和	他的	头	塞进去	在下面	他的	翼	.

它的头缩在翅膀下面。

" ['hiːl] [fər'get] [tuː; tə] [kroʊ] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] [mɔːrn] ;

"	He'll	forget	to	crow	in	the	early	morn	;
"	地狱	忘记	到	乌鸦	在	这	早期的	早晨	;

“他会忘记在清晨啼叫；

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [bluː] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['sɪlvər] [hɔːrn]

And	little	Boy	Blue	with	his	silver	horn
和	小的	男生	蓝色的	和	他的	银	喇叭

还有那个长着银色号角的蓝男孩。

[ɪz] ['ɔːlweɪz] [ə'sliːp] , [soʊ] [wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][duː]

Is	always	asleep	,	so	what	shall	I	do
是	总是	睡着了	,	所以	什么	将	我	做

他总是睡觉，那我该怎么办?

[ɪf] [maɪ] ['ruːstər] [sliːps] [ðə; ði] [hoʊl] [naɪt] [θruː] ? "

If	my	Rooster	sleeps	the	whole	night	through	?	"
如果	我的	公鸡	睡觉	这	所有的	夜晚	通过	?	"

如果我的公鸡整晚睡得安稳呢?

" [its] [taɪm] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə][duː] ['sʌmθɪŋ] , " [ɪk'skleɪmd] [pʊs] , ['dʒuːniər] ,

"	It's	time	for	me	to	do	something	,	"	exclaimed	Puss	,	Junior	,
"	它是	时间	为了	我	到	做	某物	,	"	惊呼	猫	,	初级	,

“是时候让我做点什么了，”小靴猫喊道。

['wɪpɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] [ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] [ˌʌp'sterz] [tuː] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] .

whipping	out	his	sword	and	running	upstairs	two	at	a	time	.
鞭打	出去	他的	剑	和	跑步	楼上	二	在	一个	时间	.

他拔出剑，一次跨两级楼跑上去。

[bʌt; bət] , [wʊd] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [aɪ][toʊld][juː; jʊ] , [hiː; hi] ['kudnt] [faɪnd][ðə; ði] ['dikəri] [der] [pɪg] ['eniwer] ?

But	,	would	you	believe	it	if	I	told	you	,	he	couldn't	find	the	Dickory	Dare	Pig	anywhere	?
但	,	会	你	相信	它	如果	我	讲述	你	,	他	不能	寻找	这	迪科里	敢	猪	任何地方	?

但是，如果我告诉你，他到处都找不到迪科里·戴尔猪，你会相信吗?

[pʊs] [lʊkt] [ɪn] ['evri] [ruːm] [ænd; ənd][ɪn] ['evri] ['klɑːzɪt] . [-]

Puss	looked	in	every	room	and	in	every	closet	.	[	10	]
猫	看起来	在	每一个	房间	和	在	每一个	壁橱	.	[	-	]

猫儿把每个房间和每个壁橱都翻了个遍。[10]

[hiː; hi]['iːv(ə)n] ['lɪftɪd] [ðə; ði] ['kʌvər] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] [kloʊðz] ['hæmpər] [ðæt] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['bæθruːm] ,

He	even	lifted	the	cover	of	the	big	clothes	hamper	that	stood	in	the	bathroom	,
他	甚至	抬起	这	覆盖	的	这	大的	衣服	阻碍	那	站立	在	这	浴室	,

他甚至掀开了放在浴室里的大脏衣篮的盖子。

[bʌt; bət]['mɪstər] . [pɪg][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] .

but	Mr	.	Pig	was	not	to	be	found	.
但	先生	.	猪	曾是	不是	到	是	成立	.

但是猪先生却不见踪影。

[wel] , ['æftər][ə; eɪ] [waɪl] , [pʊs] [lʊkt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

Well	,	after	a	while	,	Puss	looked	out	of	the	window	.
出色地	,	后	一个	尽管	,	猫	看起来	出去	的	这	窗户	.

过了一会儿，猫咪向窗外望去。

[ðer; ðər][ɑːn][ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv][ðə; ði] [pɔːrtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['dikəri] [der] [pɪg] .

There	on	the	roof	of	the	porch	was	the	Dickory	Dare	Pig	.
那里	在	这	屋顶	的	这	门廊	曾是	这	迪科里	敢	猪	.

门廊的屋顶上站着迪科里·戴尔猪。

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] ? " [æskt] [pʊs] , [ænd; ənd][hiː; hi] [weɪvd] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] ['θretnɪŋli] .

"	What	are	you	doing	?	"	asked	Puss	,	and	he	waved	his	sword	threateningly	.
"	什么	是	你	正在做	?	"	问	猫	,	和	他	挥手	他的	剑	威胁地	.

“你在干什么？”猫问道，并威胁地挥舞着剑。

[bʌt; bət][ðə; ði][pɪg]['oʊnli] [grʌntid] .

But	the	Pig	only	grunted	.
但	这	猪	仅有的	哼哼	.

但猪只是哼了一声。

" [juː; jʊ] ['piːp(ə)l] [ˌdaʊn'sterz] [ɑːr; ər] ['meɪkɪŋ] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [fʌs] , " [ænd; ənd][hiː; hi] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'gen] ,

"	You	people	downstairs	are	making	an	awful	fuss	,	"	and	he	closed	his	eyes	again	,
"	你	人们	楼下	是	制作	一个	可怕	大惊小怪	,	"	和	他	关闭	他的	眼睛	再次	,

“楼下的人吵吵闹闹的，”说完，他又闭上了眼睛。

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] ['sliːpi] .

he	was	so	sleepy	.
他	曾是	所以	困	.

他当时非常困。

[ænd; ənd] , ['eniweɪ] , [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] [naɪs] [sɔːft] [pleɪs] ,

And	,	anyway	,	he	had	a	very	nice	soft	place	,
和	,	反正	,	他	有	一个	非常	好的	柔软的	地方	,

而且，他内心深处有个很柔软的地方。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [spred] [ə; eɪ][bɪg] ['wʊlən] ['kʌmfərtər] [ɑːn][ðə; ði] [ruːf] [fɔːr; fər][ə; eɪ][bed] .

for	he	had	spread	a	big	woolen	comforter	on	the	roof	for	a	bed	.
为了	他	有	传播	一个	大的	羊毛	棉被	在	这	屋顶	为了	一个	床	.

因为他在屋顶上铺了一张厚厚的羊毛毯当床。

" [wel] , [juː; jʊ][get] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] , " [sed] [pʊs] .

"	Well	,	you	get	out	of	here	,	"	said	Puss	.
"	出色地	,	你	得到	出去	的	这里	,	"	说	猫	.

“好了，你滚出去。”猫说道。

" [juː; jʊ][hæv; həv][noʊ] [raɪt] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['jeloʊ] ['hɛnz] [naɪs] ['kʌmfərtər] ,

"	You	have	no	right	to	take	the	Yellow	Hen's	nice	comforter	,
"	你	有	不	正确的	到	拿	这	黄色的	母鸡的	好的	棉被	,

“你无权拿走黄母鸡的漂亮被子。”

[nɔːr][hæv; həv][juː; jʊ] ['eni] [raɪt] [tuː; tə] [sliːp] [ɑːn][ðə; ði] [ruːf] ,

nor	have	you	any	right	to	sleep	on	the	roof	,
也不	有	你	任何	正确的	到	睡觉	在	这	屋顶	,

你也没有权利睡在屋顶上。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][dəunt][goʊ] [aɪl] [stɪk] [maɪ] [sɔːrd] [ɪn][juː; jʊ] .

and	if	you	don't	go	I'll	stick	my	sword	in	you	.
和	如果	你	不	去	患病的	戳	我的	剑	在	你	.

如果你不去，我就把剑刺进你身体里。

" [wel] , ['æftər] [ðæt] , [ðə; ði][pɪg][ræn] [ˌdaʊn'sterz] [ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] ,

"	Well	,	after	that	,	the	Pig	ran	downstairs	and	out	of	the	front	door	,
"	出色地	,	后	那	,	这	猪	跑	楼下	和	出去	的	这	正面	门	,

“之后，那头猪就跑下楼，从前门跑了出去。”

[ænd; ənd] ['meɪbi] ['hiːz] ['rʌnɪŋ] [jet] , [ɪf] [ə; eɪ] ['bʊtʃər] ['hæznt] [kɔːt] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [meɪd] [hɪm; ɪm]

and	maybe	he's	running	yet	,	if	a	butcher	hasn't	caught	him	and	made	him
和	或许	他是	跑步	然而	,	如果	一个	�屠夫	还没有	捕捉	他	和	制成	他

['ɪntuː]['lɪt(ə)l] ['sɒsɪdʒɪz] . [-]

into	little	sausages	.	[	11	]
进入	小的	香肠	.	[	-	]

如果屠夫还没抓住他，把他做成小香肠的话，说不定他还在逃跑呢。[11]

[θruː] [ðə; ði] ['fɔːrɪst]

THROUGH	THE	FOREST
通过	这	森林

穿过森林

[juː; jʊ] [rɪ'membər] [wen] [wiː; wi] [left] [ɔːf] [ɪn][ðə; ði] [læst] ['stɔːri] ,

YOU	remember	when	we	left	off	in	the	last	story	,
你	记住	什么时候	我们	左边	离开	在	这	最后的	故事	,

你还记得我们上个故事讲到哪儿了吗?

[pʊs] [hæd; həd][dʒʌst] [meɪd] [ðə; ði] ['dikəri] [der] [pɪg] [get] [ɔːf] [ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['jeloʊ] ['hɛnz]

Puss	had	just	made	the	Dickory	Dare	Pig	get	off	the	roof	of	the	Yellow	Hen's
猫	有	只是	制成	这	迪科里	敢	猪	得到	离开	这	屋顶	的	这	黄色的	母鸡的

[frʌnt] [pi'ɑːzə] ,

front	piazza	,
正面	广场	,

猫刚刚让迪克里·戴尔猪从黄母鸡餐厅门前的屋顶上下来。

['æftər] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['geɪli] ['feðərd] ['ruːstər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['jeloʊ] [hen] [ænd; ənd] [pʊs] , ['dʒuːniər] ,

after	which	the	gaily	feathered	rooster	and	the	Yellow	Hen	and	Puss	,	Junior	,
后	哪个	这	兴高采烈地	羽毛	公鸡	和	这	黄色的	母鸡	和	猫	,	初级	,

[went] [tuː; tə] [sliːp] ,

went	to	sleep	,
去	到	睡觉	,

之后，那只羽毛艳丽的公鸡、那只黄母鸡和小猫咪小家伙都睡着了。

[wɪtʃ] [ðeɪ] ['kudnt] [duː] [bɪ'fɔːr] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ðæt] ['dredf(ə)l] [pɪg] ['snɔːrɪŋ] .

which	they	couldn't	do	before	on	account	of	that	dreadful	pig	snoring	.
哪个	他们	不能	做	前	在	帐户	的	那	可怕	猪	打鼾	.

以前因为那头猪可怕的鼾声，他们一直没能做到这一点。

[wel] , [hiː; hi] ['nevər] [keɪm] [bæk] , [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [ə'freɪd] [ʌv; əv] [pʊs] , ['dʒuːnjɚz] , [sɔːrd] ,

Well	,	he	never	came	back	,	for	he	was	so	afraid	of	Puss	,	Junior's	,	sword	,
出色地	,	他	绝不	来了	后退	,	为了	他	曾是	所以	害怕的	的	猫	,	初级	,	剑	,

他再也没回来，因为他太害怕小靴猫的剑了。

[ðæt] [hiː; hi] [kept] [ɑːn] ['rʌnɪŋ] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [lɔːst] [hɪz; ɪz] ['ʃædoʊ] ,

that	he	kept	on	running	until	he	lost	his	shadow	,
那	他	保留	在	跑步	直到	他	丢失的	他的	阴影	,

他一直跑，直到看不见自己的影子为止。

[spent] [ə; eɪ] [jɪr] [ænd; ənd][ə; eɪ] [deɪ] ['hʌntɪŋ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd]['æftər] [ðæt] [hiː; hi][sæt] [daʊn]

spent	a	year	and	a	day	hunting	for	it	,	and	after	that	he	sat	down
花费	一个	年	和	一个	天	打猎	为了	它	,	和	后	那	他	卫星	向下

[ænd; ənd] ['restɪd] .

and	rested	.
和	休息	.

他花了一年零一天的时间寻找它，之后便坐下来休息了。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [braɪt] [ænd; ənd] ['ɜːrli] , [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] ['weɪkɪŋ] [ʌp] [ɪn][ðə; ði]

The	next	morning	bright	and	early	,	just	as	the	sun	was	waking	up	in	the
这	下一个	早晨	明亮的	和	早期的	,	只是	作为	这	太阳	曾是	醒来	向上	在	这

[iːst] ,

East	,
东方	,

第二天清晨，太阳刚刚从东方升起，阳光灿烂，

[ðə; ði] ['geɪli] ['feðərd] ['ruːstər] [bɪ'gæn][tuː; tə] [bloʊ] [hɪz; ɪz]['sɪlvər] [hɔːrn][tuː; tə] [weɪk] [ðə; ði] ['piːp(ə)l]

the	gaily	feathered	Rooster	began	to	blow	his	silver	horn	to	wake	the	people
这	兴高采烈地	羽毛	公鸡	开始	到	吹	他的	银	喇叭	到	唤醒	这	人们

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði][mɔːrn] ,

before	the	morn	,
前	这	早晨	,

那只羽毛艳丽的公鸡开始吹响银色的号角，在黎明前唤醒人们。

[ænd; ənd][sʌm; səm][gɑːt] [krɔːs] [wen] [ðeɪ] [hɜːrd] [hɪz; ɪz] [sɔːŋ] , [bʌt; bət] ['ʌðər] ['hɜːrid] [ðer; ðər]

and	some	got	cross	when	they	heard	his	song	,	but	others	hurried	their
和	一些	得到	叉	什么时候	他们	听到	他的	歌曲	,	但	其他的	慌忙	他们的

['dresɪŋ] [ə'lɔːŋ] ,

dressing	along	,
敷料	沿着	,

有些人听到他的歌声后很生气，但另一些人则加快了穿衣的步伐。

[ænd; ənd] ['prɪti] [suːn] [pʊs] [wʌz; wəz] [drest] [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['jeloʊ] [hen] [kəumd] [hɜːr; hər]

and	pretty	soon	Puss	was	dressed	and	the	little	Yellow	Hen	combed	her
和	漂亮的	很快	猫	曾是	穿着	和	这	小的	黄色的	母鸡	梳理过的	她

['fɛðɚz] [ænd; ənd] [keɪm] [daʊn] [tuː; tə] ['brekfəst] .

feathers	and	came	down	to	breakfast	.
羽毛	和	来了	向下	到	早餐	.

很快，猫咪穿好了衣服，小黄母鸡梳理好羽毛，下楼来吃早餐。

[ænd; ənd] [waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər][æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] , [ðə; ði] ['ruːstər] [keɪm] [ɪn][ænd; ənd] [sed] : [-]

And	while	they	were	at	the	table	,	the	Rooster	came	in	and	said	:	[	12	]
和	尽管	他们	是	在	这	桌子	,	这	公鸡	来了	在	和	说	:	[	-	]

他们正在桌边吃饭的时候，公鸡进来说道：[12]

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən][oʊld] ['wʊmən] , [æz; əz] [aɪv] [hɜːrd] [tel] ,

"	There	was	an	old	woman	,	as	I've	heard	tell	,
"	那里	曾是	一个	老的	女士	,	作为	我已经	听到	告诉	,

“据我所知，那里有一位老妇人……”

[huː] [went] [tuː; tə] ['mɑːrkɪt] [hɜːr; hər] [egz] [tuː; tə] [sel] .

Who	went	to	market	her	eggs	to	sell	.
WHO	去	到	市场	她	鸡蛋	到	卖	.

谁去市场卖鸡蛋了？

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] ['mɑːrkɪt] [hɜːr; hər] [egz] [tuː; tə] [sel]

As	she	went	to	market	her	eggs	to	sell
作为	她	去	到	市场	她	鸡蛋	到	卖

她去市场卖鸡蛋的时候

[ɑːn][ðə; ði] ['æsfɔːlt] ['peɪvmənt] [ʃiː; ʃi] [slɪpt] [ænd; ənd] [fel] .

On	the	asphalt	pavement	she	slipped	and	fell	.
在	这	沥青	路面	她	滑倒了	和	跌倒	.

她在沥青路面上滑倒了。

[ðen] [keɪm] [ə; eɪ] [pə'liːsmən] [huːz] [neɪm] [wʌz; wəz] [staʊt] ,

Then	came	a	policeman	whose	name	was	Stout	,
然后	来了	一个	警察	谁	姓名	曾是	肥硕	,

然后来了一位名叫斯托特的警察，

[wen] [hiː; hi] [sɔː] [ɔːl][ðə; ði] [egz] ['laɪɪŋ] [struːn] [ə'baʊt] ,

When	he	saw	all	the	eggs	lying	strewn	about	,
什么时候	他	锯	全部	这	鸡蛋	说谎	散落的	关于	,

当他看到到处散落着的鸡蛋时，

[hiː; hi] [sed] , - [wʌt] [ɪz] [ðɪs] , [ə; eɪ] ['rɪvər] [ʌv; əv] [egz]

He	said	,	'	What	is	this	,	a	river	of	eggs
他	说	,	-	什么	是	这	,	一个	河	的	鸡蛋

他说：“这是什么？一条鸡蛋河吗？”

[tuː] [bæd] , [maɪ][oʊld] ['wʊmən] , [juː; jʊ] [slɪpt] [ɑːn][jʊr; jər] [legz] ! -

Too	bad	,	my	old	woman	,	you	slipped	on	your	legs	!	'
也	坏的	,	我的	老的	女士	,	你	滑倒了	在	你的	腿	!	-

真可惜，老太太，你滑倒了！

[ðen] [hiː; hi] [helpt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][oʊld] ['wʊmən] [tuː; tə][stænd] ,

Then	he	helped	the	little	old	woman	to	stand	,
然后	他	帮助	这	小的	老的	女士	到	站立	,

然后他扶起老太太站了起来。

[ænd; ənd] ['pleɪsɪŋ] [ə; eɪ] [nuː] ['dɑːlər] [bɪl] [ɪn][hɜːr; hər][hænd] ,

And	placing	a	new	dollar	bill	in	her	hand	,
和	放置	一个	新的	美元	账单	在	她	手	,

然后，他把一张崭新的美元钞票放在她手里。

[hiː; hi] [sed] , - [maɪ][oʊld] ['wʊmən] , [dəunt]['skræmb(ə)l][jʊr; jər] [egz]

He	said	,	'	My	old	woman	,	don't	scramble	your	eggs
他	说	,	-	我的	老的	女士	,	不	争夺	你的	鸡蛋

他说：“老太太，别把鸡蛋炒糊了。”

[ɑːn][ðə; ði] ['peɪvmənt] [ə'gen] [baɪ] ['luːzɪŋ] [jʊr; jər] [legz] . - "

On	the	pavement	again	by	losing	your	legs	.	'	"
在	这	路面	再次	经过	输	你的	腿	.	-	"

“又一次因为失去双腿而倒在人行道上。”

" [aɪl] ['nevər] [let] [hɜːr; hər] [teɪk] [maɪ] [egz] [tuː; tə] ['mɑːrkɪt] , " [sed] [ðə; ði] ['jeloʊ] [hen] ,

"	I'll	never	let	her	take	my	eggs	to	market	,	"	said	the	Yellow	Hen	,
"	患病的	绝不	让	她	拿	我的	鸡蛋	到	市场	,	"	说	这	黄色的	母鸡	,

“我绝不会让她把我的鸡蛋拿到市场上去卖，”黄母鸡说。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ruːstər] [flæpt] [hɪz; ɪz] [wɪŋz] [ænd; ənd] [kroʊd] , [hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ][glæd] .

and	the	Rooster	flapped	his	wings	and	crowed	,	he	was	so	glad	.
和	这	公鸡	拍打	他的	翅膀	和	人群	,	他	曾是	所以	高兴的	.

公鸡拍打着翅膀啼叫，它非常高兴。

[ænd; ənd]['æftər] [ðæt] [pʊs] , ['dʒuːniər] , [sed] [gʊd] - [baɪ][ænd; ənd] [went] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['dʒɜːrni] ,

And	after	that	Puss	,	Junior	,	said	good	-	by	and	went	upon	his	journey	,
和	后	那	猫	,	初级	,	说	好的	-	经过	和	去	之上	他的	旅行	,

之后，小靴猫道别，继续他的旅程。

[ænd; ənd][baɪ][ænd; ənd][baɪ][hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['fɔːrɪst] .

and	by	and	by	he	came	to	a	forest	.
和	经过	和	经过	他	来了	到	一个	森林	.

过了一会儿，他来到了一片森林。

[naʊ] [ðɪs] ['fɔːrɪst] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [boʊld] ['rɔbəz] , [bʌt; bət] [pʊs] ['dɪdnt] [noʊ] [ðæt] ,

Now	this	forest	was	full	of	bold	robbers	,	but	Puss	didn't	know	that	,
现在	这	森林	曾是	满的	的	大胆的	强盗	,	但	猫	没有	知道	那	,

这片森林里到处都是胆大妄为的强盗，可是猫儿并不知道。

[soʊ][hiː; hi] [wɔːkt] [ɪn][ænd; ənd][baɪ][ænd; ənd][baɪ][hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [hʌt] .

so	he	walked	in	and	by	and	by	he	came	to	a	little	hut	.
所以	他	步行	在	和	经过	和	经过	他	来了	到	一个	小的	小屋	.

于是他走了进去，过了一会儿，他来到了一间小木屋前。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['tʃɪmni] [ə; eɪ] [θɪn] [greɪ] ['feðər] [ʌv; əv] [smoʊk] ['sloʊli] [meɪd] [ɪts] [weɪ] [ʌp] [θruː]

From	the	chimney	a	thin	gray	feather	of	smoke	slowly	made	its	way	up	through
从	这	烟囱	一个	薄的	灰色的	羽毛	的	抽烟	缓慢地	制成	它是	方式	向上	通过

[ðə; ði] [tɔːl] [triː] [tɑːps] ,

the	tall	tree	tops	,
这	高的	树	最高额	,

从烟囱里，一缕细细的灰色烟雾缓缓穿过高大的树梢向上飘去。

[ænd; ənd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] [klaɪmd] [ə; eɪ][waɪld] [vaɪn] .

and	around	the	front	door	climbed	a	wild	vine	.
和	大约	这	正面	门	攀登	一个	荒野	藤	.

前门周围爬满了野生藤蔓。

[pʊs] [went] [ʌp] ['boʊldli][ænd; ənd] [nɑːkt] [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ][fɑːks] .

Puss	went	up	boldly	and	knocked	and	when	the	door	opened	he	saw	a	fox	.
猫	去	向上	大胆地	和	敲门	和	什么时候	这	门	打开	他	锯	一个	狐狸	.

猫大胆地走上前去敲门，门开了，他看到一只狐狸。

[æt; ət][fɜːrst][hiː; hi][wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] ['fraɪt(ə)nd] , [bʌt; bət][ðə; ði][fɑːks] [sed] , " [kʌm] [ɪn] , [sɜːr][kæt] ,

At	first	he	was	somewhat	frightened	,	but	the	fox	said	,	"	Come	in	,	Sir	Cat	,
在	第一的	他	曾是	有些	害怕	,	但	这	狐狸	说	,	"	来	在	,	先生	猫	,

起初他有些害怕，但狐狸说：“进来吧，猫先生。”

" [soʊ]['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l] ['trævələr] ['entərd] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] .

"	so	our	little	traveler	entered	and	sat	down	.
"	所以	我们的	小的	游客	进入	和	卫星	向下	.

于是，我们的小旅行者走了进去，坐了下来。

[ðen] [ðə; ði][fɑːks] [æskt] [hɪm; ɪm] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] [-]

Then	the	fox	asked	him	where	he	was	[	13	]
然后	这	狐狸	问	他	在哪里	他	曾是	[	-	]

然后狐狸问他在哪里[13]

['goʊɪŋ] .

going	.
去	.

去。

" [tuː; tə] [siː] [maɪ] [dɪr] ['fɑːðər] , [ðə; ði] ['feɪməs] [pʊs] [ɪn] [buːts] , " [rɪ'plaɪd] ['lɪt(ə)l] [pʊs] , ['dʒuːniər] .

"	To	see	my	dear	father	,	the	famous	Puss	in	Boots	,	"	replied	little	Puss	,	Junior	.
"	到	看	我的	亲爱的	父亲	,	这	著名的	猫	在	靴子	,	"	回复	小的	猫	,	初级	.

“去看望我亲爱的父亲，那位著名的穿靴子的猫，”小穿靴子的猫回答道。

" [its] [nɑːt] ['veri] [fɑːr][frʌm; frəm] [hɪr] , " ['ænsər] [ðə; ði][fɑːks] , " [bʌt; bət][ðə; ði] [weɪ] [ɪz] ['deɪndʒərəs] .

"	It's	not	very	far	from	here	,	"	answered	the	fox	,	"	but	the	way	is	dangerous	.
"	它是	不是	非常	远的	从	这里	,	"	回答	这	狐狸	,	"	但	这	方式	是	危险的	.

“离这里不远，”狐狸回答说，“但是路很危险。”

['meni] ['rɔbəz] [laɪ][ɪn] [weɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ʌn'weri] ['trævələr] . "

Many	robbers	lie	in	wait	for	the	unwary	traveler	.	"
许多	强盗	说谎	在	等待	为了	这	粗心大意	游客	.	"

许多强盗埋伏起来，伺机抢劫粗心的旅客。

" [aɪ][hæv; həv][maɪ] ['trʌsti] [sɔːrd] , " [kraɪd] [pʊs] , " [aɪm][nɑːt][ə'freɪd] . "

"	I	have	my	trusty	sword	,	"	cried	Puss	,	"	I'm	not	afraid	.	"
"	我	有	我的	可靠	剑	,	"	哭	猫	,	"	我是	不是	害怕的	.	"

“我有我那把可靠的剑，”猫叫道，“我不害怕。”

" [wel] , [sɪns] [juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ] [breɪv] , [aɪ] [wɪl] [help] [juː; jʊ] , " [sed] [ðə; ði][fɑːks] ;

"	Well	,	since	you	are	so	brave	,	I	will	help	you	,	"	said	the	fox	;
"	出色地	,	自从	你	是	所以	勇敢的	,	我	将要	帮助	你	,	"	说	这	狐狸	;

“既然你这么勇敢，我就帮你吧。”狐狸说；

" [aɪ] [noʊ] [ə; eɪ] [wei] [ænd; ənd] [wɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [haʊ] [juː; jʊ] [meɪ] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] ['rɔbəz] . " [-]

"	I	know	a	way	and	will	show	you	how	you	may	escape	the	robbers	.	"	[	14	]
"	我	知道	一个	方式	和	将要	展示	你	如何	你	可能	逃脱	这	强盗	.	"	[	-	]

“我知道一条路，我会告诉你如何逃脱强盗的追捕。”[14]

[ə; eɪ] ['tɜːrt(ə)l] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fɪʃ]

A	TURTLE	AND	A	FISH
一个	龟	和	一个	鱼

一只乌龟和一条鱼

[æz; əz][aɪ][toʊld][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði][læst] ['stɔːri] ,

AS	I	told	you	in	the	last	story	,
作为	我	讲述	你	在	这	最后的	故事	,

正如我在上一个故事里告诉你的那样，

[ðə; ði][fɑːks] ['prɑːmɪst] [tuː; tə][help] [pʊs] [ænd; ənd] ['prɪti] [suːn] [hiː; hi][led][hɪm; ɪm][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l]

the	Fox	promised	to	help	Puss	and	pretty	soon	he	led	him	out	of	the	little
这	狐狸	承诺	到	帮助	猫	和	漂亮的	很快	他	引领	他	出去	的	这	小的

[lɔːg] [haʊs] [ænd; ənd] [θruː] [ə; eɪ] [θɪk] ['ʌndərgroʊθ] [ʌv; əv] [jʌŋ] ['tɪmbər] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə]

log	house	and	through	a	thick	undergrowth	of	young	timber	until	they	came	to
日志	房子	和	通过	一个	厚的	灌木丛	的	年轻的	木材	直到	他们	来了	到

[ə; eɪ]['rɪvər] .

a	river	.
一个	河	.

狐狸答应帮助猫，很快，它就带着猫走出了小木屋，穿过茂密的幼树丛，来到了一条河边。

" [naʊ] , [ðə; ði] ['rɔbəz] [wɪl] ['nevər] [θɪŋk] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ðæt][juː; jʊ] [wʊd] ['træv(ə)l][baɪ]['wɔːtər]

"	Now	,	the	robbers	will	never	think	for	a	moment	that	you	would	travel	by	water
"	现在	,	这	强盗	将要	绝不	思考	为了	一个	片刻	那	你	会	旅行	经过	水

,

,
,

“现在，强盗们绝不会想到你会乘船出行。”

" [sed] [ðə; ði][fɑːks][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][grɪn] .

"	said	the	Fox	with	a	grin	.
"	说	这	狐狸	和	一个	咧嘴笑	.

“狐狸咧嘴一笑说道。”

" [hɪr] [ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [boʊt] ,

"	Here	is	a	little	boat	,
"	这里	是	一个	小的	船	,

“这是一艘小船，

" [ænd; ənd][hiː; hi] [pʊʃt] [ə'saɪd][ðə; ði] [bʊʃɪz] [bɪ'haɪnd] [wɪtʃ] [leɪ] [ə; eɪ] ['roʊboʊt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [per]

"	and	he	pushed	aside	the	bushes	behind	which	lay	a	rowboat	with	a	pair
"	和	他	推动	旁边	这	灌木丛	在后面	哪个	躺	一个	划艇	和	一个	一对

[ʌv; əv][ɔːrz; oʊrz] .

of	oars	.
的	桨	.

他拨开灌木丛，灌木丛后面躺着一艘带两支桨的小船。

[æz; əz] [pʊs] [gɑːt][ɪn] , [ðə; ði][fɑːks] [geɪv] [hɪm; ɪm][sʌm; səm] ['pɑːrtɪŋ] [də'rekʃ(ə)nz] .

As	Puss	got	in	,	the	Fox	gave	him	some	parting	directions	.
作为	猫	得到	在	,	这	狐狸	给予	他	一些	离别	方向	.

当猫儿进去的时候，狐狸给了他一些临别嘱咐。

" ['fɑːloʊ] [ðə; ði] [striːm] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ] [leɪk] .

"	Follow	the	stream	until	you	come	to	a	lake	.
"	跟随	这	溪流	直到	你	来	到	一个	湖	.

“沿着溪流走，直到你看到一个湖泊。”

[ðen] [liːv] [jʊr; jər] [boʊt] [ænd; ənd] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] [raɪt] [bæŋk] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ] [brɪdʒ] .

Then	leave	your	boat	and	follow	the	right	bank	until	you	come	to	a	bridge	.
然后	离开	你的	船	和	跟随	这	正确的	银行	直到	你	来	到	一个	桥	.

然后离开你的船，沿着右岸走，直到看到一座桥。

['æftər] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ðə; ði] ['haɪweɪ] [wɪtʃ] [wɪl] [teɪk] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði]['kæs(ə)l][ʌv; əv][maɪ] [lɔːrd]

After	that	you	will	find	the	highway	which	will	take	you	to	the	castle	of	my	Lord
后	那	你	将要	寻找	这	公路	哪个	将要	拿	你	到	这	城堡	的	我的	主

[ʌv; əv]['kærəbəs] ,

of	Carabas	,
的	卡拉巴	,

之后你会找到通往我卡拉巴领主城堡的高速公路。

[wer] [jʊr; jər] ['feɪməs] ['fɑːðər] , [pʊs] [ɪn] [buːts] , [laɪvz; lɪvz] . "

where	your	famous	father	,	Puss	in	Boots	,	lives	.	"
在哪里	你的	著名的	父亲	,	猫	在	靴子	,	生活	.	"

你那著名的父亲，穿靴子的猫，就住在那里。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [maɪ] [gʊd] [frend] , " [kraɪd] ['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l]['hɪroʊ] , ['pʊʃɪŋ] [ɔːf] [frʌm; frəm][ðə; ði]

"	Thank	you	,	my	good	friend	,	"	cried	our	little	hero	,	pushing	off	from	the
"	感谢	你	,	我的	好的	朋友	,	"	哭	我们的	小的	英雄	,	推动	离开	从	这

[ʃɔːr] ,

shore	,
支撑	,

“谢谢你，我的好朋友！”我们的小英雄喊道，同时划离了岸边。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['glaɪdɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [striːm] .

and	in	a	few	minutes	he	was	gliding	down	the	stream	.
和	在	一个	很少	分钟	他	曾是	滑翔	向下	这	溪流	.

几分钟后，他便顺流而下。

" [haɪ; heɪ] - [hoʊ] !

"	Heigh	-	ho	!
"	身高	-	何	!

“嘿吼！

" [hiː; hi] [said] .

"	he	sighed	.
"	他	叹了口气	.

他叹了口气。

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [nuː] [-]

"	This	is	a	new	[	15	]
"	这	是	一个	新的	[	-	]

“这是一个新的[15]

[wei] [tuː; tə]['træv(ə)l] , [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][hæd; həd] ['meni] [iks'piəriənsiz] ,

way	to	travel	,	but	I	have	had	many	experiences	,
方式	到	旅行	,	但	我	有	有	许多	经历	,

旅行的方式有很多，但我有很多经历。

[soʊ] [waɪ] [nɑːt][ə; eɪ] ['roʊboʊt] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ə; eɪ]['gændər][ɔːr][æn; ən] ['ɔːtəməbiːl] ,

so	why	not	a	rowboat	instead	of	a	gander	or	an	automobile	,
所以	为什么	不是	一个	划艇	反而	的	一个	鹅	或者	一个	汽车	,

那么为什么不选择划艇而不是鹅或汽车呢?

" [ænd; ənd][hiː; hi] [bent] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['roʊɪŋ] [ænd; ənd][baɪ][ænd; ənd][baɪ][hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [bend]

"	and	he	bent	to	his	rowing	and	by	and	by	he	came	to	a	bend
"	和	他	弯曲	到	他的	划船	和	经过	和	经过	他	来了	到	一个	弯曲

[ɪn][ðə; ði] ['rɪvər] ,

in	the	river	,
在	这	河	,

于是他俯身划桨，过了一会儿，他来到河道的一个拐弯处。

[ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] , [hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə][lænd][ænd; ənd][kæmp]

and	as	it	was	late	in	the	afternoon	,	he	decided	to	land	and	camp
和	作为	它	曾是	晚的	在	这	下午	,	他	决定	到	土地	和	营

[fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] .

for	the	night	.
为了	这	夜晚	.

由于当时已是傍晚时分，他决定降落并露营过夜。

[bʌt; bət][noʊ] ['suːnər] [hæd; həd][hiː; hi] ['lændɪd] [ɑːn][ðə; ði][bæŋk][ðæn; ðən][ə; eɪ][lɑːrdʒ]['tɜːrt(ə)l] [keɪm] [ʌp]

But	no	sooner	had	he	landed	on	the	bank	than	a	large	turtle	came	up
但	不	很快	有	他	登陆	在	这	银行	比	一个	大的	龟	来了	向上

[tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [sed] :

to	him	and	said	:
到	他	和	说	:

但他刚一上岸，一只大乌龟就走到他跟前说:

" [ðɪs] [ɪz]['tɜːrt(ə)l]['aɪlənd] .

"	This	is	Turtle	Island	.
"	这	是	龟	岛	.

这里是龟岛。

[noʊ][wʌn][ɪz] [ə'laʊd] [tuː; tə][lænd] [ən'les] [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [pər'mɪt] .

No	one	is	allowed	to	land	unless	he	has	a	permit	.
不	一	是	允许	到	土地	除非	他	有	一个	允许	.

未经许可，任何人不得降落。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , ['lɪt(ə)l] [pʊs] , ['dʒuːniər] , ['dɪdnt] [hæv; həv][wʌn] , [bʌt; bət]['æftər][ə; eɪ] ['moʊmənts]

"	Of	course	,	little	Puss	,	Junior	,	didn't	have	one	,	but	after	a	moment's
"	的	课程	,	小的	猫	,	初级	,	没有	有	一	,	但	后	一个	瞬间

[rɪ'flekʃ(ə)n] , [hiː; hi] [sed] :

reflection	,	he	said	:
反射	,	他	说	:

“当然，小猫咪小家伙没有，但他想了一会儿后说道:

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'baʊt] [tuː; tə]['vɪzɪt] [maɪ] ['fɑːðər] , [ðə; ði] ['feɪməs] [pʊs] [ɪn] [buːts] ,

"	I	am	about	to	visit	my	father	,	the	famous	Puss	in	Boots	,
"	我	是	关于	到	访问	我的	父亲	,	这	著名的	猫	在	靴子	,

“我即将去看望我的父亲，那位著名的穿靴子的猫。”

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] ['kænɑːt] [rɪ'meɪn] [hɪr] [fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] , [aɪ] [meɪ] [hæv; həv][æn; ən]['æksɪdənt][ɑːn]

and	if	I	cannot	remain	here	for	the	night	,	I	may	have	an	accident	on
和	如果	我	不能	保持	这里	为了	这	夜晚	,	我	可能	有	一个	事故	在

[ðə; ði]['rɪvər] .

the	river	.
这	河	.

如果我不能在这里过夜，我可能会在河上发生意外。

[pliːz] [let] [ˌem ˈiː] [steɪ] . "
Please let me stay . "
请 让 我 停留 . "

请让我留下来。

" ['veri] [wel] , " [sed] [ðə; ði]['tɜːrt(ə)l] , ['skrætʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] , " [juː; jʊ] [meɪ] [rɪ'meɪn] [ɑːn][maɪ]['aɪlənd] ,
" Very well , " said the Turtle , scratching his head , " you may remain on my island ,
" 非常 出色地 , " 说 这 龟 , 抓挠 他的 头 , " 你 可能 保持 在 我的 岛 ,

“好吧，”乌龟挠了挠头说，“你可以留在我的岛上。”

" [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [krɔːld] [ə'weɪ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [haʊs] [ɑːn][ðə; ði] [hɪl] ,
" and then he crawled away to his own house on the hill ,
" 和 然后 他 爬行 离开 到 他的 自己的 房子 在 这 爬坡道 ,

然后他爬回了山上的自己家。

[wɪtʃ] [pʊs] [kʊd; kəd] [siː] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] .
which Puss could see in the distance .
哪个 猫 可以 看 在 这 距离 .

靴猫远远地就能看到。

[aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði]['tɜːrt(ə)l][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [sɔːrt][ʌv; əv]['pɜːrs(ə)n][nɑːt][tuː; tə][hæv; həv] [æskt]
I think the Turtle was a disagreeable sort of person not to have asked
我 思考 这 龟 曾是 一个 令人不快的 种类 的 人 不是 到 有 问
['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l] ['trævələr] [tuː; tə] [spend] [ðə; ði] [naɪt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
our little traveler to spend the night with him ,
我们的 小的 游客 到 花费 这 夜晚 和 他 ,

我认为那只乌龟是个令人讨厌的人，竟然不邀请我们的小旅行者在他家过夜。

[bʌt; bət] [ðen] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] ['piːp(ə)l] ['iːv(ə)n][ɪn] [nuː] ['mʌðər]
but then , you know , there are some disagreeable people even in New Mother
但 然后 , 你 知道 , 那里 是 一些 令人不快的 人们 甚至 在 新的 母亲
[guːs] ['kʌntri] ,
Goose Country ,
鹅 国家 ,

但是，你知道，即使在新鹅妈妈的故乡，也总会有一些令人讨厌的人。

[ænd; ənd][ðə; ði]['tɜːrt(ə)l][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] . [-]
and the Turtle was one of them . [16]
和 这 龟 曾是 一 的 他们 . [-]

而乌龟就是其中之一。[16]

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] , [braɪt] [ænd; ənd] ['ɜːrli] , [pʊs] , ['dʒuːniər] , [gɑːt][ʌp][ænd; ənd] [kʊkt] [hɪz; ɪz]
The next morning , bright and early , Puss , Junior , got up and cooked his
这 下一个 早晨 , 明亮的 和 早期的 , 猫 , 初级 , 得到 向上 和 煮熟 他的
['brekfəst] ,
breakfast ,
早餐 ,

第二天一大早，小猫咪就起床做了早餐。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [dʒʌmpt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['roʊboʊt] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [ɔːf] [ænd; ənd][baɪ][ænd; ənd][baɪ] ,
and then he jumped into his rowboat and started off and by and by ,
和 然后 他 跳了起来 进入 他的 划艇 和 开始 离开 和 经过 和 经过 ,

然后他跳上小船，出发了，过了一会儿，

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['glaɪdɪŋ] [ə'lɔːŋ] , [ə; eɪ][bɪg] [fɪʃ] [keɪm] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ænd; ənd] [sed] ,
as he was gliding along , a big fish came up to the surface and said ,
作为 他 曾是 滑翔 沿着 , 一个 大的 鱼 来了 向上 到 这 表面 和 说 ,

他滑行的时候，一条大鱼浮出水面说：

" - , [ðer; ðər] !
" Helloa , there !
" - , 那里 !

“你好啊！”

" [æt; ət][fɜːrst] [pʊs] [wʌz; wəz] ['stɑːrtld] , [fɔːr; fər][hiː; hi] ['dɪdnt] [siː] [ðə; ði] [fɪʃ] , [bʌt; bət][æz; əz] [suːn] [æz; əz]

"	At	first	Puss	was	startled	,	for	he	didn't	see	the	fish	,	but	as	soon	as
"	在	第一的	猫	曾是	惊慌	,	为了	他	没有	看	这	鱼	,	但	作为	很快	作为

[hiː; hi][dɪd] ,

he	did	,
他	做过	,

“起初，猫吓了一跳，因为他没看到鱼，但他一看到鱼，

[hiː; hi] [rɪ'plaɪd] :

he	replied	:
他	回复	:

他回答说：

" [dəunt] [get] [ɪn] [maɪ] [wei] !

"	Don't	get	in	my	way	!
"	不	得到	在	我的	方式	!

“别挡我的路！”

[aɪ] [maɪt] [pʊʃ] [maɪ] [ɔːr] [ɪn][jʊr; jər] [aɪ] .

I	might	push	my	oar	in	your	eye	.
我	可能	推	我的	桨	在	你的	眼睛	.

我可能会把桨戳进你的眼睛里。

" [ðɪs] [meɪd] [ðə; ði] [fɪʃ] [læf] [soʊ][hɑːrd] [ðæt] [hiː; hi] [kraɪd] , [ænd; ənd]['æftər] [ðæt] [hiː; hi] [læft]

"	This	made	the	fish	laugh	so	hard	that	he	cried	,	and	after	that	he	laughed
"	这	制成	这	鱼	笑	所以	难的	那	他	哭	,	和	后	那	他	笑了

[sʌm; səm] [mɔːr] ,

some	more	,
一些	更多的	,

“这让鱼笑得眼泪都出来了，之后它又笑了起来。”

['oʊnli][hiː; hi] ['dɪdnt] [kraɪ] [ðæt] [taɪm] .

only	he	didn't	cry	that	time	.
仅有的	他	没有	哭	那	时间	.

只是那一次他没有哭。

" [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ] ?

"	Where	are	you	going	?
"	在哪里	是	你	去	?

你要去哪里?

" [hiː; hi] [æskt] .

"	he	asked	.
"	他	问	.

他问道。

" [tuː; tə][ðə; ði]['kæs(ə)l][ʌv; əv][maɪ] [lɔːrd] [ʌv; əv]['kærəbəs] , " [rɪ'plaɪd] [pʊs] .

"	To	the	castle	of	my	Lord	of	Carabas	,	"	replied	Puss	.
"	到	这	城堡	的	我的	主	的	卡拉巴	,	"	回复	猫	.

“前往我卡拉巴领主的城堡，”猫回答道。

" [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['dʒɜːrni] , [maɪ] [breɪv] ['lɪt(ə)l][kæt] , " [sed] [ðə; ði] [fɪʃ] , " [bʌt; bət] [kiːp] [ʌp] [ə; eɪ] [breɪv]

"	A	long	journey	,	my	brave	little	cat	,	"	said	the	fish	,	"	but	keep	up	a	brave
"	一个	长的	旅行	,	我的	勇敢的	小的	猫	,	"	说	这	鱼	,	"	但	保持	向上	一个	勇敢的

[hɑːrt] .

heart	.
心	.

“我的勇敢小猫咪，这是一段漫长的旅程，”鱼儿说，“但要保持勇敢的心。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [ɔːl'redi] [mɔːr] [ðæn; ðən][hæf] [wei] [ə'krɔːs] [nuː] ['mʌðər] [guːs] ['kʌntri] . " [-]

You	are	already	more	than	half	way	across	New	Mother	Goose	Country	.	"	[	17	]
你	是	已经	更多的	比	一半	方式	穿过	新的	母亲	鹅	国家	.	"	[	-	]

你已经走过了新鹅妈妈国的一半以上路程。[17]

[pʊs] [faindz] [ə; eɪ] ['sʌpər]

PUSS	FINDS	A	SUPPER
猫	发现	一个	晚餐

猫咪找到了晚餐

[fɔːr; fər] ['meni] [deɪz] [pʊs] , ['dʒuːniər] ,

FOR	many	days	Puss	,	Junior	,
为了	许多	天	猫	,	初级	,

多天以来，穿靴子的猫，小家伙，

['trævld] [ɪn][hɪz; ɪz][boʊt] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvər][ænd; ənd] [tɔːrdz] ['iːvnɪŋ] [hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ɑːn]

traveled	in	his	boat	down	the	river	and	towards	evening	he	heard	a	voice	on
旅行	在	他的	船	向下	这	河	和	向	晚上	他	听到	一个	嗓音	在

[ðə; ði] [ʃɔːr] ['sɪŋɪŋ] :

the	shore	singing	:
这	支撑	歌唱	:

他乘船沿河而下，傍晚时分，他听到岸边传来歌声：

" [rɑːk] - [ə; eɪ] - [baɪ]['beɪbi] , [ðaɪ]['kreɪd(ə)l][ɪz] [griːn] ,

"	Rock	-	a	-	by	baby	,	thy	cradle	is	green	,
"	岩石	-	一个	-	经过	婴儿	,	你的	摇篮	是	绿色的	,

“摇篮曲，宝贝，你的摇篮是绿色的。”

['dædz][ə; eɪ] [pə'liːsmən] , [ðə; ði]['faɪnɪst] [jet] [siːn] ;

Dad's	a	policeman	,	the	finest	yet	seen	;
爸爸的	一个	警察	,	这	最好的	然而	已见	;

爸爸是警察，是我见过的最优秀的警察；

[ænd; ənd] ['mʌðɝz] [ə; eɪ]['leɪdi][ænd; ənd][goʊz][tuː; tə][ə; eɪ][bɔːl] ,

And	mother's	a	lady	and	goes	to	a	ball	,
和	母亲的	一个	女士	和	去	到	一个	球	,

母亲是一位淑女，她要去参加舞会。

[ænd; ənd] ['dʒɑːniːz] [ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv] ['tæməni] [hɔːl] .

And	Johnny's	a	member	of	Tammany	Hall	.
和	约翰尼的	一个	成员	的	坦慕尼	大厅	.

约翰尼是坦慕尼协会的成员。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðɪs] [meɪd] ['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l] ['trævələr] [læf] ,

"	Of	course	this	made	our	little	traveler	laugh	,
"	的	课程	这	制成	我们的	小的	游客	笑	,

“这当然逗笑了我们的小旅行者。”

[fɔːr; fər][hiː; hi] ['dɪdnt] [noʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['tæməni] [hɔːl] [ɪn] [nuː] ['mʌðər] [guːs] ['kʌntri]

for	he	didn't	know	there	was	a	Tammany	Hall	in	New	Mother	Goose	Country
为了	他	没有	知道	那里	曾是	一个	坦慕尼	大厅	在	新的	母亲	鹅	国家

[ænd; ənd] ['niːðər] [dɪd][aɪ] [ʌn'tɪl] [pʊs] [toʊld][ˌem 'iː] .

and	neither	did	I	until	Puss	told	me	.
和	两者都不	做过	我	直到	猫	讲述	我	.

因为他不知道新鹅妈妈国里有坦慕尼协会，我也不知道，直到猫告诉我。

[wel] , [hiː; hi] [pʊld] [hɪz; ɪz] [boʊt] [ʌp] [ɑːn][ðə; ði][bæŋk][ænd; ənd][gɑːt][aʊt] ,

Well	,	he	pulled	his	boat	up	on	the	bank	and	got	out	,
出色地	,	他	拉	他的	船	向上	在	这	银行	和	得到	出去	,

他把船靠岸后下了船。

[ænd; ənd]['æftər] [ðæt] [hiː; hi] ['lisnd] [ə'gen] [fɔːr; fər][ðə; ði] [sɔːŋ] , [bʌt; bət][ðer; ðər] ['wɔznt] [ə; eɪ] [saʊnd] ,

and	after	that	he	listened	again	for	the	song	,	but	there	wasn't	a	sound	,
和	后	那	他	听着	再次	为了	这	歌曲	,	但	那里	不是	一个	声音	,

之后他又仔细听了一遍那首歌，但却听不到任何声音了。

[soʊ][hiː; hi] [θɔːt] [ðə; ði]['beɪbi][mʌst; məst][biː; bi] [ə'sliːp] .

so	he	thought	the	baby	must	be	asleep	.
所以	他	想法	这	婴儿	必须	是	睡着了	.

所以他以为宝宝一定睡着了。

[ðen] [hiː; hi]['tɪpˌtəʊd]['oʊvər][tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kɑːtɪdʒ] [ˌnɪr'baɪ] [ænd; ənd] [lʊkt] [ɪn][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

Then	he	tiptoed	over	to	a	little	cottage	nearby	and	looked	in	the	window	.
然后	他	踮着脚尖	超过	到	一个	小的	小屋	附近	和	看起来	在	这	窗户	.

然后他蹑手蹑脚地走到附近的一间小木屋，从窗户往里看去。

[ðer; ðər][sæt][ə; eɪ] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] ['wʊmən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['beɪbi][ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz] .

There	sat	a	pretty	little	woman	with	a	baby	in	her	arms	.
那里	卫星	一个	漂亮的	小的	女士	和	一个	婴儿	在	她	武器	.

那里坐着一位漂亮的小个子女人，怀里抱着一个婴儿。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [pʊs] [ʃiː; ʃi] ['lɪftɪd] [hɜːr; hər]['fɪŋgər] ['veri] ['dʒentli][tuː; tə][let][hɪm; ɪm] [noʊ] [ðæt]

And	when	she	saw	Puss	she	lifted	her	finger	very	gently	to	let	him	know	that
和	什么时候	她	锯	猫	她	抬起	她	手指	非常	轻轻地	到	让	他	知道	那

[hɜːr; hər]['beɪbi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][lænd][ʌv; əv][nɑːd] ,

her	baby	was	in	the	Land	of	Nod	,
她	婴儿	曾是	在	这	土地	的	点头	,

当她看到猫时，她轻轻地抬起手指，告诉他她的孩子已经睡着了。

[ænd; ənd]['æftər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [pleɪst] [hɪm; ɪm]['dʒentli][ɪn][ðə; ði]['kreɪd(ə)l] .

and	after	that	she	placed	him	gently	in	the	cradle	.
和	后	那	她	放置	他	轻轻地	在	这	摇篮	.

之后，她轻轻地把他放在摇篮里。

" [kʌm] [ɪn] , " [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l] ['pʊsi] [kæt]['trævələr] [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ]

"	Come	in	,	"	she	whispered	to	our	little	pussy	cat	traveler	and	when	they
"	来	在	,	"	她	低声说道	到	我们的	小的	猫	猫	游客	和	什么时候	他们

[wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [-]

were	in	the	[	18	]
是	在	这	[	-	]

“进来吧，”她轻声对我们的小猫旅行者说，当他们进入[18]

[naɪs] [braɪt] ['kɪtʃɪn] ,

nice	bright	kitchen	,
好的	明亮的	厨房	,

漂亮的明亮厨房

[fɔːr; fər][ðə; ði]['faɪər][ɪn][ðə; ði] [stoʊv] [meɪd] [braɪt] [striːks] [ʌv; əv] [laɪt] ['oʊvər][ðə; ði] [kliːn] [flɔːr] , [ʃiː; ʃi]

for	the	fire	in	the	stove	made	bright	streaks	of	light	over	the	clean	floor	,	she
为了	这	火	在	这	火炉	制成	明亮的	连胜	的	光	超过	这	干净的	地面	,	她

[sed] :

said	:
说	:

她说，炉子里的火光在干净的地板上投下明亮的光痕：

" [sɜːr][kæt] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ]['trævələr] , [aɪ] [siː] .

"	Sir	Cat	,	you	are	a	traveler	,	I	see	.
"	先生	猫	,	你	是	一个	游客	,	我	看	.

“猫先生，看来您是一位旅行者啊。”

[tel] [ˌem 'iː][wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər] [ədˈventʃəz] [waɪl] [aɪ][get][ðə; ði] [-]

Tell	me	one	of	your	adventures	while	I	get	the	[	19	]
告诉	我	一	的	你的	冒险	尽管	我	得到	这	[	-	]

在我去拿[19]的时候，给我讲讲你的一次冒险经历吧

['sʌpər] .

supper	.
晚餐	.

晚餐。

[maɪ] [gʊd] [mæn] [wɪl] [suːn] [biː; bi] [hoʊm] , ['hʌŋgri] [ænd; ənd] ['taɪərd] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['deɪz] [wɜːrk] .

My	good	man	will	soon	be	home	,	hungry	and	tired	from	his	day's	work	.
我的	好的	男人	将要	很快	是	家	,	饥饿的	和	疲劳的	从	他的	天	工作	.

我的好丈夫很快就会回家了，他一天的工作让他又累又饿。

" [naʊ] [pʊs] , ['dʒuːniər] , [wʌz; wəz] ['taɪərd] , [tuː] ,

"	Now	Puss	,	Junior	,	was	tired	,	too	,
"	现在	猫	,	初级	,	曾是	疲劳的	,	也	,

“现在，小靴猫也累了。”

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['dɪdnt] [fiːl] [ə; eɪ] [bɪt] [laɪk] ['sɪtɪŋ] [daʊn] [ænd; ənd] ['telɪŋ] [ə; eɪ] ['stɔːri] .

and	he	didn't	feel	a	bit	like	sitting	down	and	telling	a	story	.
和	他	没有	感觉	一个	少量	喜欢	坐着	向下	和	讲述	一个	故事	.

他一点也不想坐下来讲故事。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ə'blaɪdʒɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['pʊsi] [ænd; ənd] [hiː; hi] [nuː] , [laɪk] ['lɪt(ə)l] ['tɑːmi] ['tʌkər]

But	he	was	an	obliging	little	pussy	and	he	knew	,	like	Little	Tommy	Tucker
但	他	曾是	一个	乐于助人	小的	猫	和	他	知道	,	喜欢	小的	汤米	塔克

,

,

,

但他是个听话的小怂包，而且他知道，就像小汤米·塔克一样，

[hiː; hi] [mʌst; məst] [peɪ] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['sʌpər] .

he	must	pay	for	his	supper	.
他	必须	支付	为了	他的	晚餐	.

他必须付晚餐钱。

" [wʌns] [ə'pɑːn] [ə; eɪ] [taɪm] , " [hiː; hi] [bɪ'gæn] , " [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['feɪməs] [kæt] ,

"	Once	upon	a	time	,	"	he	began	,	"	there	was	a	famous	cat	,
"	一次	之上	一个	时间	,	"	他	开始	,	"	那里	曾是	一个	著名的	猫	,

“很久很久以前，”他开口说道，“有一只著名的猫，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [soʊ] ['feɪməs] [wʌz; wəz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hiː; hi] [hæd; həd] [dʌn] [ə; eɪ]

and	the	reason	he	was	so	famous	was	because	he	had	done	a
和	这	原因	他	曾是	所以	著名的	曾是	因为	他	有	完毕	一个

[greɪt] ['feɪvər] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['mæstər] .

great	favor	for	his	master	.
伟大的	偏爱	为了	他的	掌握	.

他之所以如此出名，是因为他帮了主人一个大忙。

[juː; jʊ] [siː] , [hɪz; ɪz] ['mæstər] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['jʌŋ^ist] [ʌv; əv] [θriː] [sʌnz] , [huː] , [wen] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər]

You	see	,	his	master	was	the	youngest	of	three	sons	,	who	,	when	his	father
你	看	,	他的	掌握	曾是	这	最小的	的	三	儿子们	,	WHO	,	什么时候	他的	父亲

[daɪd] ,

died	,
死亡	,

你看，他的主人是家中三个儿子中最小的，他父亲去世后，

[gɑːt] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ðə; ði] [kæt] , [waɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] [gɑːt] [ðə; ði] [fɑːrm] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['mʌni] .

got	nothing	but	the	cat	,	while	the	others	got	the	farm	and	the	money	.
得到	没有什么	但	这	猫	,	尽管	这	其他的	得到	这	农场	和	这	钱	.

他们除了那只猫什么也没得到，而其他人则得到了农场和钱。

[bʌt; bət] [hiː; hi] ['nevər] [kəm'pleɪnd] ,

But	he	never	complained	,
但	他	绝不	抱怨	,

但他从未抱怨过。

[wɪtʃ] [soʊ] [pliːzd] [ðə; ði] [kæt] [ðæt] [hiː; hi] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [tuː; tə] [help] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] ['mæstər] .

which	so	pleased	the	cat	that	he	made	up	his	mind	to	help	his	young	master	.
哪个	所以	高兴	这	猫	那	他	制成	向上	他的	头脑	到	帮助	他的	年轻的	掌握	.

猫咪对此非常高兴，决定帮助它的年轻主人。

[ænd; ənd] [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [hiː; hi][dɪd] ?

And	what	do	you	think	he	did	?
和	什么	做	你	思考	他	做过	?

你觉得他做了什么?

[wʌn] [deɪ] [hɪz; ɪz] ['mæstɚz] [kloʊðz] [wɜːr; wər]['stoʊlən] [waɪl] [ɪn] ['beɪðɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] ,

One	day	his	master's	clothes	were	stolen	while	in	bathing	,	and	the	king	,
一	天	他的	硕士学位	衣服	是	被盗	尽管	在	洗澡	,	和	这	国王	,

有一天，他主人沐浴时衣服被偷了，国王.....

[huː] [wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] [baɪ][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ɪn][hɪz; ɪz] [koʊtʃ] ,

who	was	passing	by	at	that	moment	in	his	coach	,
WHO	曾是	通过	经过	在	那	片刻	在	他的	教练	,

当时他正乘着马车路过。

[felt] [soʊ] ['sɑːri] [ðæt] [hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [suːt][ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm][tuː; tə]

felt	so	sorry	that	he	gave	the	young	man	a	beautiful	suit	and	asked	him	to
毛毡	所以	对不起	那	他	给予	这	年轻的	男人	一个	美丽的	套装	和	问	他	到

[draɪv] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

drive	with	him	.
驾驶	和	他	.

他感到非常抱歉，于是送给这个年轻人一套漂亮的西装，并邀请他一起开车。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði][kæt] [went] , [tuː] , [ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [pæst] [ə'lɔːŋ] [hiː; hi] [weɪvd] [hɪz; ɪz] [pɔː]

Of	course	the	cat	went	,	too	,	and	as	they	passed	along	he	waved	his	paw
的	课程	这	猫	去	,	也	,	和	作为	他们	通过了	沿着	他	挥手	他的	爪子

[ænd; ənd] [sed] ,

and	said	,
和	说	,

当然，猫也跟着去了，他们经过时，猫挥了挥爪子说：

- [ɔːl] [ðiːz] [lændz] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][maɪ]['mæstər] . -

'	All	these	lands	belong	to	my	master	.	'
-	全部	这些	土地	属于	到	我的	掌握	.	-

“这些土地都属于我的主人。”

[baɪ][ænd; ənd][baɪ] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ]['kæs(ə)l] [wer] [lɪvd] [ə; eɪ]['dʒaɪənt] .

By	and	by	they	came	to	a	castle	where	lived	a	giant	.
经过	和	经过	他们	来了	到	一个	城堡	在哪里	居住地	一个	巨大的	.

他们很快来到一座城堡，城堡里住着一个巨人。

[soʊ][ðə; ði][kæt][ræn] [ə'hed] , [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒaɪənt] , [huː] [wʌz; wəz] [-]

So	the	cat	ran	ahead	,	and	said	to	the	giant	,	who	was	[	20	]
所以	这	猫	跑	前方	,	和	说	到	这	巨大的	,	WHO	曾是	[	-	]

于是猫跑到前面，对巨人说，巨人[20]

['sɪtɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][bɪg] [ruːm] ; - [aɪ] [hɪr] [juː; jʊ][kæn; kən] [tʃeɪndʒ] [jɔːr'self] ['ɪntuː] ['eniθɪŋ] .

sitting	in	his	big	room	;	'	I	hear	you	can	change	yourself	into	anything	.
坐着	在	他的	大的	房间	;	-	我	听到	你	能	改变	你自己	进入	任何事物	.

坐在他的大房间里；“我听说你可以把自己变成任何东西。”

[let] [ˌem 'iː] [siː] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][tɜːrn]['ɪntuː][ə; eɪ] [maʊs] ! -

Let	me	see	if	you	can	turn	into	a	mouse	!	'
让	我	看	如果	你	能	转动	进入	一个	老鼠	!	-

让我看看你能不能变成老鼠!

- [ðæts] ['iːzi] ! -

'	That's	easy	!	'
-	那就是	简单的	!	-

“那太简单了！”

[læft] [ðə; ði] ['fuːlɪʃ] ['dʒaɪənt] .

laughed	the	foolish	giant	.
笑了	这	愚蠢	巨大的	.

愚蠢的巨人大笑起来。

[ˌwerə'pɑːn] [ðɪs] [waɪz] [kæt] [eɪt] [hɪm; ɪm] [ʌp] .

Whereupon	this	wise	cat	ate	him	up	.
于是	这	明智的	猫	吃	他	向上	.

于是，这只聪明的猫把他吃掉了。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [kɪŋ] [ə'raɪvd] , [hiː; hi] [sed] , - [hɪr] [ɪz][maɪ] ['mæstɚz] ['kæs(ə)l] ;

And	when	the	king	arrived	,	he	said	,	'	Here	is	my	master's	castle	;
和	什么时候	这	国王	到达的	,	他	说	,	-	这里	是	我的	硕士学位	城堡	;

国王到达后说："这是我主人的城堡；

- [wɪtʃ] [soʊ] [pliːzd] [ðə; ði] [kɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [geɪv] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [tuː; tə] [wed] [ænd; ənd] [ðə; ði] [jʌŋ]

'	which	so	pleased	the	king	that	he	gave	his	daughter	to	wed	and	the	young
-	哪个	所以	高兴	这	国王	那	他	给予	他的	女儿	到	结婚	和	这	年轻的

[mæn] ['nevər] [fər'gɑːt] [haʊ] [hɪz; ɪz] [kæt] [helpt] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [feɪm] [ænd; ənd] ['fɔːrtʃən] .

man	never	forgot	how	his	cat	helped	him	to	fame	and	fortune	.
男人	绝不	忘了	如何	他的	猫	帮助	他	到	名声	和	财富	.

国王非常高兴，便将女儿许配给了他。这位年轻人也始终铭记着他的猫是如何帮助他获得名利双收的。

[ænd; ənd] [ðɪs] [kæt][ɪz][maɪ] ['fɑːðər] , " [kən'kluːdid] ['lɪt(ə)l] [pʊs] , ['dʒuːniər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][baʊ; boʊ] . [-]

And	this	cat	is	my	father	,	"	concluded	little	Puss	,	Junior	,	with	a	bow	.	[	21	]
和	这	猫	是	我的	父亲	,	"	结束	小的	猫	,	初级	,	和	一个	弓	.	[	-	]

"这只猫是我的爸爸，"小猫咪小杰鞠躬说道。[21]

['ɑːrkˌvɪl]

ARKVILLE
阿克维尔

阿克维尔

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [wen] [pʊs] , ['dʒuːniər] , [went] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['rɪvər] , [hiː; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz]

THE	next	morning	when	Puss	,	Junior	,	went	down	to	the	river	,	he	found	his
这	下一个	早晨	什么时候	猫	,	初级	,	去	向下	到	这	河	,	他	成立	他的

[boʊt] [wʌz; wəz] [gɔːn] .

boat	was	gone	.
船	曾是	已消失	.

第二天早上，当小猫咪来到河边时，他发现自己的船不见了。

" [naʊ] [aɪ][mʌst; məst] [trʌst] [ə'gen] [tuː; tə][maɪ] [red] - ['tɑːpt] [buːts] , " [hiː; hi] [said] ,

"	Now	I	must	trust	again	to	my	red	-	topped	boots	,	"	he	sighed	,
"	现在	我	必须	相信	再次	到	我的	红色的	-	顶峰	靴子	,	"	他	叹了口气	,

"现在我又得依靠我的红顶靴了，"他叹了口气。

[ænd; ənd][æt; ət] [wʌns] [set] [ɔːf] [tuː; tə][faɪnd][hɪz; ɪz] [dɪr] ['fɑːðər] .

and	at	once	set	off	to	find	his	dear	father	.
和	在	一次	放	离开	到	寻找	他的	亲爱的	父亲	.

他立刻动身去寻找他亲爱的父亲。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ][hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mæn][ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] , [huː] , [ɑːn] ['kʌmɪŋ] ['nɪrər] ,

By	and	by	he	saw	a	little	man	in	the	distance	,	who	,	on	coming	nearer	,
经过	和	经过	他	锯	一个	小的	男人	在	这	距离	,	WHO	,	在	未来	更近	,

过了一会儿，他看到远处有个矮个子男人，那人走近后，

[tɜːrnd] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi][tɑːm] [θʌm] . [-]

turned	out	to	be	Tom	Thumb	.	[	22	]
转向	出去	到	是	汤姆	拇指	.	[	-	]

结果发现他是拇指汤姆。[22]

[pʊs] [pɪkt] [hɪm; ɪm] [ʌp] [ænd; ənd] ['pleɪsɪŋ] [hɪm; ɪm] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] , [set] [ɔːf] [wʌns] [mɔːr] .

Puss	picked	him	up	and	placing	him	on	his	shoulder	,	set	off	once	more	.
猫	挑选	他	向上	和	放置	他	在	他的	肩膀	,	放	离开	一次	更多的	.

猫咪把他抱起来放在肩膀上，再次出发了。

[bʌt; bət] , ['gʊdnəs] [ˌem 'iː] !

But	,	goodness	me	!
但	,	善良	我	!

我的天哪！

[ˌaɪ 'tiː] [suːn] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [reɪn] , [ænd; ənd] [tɑːm] [θʌm] [krept] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['pɑːkɪt] [tuː; tə] [kiːp] [draɪ] .

It	soon	began	to	rain	,	and	Tom	Thumb	crept	into	a	pocket	to	keep	dry	.
它	很快	开始	到	雨	,	和	汤姆	拇指	悄悄地爬	进入	一个	口袋	到	保持	干燥	.

很快开始下雨了，拇指汤姆钻进一个口袋里避雨。

[tɔːrdz] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪ] [ðeɪ] [ə'raɪvd] [ɑːn] [ðə; ði] ['aʊtskɜːrts] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [smɔːl] ['vɪlɪdʒ] .

Towards	the	middle	of	the	day	they	arrived	on	the	outskirts	of	a	small	village	.
向	这	中间	的	这	天	他们	到达的	在	这	郊区	的	一个	小的	村庄	.

临近中午时分，他们到达了一个小村庄的郊外。

[ɪn] [ðə; ði] ['dɪstəns] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] [stroʊks] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['hæmər] , [ænd; ənd] [ðen] , [naʊ]

In	the	distance	they	could	hear	the	strokes	of	a	hammer	,	and	then	,	now
在	这	距离	他们	可以	听到	这	笔画	的	一个	锤	,	和	然后	,	现在

[ænd; ənd] [ə'gen] ,

and	again	,
和	再次	,

远处传来锤子的敲击声，然后，时不时地，

[ðə; ði] [wɜːr] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [sɔː] ['kʌtɪŋ] ['ɪntuː] [hɑːrd] [wʊd] .

the	whirr	of	a	saw	cutting	into	hard	wood	.
这	呼呼	的	一个	锯	切割	进入	难的	木头	.

锯子切割硬木的呼啸声。

" [wɒts] ['goʊɪŋ] [ɑːn] , [aɪ] ['wʌndər] ? " [sed] [tɑːm] [θʌm] ; " [saʊndz] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

"	What's	going	on	,	I	wonder	?	"	said	Tom	Thumb	;	"	sounds	as	if	they	were
"	是什么	去	在	,	我	想知道	?	"	说	汤姆	拇指	;	"	声音	作为	如果	他们	是

['bɪldɪŋ] [ə; eɪ] [haʊs] . "

building	a	house	.	"
建筑	一个	房子	.	"

“我想知道发生了什么事？”拇指汤姆说，“听起来他们好像在盖房子。”

" [dəunt] [noʊ] , " ['ænsər] [pʊs] , " [bʌt; bət] [lets] ['hɜːri] , [fɔːr; fər] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [soʊkt] [tuː; tə] [ðə; ði]

"	Don't	know	,	"	answered	Puss	,	"	but	let's	hurry	,	for	I	am	soaked	to	the
"	不	知道	,	"	回答	猫	,	"	但	我们来吧	匆忙	,	为了	我	是	浸泡过	到	这

[skɪn] .

skin	.
皮肤	.

“不知道，”猫回答说，“不过我们快点吧，因为我全身都湿透了。”

" [ɑːn] [ə'raɪvɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ðeɪ] [sɔː] [wʌt] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [biː; bi] [æn; ən] [ɪ'mens] [boʊt] [ɪn]

"	On	arriving	in	the	village	they	saw	what	appeared	to	be	an	immense	boat	in
"	在	抵达	在	这	村庄	他们	锯	什么	出现	到	是	一个	巨大	船	在

[ðə; ði] ['ɜːrli] ['steɪdʒɪz] [ʌv; əv] [kən'strʌkʃ(ə)n] .

the	early	stages	of	construction	.
这	早期的	阶段	的	建造	.

“他们到达村庄后，看到一艘似乎正在建造中的巨型船只。”

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [ɪ'rektɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪti] [skwer] ,

It	was	being	erected	in	the	city	square	,
它	曾是	存在	竖立	在	这	城市	正方形	,

它正在城市广场上建造，

[ðə; ðiˈlɪt(ə)l][pɑːrk][ðæt] [stʊd] [ɪn][ðə; ði][mɪdst][ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔrz] [ænd; ənd]['haʊzɪz] .

the	little	park	that	stood	in	the	midst	of	the	stores	and	houses	.
这	小的	公园	那	站立	在	这	中间	的	这	商店	和	房屋	.

位于商店和房屋之间的小公园。

['drɔːɪŋ] ['nɪrər] [ðeɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [vɔɪs] ['sɪŋɪŋ] :

Drawing	nearer	they	heard	a	voice	singing	:
绘画	更近	他们	听到	一个	嗓音	歌唱	:

走近后，他们听到有人在唱歌：

" ['noʊə] [ʌv; əv][oʊld][dɪd] [bɪld] [æn; ən][ɑːrk]

"	Noah	of	old	did	build	an	Ark
"	诺亚	的	老的	做过	建造	一个	方舟

古时的诺亚确实建造了一艘方舟。

[ʌv; əv]['spaɪsi] ['gəufəwud] [ænd; ənd][bɑːrk]

Of	spicy	gopherwood	and	bark
的	辛辣的	地鼠木	和	吠

辛辣的地鼠木和树皮

[tuː; tə] [floʊt] [əˈpɑːn][ðə; ði]['deljuːdʒ][dɑːrk] .

To	float	upon	the	deluge	dark	.
到	漂浮	之上	这	洪水	黑暗的	.

漂浮在黑暗的洪流之上。

[naʊ] [ɑːn] [ðɪs] [ɑːrk] [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ][seɪl] ,

Now	on	this	Ark	they	had	no	sail	,
现在	在	这	方舟	他们	有	不	帆	,

这艘方舟上没有帆。

[fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [meɪd] ([ænd; ənd] [truː] [ðə; ði] [teɪl])

For	it	was	made	(	and	true	the	tale	)
为了	它	曾是	制成	(	和	真的	这	故事	)

因为它是真实发生的（而且故事属实）

[wɪˈðaʊt] [ə; eɪ][mæst][tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] [geɪl] .

Without	a	mast	to	break	the	gale	.
没有	一个	桅杆	到	休息	这	大风	.

没有桅杆来抵御狂风。

" [wen] [pʊs] [ænd; ənd][tɑːm] ['hɔːltɪd] [æt; ət][ðə; ði][saɪd] [-]

"	When	Puss	and	Tom	halted	at	the	side	[	23	]
"	什么时候	猫	和	汤姆	停止	在	这	边	[	-	]

“当猫和汤姆停在路边时[23]

[ʌv; əv][ðə; ði][ɑːrk][ə; eɪ][kaɪnd] - ['lʊkɪŋ] [mæn] [stɑːpt] [hɪz; ɪz] ['hæmərɪŋ] [ænd; ənd] [sed] :

of	the	Ark	a	kind	-	looking	man	stopped	his	hammering	and	said	:
的	这	方舟	一个	种类	-	寻找	男人	停止	他的	锤击	和	说	:

方舟旁，一个面容和善的男人停下敲击声，说道：

" [its] ['goʊɪŋ][tuː; tə][reɪn][fɔːr; fər]['fɔːrti] [deɪz] [ænd; ənd]['fɔːrti] [naɪts] .

"	It's	going	to	rain	for	forty	days	and	forty	nights	.
"	它是	去	到	雨	为了	四十	天	和	四十	夜晚	.

“将连续下四十天四十夜的雨。”

[ðeəz; ðəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][æn; ən]['ɔːf(ə)l]['deljuːdʒ] .

There's	going	to	be	an	awful	deluge	.
有	去	到	是	一个	可怕	洪水	.

将会有一场可怕的洪水。

[juːd] ['betər] [steɪ] [ɪn] ['ɑːrkˌvɪl] [ænd; ənd] [get] [əˈbɔːrd] [ðə; ði][ɑːrk][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [its] ['fɪnɪʃt] .

You'd	better	stay	in	Arkville	and	get	aboard	the	Ark	as	soon	as	it's	finished	.
你会	更好的	停留	在	阿克维尔	和	得到	船上	这	方舟	作为	很快	作为	它是	完成的	.

你最好留在阿克维尔，等方舟建成后就赶紧登上它。

[ɪf] [juː; jʊ][dəunt] [juːl] [get] [draʊnd] . "
If you don't you'll get drowned . "
如果 你 不 你会 得到 溺水 . "

如果你不这样做，你会被淹死的。

" [hiː; hi] [spiːks] [ðə; ði] [truːθ] , [aɪm] ['θɪŋkɪŋ] , " ['ænsər] [tɑːm] [θʌm] , ['piːpɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [pʊs] ,
" He speaks the truth , I'm thinking , " answered Tom Thumb , peeping out of Puss ,
" 他 说话 这 真相 , 我是 思维 , " 回答 汤姆 拇指 , 偷窥 出去 的 猫 ,
['dʒuːnjɝz] , ['pɑːkɪt] .
Junior's , pocket .
初级 , 口袋 .

“我想，他说的都是实话。”汤姆·拇指从猫咪小弟的口袋里探出头来回答道。

" [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][reɪn][wɜːr; wər] ['nevər] ['goʊɪŋ][tuː; tə][stɑːp] . "
" It looks to me as if the rain were never going to stop . "
" 它 看起来 到 我 作为 如果 这 雨 是 绝不 去 到 停止 . "

“在我看来，这场雨似乎永远不会停。”

" [maɪ] [gʊd] [sɜːr] , " [sed] [pʊs] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][mæn] ,
" My good sir , " said Puss , turning to the man ,
" 我的 好的 先生 , " 说 猫 , 转弯 到 这 男人 ,

“先生，”猫说着，转过身对那人说道。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː][jʊr; jər][əd'vaɪs][ɪz] [gʊd] .
" it seems to me your advice is good .
" 它 似乎 到 我 你的 建议 是 好的 .

我觉得你的建议很好。

[wiːl] [steɪ] [ɪn] ['ɑːrkˌvɪl] [fɔːr; fər][ə; eɪ][fjuː] [deɪz] .
We'll stay in Arkville for a few days .
出色地 停留 在 阿克维尔 为了 一个 很少 天 .

我们将在阿克维尔待几天。

[bʌt; bət] [wer] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][stɑːp] ?
But where shall we stop ?
但 在哪里 将 我们 停止 ?

但我们该止步于何处呢?

[ɪz][ðer; ðər][ə; eɪ][hoʊ'tel] [nɪr] ? "
Is there a hotel near ? "
是 那里 一个 酒店 靠近 ? "

附近有酒店吗?

" ['oʊvər] ['jɑːndər] [ɪz][ðə; ði][hoʊ'tel][ɑːrk] , " [sed] [ðə; ði][mæn] .
" Over yonder is the Hotel Ark , " said the man .
" 超过 远处 是 这 酒店 方舟 , " 说 这 男人 .

“那边是方舟酒店，”那人说道。

" [aɪm][ðə; ði][prə'praɪətər] , [ænd; ənd][maɪ] [neɪm] [ɪz] ['noʊə] .
" I'm the proprietor , and my name is Noah .
" 我是 这 业主 , 和 我的 姓名 是 诺亚 .

“我是店主，我叫诺亚。”

[goʊ][ɪn][ænd; ənd] [meɪk] [jɔːr'selvz] [æt; ət] [hoʊm] .
Go in and make yourselves at home .
去 在 和 制作 你们自己 在 家 .

进去吧，别客气，就像在自己家一样。

[maɪ] [sʌnz] [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] ['fɑːloʊ] [juː; jʊ] ['ʃɔːrtli] .
My sons and I will follow you shortly .
我的 儿子们 和 我 将要 跟随 你 不久 .

我和儿子们稍后会跟上你们。

[wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ][fjuː] [mɔːr] [neɪlz][tuː; tə][draɪv] [bɪˈfɔːr] [wiː; wi][kwɪt][fɔːr; fər][ðə; ði][deɪ] . " [-]

We	have	a	few	more	nails	to	drive	before	we	quit	for	the	day	.	"	[	24	]
我们	有	一个	很少	更多的	指甲	到	驾驶	前	我们	辞职	为了	这	天	.	"	[	-	]

今天收工前，我们还要再钉几颗钉子。[24]

[hoʊˈtel] [ɑːrk]

HOTEL	ARK
酒店	方舟

方舟酒店

[ðə; ði][hoʊˈtel][ɑːrk][wʌz; wəz][ə; eɪ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [pleɪs] , [nɑːt] ['veri] [ʌp] - [tuː; tə] -

THE	Hotel	Ark	was	a	comfortable	sort	of	a	place	,	not	very	up	-	to	-
这	酒店	方舟	曾是	一个	舒服的	种类	的	一个	地方	,	不是	非常	向上	-	到	-

[deɪt] ,

date	,
日期	,

方舟酒店是个舒适的地方，但不是很现代化。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [ɪˈnʌf] [kənˈviːnjənsis] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði]['trævələr] ['pɜːrfɪktli] [æt; ət][hoʊm] .

but	with	enough	conveniences	to	make	the	traveler	perfectly	at	home	.
但	和	足够的	便利设施	到	制作	这	游客	完美	在	家	.

但这里也具备足够的便利设施，让旅行者感觉宾至如归。

[hiː; hi] [felt] ['iːv(ə)n] [mɔːr] [soʊ]['æftər] ['miːtɪŋ] [ðə; ði] [prə'praɪətɚz] [waɪf] , ['mɪsɪz] . ['noʊə] , [ə; eɪ] ['mʌðərli] -

He	felt	even	more	so	after	meeting	the	proprietor's	wife	,	Mrs	.	Noah	,	a	motherly	-
他	毛毡	甚至	更多的	所以	后	会议	这	业主	妻子	,	太太	.	诺亚	,	一个	母性	-

['lʊkɪŋ] ['wʊmən] ,

looking	woman	,
寻找	女士	,

在见到店主的妻子诺亚太太——一位看起来很慈祥的女士——之后，他的这种感觉更加强烈了。

[wɪð; wɪθ][kaɪnd] [bluː] [aɪz] [ænd; ənd] [red] [tʃiːks] .

with	kind	blue	eyes	and	red	cheeks	.
和	种类	蓝色的	眼睛	和	红色的	脸颊	.

他有着温柔的蓝眼睛和红扑扑的脸颊。

" [kʌm] [raɪt] [ɪn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [æz; əz] [pʊs] , ['dʒuːniər] , [ænd; ənd][tɑːm] [θʌm] , [bəuθ] [wet] [tuː; tə]

"	Come	right	in	,	"	she	said	as	Puss	,	Junior	,	and	Tom	Thumb	,	both	wet	to
"	来	正确的	在	,	"	她	说	作为	猫	,	初级	,	和	汤姆	拇指	,	两个都	湿的	到

[ðə; ði][skɪn] ,

the	skin	,
这	皮肤	,

“请进，”她说着，只见猫、小猫和拇指汤姆浑身湿透了。

[ræpt] [ɑːn][ðə; ði] [dɔːr] .

rapped	on	the	door	.
说唱	在	这	门	.

敲了敲门。

" [juːd] [best][draɪ] [jɔːrˈselvz] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ðem; ðəm] [daʊn] [ə; eɪ]

"	You'd	best	dry	yourselves	in	the	kitchen	,	"	she	said	,	leading	them	down	a
"	你会	最好的	干燥	你们自己	在	这	厨房	,	"	她	说	,	领导	他们	向下	一个

['nærəʊ] [hɔːl] .

narrow	hall	.
狭窄的	大厅	.

“你们最好去厨房擦干身体，”她说着，领着他们沿着一条狭窄的走廊走去。

" [its] [soʊ] [wɔːrm][ɪn][ðer; ðər] [juːl] [biː; bi][draɪ][ɪn][noʊ][taɪm] .

"	It's	so	warm	in	there	you'll	be	dry	in	no	time	.
"	它是	所以	温暖的	在	那里	你会	是	干燥	在	不	时间	.

“里面很暖和，你很快就会暖和起来。”

" [ðɪs] [wʌz; wəz] [gʊd] [nuːz] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [tuː] [smɔːl] ['trævəlɚz, 'trævlɚz] ,
" This was good news to our two small travelers ,
" 这 曾是 好的 消息 到 我们的 二 小的 旅行者 ,

“这对我们家两个小旅行者来说是个好消息，”

[fɔːr; fər][ðer; ðər] [tiːθ] [wɜːr; wər] ['tʃætərɪŋ] [laɪk] ['twenti] - [fɔːr] [smɔːl] [waɪt] ['hɔːrsɪz] [ɑːn][ə; eɪ] [red]
for their teeth were chattering like twenty - four small white horses on a red
为了 他们的 牙齿 是 喋喋不休 喜欢 二十 - 四 小的 白色的 马匹 在 一个 红色的
[hɪl] .
hill .
爬坡道 .

因为他们的牙齿打颤，就像二十四匹小白马在红色的山坡上打颤一样。

" [hɪəz] [ə; eɪ] [tʃer] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ænd; ənd] [hɪəz] [ə; eɪ] [tʃer] [fɔːr; fər][tɑːm] [θʌm] , " [sed] ['mɪsɪz] .
" Here's a chair for you and here's a chair for Tom Thumb , " said Mrs .
" 这里是 一个 椅子 为了 你 和 这里是 一个 椅子 为了 汤姆 拇指 , " 说 太太 .
['noʊə] .
Noah .
诺亚 .

“这是给你的椅子，这是给拇指汤姆的椅子，”诺亚太太说。

" [aɪm][nɑːt] [ʃʊr] [ə'baʊt] [jʊr; jər] [neɪm] , [bʌt; bət][aɪ] [kɑːnt] [mɪs'teɪk] [ðæt] [ʌv; əv][jʊr; jər]['lɪt(ə)l] [frend] .
" I'm not sure about your name , but I can't mistake that of your little friend .
" 我是 不是 当然 关于 你的 姓名 , 但 我 不能 错误 那 的 你的 小的 朋友 .

“我不确定你的名字，但我肯定不会认错你小朋友的名字。”

" [pʊs] , ['dʒuːniər] , [tɜːrnd] [ænd; ənd] [boʊd] .
" Puss , Junior , turned and bowed .
" 猫 , 初级 , 转向 和 鞠躬 .

“小靴子转过身，鞠了一躬。”

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [wet] , [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [fər'get] [hɪz; ɪz] ['mænərz] .
Although he was wet , he did not forget his manners .
虽然 他 曾是 湿的 , 他 做过 不是 忘记 他的 礼仪 .

虽然浑身湿透，但他依然保持着礼貌。

" [maɪ] [neɪm] [ɪz] [pʊs] [ɪn] [buːts] , ['dʒuːniər] . " [-]
" My name is Puss in Boots , Junior . " [25]
" 我的 姓名 是 猫 在 靴子 , 初级 . " [-]

“我的名字是穿靴子的猫，小猫。”[25]

" [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , " [kraɪd] ['mɪsɪz] . ['noʊə] , " [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [noʊn] [ˌaɪ 'tiː] .
" To be sure , to be sure , " cried Mrs . Noah , " I might have known it .
" 到 是 当然 , 到 是 当然 , " 哭 太太 . 诺亚 , " 我 可能 有 已知 它 .

“当然，当然，”诺亚太太喊道，“我本该知道的。”

" [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['faɪər][wʌz; wəz] ['bɜːrnɪŋ] ['merəli] ,
" The kitchen fire was burning merrily ,
" 这 厨房 火 曾是 燃烧 兴高采烈地 ,

厨房的火烧得正旺，

[braɪt] [fleɪmz] [ʃɑːt] [ʌp] [ðə; ði] ['tʃɪmni] [ænd; ənd][spɑːrks][frʌm; frəm][ðə; ði] [wʊd] [fluː] [aʊt] [laɪk] [stɑːrz]
bright flames shot up the chimney and sparks from the wood flew out like stars
明亮的 火焰 射击 向上 这 烟囱 和 火花 从 这 木头 飞翔 出去 喜欢 明星
[ə'pɑːn][ðə; ði] ['pɑːlɪʃt] [flɔːr] .
upon the polished floor .
之上 这 抛光 地面 .

明亮的火焰从烟囱里窜出，木柴燃烧产生的火花像星星一样飞到光滑的地板上。

[pʊs] [pʊld] [ɔːf] [hɪz; ɪz] ['drɪpɪŋ] [hæt][ænd; ənd] [leɪd] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [tʃer] .
Puss pulled off his dripping hat and laid it down on the chair .
猫 拉 离开 他的 滴落 帽子 和 铺设 它 向下 在 这 椅子 .

猫儿摘下滴水的帽子，放在椅子上。

[ðə; ði] ['feðər] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [bɪ'dræg(ə)ld] [ænd; ənd][hæd; həd][lɔ:st][ɪts] [weɪv] .

The	feather	was	much	bedraggled	and	had	lost	its	wave	.
这	羽毛	曾是	很多	邋遢的	和	有	丢失的它是		海浪	.

那根羽毛凌乱不堪，失去了原本的飘逸感。

[tɑ:m] [θʌm] [ʌn'dɪd][hɪz; ɪz][koʊt][ænd; ənd] [hʌŋ] [ˌaɪ 'ti:][ʌp] ,

Tom	Thumb	undid	his	coat	and	hung	it	up	,
汤姆	拇指	撤销	他的	外套	和	悬挂	它	向上	,

拇指汤姆脱下外套挂了起来。

[ænd; ənd] [ðen] [tʊk] [ɔ:f][hɪz; ɪz] [ʃu:z] [ænd; ənd] [pleɪst] [ðem; ðəm][kloʊz][tu:; tə][ðə; ði] [hɑ:rθ] .

and	then	took	off	his	shoes	and	placed	them	close	to	the	hearth	.
和	然后	采取	离开	他的	鞋	和	放置	他们	关闭	到	这	炉	.

然后他脱下鞋子，放在壁炉旁。

" [aɪ] [θɪŋk] [maɪ] [bu:ts] [ɑ:r; ər][hæf] [fʊl] [ʌv; əv]['wɔ:tər] , " [sed] [pʊs] , ['dʒu:niər] ;

"	I	think	my	boots	are	half	full	of	water	,	"	said	Puss	,	Junior	;
"	我	思考	我的	靴子	是	一半	满的	的	水	,	"	说	猫	,	初级	;

“我觉得我的靴子里灌了一半的水，”小猫说道；

" [ðeɪ] [ɑ:r; ər][æz; əz] ['hevi] [æz; əz] [li:d] , [ænd; ənd] [wen] [aɪ][wɔ:k] [ðeɪ] [meɪk] [ə; eɪ] ['fʌni] [nɔɪz] .

"	they	are	as	heavy	as	lead	,	and	when	I	walk	they	make	a	funny	noise	.
"	他们	是	作为	重的	作为	带领	,	和	什么时候	我	走	他们	制作	一个	有趣的	噪音	.

“它们像铅一样重，我走路的时候它们会发出奇怪的声音。”

" [ðeɪ] ['sɜ:rt(ə)nli][wɜ:r; wər] [fʊl] [ʌv; əv]['wɔ:tər] , [fɔ:r; fər] [wen] [pʊs] ['faɪnəli][gɑ:t][ðem; ðəm][ɔ:f][ænd; ənd]

"	They	certainly	were	full	of	water	,	for	when	Puss	finally	got	them	off	and
"	他们	当然	是	满的	的	水	,	为了	什么时候	猫	最后	得到	他们	离开	和

[tɜ:rnd] [ðem; ðəm]['oʊvər] ,

turned	them	over	,
转向	他们	超过	,

“它们肯定装满了水，因为当猫最终把它们弄下来并翻过来时，

[ə; eɪ] [stri:m] [ʌv; əv]['wɔ:tər][ræn] [daʊn] [ðə; ði] [flɔ:r] , ['nɪrli] ['wɑ:ʃɪŋ] [tɑ:m] [θʌm] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [ru:m]

a	stream	of	water	ran	down	the	floor	,	nearly	washing	Tom	Thumb	across	the	room
一个	溪流	的	水	跑	向下	这	地面	,	几乎	洗涤	汤姆	拇指	穿过	这	房间

.

:

.

一股水流顺着地板流下，差点把拇指汤姆冲到房间另一边。

[baɪ][ðə; ði][taɪm][ðer; ðər] [kloʊðz] [wɜ:r; wər][draɪ] , ['noʊə] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [θri:] [sʌnz] [ə'raɪvd] [fɔ:r; fər]

By	the	time	their	clothes	were	dry	,	Noah	and	his	three	sons	arrived	for
经过	这	时间	他们的	衣服	是	干燥	,	诺亚	和	他的	三	儿子们	到达的	为了

['sʌpər] .

supper	.
晚餐	.

等他们的衣服晾干后，诺亚和他的三个儿子就到吃晚饭了。

" [stɪl] ['reɪnɪŋ] ! " [sed] [ðə; ði] [gʊd] [mæn] , [æz; əz][hi:; hi] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔ:r] .

"	Still	raining	!	"	said	the	good	man	,	as	he	closed	the	door	.
"	仍然	下雨	!	"	说	这	好的	男人	,	作为	他	关闭	这	门	.

“还在下雨！”好心人说着，关上了门。

" [aɪ][mʌst; məst] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði][ɑ:rk][tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] .

"	I	must	finish	the	Ark	to	-	morrow	.
"	我	必须	结束	这	方舟	到	-	明天	.

“我必须在明天完成方舟的建造。”

[wi:; wi] [meɪ] [faɪnd][ə; eɪ] [leɪk] [ə'raʊnd] [ðə; ði][hoʊ'tel][baɪ][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] .

We	may	find	a	lake	around	the	hotel	by	the	morning	.
我们	可能	寻找	一个	湖	大约	这	酒店	经过	这	早晨	.

我们明天早上或许能在酒店附近找到一个湖。

[huː] [kæn; kən] [tel] ?

Who	can	tell	?
WHO	能	告诉	?

谁能说得清?

[bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['redi] [tuː; tə] [teɪk] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] ['ænɪmlz] [ænd; ənd][maɪ]['fæməli][baɪ] [nuːn] [æt; ət]

But	I	shall	be	ready	to	take	in	all	the	animals	and	my	family	by	noon	at
但	我	将	是	准备好	到	拿	在	全部	这	动物	和	我的	家庭	经过	中午	在

[ðə; ði] ['leɪtɪst] . " [-]

the	latest	.	"	[	26	]
这	最新的	.	"	[	-	]

但我最迟会在中午之前准备好接收所有的动物和我的家人。[26]

[ɔːl] [ə'bɔːrd]

ALL	ABOARD
全部	船上

全体登船

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [stɪl] ['reɪnɪŋ] [wen] [pʊs] , ['dʒuːniər] , [ænd; ənd][tɑːm] [θʌm] [ə'woʊk] .

IT	was	still	raining	when	Puss	,	Junior	,	and	Tom	Thumb	awoke	.
它	曾是	仍然	下雨	什么时候	猫	,	初级	,	和	汤姆	拇指	醒来	.

当猫、小杰和拇指汤姆醒来时，雨还在下。

[ðeɪ] [hæd; həd] [spent] [ə; eɪ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [naɪt] [æt; ət][ðə; ði][hoʊ'tel][ɑːrk][ænd; ənd] [felt] [mʌtʃ]

They	had	spent	a	comfortable	night	at	the	Hotel	Ark	and	felt	much
他们	有	花费	一个	舒服的	夜晚	在	这	酒店	方舟	和	毛毡	很多

[rɪ'freʃt] .

refreshed	.
焕然一新	.

他们在方舟酒店度过了一个舒适的夜晚，感觉精神焕发。

['æftər][ə; eɪ] ['hɑːrti] ['brekfəst] [ðeɪ] [ə'gen] [lʊkt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

After	a	hearty	breakfast	they	again	looked	out	of	the	window	.
后	一个	爽朗	早餐	他们	再次	看起来	出去	的	这	窗户	.

享用完丰盛的早餐后，他们再次向窗外望去。

[ðə; ði][reɪn][wʌz; wəz] [stɪl] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ɪn] ['tɔrənts] , [ænd; ənd] [-]

The	rain	was	still	coming	down	in	torrents	,	and	[	27	]
这	雨	曾是	仍然	未来	向下	在	种子	,	和	[	-	]

雨水依然倾盆而下，[27]

['wɔːtər] [leɪ] [ɪntʃɪz] [diːp] [ə'pɑːn][ðə; ði] [striːt] .

water	lay	inches	deep	upon	the	street	.
水	躺	英寸	深的	之上	这	街道	.

街道上积水深达数英寸。

[ðə; ði][hoʊ'tel][ɑːrk][wʌz; wəz] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['ʃæloʊ] [leɪk] [wɪtʃ] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz] ['groʊɪŋ]

The	Hotel	Ark	was	surrounded	by	a	shallow	lake	which	,	however	,	was	growing
这	酒店	方舟	曾是	包围	经过	一个	浅的	湖	哪个	,	然而	,	曾是	生长

[diːpər] ['evri] ['mɪnɪt] .

deeper	every	minute	.
更深	每一个	分钟	.

方舟酒店周围环绕着一个浅湖，然而，这个湖每分钟都在变深。

[pʊs] , ['dʒuːniər] , [stept] [aʊt] [ə'pɑːn][ðə; ði][və'rændə][ænd; ənd] [lʊkt] ['oʊvər][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [skwer] .

Puss	,	Junior	,	stepped	out	upon	the	veranda	and	looked	over	the	village	square	.
猫	,	初级	,	步	出去	之上	这	阳台	和	看起来	超过	这	村庄	正方形	.

小猫走到阳台上，眺望着村广场。

[θruː] [ðə; ði] [reɪn] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [meɪk] [aʊt] [ðə; ði] ['aʊtˌlaɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði][ɑːrk] .

Through	the	rain	he	could	make	out	the	outlines	of	the	Ark	.
通过	这	雨	他	可以	制作	出去	这	概述	的	这	方舟	.

透过雨水，他还能辨认出方舟的轮廓。

[dʒʌst] [ðen] [ə; eɪ] [vɔɪs] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [sɪŋ] :

Just	then	a	voice	began	to	sing	:
只是	然后	一个	嗓音	开始	到	唱歌	:

就在这时，一个声音开始歌唱:

" [hiː; hi] [bɪlt] [ˌaɪ 'tiː] [haɪ] , [hiː; hi] [bɪlt] [ˌaɪ 'tiː] [strɔːŋ] ,

"	He	built	it	high	,	he	built	it	strong	,
"	他	建造	它	高的	,	他	建造	它	强的	,

他把它建得很高，很坚固，

[hiː; hi] [bɪlt] [ˌaɪ 'tiː] [waɪd] , [hiː; hi] [bɪlt] [ˌaɪ 'tiː] [lɔːŋ] ,

He	built	it	wide	,	he	built	it	long	,
他	建造	它	宽的	,	他	建造	它	长的	,

他把它建得很宽，也很长，

[tuː; tə] [hoʊld] [ə; eɪ] ['dʒɑːli] , ['mɑːtli] [θrɔːŋ] .

To	hold	a	jolly	,	motley	throng	.
到	抓住	一个	快乐的	,	杂乱无章	人群	.

聚集一群欢快、形形色色的人。

" ['prɪti] [suːn] ['noʊə] [hɪm'self] [keɪm] ['splæʃɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['wɔːtər] [tɔːrd] [ðə; ði] [hoʊ'tel] .

"	Pretty	soon	Noah	himself	came	splashing	through	the	water	toward	the	hotel	.
"	漂亮的	很快	诺亚	他自己	来了	溅起水花	通过	这	水	朝向	这	酒店	.

“很快，诺亚本人就溅起水花，朝酒店游来。”

" [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [luːz] , " [hiː; hi] [kraɪd] , " [ðə; ði] [ɑːrk] [wɪl] [suːn] [biː; bi] [ə'floʊt] .

"	There	is	no	time	to	lose	,	"	he	cried	,	"	the	Ark	will	soon	be	afloat	.
"	那里	是	不	时间	到	失去	,	"	他	哭	,	"	这	方舟	将要	很快	是	漂浮	.

“时间紧迫，”他喊道，“方舟很快就要下水了。”

['mʌðər] , [meɪk] [heɪst] .

Mother	,	make	haste	.
母亲	,	制作	匆忙	.

母亲，快点。

[tel] [ðə; ði] ['gɝːlz] [tuː; tə] [kʌm] [ə'lɔːŋ] .

Tell	the	girls	to	come	along	.
告诉	这	女孩们	到	来	沿着	.

叫女孩们一起来。

[wiːv] [noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [luːz] .

We've	no	time	to	lose	.
我们已经	不	时间	到	失去	.

我们没有时间可以浪费了。

" ['mɪsɪz] . ['noʊə] [ə'pɪrd] ['ɔːlmoʊst] [ɪ'miːdiətli] , ['fɑːloʊd] [baɪ] [ðə; ði] [waɪvz] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [θriː] [sʌnz] .

"	Mrs	.	Noah	appeared	almost	immediately	,	followed	by	the	wives	of	her	three	sons	.
"	太太	.	诺亚	出现	几乎	立即地	,	随后	经过	这	妻子们	的	她	三	儿子们	.

“诺亚夫人几乎立刻就出现了，随后是她三个儿子的妻子们。”

['lɪftɪŋ] [ʌp] [ðer; ðər] [skəːts] , [ðeɪ] [weidid] ['æftər] ['noʊə] .

Lifting	up	their	skirts	,	they	waded	after	Noah	.
举重	向上	他们的	裙子	,	他们	涉水	后	诺亚	.

她们撩起裙摆，涉水跟在诺亚身后。

[pʊs] , ['dʒuːniər] , [pɪkt] [ʌp] [tɑːm] [θʌm] [ænd; ənd] [pleɪst] [hɪm; ɪm] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .

Puss	,	Junior	,	picked	up	Tom	Thumb	and	placed	him	on	his	shoulder	.
猫	,	初级	,	挑选	向上	汤姆	拇指	和	放置	他	在	他的	肩膀	.

小猫把拇指汤姆抱起来放在自己的肩膀上。

[frʌm; frəm][fɑːr][ænd; ənd] [nɪr] , [frʌm; frəm][ðə; ði]['fɔːrɪst][ænd; ənd][ðə; ði][pleɪn] , [frʌm; frəm] ['evriwer] ,

From	far	and	near	,	from	the	forest	and	the	plain	,	from	everywhere	,
从	远的	和	靠近	,	从	这	森林	和	这	清楚的	,	从	到处	,

[ðə; ði] ['ænɪmlz] [keɪm] ['hʌrɪŋ] [ʌp] .

the	animals	came	hurrying	up	.
这	动物	来了	匆忙	向上	.

从远方到近处，从森林到平原，从四面八方，动物们都匆匆赶来。

" [ðer; ðər][wɜːr; wər][ðə; ði] ['elɪfənt] [ænd; ənd] [biː] ,

"	There	were	the	Elephant	and	Bee	,
"	那里	是	这	大象	和	蜜蜂	,

“有大象和蜜蜂，

[ðə; ði] [ˌhɪpə'pɑːtəməs] [ænd; ənd] [fliː] , [-]

The	Hippopotamus	and	Flea	,	[	28	]
这	河马	和	跳蚤	,	[	-	]

河马和跳蚤[28]

[ðə; ði] [tɔːl] [dʒə'ræf] [ænd; ənd] [tʃɪk] - [ə; eɪ] - [diː] ,

The	tall	Giraffe	and	Chick	-	a	-	dee	,
这	高的	长颈鹿	和	小鸡	-	一个	-	迪	,

高大的长颈鹿和小鸡，

[ðə; ði] [kɑːk] - [ə; eɪ] - ['duːd(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] [æs] ,

The	Cock	-	a	-	doodle	and	the	Ass	,
这	公鸡	-	一个	-	涂鸦	和	这	屁股	,

公鸡和驴子

[ænd; ənd] [θriː] [jʌŋ] [men] , [iːtʃ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [læs] ,

And	three	young	men	,	each	with	his	lass	,
和	三	年轻的	男人	,	每个	和	他的	小姐	,

还有三个年轻男子，每人都带着自己的姑娘，

[ʃem] , [hæm][ænd; ənd]['dʒeɪfɛθ][hæd; həd][ə; eɪ] [pæs] !

Shem	,	Ham	and	Japhet	had	a	pass	!
闪	,	火腿	和	雅弗	有	一个	经过	!

闪、含和雅弗被放过了!

['noʊə] [ʌv; əv][oʊld] , [ænd; ənd] ['noʊəz] [deɪm] ,

Noah	of	old	,	and	Noah's	dame	,
诺亚	的	老的	,	和	诺亚的	贵妇人	,

古代的诺亚，以及诺亚的妻子，

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] ['nevər] [hɜːrd] [hɜːr; hər] [neɪm] ,

I	think	I	never	heard	her	name	,
我	思考	我	绝不	听到	她	姓名	,

我好像从来没听过她的名字。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [went] [ɪn][ðoʊ] - [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] . "

But	she	went	in	tho	'	all	the	same	.	"
但	她	去	在	虽然	-	全部	这	相同的	.	"

但她最终还是进去了。

" [ðɪs] [ri'maindz][ˌem 'iː][ʌv; əv][ðə; ði]['sɜːrkəs] , " [læft] [pʊs] , ['dʒuːniər] .

"	This	reminds	me	of	the	circus	,	"	laughed	Puss	,	Junior	.
"	这	提醒	我	的	这	马戏团	,	"	笑了	猫	,	初级	.

“这让我想起了马戏团，”小猫笑着说。

" [aɪ][wʌns][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɜːrkəs] ; [θriː] [deɪz] [ɔːr][soʊ] ;

"	I	once	was	with	a	circus	;	three	days	or	so	;
"	我	一次	曾是	和	一个	马戏团	;	三	天	或者	所以	;

“我曾经在马戏团待过三天左右；

[wen'evər] [aɪ] [siː] [æn; ən] ['elɪfənt] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][maɪ]['sɜːrkəs] [deɪz] . "

whenever	I	see	an	elephant	I	think	of	my	circus	days	.	"
每当	我	看	一个	大象	我	思考	的	我的	马戏团	天	.	"

每当我看到大象，我就会想起我在马戏团的日子。

" [let] [daʊn] [ðə; ði] [gæŋ] - [plæŋk] , " [kə'mɑːndid] ['noʊə] ,

"	Let	down	the	gang	-	plank	,	"	commanded	Noah	,
"	让	向下	这	帮派	-	板	,	"	命令	诺亚	,

“放下跳板，”诺亚命令道。

[ænd; ənd] [suːn] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [prə'seʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['ænɪmlz] [bɪ'gæn][tuː; tə]['entər][ðə; ði][ɑːrk] .

and	soon	a	long	procession	of	animals	began	to	enter	the	Ark	.
和	很快	一个	长的	游行	的	动物	开始	到	进入	这	方舟	.

很快，一大群动物开始进入方舟。

[ðə; ði][reɪn] [kept] [ʌp] [-]

The	rain	kept	up	[	29	]
这	雨	保留	向上	[	-	]

雨一直下个不停[29]

[ɪts] ['hevi] ['daʊnpɔːr] [ænd; ənd][baɪ] [nuːn] [ðə; ði]['wɔːtər][wʌz; wəz] [weɪst] [diːp] .

its	heavy	downpour	and	by	noon	the	water	was	waist	deep	.
它是	重的	倾盆大雨	和	经过	中午	这	水	曾是	腰部	深的	.

暴雨倾盆而下，到中午时分，水已经淹到腰部了。

[ɔːl][ðə; ði] ['smɔːlər] ['ænɪmlz] [hæd; həd] [kʌm] [ə'bɔːrd] [ænd; ənd] ['kæptɪn] ['noʊə] ([æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz]

All	the	smaller	animals	had	come	aboard	and	Captain	Noah	(	as	he	was
全部	这	较小的	动物	有	来	船上	和	队长	诺亚	(	作为	他	曾是

[naʊ] [kɔːld]) [felt] ['sɜːrt(ə)n][baɪ] ['iːvnɪŋ] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][stɑːrt][ɑːn][hɪz; ɪz] ['vɔɪɪdʒ] . [

now	called	)	felt	certain	by	evening	he	would	be	able	to	start	on	his	voyage	.	[
现在	称为	)	毛毡	肯定	经过	晚上	他	会	是	有能力的	到	开始	在	他的	航程	.	[

-]

30	]
-	]

所有小动物都上了船，诺亚船长（他现在的名字）确信到晚上他就能开始航行了。[30]

['preʃəs] ['mʌðər] [guːs]

PRECIOUS	MOTHER	GOOSE
宝贵的	母亲	鹅

珍贵的鹅妈妈

[æz; əz][ðə; ði][læst]['ænɪm(ə)l] [keɪm] [ɑːn] [dek] [ænd; ənd][ðə; ði]['noʊə] [bɔɪz] [hɔːld] [ɪn][ðə; ði] [gæŋ] - [plæŋk]

AS	the	last	animal	came	on	deck	and	the	Noah	boys	hauled	in	the	gang	-	plank
作为	这	最后的	动物	来了	在	甲板	和	这	诺亚	男孩们	拖拽	在	这	帮派	-	板

,

,
,

当最后一只动物被抬上甲板，诺亚家的男孩们拉下舷梯时，

[ðə; ði][ɑːrk][bɪ'gæn] ['roʊlɪŋ] ['hevɪli] , [fɔːr; fər][ðə; ði][wɪnd][wʌz; wəz] [haɪ] [ænd; ənd][ðə; ði]['wɔːtər] [rʌf] .

the	ark	began	rolling	heavily	,	for	the	wind	was	high	and	the	water	rough	.
这	方舟	开始	滚动	重度	,	为了	这	风	曾是	高的	和	这	水	粗糙的	.

因为风很大，水很汹涌，方舟开始剧烈摇晃。

" [ɑːr; ər][wiː; wi] [ʃʊr] ['evri] [wʌn][ɪz] [ə'bɔːrd] ? " [æskt] ['kæptɪn] ['noʊə] ,

"	Are	we	sure	every	one	is	aboard	?	"	asked	Captain	Noah	,
"	是	我们	当然	每一个	一	是	船上	?	"	问	队长	诺亚	,

“我们确定所有人都上船了吗？”诺亚船长问道。

" [bʌt; bət][best][ʌv; əv][ɔːl] , [maɪ]['lɪt(ə)l] [dɪrz] ,

"	But	best	of	all	,	my	little	dears	,
"	但	最好的	的	全部	,	我的	小的	亲爱的们	,

“但最重要的是，我的小宝贝们，

- [twɪl] [moʊst] [dɪ'laɪt] [jʊr; jər] ['lɪsnɪŋ] [ɪrz] ,

' Twill most delight your listening ears ,

- 斜纹布 最多 喜 你的 聆听 耳朵 ,

它一定会让您听得非常愉悦。

[soʊ] [gɪv] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [θriː] ['maɪti] [tʃɪrz] ,

So give with me three mighty cheers ,

所以 给 和 我 三 强大的 干杯 ,

让我们一起报以三声响亮的欢呼!

[tuː; tə] [hɪr] [ðæt] ['ʃeltərd] [baɪ] [ðæt] [truːs] ,

To hear that sheltered by that truce ,

到 听到 那 避难所 经过 那 休战 ,

听到这番话，我感到自己受到了休战协议的庇护。

[lʌvd] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['mʌŋki] , [aʊl] [ɔːr] [muːs] ,

Loved more than Monkey , Owl or Moose ,

喜爱 更多的 比 猴 , 猫头鹰或者 驼鹿 ,

比猴子、猫头鹰或麋鹿更受喜爱

[ɪn] [wɔːkt] [jʊr; jər] ['preʃəs] ['mʌðər] [guːs] !

In walked Your Precious Mother Goose !

在 步行 你的 宝贵的 母亲 鹅 !

你珍贵的鹅妈妈走了进来!

" [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['eniwʌn] [mɔːr] [dɪ'laɪtɪd] [ðæn; ðən] [pʊs] , ['dʒuːniər] ,

" If there was anyone more delighted than Puss , Junior ,

" 如果 那里 曾是 任何人 更多的 高兴极了 比 猫 , 初级 ,

“如果说还有谁比穿靴子的猫更高兴的话，那就是小穿靴子猫了，

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [faʊnd] [ə'bɔːrd] [ðə; ði][ɑːrk] . [tuː; tə][wʌns] [mɔːr] [siː] ['mʌðər] [guːs] [huː]

he could not be found aboard the Ark . To once more see Mother Goose who

他 可以 不是 是 成立 船上 这 方舟 . 到 一次 更多的 看 母亲 鹅 WHO

[hæd; həd][soʊ]['kaɪndli] ['kærid] [hɪm; ɪm][ɑːn][hɜːr; hər]['gændər] ['meni] [maɪlz] [fɪld] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt]

had so kindly carried him on her Gander many miles filled him with delight

有 所以 亲切地 携带 他 在 她 甘德 许多 英里 已填 他 和 喜

.

:

.

人们在方舟上找不到他。再次见到曾用鹅妈妈驮着他走了很远路的鹅妈妈，让他欣喜若狂。

[hiː; hi][ræn] ['fɔːrwərd] [tuː; tə] [griːt] [hɜːr; hər][æz; əz][ʃiː; ʃi] [ə'laɪt] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['feɪθf(ə)l] ['gændər] .

He ran forward to greet her as she alighted from her faithful Gander .

他 跑 向前 到 迎接 她 作为 她 下车 从 她 忠实 甘德 .

她从忠实的鹅背上下来时，他跑上前去迎接她。

" ['mʌðər] [guːs] !

" Mother Goose !

" 母亲 鹅 !

“鹅妈妈！”

['mʌðər] [guːs] ! " [kraɪd] [pʊs] , " [aɪm][soʊ][glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [ə'gen] . "

Mother Goose ! " cried Puss , " I'm so glad to see you again . "

母亲 鹅 ! " 哭 猫 , " 我是 所以 高兴的 到 看 你 再次 . "

“鹅妈妈！”猫叫道，“我真高兴再次见到你。”

" [let] [juː 'es][goʊ][ɪn] .

" Let us go in .

" 让 我们 去 在 .

我们进去吧。

[its] ['getɪŋ] ['dredfəli] [wet] [ˌaʊt'saɪd] , " [ʃi:; ʃi] [rɪ'plaɪd] ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][bɪg] [hʌg] .

It's	getting	dreadfully	wet	outside	,	"	she	replied	giving	him	a	big	hug	.
它是	获得	极其糟糕	湿的	外部	,	"	她	回复	给予	他	一个	大的	拥抱	.

“外面雨下得很大，”她一边回答，一边给了他一个大大的拥抱。

[ˌɪn'saɪd][ðə; ði]['kæbɪn][ɔ:l][wʌz; wəz][draɪ][ænd; ənd] ['tʃɪrf(ə)l] . [-]

Inside	the	cabin	all	was	dry	and	cheerful	.	[	31	]
里面	这	舱	全部	曾是	干燥	和	快乐	.	[	-	]

小屋里一片干燥，气氛轻松愉快。[31]

['mɪsɪz] . ['noʊə] [hæd; həd][ðə; ði] [stoʊv] ['bɜ:rnɪŋ] ['braɪtli] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [θri:] ['dɔ:tər] - [ɪn] - [lɔ:z]

Mrs	.	Noah	had	the	stove	burning	brightly	and	her	three	daughter	-	in	-	laws
太太	.	诺亚	有	这	火炉	燃烧	明亮地	和	她	三	女儿	-	在	-	法律

[wɜ:r; wər] ['bɪzi] ; ['getɪŋ] ['sʌpər] .

were	busy	;	getting	supper	.
是	忙碌的	;	获得	晚餐	.

诺亚太太把炉子烧得正旺，她的三个儿媳妇忙着准备晚餐。

" [let] [ˌem 'i:] [teɪk] [jʊr; jər] ['bɑ:nɪt] ,

"	Let	me	take	your	bonnet	,
"	让	我	拿	你的	引擎盖	,

“让我帮你拿走帽子吧。”

" [sed] ['mɪsɪz] . ['noʊə] [ænd; ənd] [bɪ'fɔ:r] [ðæt] [dɪr] [oʊld]['leɪdi][kʊd; kəd] [rɪ'mu:v] [hɜ:r; hər] ['hedgɪr] ,

"	said	Mrs	.	Noah	and	before	that	dear	old	lady	could	remove	her	headgear	,
"	说	太太	.	诺亚	和	前	那	亲爱的	老的	女士	可以	消除	她	帽子	,

诺亚太太说道，还没等这位可怜的老太太摘下头饰，

['mɪsɪz] . ['noʊə] [hæd; həd]['teɪkən] [aʊt] [ðə; ði][bɪg] [pɪn][ænd; ənd] [ʌn'dʌn] [ðə; ði] [strɪŋz] .

Mrs	.	Noah	had	taken	out	the	big	pin	and	undone	the	strings	.
太太	.	诺亚	有	已采取	出去	这	大的	别针	和	未完成	这	字符串	.

诺亚太太取出大别针，解开了绳子。

" [ðer; ðər] , [meɪk] [jɔ:r'self] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] , " [ʃi:; ʃi] [kraɪd] , ['pʊʃɪŋ] ['fɔ:rwərd] [ə; eɪ] ['rɑ:kɪŋ] -

"	There	,	make	yourself	comfortable	,	"	she	cried	,	pushing	forward	a	rocking	-
"	那里	,	制作	你自己	舒服的	,	"	她	哭	,	推动	向前	一个	摇滚	-

[tʃer] .

chair	.
椅子	.

“好了，随便坐吧，”她说着，把一把摇椅推了过去。

" [ænd; ənd][hæv; həv][ju:; jʊ] [faʊnd] [jʊr; jər] ['fɑ:ðər] ? " [æskt] [ðə; ði]['gændər] ,

"	And	have	you	found	your	father	?	"	asked	the	Gander	,
"	和	有	你	成立	你的	父亲	?	"	问	这	甘德	,

“你找到你的父亲了吗？”鹅问道。

[fɔ:r; fər][hi:; hi][ænd; ənd] [pʊs] [wɜ:r; wər] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [faɪn] [taɪm] ['tɔ:kɪŋ] ['oʊvər][oʊld] [taɪmz] . [-]

for	he	and	Puss	were	having	a	fine	time	talking	over	old	times	.	[	32	]
为了	他	和	猫	是	拥有	一个	美好的	时间	说	超过	老的	时代	.	[	-	]

因为他和猫咪聊得很开心，回忆起了过去的事情。[32]

" [noʊ] , [nɑ:t] [jet] , " ['ænsər] [pʊs] ['sædli] ,

"	No	,	not	yet	,	"	answered	Puss	sadly	,
"	不	,	不是	然而	,	"	回答	猫	令人遗憾的是	,

“不，还没呢。”猫儿伤心地回答道。

" [bʌt; bət][aɪ] [hɪr] [hi:; hi][ɪz] ['senəʃl] [æt; ət][ðə; ði]['kæs(ə)l][ʌv; əv][maɪ] [lɔ:rd] [ʌv; əv]['kærəbəs] . "

"	But	I	hear	he	is	Seneschal	at	the	castle	of	my	Lord	of	Carabas	.	"
"	但	我	听到	他	是	管家	在	这	城堡	的	我的	主	的	卡拉巴	.	"

“但我听说他是我卡拉巴领主城堡的总管。”

" [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi]['peɪʃ(ə)nt] , " ['ænsər] [ðə; ði]['gændər] .

"	**You**	**must**	**be**	**patient**	**,**	"	**answered**	**the**	**Gander**	**.**
"	你	必须	是	病人	,	"	回答	这	甘德	.

“你必须要有耐心，”鹅回答道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

小猫和鲁滨逊漂流记(Puss Junior and Robinson Crusoe)
第2/5页

" [ænd; ənd][goʊ][ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] [mɔːr] [əd'ventʃəz] . "
" And go in search of more adventures . "
" 和 去 在 搜索 的 更多的 冒险 . "

“然后去寻找更多冒险吧。”

" [jes] , " ['ænsər] [pʊs] , " [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][maɪ] [gʊd] ['kɑːmræd] , [tɑːm] [θʌm]
" Yes , " answered Puss , " and I have with me my good comrade , Tom Thumb
" 是的 , " 回答 猫 , " 和 我 有 和 我 我的 好的 同志 , 汤姆 拇指
. "
: "
. "

“是的，”猫回答说，“我的好伙伴，拇指汤姆，也和我在一起。”

" [ɔːl] [ə'ʃɔːr] [ðæts] ['goʊɪŋ] [ə'ʃɔːr] , " ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] [hɔːrs] [vɔɪs] [ʌv; əv] ['kæptɪn] ['noʊə] .
" All ashore that's going ashore , " shouted the hoarse voice of Captain Noah .
" 全部 岸上 那就是 去 岸上 , " 喊叫 这 嘶哑 嗓音 的 队长 诺亚 .

“所有要上岸的人都上岸！”诺亚船长用沙哑的声音喊道。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði]['tɪŋk(ə)l] - ['dʒɪŋgl][ʌv; əv][ðə; ði] [bel] [ænd; ənd][ðə; ði][ɑːrk] ['kwivəd] [frʌm; frəm][baʊ; boʊ]
Then came the tinkle - jingle of the bell and the Ark quivered from bow
然后 来了 这 小便 - 铃铛 的 这 钟 和 这 方舟 颤抖 从 弓
[tuː; tə][stɜːrn] ,
to stern ,
到 船尾 ,

随后传来叮叮当当的钟声，方舟从船头到船尾都颤抖起来。

[ænd; ənd][ɪn] [ə'nʌðər] ['moʊmənt][wʌz; wəz][ɔːf][ɑːn][ðə; ði][dɑːrk]['wɔːtərz] . [-]
and in another moment was off on the dark waters . [33]
和 在 其他 片刻 曾是 离开 在 这 黑暗的 水 . [-]

片刻之后，他便驶入了漆黑的水面。[33]

['kæptɪn] ['noʊə]
CAPTAIN NOAH
队长 诺亚

诺亚船长

[ðə; ði][fɜːrst] [naɪt] [ɑːn][ðə; ði][ɑːrk][wʌz; wəz][moʊst] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] .
THE first night on the Ark was most uncomfortable .
这 第一的 夜晚 在 这 方舟 曾是 最多 不舒服 .

在方舟上的第一个晚上非常难熬。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][æn; ən] ['iːzi] [θɪŋ] [tuː; tə] [prə'vaɪd] ['sliːpɪŋ] ['kwɔːrtərz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['ænɪmlz] ,
It was not an easy thing to provide sleeping quarters for the animals ,
它 曾是 不是 一个 简单的 事物 到 提供 睡眠 四分之一 为了 这 动物 ,

为动物提供睡觉的地方并非易事。

[ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] ['kæptɪn] ['noʊə] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [θriː] [sʌnz] [dɪd][ðer; ðər] [best] ,
and although Captain Noah and his three sons did their best ,
和 虽然 队长 诺亚 和 他的 三 儿子们 做过 他们的 最好的 ,

尽管诺亚船长和他的三个儿子尽了最大的努力，

[frʌm; frəm][ðə; ði] [kəm'pleɪnts] [ðæt] [wɜːr; wər] [hɜːrd] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,
from the complaints that were heard in the morning ,
从 这 投诉 那 是 听到 在 这 早晨 ,

根据早上收到的投诉，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['iːzi] [tuː; tə] [siː] [ðæt] ['veri] [fjuː] [wɜːr; wər] ['sætɪsfaɪd] .

it	was	easy	to	see	that	very	few	were	satisfied	.
它	曾是	简单的	到	看	那	非常	很少	是	使满意	.

显而易见，很少有人感到满意。

" [wiː; wi][mʌst; məst][get] [ʌp][ə; eɪ][set][ʌv; əv] [ruːlz] [ænd; ənd][ˌregjuˈleɪʃ(ə)nz] ,

"	We	must	get	up	a	set	of	rules	and	regulations	,
"	我们	必须	得到	向上	一个	放	的	规则	和	法规	,

我们必须制定一套规章制度，

" [sed] ['kæptɪn] ['noʊə] [æt; ət][ðə; ði] ['brekfəst] ['teɪbl] .

"	said	Captain	Noah	at	the	breakfast	table	.
"	说	队长	诺亚	在	这	早餐	桌子	.

“诺亚船长在餐桌旁说道。”

" [its] [ɔːl] ['veri] [wel] [tuː; tə] ['kæri] [ə; eɪ]['kɑːrgoʊ][ʌv; əv][koʊl][ɔːr][sɔːlt][bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [tuː; tə]

"	It's	all	very	well	to	carry	a	cargo	of	coal	or	salt	but	when	it	comes	to
"	它是	全部	非常	出色地	到	携带	一个	货物	的	煤炭	或者	盐	但	什么时候	它	来	到

['ænɪmlz] [its] [kwaɪt] [ə'nʌðər] [θɪŋ] .

animals	it's	quite	another	thing	.
动物	它是	相当	其他	事物	.

“运输煤炭或盐当然没问题，但运输动物就完全是另一回事了。”

[iːtʃ] ['ænɪm(ə)l][ɪz][soʊ] [bleɪmd] ['dɪfrənt] ,

Each	animal	is	so	blamed	different	,
每个	动物	是	所以	被指责	不同的	,

每种动物受到的指责都不一样，

" [ænd; ənd] ['kæptɪn] ['noʊə] [hiːvd] [ə; eɪ] [greɪt] [saɪ] [æz; əz][hiː; hi] ['lɪftɪd] [ðə; ði] ['stiːmɪŋ] [kʌp] [ʌv; əv]

"	and	Captain	Noah	heaved	a	great	sigh	as	he	lifted	the	steaming	cup	of
"	和	队长	诺亚	喘息	一个	伟大的	叹	作为	他	抬起	这	蒸煮	杯子	的

['kɔːfi] [tuː; tə][hɪz; ɪz][lɪps] .

coffee	to	his	lips	.
咖啡	到	他的	嘴唇	.

“然后诺亚船长长叹一声，举起热气腾腾的咖啡杯送到嘴边。”

[pʊs] , ['dʒuːniər] , [ænd; ənd][tɑːm] [θʌm] [hæd; həd] ['rɪzn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sʌn] — [ðæt] [ɪz] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd]

Puss	,	Junior	,	and	Tom	Thumb	had	risen	with	the	sun	—	that	is	,	I	should
猫	,	初级	,	和	汤姆	拇指	有	升起	和	这	太阳	—	那	是	,	我	应该

[seɪ] ,

say	,
说	,

穿靴子的猫、小穿靴子的猫和拇指汤姆都和太阳一起升起了——也就是说，我应该这么说。

[æt; ət][æn; ən] ['ɜːrli] ['aʊər] , [fɔːr; fər][ʌv; əv] [kɔːrs] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [sʌn] .

at	an	early	hour	,	for	of	course	there	was	no	sun	.
在	一个	早期的	小时	,	为了	的	课程	那里	曾是	不	太阳	.

当然，当时天还没亮，所以时间还很早。

[noʊ] , [ɪn'diːd] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][reɪn][ænd; ənd][ə; eɪ] [waɪd] [ɪk'spæns] [ʌv; əv]['wɔːtər] .

No	,	indeed	,	there	was	nothing	but	rain	and	a	wide	expanse	of	water	.
不	,	的确	,	那里	曾是	没有什么	但	雨	和	一个	宽的	广阔	的	水	.

不，的确，除了雨水和广阔的水面之外什么也没有。

['wɔːtər] , ['wɔːtər] , ['evriwer] , [bʌt; bət][nɑːt][ə; eɪ] [spek] [ʌv; əv][dɜːrt] .

Water	,	water	,	everywhere	,	but	not	a	speck	of	dirt	.
水	,	水	,	到处	,	但	不是	一个	斑点	的	污垢	.

到处都是水，却找不到一丝污垢。

[ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] [siːmd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]['wɔːtər] .

The	whole	world	seemed	nothing	but	water	.
这	所有的	世界	似乎	没有什么	但	水	.

整个世界仿佛都变成了水。

[ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [ðæt] ['wɔznt] ['wɔːtər][wʌz; wəz][ðə; ði][ɑːrk][ænd; ənd][ɪts] ['pæsndʒɚ] . [-]

The	only	thing	that	wasn't	water	was	the	Ark	and	its	passengers	.	[	34	]
这	仅有的	事物	那	不是	水	曾是	这	方舟	和	它是	乘客	.	[	-	]

唯一不是水的东西就是方舟和它的乘客。[34]

[haʊ'evər] , [ðɪs] [dɪd][nɑːt] [kiːp] [pʊs] , ['dʒuːniər] , [ænd; ənd][tɑːm] [θʌm] [frʌm; frəm] ['iːtɪŋ] [ə; eɪ] ['hɑːrti] ['brekfəst] .

However	,	this	did	not	keep	Puss	,	Junior	,	and	Tom	Thumb	from	eating	a	hearty	breakfast	.
然而	,	这	做过	不是	保持	猫	,	初级	,	和	汤姆	拇指	从	吃	一个	爽朗	早餐	.

然而，这并没有阻止穿靴子的猫、小穿靴子的猫和拇指汤姆享用一顿丰盛的早餐。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [gʊd] ['trævəlɚz, 'trævlɚz] , ['weðər] [baɪ][lænd][ɔːr] [siː] , [ænd; ənd][tuː; tə] [pʊs] ,

They	were	good	travelers	,	whether	by	land	or	sea	,	and	to	Puss	,
他们	是	好的	旅行者	,	无论	经过	土地	或者	海	,	和	到	猫	,

他们是优秀的旅行者，无论陆路还是海路，对猫来说，

[huː] [hæd; həd] [pæst] [θruː] ['meni] [ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] [əd'ventʃər] , [ðə; ði]['prez(ə)nt][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [siːmd] [wʌn][ʌv; əv] [greɪt] ['ɪntrəst] .

who	had	passed	through	many	a	dangerous	adventure	,	the	present	situation	seemed	one	of	great	interest	.
WHO	有	通过了	通过	许多	一个	危险的	冒险	,	这	展示	情况	似乎	一	的	伟大的	兴趣	.

对于经历过许多危险冒险的人来说，目前的局势似乎非常有趣。

['mʌðər] [guːs] [wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][ɪn] [haɪ] ['spɪrɪts] .

Mother	Goose	was	also	in	high	spirits	.
母亲	鹅	曾是	还	在	高的	烈酒	.

鹅妈妈也兴致很高。

['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] ['kæptɪn] ['noʊə] , [ʃiː; ʃi] [sed] :

Turning	to	Captain	Noah	,	she	said	:
转弯	到	队长	诺亚	,	她	说	:

她转向诺亚船长，说道：

" [maɪ] [dɪr] ['kæptɪn] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wəːnt, weənt][fɔːr; fər][juː; jʊ] ,

"	My	dear	Captain	,	if	it	weren't	for	you	,
"	我的	亲爱的	队长	,	如果	它	不是	为了	你	,

“我亲爱的船长，如果不是你，

[aɪ]['hɑːrdli] [noʊ] [wʌt] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [dʌn] .

I	hardly	know	what	in	the	world	I	should	have	done	.
我	几乎	知道	什么	在	这	世界	我	应该	有	完毕	.

我真不知道我当时到底应该怎么做。

[tuː; tə][flaɪ][ɑːn]['gændər] - [bæk] [θruː] [ðə; ði][reɪn][fɔːr; fər]['fɔːrti] [deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] [wʊd] [biː; bi] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] ,

To	fly	on	gander	-	back	through	the	rain	for	forty	days	and	nights	would	be	impossible	,
到	飞	在	鹅	-	后退	通过	这	雨	为了	四十	天	和	夜晚	会	是	不可能的	,

骑着鹅背飞越雨天四十天四十夜是不可能的。

[soʊ][aɪ][hæv; həv][juː; jʊ][tuː; tə] [θæŋk] [fɔːr; fər][maɪ] [dɪ'lɪvərəns] . "

so	I	have	you	to	thank	for	my	deliverance	.	"
所以	我	有	你	到	感谢	为了	我的	解救	.	"

所以，我得感谢你救了我。

" [dəunt] ['menʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] , [maɪ] [dɪr] ['mʌðər] [guːs] , " [rɪ'plaɪd] ['kæptɪn] ['noʊə] .

"	Don't	mention	it	,	my	dear	Mother	Goose	,	"	replied	Captain	Noah	.
"	不	提到	它	,	我的	亲爱的	母亲	鹅	,	"	回复	队长	诺亚	.

“别客气，我亲爱的鹅妈妈，”诺亚船长回答道。

" [aɪ][dɪd]['oʊnli] [wʌt] [wʌz; wəz][maɪ]['duːti] .

"	I	did	only	what	was	my	duty	.
"	我	做过	仅有的	什么	曾是	我的	责任	.

我只是做了我该做的事。

[juː; jʊ] [noʊ] , [aɪ][hæv; həv]['ɔːlweɪz] [bɪn] [ðə; ði] ['weðərmæn] [ʌv; əv] ['ɑːrkˌvɪl] , [ænd; ənd] , [ɪf] [aɪ][duː] [seɪ]

You	know	,	I	have	always	been	the	Weatherman	of	Arkville	,	and	,	if	I	do	say
你	知道	,	我	有	总是	到过	这	气象员	的	阿克维尔	,	和	,	如果	我	做	说

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

你知道，我一直都是阿克维尔的气象员，而且，如果我这么说的话，

[aɪ][hæv; həv][hɪt][ðə; ði][mɑːrk] ['evri] [taɪm] .

I	have	hit	the	mark	every	time	.
我	有	打	这	标记	每一个	时间	.

我每次都击中了目标。

[aɪ] [nuː] , [ɪn][fækt] , [aɪ] [felt] ,

I	knew	,	in	fact	,	I	felt	,
我	知道	,	在	事实	,	我	毛毡	,

事实上，我知道，我感觉到了，

[ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər][tuː; tə][hæv; həv] ['fɔːrti] [deɪz] [ænd; ənd] ['fɔːrti] [naɪts] [ʌv; əv] [reɪn] .

that	we	were	to	have	forty	days	and	forty	nights	of	rain	.
那	我们	是	到	有	四十	天	和	四十	夜晚	的	雨	.

我们将经历四十天四十夜的降雨。

[fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [tuː] [wiːks] [aɪ][hæv; həv] ['pʌblɪʃt] [ðɪs] [ɪn][ðə; ði] ['ɑːrkˌvɪl] [nuːz] .

For	the	last	two	weeks	I	have	published	this	in	the	Arkville	News	.
为了	这	最后的	二	周	我	有	已发布	这	在	这	阿克维尔	消息	.

过去两周，我一直在《阿克维尔新闻报》上发表这篇文章。

[tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði][ɑːrk] ['fɪnɪʃt] [ɪn] [taɪm] [wʌz; wəz][maɪ] ['gretɪst] [æm'bɪʃ(ə)n] ,

To	have	the	Ark	finished	in	time	was	my	greatest	ambition	,
到	有	这	方舟	完成的	在	时间	曾是	我的	最	志向	,

按时完成方舟的建造是我最大的愿望。

[ænd; ənd] [naʊ] [tuː; tə] [riːtʃ] [maʊnt] ['ærəˌrɑːt] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] ['kraʊnɪŋ] [dʒɔɪ][ʌv; əv][maɪ] [kə'rɪr] . [-]

and	now	to	reach	Mount	Ararat	will	be	the	crowning	joy	of	my	career	.	[	35	]
和	现在	到	抵达	山	亚拉腊山	将要	是	这	加冕	喜悦	的	我的	职业	.	[	-	]

而现在，到达亚拉腊山将是我职业生涯的巅峰之作。[35]

" [wiː; wi] ['dɪdnt] [noʊ] [wer] [wiː; wi][wɜːr; wər][æt; ət] ,

"	We	didn't	know	where	we	were	at	,
"	我们	没有	知道	在哪里	我们	是	在	,

“我们不知道自己身在何处，

[wʌn] [waɪd] ['rɪvər] ,

One	wide	river	,
一	宽的	河	,

一条宽阔的河流，

[ʌn'tɪl] [wiː; wi] [bʌmpt] [ɑːn]['ærəˌrɑːt] ,

Until	we	bumped	on	Ararat	,
直到	我们	撞	在	亚拉腊山	,

直到我们偶然发现了亚拉腊山。

[wʌn] [waɪd] ['rɪvər] [tuː; tə] [krɔːs] . "

One	wide	river	to	cross	.	"
一	宽的	河	到	叉	.	"

需要渡过一条宽阔的河流。

" [aɪv] [soʊ]['ɔːf(ə)n] [hɜːrd] [ðæt] [sɔːŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['mɪnstrəl] , " [sed] ['mʌðər] [guːs] ,
" I've so often heard that song at the Minstrels , " said Mother Goose ,
" 我已经 所以 经常 听到 那 歌曲 在 这 吟游诗人 , " 说 母亲 鹅 ,

“我在吟游诗人那里经常听到这首歌，”鹅妈妈说。

" [ðæt] [aɪ] [bɪ'liːv] [ɪts] ['riːəli] ['kʌmɪŋ] [truː] . " [-]
" that I believe it's really coming true . " [36]
" 那 我 相信 它是 真的 未来 真的 . " [-]

“我相信它真的要实现了。”[36]

['fɔːrti] [deɪz] [ænd; ənd] ['fɔːrti] [naɪts]
FORTY DAYS AND FORTY NIGHTS
四十 天 和 四十 夜晚

四十天四十夜

[ðə; ði][ɑːrk][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪk'siːdɪŋli] [gʊd] [siː] [krɑːft] .
THE Ark was an exceedingly good sea craft .
这 方舟 曾是 一个 非常 好的 海 工艺 .

方舟是一艘非常优秀的航海船。

[ˌaɪ 'tiː][roʊd][ðə; ði] [weɪvz] [ænd; ənd] ['brestid] [ðə; ði] [geɪl] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['mɪshæp] .
It rode the waves and breasted the gale without a mishap .
它 骑 这 波浪 和 胸部 这 大风 没有 一个 意外 .

它乘风破浪，顶着狂风，毫发无损。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['ænɪmlz] [bɪ'keɪm] [siː] [sɪk] .
Some of the animals became sea sick .
一些 的 这 动物 成为 海 生病的 .

有些动物晕船了。

[bʌt; bət] [ðɪs] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [ɪk'spektɪd] .
But this , of course , was to be expected .
但 这 , 的 课程 , 曾是 到 是 预期的 .

但这当然在意料之中。

['iːv(ə)n] ['kæptɪn] ['noʊə] [hɪm'self] [felt] ['ræðər] [kwɪr] [æt; ət] [taɪmz] , [ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər]['lɪt(ə)l][tɑːm]
Even Captain Noah himself felt rather queer at times , and as for little Tom
甚至 队长 诺亚 他自己 毛毡 相当 酷儿 在 时代 , 和 作为 为了 小的 汤姆
[θʌm] ,
Thumb ,
拇指 ,

就连诺亚船长本人有时也会感到有些古怪，至于小拇指汤姆，

[hiː; hi] [kept] [tuː; tə][hɪz; ɪz][bed][fɔːr; fər]['ɔːlmoʊst][ə; eɪ] [wiːk] .
he kept to his bed for almost a week .
他 保留 到 他的 床 为了 几乎 一个 星期 .

他卧床近一周。

[pʊs] , ['dʒuːniər] , [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['veri] [faɪn] ['seɪlər] .
Puss , Junior , proved to be a very fine sailor .
猫 , 初级 , 已证实 到 是 一个 非常 美好的 水手 .

小猫证明自己是一位非常优秀的帆船手。

[nɑːt][wʌns][dɪd][hiː; hi] [fiːl] [ðə; ði] [liːst] [bɪt] [ɪl] ,
Not once did he feel the least bit ill ,
不是 一次 做过 他 感觉 这 至少 少量 患病的 ,

他从未感到丝毫不适。

[ænd; ənd][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][help]['mɪsɪz] . ['noʊə] [ə'tend] [tuː; tə][ðə; ði] [sɪk] ['pæsndʒə˞] .
and was able to help Mrs . Noah attend to the sick passengers .
和 曾是 有能力的 到 帮助 太太 . 诺亚 出席 到 这 生病的 乘客 .

并能够帮助诺亚夫人照顾生病的乘客。

[ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['ænɪmlz] , [haʊ'evər] , [ðə; ði] ['elɪfənt] [wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] [siː] [sɪk] .

Of	**all**	**the**	**animals**	**,**	**however**	**,**	**the**	**elephant**	**was**	**the**	**most**	**sea**	**sick**	**.**
的	全部	这	动物	,	然而	,	这	大象	曾是	这	最多	海	生病的	.

然而，在所有动物中，大象是最容易晕船的。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [bɪgɪst] ['ænɪm(ə)l] ! " [sed] ['kæptɪn] ['noʊə] [æt; ət]

"	**Of**	**course**	**,**	**it**	**had**	**to**	**be**	**the**	**biggest**	**animal**	**!**	**"**	**said**	**Captain**	**Noah**	**at**
"	的	课程	,	它	有	到	是	这	最大	动物	!	"	说	队长	诺亚	在

['brekfəst] [wʌn] ['mɔːrnɪŋ] .

breakfast	**one**	**morning**	**.**
早餐	一	早晨	.

“当然，它一定是体型最大的动物！”一天早晨吃早餐时，诺亚船长说道。

" [tuː] [bæd] , [maɪ] [dɪr] , " ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['noʊə] ,

"	**Too**	**bad**	**,**	**my**	**dear**	**,**	**"**	**turning**	**to**	**Mrs**	**.**	**Noah**	**,**
"	也	坏的	,	我的	亲爱的	,	"	转弯	到	太太	.	诺亚	,

“太可惜了，亲爱的，”她转向诺亚太太说。

" [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [sʌtʃ] [æn; ən] [ʌn'wiːldi] ['peɪʃ(ə)nt][ɑːn][jʊr; jər][hændz] .

"	**that**	**you**	**have**	**such**	**an**	**unwieldy**	**patient**	**on**	**your**	**hands**	**.**
"	那	你	有	这样的	一个	笨重	病人	在	你的	双手	.

“你手里拿着一个这么难缠的病人。”

" ['mɪsɪz] . ['noʊə] ['oʊnli] [smaɪld] .

"	**Mrs**	**.**	**Noah**	**only**	**smiled**	**.**
"	太太	.	诺亚	仅有的	微笑	.

诺亚夫人只是笑了笑。

" [hiː; hi] [dʌz] ['veri] ['lɪt(ə)l] [kəm'pleɪnɪŋ] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪsɪz] . ['noʊə] , " [ðæt] [ɪz][wʌn] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi]

"	**He**	**does**	**very**	**little**	**complaining**	**,**	**"**	**replied**	**Mrs**	**.**	**Noah**	**,**	**"**	**that**	**is**	**one**	**thing**	**to**	**be**
"	他	做	非常	小的	抱怨	,	"	回复	太太	.	诺亚	,	"	那	是	一	事物	到	是

['θæŋkfl] [fɔːr; fər] .

thankful	**for**	**.**
感恩	为了	.

“他很少抱怨，”诺亚太太回答说，“这是一件值得庆幸的事。”

[naʊ] , [teɪk] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [blæk] [ænt] .

Now	**,**	**take**	**the**	**little**	**black**	**ant**	**.**
现在	,	拿	这	小的	黑色的	蚂蚁	.

现在，拿这只小黑蚂蚁来。

[ʃiː; ʃi] [-]

She	**[**	**37**	**]**
她	[	-	]

她[37]

[dʌz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [kəm'pleɪn] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] .

does	**nothing**	**but**	**complain**	**all**	**the**	**time**	**.**
做	没有什么	但	抱怨	全部	这	时间	.

除了抱怨什么都不会。

[aɪ'd] ['ræðər] [ə'tend] [tuː; tə][ðə; ði] ['elɪfənt] [ten] [taɪmz] ['oʊvər] . "

I'd	**rather**	**attend**	**to**	**the**	**elephant**	**ten**	**times**	**over**	**.**	**"**
ID	相当	出席	到	这	大象	十	时代	超过	.	"

我宁愿照料大象十次。

" [wel] , ['mʌðər] , [juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['θæŋkfl] [fɔːr; fər][æt; ət][ðə; ði][ɑːrk]

"	**Well**	**,**	**mother**	**,**	**you**	**always**	**had**	**something**	**to**	**be**	**thankful**	**for**	**at**	**the**	**Ark**
"	出色地	,	母亲	,	你	总是	有	某物	到	是	感恩	为了	在	这	方舟

[hoʊ'tel] .

Hotel	**.**
酒店	.

“嗯，母亲，在方舟酒店，你总会有值得感恩的事情。”

[aɪm][glæd] [ðæt] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði][ɑːrk][juː; jʊ] [stɪl] [kiːp] [jʊr; jər] ['tʃɪrf(ə)l] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] !

I'm	glad	that	on	board	the	Ark	you	still	keep	your	cheerful	disposition	!
我是	高兴的	那	在	木板	这	方舟	你	仍然	保持	你的	快乐	处置	!

我很高兴你在方舟上仍然保持着乐观开朗的性格!

" ['ænsər] ['kæptɪn] ['noʊə] .

"	answered	Captain	Noah	.
"	回答	队长	诺亚	.

“诺亚船长回答道。”

[bʌt; bət] , [oʊ] , [dɪr] [ˌem 'iː] !

But	,	oh	,	dear	me	!
但	,	哦	,	亲爱的	我	!

但是，哦，我的天哪!

['prɪti] [suːn] [pʊs] , ['dʒuːniər] ,

Pretty	soon	Puss	,	Junior	,
漂亮的	很快	猫	,	初级	,

很快，小猫咪，小家伙，

[ænd; ənd][tɑːm] [θʌm] ['wʌndɝd] [ɪf] [ðə; ði] ['fɔːrti] [deɪz] [ænd; ənd] ['fɔːrti] [naɪts] [wʊd] ['evər] [end]

and	Tom	Thumb	wondered	if	the	forty	days	and	forty	nights	would	ever	end
和	汤姆	拇指	想知道	如果	这	四十	天	和	四十	夜晚	会	曾经	结尾

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði][reɪn] [wʊd] ['evər][stɑːp] .

and	if	the	rain	would	ever	stop	.
和	如果	这	雨	会	曾经	停止	.

汤姆·拇指想知道这四十天四十夜何时才能结束，这场雨何时才能停。

[æt; ət][læst] , [wʌn] [deɪ] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [sʌn] [wɜːr; wər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [-]

At	last	,	one	day	,	it	seemed	as	if	the	sun	were	trying	to	[	38	]
在	最后的	,	一	天	,	它	似乎	作为	如果	这	太阳	是	尝试	到	[	-	]

终于有一天，太阳似乎想要[38]

[breɪk] [θruː] [ðə; ði] [klaʊdz] .

break	through	the	clouds	.
休息	通过	这	云	.

突破云层。

[ænd; ənd] [ðen] , [ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] , [ðə; ði][reɪn] ['siːst] ,

And	then	,	all	of	a	sudden	,	the	rain	ceased	,
和	然后	,	全部	的	一个	突然	,	这	雨	停止	,

然后，突然间，雨停了。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [ðə; ði][dɪm] ['aʊtlaɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] [ə'pɪrd] [θruː] [ðə; ði][mɪst] .

and	in	the	distance	the	dim	outline	of	a	mountain	appeared	through	the	mist	.
和	在	这	距离	这	暗淡	大纲	的	一个	山	出现	通过	这	薄雾	.

远处，透过薄雾，隐约可见一座山峰的轮廓。

[æt; ət][wʌns][ðə; ði] ['ænɪmlz] [bɪ'gæn][tuː; tə] [sɪŋ] :

At	once	the	animals	began	to	sing	:
在	一次	这	动物	开始	到	唱歌	:

动物们立刻开始歌唱:

" [wiː; wi] ['dɪdnt] [noʊ] [wer] [wiː; wi][wɜːr; wər][æt; ət] ,

"	We	didn't	know	where	we	were	at	,
"	我们	没有	知道	在哪里	我们	是	在	,

“我们不知道自己身在何处，

[wʌn] [waɪd] ['rɪvər] ,

One	wide	river	,
一	宽的	河	,

一条宽阔的河流，

[ʌn'tɪl] [wiː; wi] [bʌmpt] [ɑːn]['ærəˌrɑːt] ,

Until	we	bumped	on	Ararat	,
直到	我们	撞	在	亚拉腊山	,

直到我们偶然发现了亚拉腊山。

[wʌn] [waɪd] ['rɪvər] [tuː; tə] [krɔːs] .

One	wide	river	to	cross	.
一	宽的	河	到	叉	.

需要渡过一条宽阔的河流。

" [æz; əz] [ɪf] [ɪn] [ə'biːdiəns] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv][ðə; ði] [sɔːŋ] [ðə; ði][ɑːrk] ['graʊndɪd] ,

"	As	if	in	obedience	to	the	words	of	the	song	the	Ark	grounded	,
"	作为	如果	在	服从	到	这	字	的	这	歌曲	这	方舟	接地	,

“仿佛遵从歌中的歌词，方舟沉入了海底。”

[ðə; ði][sʌn] [keɪm] [aʊt][frʌm; frəm][ðə; ði] [klaʊdz] , [ænd; ənd] ['evri] [wʌn] [nuː] [ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] [wʌz; wəz]

the	sun	came	out	from	the	clouds	,	and	every	one	knew	the	voyage	was
这	太阳	来了	出去	从	这	云	,	和	每一个	一	知道	这	航程	曾是

[æt; ət][æn; ən][end] ,

at	an	end	,
在	一个	结尾	,

太阳从云层中探出头来，每个人都知道航程结束了。

[fɔːr; fər]

for
为了

为了

" [ðə; ði][ɑːrk][ʃiː; ʃi]['lændɪd] [haɪ] [ænd; ənd][draɪ] ,

"	The	Ark	she	landed	high	and	dry	,
"	这	方舟	她	登陆	高的	和	干燥	,

她乘坐的方舟干涸见底，

[wʌn] [waɪd] ['rɪvər] ,

One	wide	river	,
一	宽的	河	,

一条宽阔的河流，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌŋki] [kɪst] [ðə; ði] [kaʊ] [gʊd] - [baɪ] ,

And	the	monkey	kissed	the	cow	good	-	by	,
和	这	猴	亲吻	这	奶牛	好的	-	经过	,

猴子吻别了母牛。

[wʌn] [waɪd] ['rɪvər][tuː; tə] [krɔːs] .

One	wide	river	to	cross	.
一	宽的	河	到	叉	.

需要渡过一条宽阔的河流。

" [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ðə; ði] [gæŋ] - [plæŋk][wʌz; wəz] ['loʊɝd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ænɪmlz] ['lændɪd] .

"	In	a	few	minutes	the	gang	-	plank	was	lowered	and	the	animals	landed	.
"	在	一个	很少	分钟	这	帮派	-	板	曾是	降低	和	这	动物	登陆	.

几分钟后，跳板放下，动物们上了岸。

['kæptɪn] ['noʊə] [wʌz; wəz][ðə; ði][læst][tuː; tə] [liːv] .

Captain	Noah	was	the	last	to	leave	.
队长	诺亚	曾是	这	最后的	到	离开	.

诺亚船长是最后一个离开的。

" [wel] , " [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , " [wiː; wi][hæv; həv] [pæst] [θruː] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [lɑːt] .

"	Well	,	"	he	exclaimed	,	"	we	have	passed	through	an	awful	lot	.
"	出色地	,	"	他	惊呼	,	"	我们	有	通过了	通过	一个	可怕	很多	.

“唉，”他惊呼道，“我们经历了太多苦难。”

[bʌt; bət] [wɪə(r)] [seɪf] [ɑːn][lænd] [ə'gen] . "

But	we're	safe	on	land	again	.	"
但	是	安全的	在	土地	再次	.	"

但我们又安全上岸了。

" [hə'rɑː] ! " ['ʃaʊtɪd] [ɔːl][ðə; ðɪ] ['ænɪmlz] , " [wɪə(r)] [seɪf] [æt; ət][læst] ! " [-]

"	Hurrah	!	"	shouted	all	the	animals	,	"	we're	safe	at	last	!	"	[	39	]
"	欢呼	!	"	喊叫	全部	这	动物	,	"	是	安全的	在	最后的	!	"	[	-	]

“万岁！”所有动物都喊道，“我们终于安全了！”[39]

[ʌp] [ænd; ənd] [daʊn]

UP	AND	DOWN
向上	和	向下

上下

[wʌt] [ɪz][ðə; ðɪ] [nuːz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [deɪ] ,

WHAT	is	the	news	of	the	day	,
什么	是	这	消息	的	这	天	,

今日新闻有哪些?

[gʊd] ['nebəz] , [aɪ] [preɪ] ?

Good	neighbors	,	I	pray	?
好的	邻居	,	我	祈祷	?

好邻居，我祈祷?

[ðeɪ] [seɪ] [ðə; ðɪ] [bə'luːn]

They	say	the	balloon
他们	说	这	气球

他们说气球

[ɪz] [gɔːn] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [muːn] .

Is	gone	up	to	the	moon	.
是	已消失	向上	到	这	月亮	.

已经上月球了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['kaʊnti] [fer] .

It	was	the	day	of	the	county	fair	.
它	曾是	这	天	的	这	县	公平的	.

那天是县集市的日子。

[pʊs] , ['dʒuːniər] , [hæd; həd] [bɔːt] [hɪz; ɪz] ['tɪkɪt] [ænd; ənd] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] [ʌn'sɜːrt(ə)n]

Puss	,	Junior	,	had	bought	his	ticket	and	stood	looking	about	him	uncertain
猫	,	初级	,	有	买	他的	票	和	站立	寻找	关于	他	不确定

[wʌt] [tuː; tə][duː] .

what	to	do	.
什么	到	做	.

小猫买好了票，站在那里环顾四周，不知所措。

" [ðeɪ] [seɪ] [ðə; ðɪ] [bə'luːn] [hæz; həz] [gɔːn] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [muːn] , " [kraɪd] [ðə; ðɪ] [kraʊd] .

"	They	say	the	balloon	has	gone	up	to	the	moon	,	"	cried	the	crowd	.
"	他们	说	这	气球	有	已消失	向上	到	这	月亮	,	"	哭	这	人群	.

“他们说气球已经飞到月球上了！”人群喊道。

" [waɪ] , [aɪv] [bɪn] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [muːn] , " [sed] [pʊs] , ['dʒuːniər] ,

"	Why	,	I've	been	up	to	the	moon	,	"	said	Puss	,	Junior	,
"	为什么	,	我已经	到过	向上	到	这	月亮	,	"	说	猫	,	初级	,

“哎呀，我可是上过月球的，”小猫说道。

" [bʌt; bət] ['nevər] [wɪl] [aɪ] [get] [ɪk'saɪtɪd] ['oʊvər] [ðæt] ?

"	but	never	will	I	get	excited	over	that	?
"	但	绝不	将要	我	得到	兴奋的	超过	那	?

但我永远不会为此感到兴奋?

" [bʌt; bət] , [ˌnevərðə'les] , [hiː; hi] [wɔːkt] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [bə'luːn] [mæn] [ænd; ənd] [æskt] .

"	But	,	nevertheless	,	he	walked	up	to	the	balloon	man	and	asked	.
"	但	,	尽管如此	,	他	步行	向上	到	这	气球	男人	和	问	.

“但是，他还是走到卖气球的人面前问道。”

" [wen] [dʌz] [jʊr; jər] [nekst] [bə'luːn] [goʊ] [ʌp] ? "

"	When	does	your	next	balloon	go	up	?	"
"	什么时候	做	你的	下一个	气球	去	向上	?	"

你的下一个气球什么时候升空?

" [ɪn] [ə'baʊt] [faɪv] ['mɪnɪts] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [er] [krɑːft] .

"	In	about	five	minutes	,	"	replied	the	owner	of	the	air	craft	.
"	在	关于	五	分钟	,	"	回复	这	所有者	的	这	空气	工艺	.

“大约五分钟后，”飞机主人回答道。

" [wiː; wi] [hæv; həv] [æn; ən] [ə'senʃn] ['evri] [hæf] ['aʊər] . "

"	We	have	an	ascension	every	half	hour	.	"
"	我们	有	一个	升天	每一个	一半	小时	.	"

“我们每半小时就有一次升空。”

" [wel] , " [rɪ'plaɪd] ['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] ['hɪroʊ] , " [aɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [biː; bi] [wʌn] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['pæsndʒə˞] !

"	Well	,	"	replied	our	little	hero	,	"	I	would	like	to	be	one	of	your	passengers	!
"	出色地	,	"	回复	我们的	小的	英雄	,	"	我	会	喜欢	到	是	一	的	你的	乘客	!

"

"

"

“嗯，”我们的小英雄回答说，“我愿意成为你们的乘客！”

" [peɪ] [jʊr; jər] ['ʃɪlɪŋ] [ænd; ənd] [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [ə; eɪ] [siːt] [ɪn] [ðə; ði] ['bæskɪt] , " ['ænsər] [ðə; ði]

"	Pay	your	shilling	and	you	shall	have	a	seat	in	the	basket	,	"	answered	the
"	支付	你的	先令	和	你	将	有	一个	座位	在	这	篮子	,	"	回答	这

['oʊnər] .

owner	.
所有者	.

“付你一先令，你就可以在篮子里有个座位了，”主人回答道。

['æftər] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [pər'hæps] [æn; ən] ['aʊər] [ðə; ði] ['bæskɪt] [kɑːr] [wʌz; wəz] [fɪld] .

After	waiting	for	perhaps	an	hour	the	basket	car	was	filled	.
后	等待	为了	也许	一个	小时	这	篮子	车	曾是	已填	.

等了大概一个小时后，篮子车厢就装满了。

[maɪ] , [haʊ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [tʃɪrd] [æz; əz] [ðə; ði] [bə'luːn] [ə'sendɪd] , [ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [-]

My	,	how	the	people	cheered	as	the	balloon	ascended	,	and	when	it	[	40	]
我的	,	如何	这	人们	欢呼	作为	这	气球	上升	,	和	什么时候	它	[	-	]

我的天哪，当气球升空时，人们欢呼雀跃，当它[40]

[hæd; həd] ['ɔːlmoʊst] [riːtʃt] [ðə; ði] [klaʊdz] [pʊs] [liːnd] ['oʊvər] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bæskɪt] [ænd; ənd]

had	almost	reached	the	clouds	Puss	leaned	over	the	edge	of	the	basket	and
有	几乎	达到	这	云	猫	倾斜	超过	这	边缘	的	这	篮子	和

[θruː] ['lɪt(ə)l] [noʊts] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [bɪ'loʊ] .

threw	little	notes	down	to	the	people	below	.
扔	小的	笔记	向下	到	这	人们	以下	.

几乎到达云端时，猫俯身越过篮子边缘，向下面的人们扔下小纸条。

" [tel] [maɪ] [gʊd] [frendz] [ðæt] [pʊs] [ɪn] [buːts] , ['dʒuːniər] , [hæz; həz] [-]

"	Tell	my	good	friends	that	Puss	in	Boots	,	Junior	,	has	[	41	]
"	告诉	我的	好的	朋友们	那	猫	在	靴子	,	初级	,	有	[	-	]

“告诉我的好朋友们，穿靴子的猫，小家伙，有[41]

[gɔːn] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] [bə'luːn] , " [hiː; hi] [roʊt] [ɑːn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .

gone	up	in	a	balloon	,	"	he	wrote	on	one	of	them	.
已消失	向上	在	一个	气球	,	"	他	写道	在	一	的	他们	.

“乘热气球升空了，”他在其中一张纸条上写道。

[ɑːn] [əˈnʌðər] , [hiː; hi] [ˈskrɪbəld] , " [pʊs] [ɪn] [buːts] , [ˈdʒuːniər] , [ɪz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [ˈvɪzɪt] [ðə; ði] [mæn] [ɪn]

On	another	,	he	scribbled	,	"	Puss	in	Boots	,	Junior	,	is	about	to	visit	the	Man	in
在	其他	,	他	潦草的	,	"	猫	在	靴子	,	初级	,	是	关于	到	访问	这	男人	在

[ðə; ði] [muːn] . "

the	Moon	.	"
这	月亮	.	"

在另一张纸上，他潦草地写道："穿靴子的猫，小家伙，即将去拜访月亮上的男人。"

" [juː; jʊ] [hæd; həd] [ˈbetər] [biː; bi] [ˈkerf(ə)l] , " [sed] [ðə; ði] [ˈoʊnər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bəˈluːn] ,

"	You	had	better	be	careful	,	"	said	the	owner	of	the	balloon	,
"	你	有	更好的	是	小心	,	"	说	这	所有者	的	这	气球	,

"你最好小心点，"气球的主人说道。

" [haʊ] [duː] [aɪ] [noʊ] [wiːl] [riːtʃ] [ðə; ði] [muːn] ? "

"	how	do	I	know	we'll	reach	the	moon	?	"
"	如何	做	我	知道	出色地	抵达	这	月亮	?	"

"我怎么知道我们一定能登上月球？"

" [ɪf] [juː; jʊ] [ˈfɑːloʊ] [maɪ] [dəˈrekʃ(ə)nz] [juː; jʊ] [wɪl] , " [rɪˈplaɪd] [pʊs] , [ˈdʒuːniər] ,

"	If	you	follow	my	directions	you	will	,	"	replied	Puss	,	Junior	,
"	如果	你	跟随	我的	方向	你	将要	,	"	回复	猫	,	初级	,

"只要你按照我的指示去做，你就会成功，"小靴子回答道。

" [fɔːr; fər] [aɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ðer; ðər] [bɪˈfɔːr] [ænd; ənd] , [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðə; ði] [truːθ] ,

"	for	I	have	been	there	before	and	,	to	tell	you	the	truth	,
"	为了	我	有	到过	那里	前	和	,	到	告诉	你	这	真相	,

因为我以前去过那里，说实话，

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ə; eɪ] [moʊst] [rɪˈmɑːrkəb(ə)l] [pleɪs] .

it	is	a	most	remarkable	place	.
它	是	一个	最多	卓越	地方	.

这是一个非常特别的地方。

[ðə; ði] [muːn] [ɪz] [æn; ən] [ˌʌnɪkˈsplɔːrd] [ˈkʌntri] . "

The	moon	is	an	unexplored	country	.	"
这	月亮	是	一个	未探索的	国家	.	"

月球是一个未知的国度。

" [wel] , [aɪl] [teɪk] [jʊr; jər] [wɜːrd] [fɔːr; fər] [ˌaɪ ˈtiː] , " [sed] [ðə; ði] [ˈnævɪgeɪtər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bəˈluːn] [ɪkˈspres] .

"	Well	,	I'll	take	your	word	for	it	,	"	said	the	navigator	of	the	balloon	express	.
"	出色地	,	患病的	拿	你的	单词	为了	它	,	"	说	这	航海家	的	这	气球	表达	.

"好吧，我就相信你了。"热气球快车的领航员说道。

" [aɪ] [dəunt] [noʊ] [mʌtʃ] [əˈbaʊt] [ðiːz] [skaɪ] [roʊdz] ,

"	I	don't	know	much	about	these	sky	roads	,
"	我	不	知道	很多	关于	这些	天空	道路	,

我对这些空中公路了解不多。

[bʌt; bət] [ɪf] [juːl] [ˈkaɪndli] [kənˈsent] [tuː; tə] [tel] [ˌem ˈiː] [wer] [tuː; tə] [stɪr] [maɪ] [er] [krɑːft] ,

but	if	you'll	kindly	consent	to	tell	me	where	to	steer	my	air	craft	,
但	如果	你会	亲切地	同意	到	告诉	我	在哪里	到	转向	我的	空气	工艺	,

但是，如果您能好心告诉我该如何驾驶我的飞机，

[pərˈhæps] [wiːl] [riːtʃ] [ðə; ði] [muːn] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [ˈmɪshæp] . "

perhaps	we'll	reach	the	moon	without	a	mishap	.	"
也许	出色地	抵达	这	月亮	没有	一个	意外	.	"

或许我们能平安登月。

" [trʌst] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] , " [sed] [pʊs] , [ˈdʒuːniər] ,

"	Trust	to	me	,	"	said	Puss	,	Junior	,
"	相信	到	我	,	"	说	猫	,	初级	,

"相信我，"小猫说道。

" [fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv] ['trævld] [fɑːr][ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][dəunt] [noʊ] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [muːn] ,

"	for	I	have	traveled	far	and	if	I	don't	know	the	way	to	the	moon	,
"	为了	我	有	旅行	远的	和	如果	我	不	知道	这	方式	到	这	月亮	,

"因为我已走远路，即使我不知道通往月球的路，

[maɪ] [neɪm] [ɪz][nɑːt] [pʊs] [ɪn] [buːts] , ['dʒuːniər] .

my	name	is	not	Puss	in	Boots	,	Junior	.
我的	姓名	是	不是	猫	在	靴子	,	初级	.

我的名字不是穿靴子的猫，小家伙。

" [soʊ][ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [bə'luːn] [stiəd] [ðə; ði][bɪg] [er] [krɑːft] [streɪt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][skaɪ] .

"	So	the	owner	of	the	balloon	steered	the	big	air	craft	straight	up	to	the	sky	.
"	所以	这	所有者	的	这	气球	转向	这	大的	空气	工艺	直的	向上	到	这	天空	.

于是，气球的主人驾驶着这架大型飞行器径直升向天空。

[oʊ] , [dɪr] [ˌem 'iː] !

Oh	,	dear	me	!
哦	,	亲爱的	我	!

我的天哪！

[bʌt; bət] [streɪndʒ] [θɪŋz] [wɪl] ['hæpən] !

But	strange	things	will	happen	!
但	奇怪的	事物	将要	发生	!

但奇怪的事情总会发生！

[fɔːr; fər][æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['seɪlɪŋ] [ə'lɔːŋ] [æz; əz] ['smuːðli] [æz; əz] [-]

For	as	they	were	sailing	along	as	smoothly	as	[	42	]
为了	作为	他们	是	帆船	沿着	作为	顺利	作为	[	-	]

因为他们一路平稳地航行着[42]

[kʊd; kəd][biː; bi] , [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [gʌst] [ʌv; əv] [wɪnd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bə'luːn] ,

could	be	,	there	came	a	sudden	gust	of	wind	,	and	the	balloon	,
可以	是	,	那里	来了	一个	突然	阵风	的	风	,	和	这	气球	,

有可能，突然一阵风吹来，气球.....

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['pɔɪntɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][bɪg] , [raʊnd] [muːn] [ðæt] [ʃoʊn] [laɪk] [ə; eɪ] ['sɪlvər] ['dɑːlər]

instead	of	pointing	for	the	big	,	round	moon	that	shone	like	a	silver	dollar
反而	的	指向	为了	这	大的	,	圆形的	月亮	那	闪耀	喜欢	一个	银	美元

[ˌoʊvər'hed] ,

overhead	,
开销	,

而不是指向头顶上那轮像银元一样闪耀的大圆月，

['sʌd(ə)nli] [swəːvd] [tuː; tə][wʌn][saɪd][ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] ['eniwʌn] [kʊd; kəd] [seɪ] " [dʒæk] ['rɔbinsn] "

suddenly	swerved	to	one	side	and	before	anyone	could	say	"	Jack	Robinson	"
突然	急转弯	到	一	边	和	前	任何人	可以	说	"	杰克	罗宾逊	"

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [ɪk'sploʊʒn] [ænd; ənd] [pʊs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['feloʊ] ['pæsndʒə˞] [faʊnd]

there	was	a	dreadful	explosion	and	Puss	and	his	fellow	passengers	found
那里	曾是	一个	可怕	爆炸	和	猫	和	他的	同伴	乘客	成立

[ðəm'selvz] ['fɔːlɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ɜːrθ] .

themselves	falling	to	the	earth	.
他们自己	坠落	到	这	地球	.

突然向一侧急转弯，还没等任何人喊出"杰克·罗宾逊"，就发生了可怕的爆炸，穿靴子的猫和他的同伴们发现自己坠落到地面。

" [gʊd] ['greɪʃəs] !

"	Good	gracious	!
"	好的	亲切	!

我的天哪！

" [ɪk'skleɪmd] [pʊs] .
" exclaimed Puss .
" 惊呼 猫 .

“猫叫道。”

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ?
" What's the matter ?
" 是什么 这 事情 ?

“怎么了?

" [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] ['kwestʃən] [wʌz; wəz] ['ænsər] [ðə; ði] [bə'luːn] [kræʃt] ['ɪntuː][ə; eɪ][bɪg] ['wɪloʊ] [triː] . [
" Before his question was answered the balloon crashed into a big willow tree . [
" 前 他的 问题 曾是 回答 这 气球 崩溃了 进入 一个 大的 柳 树 . [
-]
43]
-]

“在他提出的问题得到解答之前，气球撞上了一棵大柳树。[43]

[rɑːk] - [ə; eɪ] - [baɪ]
ROCK - A - BY
岩石 - 一个 - 经过

摇篮曲

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['lʌki] [ðæt] [ðə; ði] [bə'luːn] [fel] ['ɪntuː][ðə; ði][bɪg] ['wɪloʊ] [triː] ,
IT was lucky that the balloon fell into the big willow tree ,
它 曾是 幸运的 那 这 气球 跌倒 进入 这 大的 柳 树 ,

幸好气球掉进了那棵大柳树里。

[æz; əz][aɪ] ['menʃ(ə)nd] [ɪn][ðə; ði][læst] ['stɔːri] , [fɔːr; fər] ['ʌðərwaɪz] [pʊs] , ['dʒuːniər] ,
as I mentioned in the last story , for otherwise Puss , Junior ,
作为 我 提及 在 这 最后的 故事 , 为了 否则 猫 , 初级 ,

正如我在上一个故事里提到的，否则，小靴子，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['feloʊ] ['pæsndʒə˞] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['bædli] [hɜːrt] .
and his fellow passengers might have been badly hurt .
和 他的 同伴 乘客 可能 有 到过 糟糕 伤害 .

他的同车乘客可能已经受了重伤。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [nʌn] [ðə; ði] [wɜːrs] [ɪk'sept] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['skrætʃɪz] .
As it happened , they were none the worse except for a few scratches .
作为 它 发生 , 他们 是 没有任何 这 更糟 除了 为了 一个 很少 划痕 .

结果，除了几处擦伤外，他们并无大碍。

[pʊs] [pʊld] [hɪm'self] [tə'geðər] [ænd; ənd]['æftər] [ɜ'ˈeɪndʒɪŋ] [hɪz; ɪz] [kloʊðz] ,
Puss pulled himself together and after arranging his clothes ,
猫 拉 他自己 一起 和 后 安排 他的 衣服 ,

猫振作起来，整理好衣服后，

[wɪtʃ] [wɜːr; wər][tɔːrn][ænd; ənd] [mʌst] [baɪ][ðə; ði] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [triː] , [lʊkt] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm]
which were torn and mussed by the branches of the tree , looked about him
哪个 是 撕裂 和 凌乱 经过 这 分支 的 这 树 , 看起来 关于 他
.
:
.

那些被树枝撕扯得凌乱不堪的衣物，让他环顾四周。

['sʌd(ə)nli] , [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði][kraɪ][ʌv; əv][ə; eɪ]['beɪbi] , [ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] [ə'raʊnd] ,
Suddenly , he heard the cry of a baby , and turning around ,
突然 , 他 听到 这 哭 的 一个 婴儿 , 和 转弯 大约 ,

突然，他听到婴儿的哭声，便转过身去。

[hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['kreɪd(ə)l] ['swɪŋɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] .

he	saw	a	little	cradle	swinging	back	and	forth	.
他	锯	一个	小的	摇篮	摇摆	后退	和	前进	.

他看到一个小摇篮在来回摇摆。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['fɑːsənd] [sɪ'kjʊrli] [tuː; tə][ə; eɪ] [lɪm] ,

It	was	fastened	securely	to	a	limb	,
它	曾是	系紧	安全地	到	一个	肢	,

它牢牢地固定在肢体上。

[ænd; ənd] [rɔkt] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ][æz; əz][ðə; ði] [briːz] [bluː] [θruː] [ðə; ði] ['tremblɪŋ] [liːvz] .

and	rocked	to	and	fro	as	the	breeze	blew	through	the	trembling	leaves	.
和	摇滚	到	和	弗	作为	这	微风	吹	通过	这	发抖	树叶	.

微风吹过颤抖的树叶，它随之摇晃。

" [rɑːk] - [ə; eɪ] - [baɪ] , ['beɪbi] , [ə'pɑːn][ðə; ði] [triː] [tɑːp] !

"	Rock	-	a	-	by	,	baby	,	upon	the	tree	top	!
"	岩石	-	一个	-	经过	,	婴儿	,	之上	这	树	顶部	!

“摇篮曲，宝贝，在树梢上！”

[wen] [ðə; ði] [wɪnd] [bloʊz] [ðə; ði]['kreɪd(ə)l] [wɪl] [rɑːk] ;

When	the	wind	blows	the	cradle	will	rock	;
什么时候	这	风	打击	这	摇篮	将要	岩石	;

风一吹，摇篮就会摇晃；

[wen] [ðə; ði] [baʊ] [breɪks] [ðə; ði]['kreɪd(ə)l] [wɪl] [fɔːl] ;

When	the	bough	breaks	the	cradle	will	fall	;
什么时候	这	买	休息	这	摇篮	将要	落下	;

树枝折断，摇篮也会掉落；

[daʊn] ['tʌmblz] ['beɪbi] , ['kreɪd(ə)l][ænd; ənd][ɔːl] . "

Down	tumbles	baby	,	cradle	and	all	.	"
向下	翻滚	婴儿	,	摇篮	和	全部	.	"

婴儿连同摇篮一起摔了下来。

" [es] - [es] - [ʃ] ! " [kraɪd][ðə; ði] [bə'luːn] [mæn] , " [wiː; wi] [wɪl] [weɪk] [ðə; ði]['beɪbi] [ɪf] [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt]

"	S	-	s	-	sh	!	"	cried	the	balloon	man	,	"	We	will	wake	the	baby	if	we	are	not
"	S	-	s	-	什	!	"	哭	这	气球	男人	,	"	我们	将要	唤醒	这	婴儿	如果	我们	是	不是

['kerf(ə)l] . "

careful	.	"
小心	.	"

“嘘！”卖气球的人喊道，“如果我们不小心，会吵醒宝宝的。”

" [wəʊnt] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][sæd] [ɪf] [ðə; ði] [baʊ] [breɪks] , " [sed] [pʊs] , ['dʒuːniər] ,

"	Won't	it	be	sad	if	the	bough	breaks	,	"	said	Puss	,	Junior	,
"	惯于	它	是	伤心	如果	这	买	休息	,	"	说	猫	,	初级	,

“如果树枝断了，那该多可惜啊，”小猫说道。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi]['ɔːlmoʊst][æz; əz][bæd][fɔːr; fər][ðə; ði]['beɪbi][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɔːr; fər][ˌjuː 'es] [wen]

"	it	will	be	almost	as	bad	for	the	baby	as	it	was	for	us	when
"	它	将要	是	几乎	作为	坏的	为了	这	婴儿	作为	它	曾是	为了	我们	什么时候

[ðə; ði] [bə'luːn] [fel] ['ɪntuː] [ðɪs] [triː] . " [-]

the	balloon	fell	into	this	tree	.	"	[	44	]
这	气球	跌倒	进入	这	树	.	"	[	-	]

“对婴儿来说，这几乎和气球掉进这棵树上对我们造成的伤害一样糟糕。”[44]

" [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [wɜːrs] , " [sed] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['pæsndʒə˞] , [huː] [stʊd] [nɪr] [ðem; ðəm][ɑːn]

"	It	might	be	worse	,	"	said	one	of	the	passengers	,	who	stood	near	them	on
"	它	可能	是	更糟	,	"	说	一	的	这	乘客	,	WHO	站立	靠近	他们	在

[ə; eɪ] [lɪm] ,

a	limb	,
一个	肢	,

“情况可能会更糟，”一位站在他们附近树枝上的乘客说道。

['lʊkɪŋ]	['æŋkʃəsli]	[tuː; tə][ðə; ði]	[graʊnd]	.
looking	**anxiously**	**to**	**the**	**ground**	**.**
寻找	焦虑地	到	这	地面	.

他焦急地低头看着地面。

"	[sə'poʊz]	[wiː; wi]	[teɪk]	[daʊn] [ðə; ði]['kreɪd(ə)l]	,	"	[sed] [ðə; ði]	[bə'luːn]	[mæn]	.
"	**Suppose**	**we**	**take**	**down**	**the**	**cradle**	**,**	**"**	**said**	**the**	**balloon**	**man**	**.**
"	认为	我们	拿	向下	这	摇篮	,	"	说	这	气球	男人	.

“假设我们把摇篮拆下来，”气球人说。

"	['sʌmbɑːdi]	[mʌst; məst][hæv; həv]	[hʌŋ]	[ˌaɪ 'tiː][ʌp]	[hɪr]	,	"	[sed]	[pʊs]	,
"	**Somebody**	**must**	**have**	**hung**	**it**	**up**	**here**	**,**	**"**	**said**	**Puss**	**,**
"	某人	必须	有	悬挂	它	向上	这里	,	"	说	猫	,

“肯定是有人把它挂在这里的，”猫说。

"	[wiː; wi][hæv; həv][noʊ]	[raɪt]	[tuː; tə]	[teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn]	;	[its] [nɑːt]['aʊər; ɑːr]['beɪbi]	.	"
"	**we**	**have**	**no**	**right**	**to**	**take**	**it**	**down**	**;**	**it's**	**not**	**our**	**baby**	**.**	**"**
"	我们	有	不	正确的	到	拿	它	向下	;	它是	不是	我们的	婴儿	.	"

“我们无权将其拆除；它不是我们的作品。”

"	[juː; jʊ][ɑːr; ər]	['pɜːrfɪktli]	[raɪt]	,	"	[sed]	[ə'nʌðər]	['pæsɪndʒər]	.
"	**You**	**are**	**perfectly**	**right**	**,**	**"**	**said**	**another**	**passenger**	**.**
"	你	是	完美	正确的	,	"	说	其他	乘客	.

“你说得完全正确，”另一位乘客说道。

"	[ˌaɪ 'tiː] ['iznt] ['aʊər; ɑːr]['kreɪd(ə)l][ænd; ənd]	[ˌaɪ 'tiː] ['iznt] ['aʊər; ɑːr]['beɪbi]	,
"	**It**	**isn't**	**our**	**cradle**	**and**	**it**	**isn't**	**our**	**baby**	**,**
"	它	不是	我们的	摇篮	和	它	不是	我们的	婴儿	,

“这不是我们的摇篮，也不是我们的孩子。”

[soʊ][ðə; ði]	[best]	[θɪŋ]	[fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə]	[duː][ɪz][tuː; tə]	[liːv]	[ðə; ði]['kreɪd(ə)l][ænd; ənd]	[klaɪm]	[daʊn]	.
so	**the**	**best**	**thing**	**for**	**us**	**to**	**do**	**is**	**to**	**leave**	**the**	**cradle**	**and**	**climb**	**down**	**.**
所以	这	最好的	事物	为了	我们	到	做	是	到	离开	这	摇篮	和	爬	向下	.

所以，我们最好的选择就是离开摇篮，爬下去。

"	[æz; əz]	[suːn]	[æz; əz][ðə; ði]	['pæsndʒɚ]	[wɜːr; wər]	[wʌns]	[mɔːr]	[ə'pɑːn][ðə; ði]	[graʊnd]	[ðeɪ]	[di'mɑːndid]
"	**As**	**soon**	**as**	**the**	**passengers**	**were**	**once**	**more**	**upon**	**the**	**ground**	**they**	**demanded**
"	作为	很快	作为	这	乘客	是	一次	更多的	之上	这	地面	他们	要求

[ðer; ðər]	[fer]	[bæk]	,
their	**fare**	**back**	**,**
他们的	票价	后退	,

“乘客们一回到地面就要求退还车费。”

['seɪɪŋ]	[ðæt]	[ðeɪ]	[hæd; həd]	[peɪd]	[fɔːr; fər][ə; eɪ]	[trɪp]	[tuː; tə][ðə; ði]	[muːn]	,
saying	**that**	**they**	**had**	**paid**	**for**	**a**	**trip**	**to**	**the**	**moon**	**,**
说	那	他们	有	有薪酬的	为了	一个	旅行	到	这	月亮	,

他们说他们已经支付了去月球旅行的费用，

[ænd; ənd]	[nɑːt]	[fɔːr; fər][ə; eɪ]	[fɔːl]	['ɪntuː][ə; eɪ]	['wɪloʊ]	[triː]	.
and	**not**	**for**	**a**	**fall**	**into**	**a**	**willow**	**tree**	**.**
和	不是	为了	一个	落下	进入	一个	柳	树	.

而不是因为跌入柳树下。

"	[ðɪs]	['dʌznt]	[siːm]	[kwaɪt]	[fer]	[tuː; tə][ˌem 'iː]	,	"	[riˈmɑːkt]	[ðə; ði]	[bə'luːn]	[mæn]	,
"	**This**	**doesn't**	**seem**	**quite**	**fair**	**to**	**me**	**,**	**"**	**remarked**	**the**	**balloon**	**man**	**,**
"	这	不	似乎	相当	公平的	到	我	,	"	评论	这	气球	男人	,

“我觉得这不太公平，”卖气球的人说道。

['lʊkɪŋ]	['ruːfəli]	[æt; ət][hɪz; ɪz]	[rekt]	[bə'luːn]	.
looking	**ruefully**	**at**	**his**	**wrecked**	**balloon**	**.**
寻找	懊悔地	在	他的	损毁	气球	.

他懊恼地看着自己被毁坏的热气球。

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [gɪv] [juː; jʊ] [bæk] [mɔːr] [ðæn; ðən] [hæf] ,

"	I	don't	think	I	should	give	you	back	more	than	half	,
"	我	不	思考	我	应该	给	你	后退	更多的	比	一半	,

“我觉得我不应该还给你超过一半的东西。”

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɜːrst] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dʒɜːrni] [wʌz; wəz] [sək'sesf(ə)l] . "

for	the	first	part	of	the	journey	was	successful	.	"
为了	这	第一的	部分	的	这	旅行	曾是	成功的	.	"

旅程的第一阶段很成功。

" [juː; jʊ] ['dɪdnt] [kiːp] [tuː; tə] [jʊr; jər] ['bɑːrgən] , " [kraɪd] [pʊs] , ['staʊtli] ; " [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] , [juː; jʊ]

"	You	didn't	keep	to	your	bargain	,	"	cried	Puss	,	stoutly	;	"	and	besides	,	you
"	你	没有	保持	到	你的	便宜货	,	"	哭	猫	,	坚定地	;	"	和	除了	,	你

[ɪn'deɪndʒərd] ['aʊər; ɑːr] [laɪvz; lɪvz] .

endangered	our	lives	.
濒危	我们的	生活	.

“你没有遵守约定，”猫儿坚定地喊道，“而且，你还危及了我们的生命。”

[aɪ] [dəunt] [wɑːnt] [tuː; tə] [peɪ] [tuː; tə] [goʊ] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [er] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [wei] [ænd; ənd] [ðen] [biː; bi] [həːld]

I	don't	want	to	pay	to	go	up	in	the	air	a	little	way	and	then	be	hurled
我	不	想	到	支付	到	去	向上	在	这	空气	一个	小的	方式	和	然后	是	投掷

[daʊn] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['wɪloʊ] [triː] ;

down	into	a	willow	tree	;
向下	进入	一个	柳	树	;

我不想花钱飞到空中一小段距离，然后就被扔到柳树上；

[ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ɔːl] [ðə; ði] ['naɪsnəs] [aʊt] [-]

it	takes	all	the	niceness	out	[	45	]
它	需要	全部	这	友善	出去	[	-	]

它把所有的美好都抹去了[45]

[ʌv; əv] [ðə; ði] [wei] [ʌp] [ænd; ənd] [meɪks] [ðə; ði] [wei] [daʊn] [tuː] ['deɪndʒərəs] .

of	the	way	up	and	makes	the	way	down	too	dangerous	.
的	这	方式	向上	和	制作	这	方式	向下	也	危险的	.

上山的路太难走，下山的路也太危险了。

" [soʊ] [ðə; ði] [bə'luːn] [mæn] [peɪd] [bæk] [ðə; ði] ['mʌni] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ə'weɪ] .

"	So	the	balloon	man	paid	back	the	money	and	turned	away	.
"	所以	这	气球	男人	有薪酬的	后退	这	钱	和	转向	离开	.

于是，卖气球的人还了钱，转身离开了。

" [waɪ] [dəunt] [juː; jʊ] [teɪk] [ðə; ði] ['bæskɪt] [kɑːr] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] ? " [æskt] [pʊs] , ['dʒuːniər] .

"	Why	don't	you	take	the	basket	car	with	you	?	"	asked	Puss	,	Junior	.
"	为什么	不	你	拿	这	篮子	车	和	你	?	"	问	猫	,	初级	.

“你为什么不把篮子车带走呢？”小猫问道。

" [its] [tuː] [bɪg] [tuː; tə] ['kæri] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [bə'luːn] [mæn] .

"	It's	too	big	to	carry	,	"	replied	the	balloon	man	.
"	它是	也	大的	到	携带	,	"	回复	这	气球	男人	.

“它太大了，搬不动，”卖气球的人回答说。

" [aɪl] [kʌm] [ə'raʊnd] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [hɔːrs] [ænd; ənd] ['wægən] .

"	I'll	come	around	for	it	to	-	morrow	with	a	horse	and	wagon	.
"	患病的	来	大约	为了	它	到	-	明天	和	一个	马	和	车皮	.

“我明天会驾着马车过来取。”

" ['prɪti] [suːn] [ɔːl] [ðə; ði] ['pæsndʒə˞] [hæd; həd] [gɔːn] , ['liːvɪŋ] [pʊs] [ə'loʊn] ['ʌndər] [ðə; ði] ['wɪloʊ] [triː]

"	Pretty	soon	all	the	passengers	had	gone	,	leaving	Puss	alone	under	the	willow	tree
"	漂亮的	很快	全部	这	乘客	有	已消失	,	离开	猫	独自的	在下面	这	柳	树

.

:
.

“很快，所有的乘客都走了，只剩下猫独自一人在柳树下。”

[ɔːl] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ðə; ði] ['beɪbi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [kraɪ] , [soʊ] [pʊs] [sæŋ] ['sɔːftli] :

All	of	a	sudden	the	baby	began	to	cry	,	so	Puss	sang	softly	:
全部	的	一个	突然	这	婴儿	开始	到	哭	,	所以	猫	唱	轻轻	:

突然，宝宝哭了起来，于是猫儿轻轻地唱起了歌:

" [hʌʃ] - [ə; eɪ] - [baɪ] , ['beɪbi] , [ə'pɑːn] [ðə; ði] [triː] [tɑːp] ,

"	Hush	-	a	-	by	,	baby	,	upon	the	tree	top	,
"	嘘	-	一个	-	经过	,	婴儿	,	之上	这	树	顶部	,

“嘘，宝贝，在树梢上，

[wen] [ðə; ði] [wɪnd] [bloʊz] [ðə; ði] ['kreɪd(ə)l] [wɪl] [rɑːk] .

When	the	wind	blows	the	cradle	will	rock	.
什么时候	这	风	打击	这	摇篮	将要	岩石	.

风一吹，摇篮就会摇晃。

" [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['beɪbi] [stɑːpt] ['kraɪɪŋ] ,

"	And	then	the	baby	stopped	crying	,
"	和	然后	这	婴儿	停止	哭泣	,

然后，婴儿就停止了哭泣。

[soʊ] [pʊs] [tɜːrnd] [ə'weɪ] [ænd; ənd] ['entərd] [ðə; ði] [oʊld] [mɪl] [ðæt] [stʊd] [ɪn] [ðə; ði] [ʃeɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði]

so	Puss	turned	away	and	entered	the	old	mill	that	stood	in	the	shade	of	the
所以	猫	转向	离开	和	进入	这	老的	磨	那	站立	在	这	阴影	的	这

[oʊld] ['wɪloʊ] [triː] . [-]

old	willow	tree	.	[	46	]
老的	柳	树	.	[	-	]

于是，猫转身走进了老柳树荫下的旧磨坊。[46]

[ðə; ði] [rɑːk] - [ə; eɪ] - [baɪ] ['beɪbi]

THE	ROCK	-	A	-	BY	BABY
这	岩石	-	一个	-	经过	婴儿

摇篮曲

" ['welkəm] , [sɜːr] [kæt] , " [sed] [ðə; ði] ['dʌsti] ['mɪlər] .

"	WELCOME	,	Sir	Cat	,	"	said	the	dusty	miller	.
"	欢迎	,	先生	猫	,	"	说	这	尘土飞扬	磨坊主	.

“欢迎您，猫先生，”满身尘土的磨坊主说道。

" [sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] [ðə; ði] [nuːz] .

"	Sit	down	and	tell	me	the	news	.
"	坐	向下	和	告诉	我	这	消息	.

请坐下，告诉我消息。

" [bʌt; bət] [dʒʌst] [ðen] [ə; eɪ] [swiːt] [vɔɪs] [kə'menst] [tuː; tə] [sɪŋ] :

"	But	just	then	a	sweet	voice	commenced	to	sing	:
"	但	只是	然后	一个	甜的	嗓音	开始	到	唱歌	:

“就在这时，一个甜美的声音开始歌唱:”

[daʊn] [ɪn] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɔːl] [ðə; ði] [lɔːŋ] [deɪ]

Down	in	the	village	all	the	long	day
向下	在	这	村庄	全部	这	长的	天

整天都待在村子里。

['mʌðɚz] [bɪn] ['tɔɪlɪŋ] [ðə; ði] ['aʊərz] [ə'weɪ] ;

Mother's	been	toiling	the	hours	away	;
母亲的	到过	辛勤劳作	这	小时	离开	;

母亲已经辛勤劳作了好几个小时;

[waɪl] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [triː] - [tɑːp] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [bluː] [skaɪ]

While	up	in	the	tree	-	top	beneath	the	blue	sky
尽管	向上	在	这	树	-	顶部	下面	这	蓝色的	天空

在蓝天下的树梢上

['beɪbi][hæz; həz] [rɔkt] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndz] ['lʌləbaɪ] .

Baby	**has**	**rocked**	**to**	**the**	**wind's**	**lullaby**	**.**
婴儿	有	摇滚	到	这	风的	催眠曲	.

宝宝在风的摇篮曲中安然入睡。

['weɪtɪŋ] [ɪz]['oʊvər] , [maɪ] [swiːt] ['lɪt(ə)l] [wʌn] ,

Waiting	**is**	**over**	**,**	**my**	**sweet**	**little**	**one**	**,**
等待	是	超过	,	我的	甜的	小的	一	,

等待结束了，我的宝贝。

['mʌðər] [ɪz] [hɪr] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [oʊn] [bluː] - [aɪd] [sʌn] .

Mother	**is**	**here**	**for**	**her**	**own**	**blue**	**-**	**eyed**	**son**	**.**
母亲	是	这里	为了	她	自己的	蓝色的	-	眼睛	儿子	.

母亲是来为她那双蓝眼睛的儿子看病的。

[hoʊm] [wiː; wi] [wɪl] [goʊ] , [ænd; ənd]['beɪbi][ʃæl; ʃəl] [rest] ,

Home	**we**	**will**	**go**	**,**	**and**	**baby**	**shall**	**rest**	**,**
家	我们	将要	去	,	和	婴儿	将	休息	,

我们将回家，宝宝将安息。

[ɔːl][ðə; ði] [naɪt] [θruː] [ɑːn] ['mʌðɚz] [wɔːrm] [brest] .

All	**the**	**night**	**through**	**on**	**mother's**	**warm**	**breast**	**.**
全部	这	夜晚	通过	在	母亲的	温暖的	胸部	.

整夜都依偎在母亲温暖的胸膛上。

" ['dɪri] [ˌem 'iː] , " ['sʌd(ə)nli] [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['dʌsti] ['mɪlər] , " [haʊ] ['taɪərd][ʃiː; ʃi] [lʊks] ,

"	**Dearie**	**me**	**,**	**"**	**suddenly**	**exclaimed**	**the**	**dusty**	**miller**	**,**	**"**	**how**	**tired**	**she**	**looks**	**,**
"	亲爱的	我	,	"	突然	惊呼	这	尘土飞扬	磨坊主	,	"	如何	疲劳的	她	看起来	,

“哎呀，”磨坊主突然惊呼道，“她看上去好累啊。”

" [ænd; ənd][hiː; hi] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] .

"	**and**	**he**	**walked**	**to**	**the**	**door**	**.**
"	和	他	步行	到	这	门	.

然后他走向门口。

" [let] [ˌem 'iː] ['kæri] [ðə; ði]['kreɪd(ə)l] , " [sed] [pʊs] , [ænd; ənd] ['lɪftɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] ,

"	**Let**	**me**	**carry**	**the**	**cradle**	**,**	**"**	**said**	**Puss**	**,**	**and**	**lifting**	**it**	**on**	**his**	**shoulder**	**,**
"	让	我	携带	这	摇篮	,	"	说	猫	,	和	举重	它	在	他的	肩膀	,

“让我来背摇篮吧，”猫说着，把摇篮扛在了肩上。

['fɑːloʊd] [ðə; ði] ['greɪtf(ə)l] ['lɪt(ə)l] ['wʊmən] [daʊn] [ðə; ði] [roʊd] .

followed	**the**	**grateful**	**little**	**woman**	**down**	**the**	**road**	**.**
随后	这	感激的	小的	女士	向下	这	路	.

我跟着这位感激涕零的小妇人沿着路走了下去。

[wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [haʊs] [pʊs] [wʌz; wəz]['taɪərd] , [fɔːr; fər][ðə; ði]['kreɪd(ə)l][wʌz; wəz] ['hevi] ,

When	**they**	**reached**	**the**	**house**	**Puss**	**was**	**tired**	**,**	**for**	**the**	**cradle**	**was**	**heavy**	**,**
什么时候	他们	达到	这	房子	猫	曾是	疲劳的	,	为了	这	摇篮	曾是	重的	,

他们到达房子时，猫咪累了，因为摇篮很重。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['nɪrli] [slɪpt] [ɔːf][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [tuː] [ɔːr] [θriː] [taɪmz] , [ænd; ənd][wʌns] ,

and	**had**	**nearly**	**slipped**	**off**	**his**	**shoulder**	**two**	**or**	**three**	**times**	**,**	**and**	**once**	**,**
和	有	几乎	滑倒了	离开	他的	肩膀	二	或者	三	时代	,	和	一次	,

而且有两三次差点从他肩膀上滑落，还有一次，

[wen] [ðə; ði]['beɪbi] [kɔːt] [hoʊld][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [pʊs] ['nɪrli] ['stʌmbld] .

when	**the**	**baby**	**caught**	**hold**	**of**	**it**	**,**	**Puss**	**nearly**	**stumbled**	**.**
什么时候	这	婴儿	捕捉	抓住	的	它	,	猫	几乎	踉跄	.

当婴儿抓住它时，猫差点摔倒。

" [kʌm] [ænd; ənd] [rest] , " [sed] [ðə; ði] ['beɪbiːz] ['mʌðər] , ['oʊpənɪŋ] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['wɪkɪt] [geɪt] [ɪn] [ðə; ði]
" Come and rest , " said the baby's mother , opening the little wicket gate in the
" 来 和 休息 , " 说 这 婴儿的 母亲 , 开幕 这 小的 便门 门 在 这
[waɪt] [-]
white [47]
白色的 [-]

“来休息吧，”婴儿的母亲说着，打开了白色小门[47]

[fens] .
fence .
栅栏 .

栅栏。

[pʊs] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] ['prɪti] [pɔːrtʃ] , ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['hʌnɪsʌkl] [vaɪn] .
Puss looked up at the pretty porch , covered with a honeysuckle vine .
猫 看起来 向上 在 这 漂亮的 门廊 , 涵盖 和 一个 金银花 藤 .

猫抬头望着那漂亮的门廊，上面爬满了金银花藤蔓。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] ['ænsər] , " [aɪ] [wɪl] , " [ænd; ənd] [hiː; hi] [set] [ðə; ði] ['kreɪd(ə)l] [daʊn] [ɑːn] [ðə; ði]
" Thank you , " he answered , " I will , " and he set the cradle down on the
" 感谢 你 , " 他 回答 , " 我 将要 , " 和 他 放 这 摇篮 向下 在 这
[flɔːr] . [-]
floor . [48]
地面 . [-]

“谢谢，”他回答说，“我会的，”然后把摇篮放在地板上。[48]

" [pliːz] [lʊk] ['æftər] [ðə; ði] ['beɪbi] , " [sed] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['mʌðər] , " [waɪl] [aɪ] [get] [ðə; ði] ['sʌpər] ? "
" Please look after the baby , " said the little mother , " while I get the supper ? "
" 请 看 后 这 婴儿 , " 说 这 小的 母亲 , " 尽管 我 得到 这 晚餐 ? "

“请你帮忙照看一下孩子，”小妈妈说，“我去准备晚饭。”

" [aɪl] [traɪ] , " [sed] [pʊs] , " [bʌt; bət] [aɪm] [nɑːt] [juːst] [tuː; tə] ['beɪbiːz] ,
" I'll try , " said Puss , " but I'm not used to babies ,
" 患病的 尝试 , " 说 猫 , " 但 我是 不是 用过的 到 婴儿 ,

“我会试试，”猫说，“但我不太习惯和小婴儿相处。”

[ænd; ənd] [pər'hæps] ['hiːl] [roʊl] [ɔːf] [ðə; ði] [pɔːrtʃ] . "
and perhaps he'll roll off the porch . "
和 也许 地狱 卷 离开 这 门廊 . "

说不定他会从门廊上滚下去呢。

" [oʊ] , [juː; jʊ] [kæn; kən] [kiːp] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] ['duːɪŋ] [ðæt] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['mʌðər] ,
" Oh , you can keep him from doing that , " replied the little mother ,
" 哦 , 你 能 保持 他 从 正在做 那 , " 回复 这 小的 母亲 ,

“哦，你可以阻止他那样做，”小妈妈回答说。

" ['hiːz] [ðə; ði] [best] ['beɪbi] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] !
" he's the best baby in the world !
" 他是 这 最好的 婴儿 在 这 世界 !

“他是世界上最好的宝宝！”

" [soʊ] [pʊs] [sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [pleɪd] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] ['ɔːlmoʊst] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] .
" So Puss sat down and played with him for almost half an hour .
" 所以 猫 卫星 向下 和 玩 和 他 为了 几乎 一半 一个 小时 .

于是，猫就坐下来和他玩了将近半个小时。

[baɪ] [ænd; ənd] [baɪ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɜːrd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [sɪŋ] :
By and by a little bird began to sing :
经过 和 经过 一个 小的 鸟 开始 到 唱歌 :

过了一会儿，一只小鸟开始歌唱：

" [dæns] [tuː; tə][jʊr; jər] ['dædi] ,
" Dance to your daddie ,
" 舞蹈 到 你的 爸爸 ,

“为你的爸爸跳舞吧，

[maɪ] ['bɑːni] ['lædi] ;
My bonnie laddie ;
我的 邦妮 小伙子 ;

我的宝贝儿子；

[dæns] [tuː; tə][jʊr; jər] ['dædi] , [maɪ] ['bɑːni] [læm] .
Dance to your daddie , my bonnie lamb .
舞蹈 到 你的 爸爸 , 我的 邦妮 羊肉 .

跳舞吧，我的小绵羊，跟爸爸一起跳舞。

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][get][ə; eɪ] ['fɪʃi]
You shall get a fishy
你 将 得到 一个 腥

你会得到一条鱼

[ɑːn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪʃi] ;
On a little dishy ;
在 一个 小的 菜肴 ;

放在一个小碟子上；

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][get][ə; eɪ] ['fɪʃi] [wen] [ðə; ðɪ][boʊt] [kʌmz] [hoʊm] .
You shall get a fishy when the boat comes home .
你 将 得到 一个 腥 什么时候 这 船 来 家 .

船回家的时候，你就会得到一条鱼。

" ['prɪti] [suːn] ['æftər] [ðæt] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] ['mʌðər] ['kærid] [ðə; ðɪ]['beɪbi]['ɪntuː][ðə; ðɪ] [haʊs] .
" Pretty soon after that the little mother carried the baby into the house .
" 漂亮的 很快 后 那 这 小的 母亲 携带 这 婴儿 进入 这 房子 .

“不久之后，这位年轻的母亲抱着婴儿进了屋。”

[pʊs] ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər]['ɪntuː][ə; eɪ]['koʊzi] [ruːm] , [wer] , [ɑːn][ðə; ðɪ] ['mæntlˌpiːs] , [stʊd] [ə; eɪ] [tɪk] -
Puss followed her into a cozy room , where , on the mantlepiece , stood a tick -
[tɑːki] [klɑːk] ,
tocky clock ,
托基 钟 ,

猫跟着她走进一间舒适的房间，壁炉架上摆着一个滴答作响的钟。

[dʒʌst] ['straɪkɪŋ] [sɪks] .
just striking six .
只是 引人注目 六 .

刚刚击中六次。

[ðə; ðɪ] ['teɪblklɔːθ] [wʌz; wəz] [spred] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] ['redi] [fɔːr; fər] ['sʌpər] .
The tablecloth was spread and everything was ready for supper .
这 桌布 曾是 传播 和 一切 曾是 准备好 为了 晚餐 .

桌布已经铺好，晚餐一切就绪。

['oʊvər][ɪn][ðə; ðɪ]['kɔːrnər] [hʌŋ] [ə; eɪ][keɪdʒ] , [ɪn] [wɪtʃ] [sæt][ə; eɪ][bɪg] [griːn] ['pærət] .
Over in the corner hung a cage , in which sat a big green parrot .
超过 在 这 角落 悬挂 一个 笼 , 在 哪个 卫星 一个 大的 绿色的 鹦鹉 .

角落里挂着一个笼子，里面栖息着一只绿色的大鹦鹉。

" ['pɑːli] [wɑːnt][ə; eɪ] ['krækər] ? " [æskt] [pʊs] .
" Polly want a cracker ? " asked Puss .
" 波莉 想 一个 饼干 ? " 问 猫 .

“波莉想吃饼干吗？”猫咪问道。

" [noʊ] , [aɪ][dəunt][wɑːnt][ə; eɪ] ['krækər] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['pærət] ; " [aɪ][wɑːnt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [maʊs] . "

| | | |

" [aɪ][wəʊnt] [kʌm] [bæk] !
" I won't come back !
" 我 惯于 来 后退 !

“我不会回来了！”

" [hiː; hi] [kraɪd] .
" he cried .
" 他 哭 .

他哭了。

" [aɪ][wəʊnt] ! " [-]
" I won't ! " [50]
" 我 惯于 ! " [-]

“我不会！”[50]

['seɪləz] [tuː]
SAILORS TWO
水手们 二

水手二号

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən][oʊld] ['wʊmən] [ʌv; əv] - ,
" THERE was an old woman of Glo'ster ,
" 那里 曾是 一个 老的 女士 的 - ,

“格洛斯特有个老妇人，

[huːz] ['pærət] [tuː] ['gɪnɪ] [ˌaɪ 'tiː][kɔːst][hɜːr; hər] ,
Whose parrot two guineas it cost her ,
谁 鹦鹉 二 几内亚 它 成本 她 ,

她花了两个金币买了一只鹦鹉，这只鹦鹉是谁的?

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [tʌŋ] ['nevər] ['siːsɪŋ] ,
But his tongue never ceasing ,
但 他的 舌头 绝不 停止 ,

但他却喋喋不休，

[wʌz; wəz] ['væstli] [dɪs'pliːzɪŋ]
Was vastly displeasing
曾是 非常 令人不快

非常令人失望

[tuː; tə][ðə; ði] ['tɔːkətɪv] ['wʊmən] [ʌv; əv] - .
To the talkative woman of Glo'ster .
到 这 健谈 女士 的 - .

致格洛斯特那位健谈的女士。

" [naʊ] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [huː] [lɪvd] [nekst] [dɔːr] [sɔː] [pʊs] , ['dʒuːniər] ,
" Now as soon as the old woman who lived next door saw Puss , Junior ,
" 现在 作为 很快 作为 这 老的 女士 WHO 居住地 下一个 门 锯 猫 , 初级 ,

“隔壁的老太太一看到小靴子，就……”

[klaɪm] [ðə; ði] [triː] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] ['pærət] [huː] [hæd; həd] [floʊn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [ʃiː; ʃi]
climb the tree to catch the parrot who had flown out of the window , she
爬 这 树 到 抓住 这 鹦鹉 WHO 有 飞行 出去 的 这 窗户 , 她
[kraɪd] ,
cried ,
哭 ,

“爬上树去抓住那只从窗户飞出去的鹦鹉！”她喊道。

" [dəunt] [let] [ðə; ði] ['pʊsi] [kæt] [get] [juː; jʊ] , ['pɑːli] .
" Don't let the pussy cat get you , Polly .
" 不 让 这 猫 猫 得到 你 , 波莉 .

“别让那只小猫咪抓住了你，波莉。”

" [bʌt; bət] ['gʊdnəs] [ˌem 'iː] !
" But goodness me !
" 但 善良 我 !

“但是我的天哪!

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði][oʊld] ['wʊmənz] ['pærət] [hɜːrd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ʌp][ɪn][ðə; ði] [triː] [wɪð; wɪθ]
As soon as the old woman's parrot heard that he was up in the tree with
作为 很快 作为 这 老的 女性的 鹦鹉 听到 那 他 曾是 向上 在 这 树 和
[ðə; ði] ['ʌðər] ['pærət] ,
the other parrot ,
这 其他 鹦鹉 ,

老妇人的鹦鹉一听说他和另一只鹦鹉在树上，

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [bəuθ][bɪ'gæn][tuː; tə] [skriːm] , " [aɪ][wəʊnt] [kʌm] [bæk] !
and then they both began to scream , " I won't come back !
和 然后 他们 两个都 开始 到 尖叫 , " 我 惯于 来 后退 !

然后他们俩开始尖叫：“我不会回来了！”

[aɪ][wəʊnt] [kʌm] [bæk] ! "
I won't come back ! "
我 惯于 来 后退 ! "

我不会回来了!

" [aɪ][dəunt] [ker] [wʌt] [ðeɪ] [duː] , " [sed] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] ,
" I don't care what they do , " said the old woman ,
" 我 不 关心 什么 他们 做 , " 说 这 老的 女士 ,

“我不在乎他们做什么，”老妇人说。

" [aɪ'd] [mʌtʃ] ['ræðər] [hæv; həv][ə; eɪ][kæt][fɔːr; fər][ə; eɪ][pet][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['pærət] , ['eniweɪ] .
" I'd much rather have a cat for a pet than a parrot , anyway .
" ID 很多 相当 有 一个 猫 为了 一个 宠物 比 一个 鹦鹉 , 反正 .

“无论如何，我宁愿养猫也不愿养鹦鹉。”

[hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [ker] ['evər] [sɪns] [maɪ][sʌn] , [huː] [ɪz][ə; eɪ] ['seɪlər] , [brɔːt] [hɪm; ɪm]
He has been a dreadful care ever since my son , who is a sailor , brought him
他 有 到过 一个 可怕 关心 曾经 自从 我的 儿子 , WHO 是 一个 水手 , 带来 他
[hoʊm] .
home .
家 .

自从我当水手的儿子把他带回家后，他就一直很难照顾。

" [soʊ] [pʊs] [lʊkt] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [triː] [ænd; ənd] [sed] ,
" So Puss looked down from the tree and said ,
" 所以 猫 看起来 向下 从 这 树 和 说 ,

于是，猫从树上往下看，说道：

" [ðen] [wʊd] [juː; jʊ] ['ræðər] [aɪ] ['dɪdnt] [kætʃ] [jʊr; jər] ['pærət] ? "
" Then would you rather I didn't catch your parrot ? "
" 然后 会 你 相当 我 没有 抓住 你的 鹦鹉 ? "

“那你是不是宁愿我没抓到你的鹦鹉？”

" [jes] , [let][hɪm; ɪm][goʊ] , " [sed] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] . [-]
" Yes , let him go , " said the old woman . [51]
" 是的 , 让 他 去 , " 说 这 老的 女士 . [-]

“是的，放他走吧，”老妇人说。[51]

" [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [kætʃ] [ðə; ði] ['ʌðər] [wʌn] , " [sed] [pʊs] .
" But I must catch the other one , " said Puss .
" 但 我 必须 抓住 这 其他 一 , " 说 猫 .

“但我必须抓住另一只，”猫说。

" [wel] , [juːl] [hæv; həv][tuː; tə][get][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [wɪŋz] , [maɪ] [dɪr] [sɜːr][kæt] , " [kraɪd][ðə; ði]['pærət]
" Well , you'll have to get a pair of wings , my dear Sir Cat , " cried the parrot
" 出色地 , 你会 有 到 得到 一个 一对 的 翅膀 , 我的 亲爱的 先生 猫 , " 哭 这 鹦鹉
. :

“那您就得长出一对翅膀了，我亲爱的猫先生，”鹦鹉喊道。

" [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [pʊs] [ɪn] [buːts] , ['dʒuːniər] , [bʌt; bət][juː; jʊ][kɑːnt][flaɪ] .
" You may be Puss in Boots , Junior , but you can't fly .
" 你 可能 是 猫 在 靴子 , 初级 , 但 你 不能 飞 .

“你或许是穿靴子的猫，小家伙，但你不会飞。”

[soʊ][aɪ][bɪd][juː; jʊ] [ˌfer'wel] , " [ænd; ənd] [ə'weɪ] [hiː; hi] [fluː] ,
So I bid you farewell , " and away he flew ,
所以 我 出价 你 告别 , " 和 离开 他 飞翔 ,

于是我向你道别，”说完，他就飞走了。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmənz] ['pærət] [klæpt] [hɪz; ɪz] [wɪŋz] [ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] .
and then the old woman's parrot clapped his wings and followed him .
和 然后 这 老的 女性的 鹦鹉 鼓掌 他的 翅膀 和 随后 他 .

然后，老妇人的鹦鹉拍了拍翅膀，跟着他走了。

[soʊ][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər] [pʊs] [tuː; tə][duː][bʌt; bət] [-]
So there was nothing for Puss to do but [52]
所以 那里 曾是 没有什么 为了 猫 到 做 但 [-]

所以猫咪除了[52]之外别无他法

[kʌm] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [triː] .
come down from the tree .
来 向下 从 这 树 .

从树上下来。

[ænd; ənd] [ðen] [ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [kraɪd] , " [waɪ] , [hɪr] [kʌmz] [maɪ][sʌn] ,
And then all of a sudden the old woman cried , " Why , here comes my son ,
和 然后 全部 的 一个 突然 这 老的 女士 哭 , " 为什么 , 这里 来 我的 儿子 ,

突然，老妇人喊道：“哎呀，我的儿子来了！”

" [ænd; ənd][ə; eɪ]['seɪlər] [bɔɪ] [dʒʌmpt] ['oʊvər][ðə; ði] [fens] [ænd; ənd] [θruː] [hɪz; ɪz][ɑːrmz] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] .
" and a sailor boy jumped over the fence and threw his arms around her .
" 和 一个 水手 男生 跳了起来 超过 这 栅栏 和 扔 他的 武器 大约 她 .

一个水手男孩跳过栅栏，一把抱住了她。

" [maɪ] [ʃɪp] [dʒʌst][gɑːt][ɪn][tuː; tə] - [deɪ] , ['mʌðər] , " [hiː; hi][kraɪd] , ['gɪvɪŋ] [hɜːr; hər][ə; eɪ][bɪg] [hʌg] .
" My ship just got in to - day , mother , " he cried , giving her a big hug .
" 我的 船 只是 得到 在 到 - 天 , 母亲 , " 他 哭 , 给予 她 一个 大的 拥抱 .

“妈妈，我的船今天刚到港，”他哭着，给了她一个大大的拥抱。

[ænd; ənd]['æftər] [ðæt] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [pʊs] , [ænd; ənd] [sed] , " ['ʃɪvər] [maɪ] ['tɪmbɜ-z] ,
And after that he looked at Puss , and said , " Shiver my timbers ,
和 后 那 他 看起来 在 猫 , 和 说 , " 颤抖 我的 木材 ,

之后他看着猫，说道：“我的天哪，

[bʌt; bət] [ðæts] [ə; eɪ] [faɪn] [kæt][juː; jʊ][hæv; həv] , ['mʌðər] . "
but that's a fine cat you have , mother . "
但 那就是 一个 美好的 猫 你 有 , 母亲 . "

“不过，妈妈，你家的猫真不错。”

" ['hiːz] [nɑːt] [maɪn] , " ['ænsər] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] , " [bʌt; bət][aɪ] [wɪʃ] [hiː; hi] [wʊd] [steɪ] [wɪð; wɪθ]
" He's not mine , " answered the old woman , " but I wish he would stay with
" 他是 不是 矿 , " 回答 这 老的 女士 , " 但 我 希望 他 会 停留 和
[ˌjuː 'es] ,
us ,
我们 ,

“他不是我的孩子，”老妇人回答说，“但我希望他能留下来和我们在一起。”

[maɪ] ['pærət] [hæz; həz][dʒʌst] [floʊn] [ə'weɪ] . "
my parrot has just flown away . "
我的 鹦鹉 有 只是 飞行 离开 . "

我的鹦鹉飞走了。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , ['mædəm] , " [sed] [pʊs] , " [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][biː; bi][ɑːn][maɪ] [weɪ] [tuː; tə][faɪnd][maɪ]
" Thank you , madam , " said Puss , " but I must be on my way to find my
" 感谢 你 , 女士 , " 说 猫 , " 但 我 必须 是 在 我的 方式 到 寻找 我的
['fɑːðər] ,
father ,
父亲 ,

“谢谢您，夫人，”猫说，“但我必须去找我父亲了。”

[pʊs] [ɪn] [buːts] . "
Puss in Boots . "
猫 在 靴子 . "

《穿靴子的猫》

" [wiː; wi][seɪl][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , " [sed] [ðə; ði]['seɪlər] [bɔɪ] , " [waɪ] [dəunt][juː; jʊ] [kʌm] [ə'bɔːrd] [ʃɪp] ?
" We sail to - morrow , " said the sailor boy , " why don't you come aboard ship ?
" 我们 帆 到 - 明天 , " 说 这 水手 男生 , " 为什么 不 你 来 船上 船 ?

“我们明天就要启航了，”水手男孩说，“你为什么不上船呢？”

[juːl] [hæv; həv][ə; eɪ] [faɪn] [trɪp] , [ænd; ənd] ['meɪbi] [juːl] [faɪnd][jʊr; jər] ['fɑːðər] [æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] [siː] -
You'll have a fine trip , and maybe you'll find your father at the first sea -
你会 有 一个 美好的 旅行 , 和 或许 你会 寻找 你的 父亲 在 这 第一的 海 -
[pɔːrt][wiː; wi] [riːtʃ] . "
port we reach . "
港口 我们 抵达 . "

你会一路顺风，也许我们会在到达的第一个港口找到你的父亲。

" [gʊd] [aɪ'diːə] , " [kraɪd] [pʊs] , " [aɪl] [goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] . "
" Good idea , " cried Puss , " I'll go with you . "
" 好的 主意 , " 哭 猫 , " 患病的 去 和 你 . "

“好主意，”猫叫道，“我跟你一起去。”

" [ɔːl] [raɪt] , [maɪ] ['hɑːrti] , " [kraɪd][ðə; ði]['seɪlər] [bɔɪ] , ['slæpɪŋ] [pʊs] [ɑːn][ðə; ði] [bæk] ,
" All right , my hearty , " cried the sailor boy , slapping Puss on the back ,
" 全部 正确的 , 我的 爽朗 , " 哭 这 水手 男生 , 拍打 猫 在 这 后退 ,

“好了，我的好兄弟，”水手男孩喊道，一边拍了拍猫的背。

" [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [biː; bi][pælz] .
" you and I will be pals . "
" 你 和 我 将要 是 朋友们 .

你我将会成为好朋友。

[ə; eɪ] ['seɪlɚz] [laɪf][ɪz][ðə; ði][laɪf][fɔːr; fər][ˌem 'iː] . "
A sailor's life is the life for me . "
一个 水手的 生活 是 这 生活 为了 我 . "

“水手的生活才是我理想的生活。”

" [ðen] [aɪl] [biː; bi][ə; eɪ]['seɪlər] , [tuː] , " [kraɪd] [pʊs] , " [ænd; ənd][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [wiː; wi] [wɪl] [seɪl]

" Then I'll be a sailor , too , " cried Puss , " and to - morrow we will sail

" 然后 患病的 是 一个 水手 , 也 , " 哭 猫 , " 和 到 - 明天 我们 将要 帆

[ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] [bluː] . " [-]

the ocean blue . " [53]

这 海洋 蓝色的 . " [-]

“那我也要当水手了，”猫叫道，“明天我们就要航行在蔚蓝的大海上。”[53]

[ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [ʃɪp]

A WONDERFUL SHIP

一个 精彩的 船

一艘奇妙的船

" [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [ʃɪp] [ə; eɪ] - ['seɪlɪŋ] ,

" I SAW a ship a - sailing ,

" 我 锯 一个 船 一个 - 帆船 ,

我看见一艘船在航行，

[ə; eɪ] - ['seɪlɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [siː] ;

A - sailing on the sea ;

一个 - 帆船 在 这 海 ;

在海上航行；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] ['prɪti] [θɪŋz]

And it was full of pretty things

和 它 曾是 满的 的 漂亮的 事物

里面到处都是漂亮的东西。

[fɔːr; fər]['beɪbi][ænd; ənd][fɔːr; fər][ˌem 'iː] . "

For baby and for me . "

为了 婴儿 和 为了 我 . "

为了孩子，也为了我自己。

" [hə'rɑː] ! " [kraɪd] [pʊs] , ['dʒuːniər] , " [ə; eɪ] ['seɪlɚz] [laɪf][ɪz][ðə; ði][laɪf][fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

" Hurrah ! " cried Puss , Junior , " A sailor's life is the life for me .

" 欢呼 ! " 哭 猫 , 初级 , " 一个 水手的 生活 是 这 生活 为了 我 .

“好耶！”小猫叫道，“水手的生活正是我想要的生活。”

" [ðə; ði] [gʊd] [ʃɪp] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [dɑːk] ,

" The good ship was at the dock ,

" 这 好的 船 曾是 在 这 码头 ,

“那艘好船停泊在码头上，

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [kruː] [ʌv; əv]['seɪlər] [bɔɪz] [wɜːr; wər] ['redi] [tuː; tə][kæst][ɔːf][ðə; ði] ['mʊrɪŋ] [laɪnz] .

and her crew of sailor boys were ready to cast off the mooring lines .

和 她 全体人员 的 水手 男孩们 是 准备好 到 投掷 离开 这 停泊 线条 .

她的水手船员们已经准备好解开系泊绳。

[pʊs] , ['dʒuːniər] ,

Puss , Junior ,

猫 , 初级 ,

小猫，Junior

[hæd; həd] [bɪn] ['prɑːmɪst] [ə; eɪ]['seɪlər] - [suːt][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] ['ʃɪps] ['teɪlər][hæd; həd][ðə; ði]

had been promised a sailor - suit as soon as the ship's tailor had the

有 到过 承诺 一个 水手 - 套装 作为 很快 作为 这 船的 裁缝 有 这

[taɪm][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

time to make it .

时间 到 制作 它 .

船上裁缝一有时间就答应给他做一套水手服。

[dʒʌst] [ðen] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['wʊmən] [huː] [hʌŋ] [hɜːr; hər]['beɪbiːz]['kreɪd(ə)l][ɑːn][ðə; ði] ['wɪloʊ] [triː] [baɪ][ðə; ði]

Just	then	the	little	woman	who	hung	her	baby's	cradle	on	the	willow	tree	by	the
只是	然后	这	小的	女士	WHO	悬挂	她	婴儿的	摇篮	在	这	柳	树	经过	这

[oʊld] [mɪl] ,

old	mill	,
老的	磨	,

就在这时，那位把婴儿摇篮挂在老磨坊旁柳树上的小妇人，

[keɪm] ['wɔːkɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [dɑːk] .

came	walking	down	to	the	dock	.
来了	步行	向下	到	这	码头	.

径直走到码头。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ] , [tuː] ? " [æskt] [pʊs] , ['helpɪŋ] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kreɪd(ə)l] ,

"	Are	you	going	,	too	?	"	asked	Puss	,	helping	her	with	the	cradle	,
"	是	你	去	,	也	?	"	问	猫	,	帮助	她	和	这	摇篮	,

“你也去吗？”猫儿一边帮她搬摇篮一边问道。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [wɔːkt] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [wei] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['veri] ['taɪərd] .

for	she	had	walked	a	long	way	and	was	very	tired	.
为了	她	有	步行	一个	长的	方式	和	曾是	非常	疲劳的	.

因为她走了很远的路，非常疲惫。

" [jes] , [ɪn'diːd] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , " [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [its] [fʊl] [ʌv; əv] ['prɪti] [θɪŋz] [fɔːr; fər]['beɪbi][ænd; ənd]

"	Yes	,	indeed	,	"	she	replied	,	"	because	it's	full	of	pretty	things	for	baby	and
"	是的	,	的确	,	"	她	回复	,	"	因为	它是	满的	的	漂亮的	事物	为了	婴儿	和

[fɔːr; fər][ˌem 'iː] . "

for	me	.	"
为了	我	.	"

“是的，的确如此，”她回答说，“因为里面有很多漂亮的东西，既有给宝宝的，也有给我的。”

" [haʊ] ['dʒɑːli] ! " [kraɪd] [pʊs] , ['dænsɪŋ] [ə'baʊt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [toʊz] .

"	How	jolly	!	"	cried	Puss	,	dancing	about	on	his	toes	.
"	如何	快乐的	!	"	哭	猫	,	跳舞	关于	在	他的	脚趾	.

“真开心！”猫叫道，踮着脚尖跳了起来。

" [wiːl] [hæv; həv][ə; eɪ] [faɪn] [trɪp] . "

"	We'll	have	a	fine	trip	.	"
"	出色地	有	一个	美好的	旅行	.	"

“我们会玩得很开心。”

" [ðæts] [wʌt] [ðə; ði] - ['rʌsti] , ['dʌsti] - ['mɪlər] [sed] , " [kraɪd][ðə; ði]['beɪbiːz] ['mʌðər] .

"	That's	what	the	'	rusty	,	dusty	'	miller	said	,	"	cried	the	baby's	mother	.
"	那就是	什么	这	-	生锈的	,	尘土飞扬	-	磨坊主	说	,	"	哭	这	婴儿的	母亲	.

“那个‘生锈的、满是灰尘的’磨坊主就是这么说的，”婴儿的母亲哭着说。

" [hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [wen] [aɪ][pʊt][ðə; ði]['kreɪd(ə)l][ɪn][ðə; ði] - [rɑːk] - [ə; eɪ] - [baɪ] - ['wɪloʊ]

"	He	told	me	this	morning	when	I	put	the	cradle	in	the	'	Rock	-	a	-	by	'	willow
"	他	讲述	我	这	早晨	什么时候	我	放	这	摇篮	在	这	-	岩石	-	一个	-	经过	-	柳

[triː] [ðæt] [ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz] ['seɪlɪŋ] [-]

tree	that	the	ship	was	sailing	[	54	]
树	那	这	船	曾是	帆船	[	-	]

“今天早上我把摇篮放在摇篮柳树上时，他告诉我船要开走了[54]”

[tuː; tə] - [deɪ] [ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] ['niːdɪd] [ə; eɪ] [kʊk] ;

to	-	day	and	that	they	needed	a	cook	;
到	-	天	和	那	他们	需要	一个	厨师	;

今天他们需要一个厨师；

[soʊ][aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][æsk][ðə; ði] ['kæptɪn] [ɪf] [aɪ] [meɪ] [kʊk] [ænd; ənd] [beɪk] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ɔːl] .

so	I'm	going	to	ask	the	Captain	if	I	may	cook	and	bake	for	you	all	.
所以	我是	去	到	问	这	队长	如果	我	可能	厨师	和	烤	为了	你	全部	.

所以我打算问问船长，我能不能为大家做饭烘焙。

[aɪ] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['naɪsɪst] ['kʊkiz] [juː; jʊ] ['evər] [eɪt] .

I	know	how	to	make	the	nicest	cookies	you	ever	ate	.
我	知道	如何	到	制作	这	最友善的	曲奇饼	你	曾经	吃	.

我知道怎么做出你吃过最好吃的饼干。

[juː; jʊ] [dʒʌst] [weɪt] [ænd; ənd] [siː] [wʌt] [naɪs] [θɪŋz] [wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [iːt] .

You	just	wait	and	see	what	nice	things	we	will	have	to	eat	.
你	只是	等待	和	看	什么	好的	事物	我们	将要	有	到	吃	.

你们等着瞧吧，看看我们能吃到什么好吃的。

" [ðen] [pʊs] [helpt] [hɜːr; hər] ['oʊvər] [ðə; ði] [gæŋ] - [plæŋk] ,

"	Then	Puss	helped	her	over	the	gang	-	plank	,
"	然后	猫	帮助	她	超过	这	帮派	-	板	,

然后，猫帮她跨过了跳板。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [kruː] [wʌz; wəz] ['bɪzi] ['ləʊdɪŋ] [ðə; ði] [gʊd] [ʃɪp] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [kaɪndz] [ʌv; əv] [θɪŋz] .

for	the	crew	was	busy	loading	the	good	ship	with	all	kinds	of	things	.
为了	这	全体人员	曾是	忙碌的	加载中	这	好的	船	和	全部	种类	的	事物	.

因为船员们正忙着把各种各样的东西装上这艘好船。

['prɪti] [suːn] [ðə; ði] ['mɪlər] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [dɑːk] .

Pretty	soon	the	miller	came	running	down	the	dock	.
漂亮的	很快	这	磨坊主	来了	跑步	向下	这	码头	.

很快，磨坊主就沿着码头跑了过来。

" [hɪr] [ɪz] [ə; eɪ] [sæk] [ʌv; əv] ['flaʊər] , " [hiː; hi] [pæntid] , " [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [maɪt] [niːd] [sʌm; səm]

"	Here	is	a	sack	of	flour	,	"	he	panted	,	"	I	thought	you	might	need	some
"	这里	是	一个	解雇	的	面粉	,	"	他	喘息	,	"	我	想法	你	可能	需要	一些

[fɔːr; fər] ['mʌfɪn] . " [-]

for	muffins	.	"	[	55	]
为了	松饼	.	"	[	-	]

“这里有一袋面粉，”他喘着气说，“我想你可能需要一些来做松饼。”[55]

" ['ɪznt] [ðæt] [faɪn] ? " [sed] [pʊs] , ['liːnɪŋ] ['oʊvər] [ðə; ði] [reɪl] .

"	Isn't	that	fine	?	"	said	Puss	,	leaning	over	the	rail	.
"	不是	那	美好的	?	"	说	猫	,	倾斜	超过	这	轨	.

“那不是挺好的吗？”猫儿说着，倚在了栏杆上。

" [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [laɪk] ['hævɪŋ] ['plenti] [ʌv; əv] [fuːd] [ə'bɔːrd] [ɪn] [keɪs] [ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] [ɪz] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [wʌn]

"	There's	nothing	like	having	plenty	of	food	aboard	in	case	the	voyage	is	a	long	one
"	有	没有什么	喜欢	拥有	很多	的	食物	船上	在	案件	这	航程	是	一个	长的	一

. "
: "
. "

“如果航程很长，船上储备充足的食物总是没错的。”

" [aɪ] [dəunt] [noʊ] [wer] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [baʊnd] , " [sed] [ðə; ði] ['beɪbiːz] ['mʌðər] , " [bʌt; bət] ['beɪbi] [wɪl]

"	I	don't	know	where	we	are	bound	,	"	said	the	baby's	mother	,	"	but	baby	will
"	我	不	知道	在哪里	我们	是	边界	,	"	说	这	婴儿的	母亲	,	"	但	婴儿	将要

[laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ,

like	it	,
喜欢	它	,

“我不知道我们要去哪里，”婴儿的母亲说，“但宝宝会喜欢的。”

[aɪm] [ʃʊr] .

I'm	sure	.
我是	当然	.

我敢肯定。

[wʌn] [kæn; kən] - [rɑːk] - [ə; eɪ] - [baɪ] ['beɪbi] - [ɑːn] [ðə; ði] [siː] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ɑːn] [ðə; ði] [oʊld] ['wɪloʊ] [triː]

One	can	'	rock	-	a	-	by	baby	'	on	the	sea	as	well	as	on	the	old	willow	tree
一	能	-	岩石	-	一个	-	经过	婴儿	-	在	这	海	作为	出色地	作为	在	这	老的	柳	树

. "

. "

. "

人们既可以在海边摇晃婴儿，也可以在老柳树上摇晃婴儿。

" [aɪ] [hɜːrd] , " [sed] [ðə; ði] - ['rʌsti] , ['dʌsti] - ['mɪlər] ,

"	I	heard	,	"	said	the	'	rusty	,	dusty	'	miller	,
"	我	听到	,	"	说	这	-	生锈的	,	尘土飞扬	-	磨坊主	,

“我听说了，”那位“满身锈迹、尘土飞扬”的磨坊主说道。

[æz; əz] [hiː; hi] [leɪd] [ðə; ði] ['hevi] [sæk] [ʌv; əv] ['flaʊər] [ɑːn] [ðə; ði] [dek] ,

as	he	laid	the	heavy	sack	of	flour	on	the	deck	,
作为	他	铺设	这	重的	解雇	的	面粉	在	这	甲板	,

他把那袋沉甸甸的面粉放在甲板上时，

[ænd; ənd] [waɪpt] [ðə; ði] [ˌpɜːrspə'reɪʃn] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] , " [ðæt]

and	wiped	the	perspiration	from	his	forehead	,	"	that
和	擦拭	这	汗	从	他的	前额	,	"	那

他擦了擦额头上的汗，“那

" [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [swiːt'miːts] [ɪn] [ðə; ði] ['kæbɪn] ,

"	There	were	sweetmeats	in	the	cabin	,
"	那里	是	甜食	在	这	舱	,

“小屋里有甜点，

[ænd; ənd] ['æplz] [ɪn] [ðə; ði] [hoʊld] ;

And	apples	in	the	hold	;
和	苹果	在	这	抓住	;

船舱里还有苹果；

[ðə; ði] [seɪlz] [wɜːr; wər] [meɪd] [ʌv; əv] [sɪlk] ,

The	sails	were	made	of	silk	,
这	帆	是	制成	的	丝绸	,

船帆是用丝绸做的。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [mɑːsts] [wɜːr; wər] [meɪd] [ʌv; əv] [goʊld] . "

And	the	masts	were	made	of	gold	.	"
和	这	桅杆	是	制成	的	金子	.	"

桅杆是用黄金做的。

" [waɪ] , [soʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , " [kraɪd] [pʊs] , [geɪzɪŋ] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [tɔːl] ['ʃaɪnɪŋ] [mɑːsts] .

"	Why	,	so	they	are	,	"	cried	Puss	,	gazing	up	at	the	beautiful	tall	shining	masts	.
"	为什么	,	所以	他们	是	,	"	哭	猫	,	凝视	向上	在	这	美丽的	高的	灼灼	桅杆	.

“哎呀，真是的！”猫儿喊道，抬头望着那些美丽高耸、闪闪发光的桅杆。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ʌv; əv] [goʊld] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðeɪ] [ɑːr; ər] .

"	They	are	of	gold	,	of	course	they	are	.
"	他们	是	的	金子	,	的	课程	他们	是	.

“它们当然是黄金做的。”

[lʊk] , ['beɪbi] , " [hiː; hi] [kraɪd] , " [siː] [ðə; ði] [goʊld] [mɑːsts] . "

Look	,	baby	,	"	he	cried	,	"	see	the	gold	masts	.	"
看	,	婴儿	,	"	他	哭	,	"	看	这	金子	桅杆	.	"

“看，宝贝，”他喊道，“看那金色的桅杆。”

" ['hiːz] [tuː] [jʌŋ] [tuː; tə] [noʊ] ['weðər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [meɪd] [ʌv; əv] [goʊld] [ɔːr] [gʊd] [oʊld] [oʊk] ,

"	He's	too	young	to	know	whether	they	are	made	of	gold	or	good	old	oak	,
"	他是	也	年轻的	到	知道	无论	他们	是	制成	的	金子	或者	好的	老的	橡木	,

“他太小了，分不清它们是用黄金做的还是用老橡木做的。”

" [sed] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] , " [bʌt; bət] [wi:l] [ti:tʃ] [hɪm; ɪm][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [gʊd] ['seɪlər] , [wəʊnt][wi:; wi] ,
" said his mother , " but we'll teach him to be a good sailor , won't we ,
" 说 他的 母亲 , " 但 出色地 教 他 到 是 一个 好的 水手 , 惯于 我们 ,

“他母亲说，‘但我们会教他成为一名优秀的水手，对吧？’”

[pʊs] , [dɪr] ? " [-]
Puss , dear ? " [56]
猫 , 亲爱的 ? " [-]

亲爱的猫咪？[56]

[ɔ:l] [ə'bɔ:rd] !
ALL ABOARD !
全部 船上 !

全体登船！

" [ɔ:l] [ə'bɔ:rd] ! " ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] ['kæptɪn] .
" ALL aboard ! " shouted the Captain .
" 全部 船上 ! " 喊叫 这 队长 .

“全体登船！”船长喊道。

" [ðə; ði] [fɔ:r] [ænd; ənd] ['twenti] ['seɪləz]
" The four and twenty sailors
" 这 四 和 二十 水手们

“24名水手”

[ðæt] [stʊd] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [deks] ,
That stood between the decks ,
那 站立 之间 这 甲板 ,

它矗立在甲板之间，

[wɜ:r; wər] [fɔ:r] [ænd; ənd] ['twenti] [waɪt] [maɪs] ,
Were four and twenty white mice ,
是 四 和 二十 白色的 小鼠 ,

共有四只白老鼠，

[wɪð; wɪθ] [tʃeɪnz] [ə'baʊt] [ðer; ðər] [neks] . "
With chains about their necks . "
和 链条 关于 他们的 脖子 . "

脖子上戴着锁链。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['lɑ:kɪt] ['fɑ:sənd] [tu:; tə] ['evri] [tʃeɪn] , " [kraɪd] [pʊs] .
" There's a locket fastened to every chain , " cried Puss .
" 有 一个 吊坠 系紧 到 每一个 链 , " 哭 猫 .

“每条链子上都系着一个吊坠，”猫叫道。

" [wʌt] ['prɪti] ['lɔkits] . "
" What pretty lockets . "
" 什么 漂亮的 小盒 . "

“多么漂亮的吊坠啊。”

" [i:tʃ] ['lɪt(ə)l] ['seɪlər] [maʊs] [hæz; həz][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ɪn][hɪz; ɪz] ['lɑ:kɪt] , " [sed] [ðə; ði]
" Each little sailor mouse has a picture of his mother in his locket , " said the
" 每个 小的 水手 老鼠 有 一个 图片 的 他的 母亲 在 他的 吊坠 , " 说 这
['kæptɪn] ,
Captain ,
队长 ,

“每只小水手鼠的吊坠里都有一张妈妈的照片，”船长说。

[hu:] [stʊd] [nɪr] [baɪ] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði]['ɔ:rdərz] .
who stood near by giving the orders .
WHO 站立 靠近 经过 给予 这 订单 .

站在附近的人负责下达命令。

[naʊ] ,
Now ,
现在 ,

现在，

" [ðə; ði] ['kæptɪn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [dʌk] ,
" The captain was a duck ,
" 这 队长 曾是 一个 鸭子 ,

船长是个笨蛋，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pækɪt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] ;
With a packet on his back ;
和 一个 包 在 他的 后退 ;

背上背着一个包裹；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [ʃɪp] [bɪ'gæn][tuː; tə] [muːv]
And when the ship began to move
和 什么时候 这 船 开始 到 移动

当船开始移动时

[ðə; ði] ['kæptɪn] [kraɪd] , - [kwæk] !
The Captain cried , ' Quack !
这 队长 哭 , - 嘎嘎 !

船长喊道："嘎嘎！"

[kwæk] ! - "
Quack ! ' "
嘎嘎 ! - "

嘎嘎!

" [hə'loʊ] ! " [sed] [pʊs] , ['dʒuːniər] , ['stretʃɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [raɪt] [pɔː] .
" Hello ! " said Puss , Junior , stretching out his right paw .
" 你好 ! " 说 猫 , 初级 , 伸展 出去 他的 正确的 爪子 .

"你好！"小猫说着，伸出了右爪。

" [hə'loʊ] , ['kæptɪn] !
" Hello , Captain !
" 你好 , 队长 !

"你好，船长！"

[ɑːnt] [juː; jʊ][ðə; ði] [dʌk] [ðæt] [tʊk] [ˌem 'iː] [ə'krɔːs] [ðə; ði][pɑːnd][ɑːn][jʊr; jər] [bæk] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ,
Aren't you the duck that took me across the pond on your back a long ,
不是 你 这 鸭子 那 采取 我 穿过 这 池塘 在 你的 后退 一个 长的 ,

你不就是那只背着我横渡池塘的鸭子吗?

[lɔːŋ] [taɪm] [ə'goʊ] .
long time ago .
长的 时间 前 .

很久以前。

[juː; jʊ][toʊld][ˌem 'iː] [ə'baʊt] [jʊr; jər]['kʌz(ə)n] , [ðə; ði]['goʊldən] [guːs] , [dəunt][juː; jʊ] [rɪ'membər] ? "
You told me about your cousin , the Golden Goose , don't you remember ? "
你 讲述 我 关于 你的 表哥 , 这 金的 鹅 , 不 你 记住 ? "

你跟我讲过你的表亲，那只金鹅，你不记得了吗?

" [soʊ][aɪ][dɪd] , " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] , ['lʊkɪŋ] [pʊs] ['oʊvər] .
" So I did , " said the Captain , looking Puss over .
" 所以 我 做过 , " 说 这 队长 , 寻找 猫 超过 .

"所以我照做了，"船长一边说着，一边上下打量着猫。

" ['ʃɪvər] [maɪ] ['tɪmbɚz] [ɪf] [jʊə(r)] [nɑːt] [pʊs] , ['dʒuːniər] ! "
" Shiver my timbers if you're not Puss , Junior ! "
" 颤抖 我的 木材 如果 你是 不是 猫 , 初级 ! "

"如果你不是猫儿，小家伙，我的天哪！"

" [ðə; ði] ['veri] [seɪm] , " [rɪ'plaɪd] [pʊs] . [-]
" The very same , " replied Puss . [57]
" 这 非常 相同的 , " 回复 猫 . [-]

“正是如此，”猫回答道。[57]

" [ænd; ənd] ['hævnt] [juː; jʊ] [faʊnd] [jʊr; jər] ['dædi] [jet] ?
" And haven't you found your daddy yet ?
" 和 还没有 你 成立 你的 爸爸 然而 ?

你还没找到你爸爸吗?

" [æskt] [ðə; ði] ['kæptɪn] [æz; əz][hɪz; ɪz] [gʊd] [ʃɪp] [swʌŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɑːk] ,
" asked the Captain as his good ship swung away from the dock ,
" 问 这 队长 作为 他的 好的 船 摇摆 离开 从 这 码头 ,

“船长问道，他的好船正驶离码头。”

[hɜːr; hər][sɪlk] [seɪlz] ['fɪlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [briːz] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [lʊkt] [laɪk] [greɪt] [bɪg] [bə'luːnz] [kʌt] [ɪn]
her silk sails filling with the breeze until they looked like great big balloons cut in
她 丝绸 帆 填充 和 这 微风 直到 他们 看起来 喜欢 伟大的 大的 气球 切 在
[hæf] .
half .
一半 .

她的丝绸船帆在微风中鼓胀起来，看起来像被切成两半的大气球。

" [noʊ] , ['kæptɪn] , " [rɪ'plaɪd] [pʊs] , ['sædli] , " [aɪ] ['hævnt] . "
" No , Captain , " replied Puss , sadly , " I haven't . "
" 不 , 队长 , " 回复 猫 , 令人遗憾的是 , " 我 还没有 . "

“不，船长，”猫儿悲伤地回答说，“我没有。”

" [wel] , [wiːl] [æsk][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][æt; ət] ['evri] [pɔːrt] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][kaɪnd]['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði]
" Well , we'll ask for him at every port , " replied the kind master of the
" 出色地 , 出色地 问 为了 他 在 每一个 港口 , " 回复 这 种类 掌握 的 这
[gʊd] [ʃɪp] ,
good ship ,
好的 船 ,

“好吧，我们会在每个港口都找他，”这艘好船的善良船长回答说。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [naʊ] ['roʊlɪŋ] [ænd; ənd] ['dɪpɪŋ] [ɪn][ðə; ði][moʊst]['greɪsf(ə)l] [weɪ] ['pɑːsəb(ə)l] .
which was now rolling and dipping in the most graceful way possible .
哪个 曾是 现在 滚动 和 浸渍 在 这 最多 优美 方式 可能的 .

它现在正以最优雅的方式翻滚起伏。

" [aɪl] [æsk] ['evri] [oʊld][lænd] ['lʌbər] [ɑːn][ðə; ði] [dɑːks] [wen] [wiː; wi] [tʌtʃ] [pɔːrt] .
" I'll ask every old land lubber on the docks when we touch port .
" 患病的 问 每一个 老的 土地 笨蛋 在 这 码头 什么时候 我们 触碰 港口 .

“我们靠岸的时候，我会问问码头上每一个老旱鸭子。”

[wiːl] [hɪr] [sʌm; səm] [nuːz] , ['nevər] [fɪr] .
We'll hear some news , never fear .
出色地 听到 一些 消息 , 绝不 害怕 .

别担心，我们会听到消息的。

" [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['kæptɪn] [went] ['oʊvər][tuː; tə] [tel] [ðə; ði][mæn][æt; ət][ðə; ði] ['tɪlər] [wer] [tuː; tə]
" And then the Captain went over to tell the man at the tiller where to
" 和 然后 这 队长 去 超过 到 告诉 这 男人 在 这 耕耘机 在哪里 到
[goʊ] .
go .
去 .

“然后船长走过去告诉掌舵的人该往哪里走。”

[ðə; ði] " [mæn] " [æt; ət][ðə; ði] [wiːl] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪt] [maʊs] ,
The " man " at the wheel was a little white mouse ,
这 " 男人 " 在 这 车轮 曾是 一个 小的 白色的 老鼠 ,

驾驶座上的“人”是一只小白鼠。

[bʌt; bət][hiː; hi] [nuː] [haʊ] [tuː; tə] [stɪr] [ðə; ði] [ʃɪp] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['eni] ['paɪlət] , [let] [ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ] .

but	he	knew	how	to	steer	the	ship	as	well	as	any	pilot	,	let	me	tell	you	.
但	他	知道	如何	到	转向	这	船	作为	出色地	作为	任何	飞行员	,	让	我	告诉	你	.

但我告诉你，他掌舵的本事不输任何一位飞行员。

" [aɪ][dəunt][hæv; həv][tuː; tə] [rɑːk] [ðə; ði]['kreɪd(ə)l] , " [sed] [ðə; ði]['beɪbiːz] ['mʌðər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] ,

"	I	don't	have	to	rock	the	cradle	,	"	said	the	baby's	mother	,	with	a	smile	,
"	我	不	有	到	岩石	这	摇篮	,	"	说	这	婴儿的	母亲	,	和	一个	微笑	,

“我不用摇摇篮，”婴儿的母亲笑着说。

['lʊkɪŋ] [ʌp] [æt; ət] [pʊs] , [æz; əz][hiː; hi][tɪp] - [toʊd]['oʊvər][tuː; tə] [wer] [ʃiː; ʃi][sæt] .

looking	up	at	Puss	,	as	he	tip	-	toed	over	to	where	she	sat	.
寻找	向上	在	猫	,	作为	他	提示	-	脚趾	超过	到	在哪里	她	卫星	.

他抬头看着猫，踮着脚尖走到她坐着的地方。

" [noʊ] , ['hiːz] [fæst] [ə'sliːp] , " [rɪ'plaɪd] [pʊs] ,

"	No	,	he's	fast	asleep	,	"	replied	Puss	,
"	不	,	他是	快速地	睡着了	,	"	回复	猫	,

“不，他睡得很沉，”猫回答说。

" [ænd; ənd][ðə; ði][bɪg] [bluː] ['oʊʃ(ə)n][ɪz] ['rɑːkɪŋ] [hɪm; ɪm] ['betər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['wɪloʊ] [triː] . "

"	and	the	big	blue	ocean	is	rocking	him	better	than	the	willow	tree	.	"
"	和	这	大的	蓝色的	海洋	是	摇滚	他	更好的	比	这	柳	树	.	"

“蔚蓝的大大海比柳树更能摇晃他。”

" [rɑːk] - [ə; eɪ] - [baɪ]['beɪbi] , [seɪf] [ɑːn][ðə; ði] [ʃɪp] ,

"	Rock	-	a	-	by	baby	,	safe	on	the	ship	,
"	岩石	-	一个	-	经过	婴儿	,	安全的	在	这	船	,

“摇篮曲，宝贝，船上很安全。”

[wer] [ðə; ði] [foʊm] - ['krestɪd] ['biləuz] ['rɪp(ə)l] [ænd; ənd][dɪp] ;

Where	the	foam	-	crested	billows	ripple	and	dip	;
在哪里	这	泡沫	-	冠状	波澜	波纹	和	蘸	;

在泡沫翻涌的波涛荡荡、起伏的地方；

[ænd; ənd][ðə; ði] [briːz] [frʌm; frəm][ðə; ði][lænd][ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] ['jeloʊ] [muːn]

And	the	breeze	from	the	land	of	the	big	yellow	moon
和	这	微风	从	这	土地	的	这	大的	黄色的	月亮

还有来自大黄月之地的微风

[ɪz] ['tɜːrnɪŋ] [ðə; ði][seɪl][tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] [waɪt] [bə'luːn] . " [-]

Is	turning	the	sail	to	a	great	white	balloon	.	"	[	58	]
是	转弯	这	帆	到	一个	伟大的	白色的	气球	.	"	[	-	]

就像把帆变成一个巨大的白色气球。[58]

" [wer] [dɪd][juː; jʊ] [hɪr] [ðæt] ['prɪti] [sɔːŋ] ? " [æskt] [pʊs] .

"	Where	did	you	hear	that	pretty	song	?	"	asked	Puss	.
"	在哪里	做过	你	听到	那	漂亮的	歌曲	?	"	问	猫	.

“你从哪里听到这首好听的歌？”猫儿问道。

" [waɪ] , [aɪ][dʒʌst] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['beɪbiːz] ['mʌðər] .

"	Why	,	I	just	made	it	up	,	"	replied	the	baby's	mother	.
"	为什么	,	我	只是	制成	它	向上	,	"	回复	这	婴儿的	母亲	.

“哦，我只是编的，”孩子的母亲回答说。

" ['mʌðərz] ['ɔːlweɪz] [duː] [ðæt] [wen] [ðeɪ] [rɑːk] [ðer; ðər]['lɪt(ə)l] [wʌnz] [tuː; tə] [sliːp] , [juː; jʊ] [noʊ] . " [-

"	Mothers	always	do	that	when	they	rock	their	little	ones	to	sleep	,	you	know	.	"	[	59
"	母亲们	总是	做	那	什么时候	他们	岩石	他们的	小的	一个	到	睡觉	,	你	知道	.	"	[	-

]

]

]

“你知道，妈妈们哄孩子睡觉的时候总是会这样做。”[59]

[oʊld] [tɑːm]
OLD TOM
老的 汤姆

老汤姆

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði] [gʊd] [ʃɪp] [keɪm] [ɪn] [saɪt] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld] ['siːpɔːrt] .
THE next morning the good ship came in sight of an old seaport .
这 下一个 早晨 这 好的 船 来了 在 视线 的 一个 老的 海港 .

第二天早上，这艘好船出现在一座古老海港的视野中。

[ðə; ði]['hɑːrbər][wʌz; wəz] ['veri] [seɪf] ,
The harbor was very safe ,
这 港口 曾是 非常 安全的 ,

港口非常安全。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [tɔːl] [waɪt] ['laɪthaʊs] [stʊd] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['rɑːks] [tuː; tə] [gaɪd] [ðə; ði] ['seɪləz] ,
for a tall white lighthouse stood upon the rocks to guide the sailors ,
为了 一个 高的 白色的 灯塔 站立 之上 这 岩石 到 指导 这 水手们 ,

一座高耸的白色灯塔矗立在岩石上，为水手们指引方向。

[ænd; ənd] [klæŋd] [ðer; ðər] ['sɑːləm] ['wɔːrnɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['deɪndʒərəs] [riːfs] .
and bellbuoys clanged their solemn warning from the dangerous reefs .
和 钟形浮标 叮当作响 他们的 庄严 警告 从 这 危险的 珊瑚礁 .

危险的暗礁上，钟形浮标发出庄严的警告声。

[ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [roʊz][ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] ['spaɪər] ,
In the distance rose a church spire ,
在 这 距离 玫瑰 一个 教会 尖塔 ,

远处耸立着一座教堂尖顶，

[ænd; ənd] [nɪr] [ˌaɪ 'tiː] [stʊd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [red] ['skuːlhaʊs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][flæg] ['flaɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [briːz] .
and near it stood a little red schoolhouse with a flag flying in the breeze .
和 靠近 它 站立 一个 小的 红色的 校舍 和 一个 旗帜 飞行 在 这 微风 .

附近有一座红色的小校舍，一面旗帜在微风中飘扬。

[daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːrf] [ræn][ə; eɪ] [loʊ] [roʊ] [ʌv; əv] ['bɪldɪŋz] , [wɔːrn][ænd; ənd] ['bætərd] ,
Down on the wharf ran a low row of buildings , worn and battered ,
向下 在 这 码头 跑 一个 低的 排 的 建筑物 , 磨损 和 伤痕累累 ,

码头边有一排低矮的建筑物，破旧不堪。

[wer] [ðə; ði][oʊld] ['seɪləz] [laʊndʒd] [ænd; ənd][toʊld] ['stɔːriz] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['ɜːrli] [deɪz] .
where the old sailors lounged and told stories of their early days .
在哪里 这 老的 水手们 休闲 和 讲述 故事 的 他们的 早期的 天 .

老水手们在那里闲坐，讲述他们早年的故事。

['prɪti] [suːn] [ðə; ði] [gʊd] [ʃɪp] [keɪm] [ə'baʊt] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['sɪlkən] [seɪlz] ['flæpɪŋ] [ɪn]
Pretty soon the good ship came about , and with her silken sails flapping in
漂亮的 很快 这 好的 船 来了 关于 , 和 和 她 丝 帆 扑 在
[ðə; ði] [wɪnd] ,
the wind ,
这 风 ,

很快，那艘好船就转了个头，丝绸般的船帆在风中猎猎作响。

['drɪftɪd] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [dɑːk] .
drifted up to the dock .
漂移 向上 到 这 码头 .

漂到了码头边。

" [meɪk] [fæst] ! " ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] ['kæptɪn] .
" Make fast ! " shouted the Captain .
" 制作 快速地 ! " 喊叫 这 队长 .

“快点！”船长喊道。

[ðə; ði] [fɔːr] [ænd; ənd] ['twenti] ['lɪt(ə)l] ['seɪlər] [maɪs] [dʒʌmpt] ['nɪmbli] [ɑːn][ðə; ði] [dɑːk] ,

The	four	and	twenty	little	sailor	mice	jumped	nimbly	on	the	dock	,
这	四	和	二十	小的	水手	小鼠	跳了起来	敏捷地	在	这	码头	,

二十四只小水手鼠敏捷地跳上码头，

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [meɪd] [ðə; ði] [sɪlk] [roʊps] [fæst][tuː; tə][ðə; ði][poʊsts] .

and	in	a	few	minutes	made	the	silk	ropes	fast	to	the	posts	.
和	在	一个	很少	分钟	制成	这	丝绸	绳索	快速地	到	这	帖子	.

几分钟之内，就把丝绳牢牢地系在了柱子上。

[ðen] [ðə; ði] [gʊd] [ʃɪp] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['stændstɪl] , [ænd; ənd][ðə; ði] [gæŋ] - [plæŋk][wʌz; wəz] ['loʊɝd] .

Then	the	good	ship	came	to	a	standstill	,	and	the	gang	-	plank	was	lowered	.
然后	这	好的	船	来了	到	一个	停顿	,	和	这	帮派	-	板	曾是	降低	.

然后，这艘好船停了下来，舷梯被放下来。

" [ɔːl] [əˈʃɔːr] [ðæts] ['goʊɪŋ] [əˈʃɔːr] !

"	All	ashore	that's	going	ashore	!
"	全部	岸上	那就是	去	岸上	!

“所有要上岸的人都上岸！”

" [kwækt] [ðə; ði] ['kæptɪn] . [-]

"	quacked	the	captain	.	[	60	]
"	嘎嘎叫	这	队长	.	[	-	]

“船长嘎嘎叫道。[60]

" [oʊ] ['kæptɪn] [dʌk] , " [kraɪd] [pʊs] , ['dʒuːniər] , " [wiː; wi][dəunt][hæv; həv][tuː; tə][lænd] , [duː][wiː; wi] ? "

"	Oh	Captain	Duck	,	"	cried	Puss	,	Junior	,	"	we	don't	have	to	land	,	do	we	?	"
"	哦	队长	鸭子	,	"	哭	猫	,	初级	,	"	我们	不	有	到	土地	,	做	我们	?	"

“哦，鸭子船长，”小靴猫喊道，“我们不用降落吧？”

" [noʊ] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [dʌk] .

"	No	,	"	replied	the	Duck	.
"	不	,	"	回复	这	鸭子	.

“不，”鸭子回答道。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [meɪ] [goʊ] [əˈʃɔːr] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] .

"	But	you	may	go	ashore	for	a	little	while	if	you	wish	.
"	但	你	可能	去	岸上	为了	一个	小的	尽管	如果	你	希望	.

“但如果你愿意，可以上岸待一会儿。”

[wiː; wi][dəunt][seɪl][fɔːr; fər] [tuː] ['aʊərz] . "

We	don't	sail	for	two	hours	.	"
我们	不	帆	为了	二	小时	.	"

我们不会航行两个小时。

" [ɔːl] [raɪt] ! " [rɪˈplaɪd] [pʊs] , " [aɪl] [teɪk] [ə; eɪ] [rʌn] [ɑːn][ðə; ði] [græs] ,

"	All	right	!	"	replied	Puss	,	"	I'll	take	a	run	on	the	grass	,
"	全部	正确的	!	"	回复	猫	,	"	患病的	拿	一个	跑步	在	这	草	,

“好的！”猫回答说，“我要去草地上跑一跑。”

" [ænd; ənd][hiː; hi] [wɔːkt] [daʊn] [ðə; ði] [gæŋ] - [plæŋk] [əˈkrɔːs] [ðə; ði][oʊld] [wɔːrf] , [ʌnˈtɪl] [hiː; hi] [keɪm]

"	and	he	walked	down	the	gang	-	plank	across	the	old	wharf	,	until	he	came
"	和	他	步行	向下	这	帮派	-	板	穿过	这	老的	码头	,	直到	他	来了

[tuː; tə][ə; eɪ] [pæθ] ,

to	a	path	,
到	一个	小路	,

于是他沿着舷梯穿过旧码头，一直走到一条小路上。

[wel] [wɔːrn][baɪ][ðə; ði] ['seɪləz] [huː] [fɔːr; fər] ['jɪrz] [hæd; həd] ['kærid] [ðə; ði] ['kɑːgəuz] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l]
well worn by the sailors who for years had carried the cargoes up to the little
出色地 磨损 经过 这 水手们 WHO 为了 年 有 携带 这 货物 向上 到 这 小的
['vɪlɪdʒ] .
village .
村庄 .

多年来，水手们一直将货物运送到这个小村庄，鞋子早已磨损严重。

['ʌndər] [ə; eɪ] [triː] [kloʊz][baɪ][sæt][æn; ən][oʊld]['seɪlər] .
Under a tree close by sat an old sailor .
在下面 一个 树 关闭 经过 卫星 一个 老的 水手 .

附近一棵树下坐着一位老水手。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['smoʊkɪŋ] [ə; eɪ][bɪg] [blæk] [paɪp][æz; əz] [kən'tentɪdli] [æz; əz][kʊd; kəd][biː; bi] .
He was smoking a big black pipe as contentedly as could be .
他 曾是 吸烟 一个 大的 黑色的 管道 作为 心满意足地 作为 可以 是 .

他惬意地抽着一根粗大的黑色烟斗。

[bʌt; bət][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [pʊs] [hiː; hi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] .
But as soon as he saw Puss he took it out of his mouth .
但 作为 很快 作为 他 锯 猫 他 采取 它 出去 的 他的 嘴 .

但他一看到猫，就把东西从猫嘴里拿出来了。

" [ə'hɔɪ] , [maɪ] ['briːzi] ['lɪt(ə)l] ['riːfər] , " [hiː; hi][kraɪd] .
" Ahoy , my breezy little reefer , " he cried .
" 嘿! , 我的 微风 小的 冷藏 , " 他 哭 .

“喂，我的小宝贝！”他喊道。

" [gʊd] ['mɔːrnɪŋ] , " [rɪ'plaɪd] [pʊs] .
" Good morning , " replied Puss .
" 好的 早晨 , " 回复 猫 .

“早上好，”猫回答道。

" [dəunt][biː; bi][ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] , " [sed] [ðə; ði][oʊld]['seɪlər] .
" Don't be in a hurry , " said the old sailor .
" 不 是 在 一个 匆忙 , " 说 这 老的 水手 .

“别着急，”老水手说。

" [dʒʌst] [mʊr] [jʊr; jər]['lɪt(ə)l] [hʌlk] [əˌlɔːŋ'saɪd] [ʌv; əv][oʊld][tɑːm] . "
" Just moor your little hulk alongside of old Tom . "
" 只是 泊 你的 小的 绿巨人 旁边 的 老的 汤姆 . "

“把你的小破船停泊在老汤姆旁边就行了。”

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] , [maɪ] ['briːzi] ['lɪt(ə)l] ['skɪpər] ? " [æskt] [ðə; ði][oʊld]['seɪlər]['æftər][ə; eɪ] [fjuː]
" What's the matter , my breezy little skipper ? " asked the old sailor after a few
" 是什么 这 事情 , 我的 微风 小的 船长 ? " 问 这 老的 水手 后 一个 很少
['mɪnɪts] ['saɪləns] ,
minutes silence ,
分钟 沉默 ,

“怎么了，我那风度翩翩的小船长？”沉默了几分钟后，老水手问道。

[fɔːr; fər] , [pʊs] , [juː; jʊ] [siː] , ['dɪdnt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [seɪ] .
for , Puss , you see , didn't know what to say .
为了 , 猫 , 你 看 , 没有 知道 什么 到 说 .

因为，你知道，猫不知道该说什么。

" ['nʌθɪŋ] , " [rɪ'plaɪd] [pʊs] , ['sædli] , " ['oʊnli] , [aɪ] [kɑːnt] [faɪnd][maɪ] ['fɑːðər] , [ðə; ði] ['feɪməs] [pʊs]
" Nothing , " replied Puss , sadly , " only , I can't find my father , the famous Puss
" 没有什么 , " 回复 猫 , 令人遗憾的是 , " 仅有的 , 我 不能 寻找 我的 父亲 , 这 著名的 猫
[ɪn] [buːts] . " [-]
in Boots . " [61]
在 靴子 . " [-]

“没什么，”穿靴子的猫悲伤地回答说，“只是，我找不到我的父亲，那位著名的穿靴子的猫。”[61]

" [wʌt] [dɪd][hiː; hi] [lʊk] [laɪk] ? " [æskt] [ðə; ði][oʊld]['seɪlər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][grɪn] .

"	What	did	he	look	like	?	"	asked	the	old	sailor	,	with	a	grin	.
"	什么	做过	他	看	喜欢	?	"	问	这	老的	水手	,	和	一个	咧嘴笑	.

“他长什么样？”老水手笑着问道。

" [hiː; hi] [lʊkt] [laɪk][ˌem 'iː] — — [ɔːr] , ['ræðər] , [aɪ] [lʊk] [laɪk][hɪm; ɪm] , " [rɪ'plaɪd] [pʊs] .

"	He	looked	like	me	—	—	or	,	rather	,	I	look	like	him	,	"	replied	Puss	.
"	他	看起来	喜欢	我	—	—	或者	,	相当	,	我	看	喜欢	他	,	"	回复	猫	.

“他长得像我——或者更确切地说，我长得像他，”猫回答道。

" [wel] , [maɪ] ['meri] ['lɪt(ə)l]['sændpaɪpər] ! " [kraɪd] [ðə; ði][oʊld][sɔːlt] , " [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [steɪd]

"	Well	,	my	merry	little	sandpiper	!	"	cried	the	old	salt	,	"	you	should	have	stayed
"	出色地	,	我的	欢乐	小的	鹬	!	"	哭	这	老的	盐	,	"	你	应该	有	入住

[æt; ət] [hoʊm] ! "

at	home	!	"
在	家	!	"

“哎呀，我的小沙鹬！”老水手喊道，“你真应该待在家里！”

" [aɪ][dəunt] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , " [sed] [pʊs] ['staʊtli] , " [aɪ]['wɑːntɪd][tuː; tə] [siː] [ðə; ði][wɜːrld] . "

"	I	don't	agree	with	you	,	"	said	Puss	stoutly	,	"	I	wanted	to	see	the	world	.	"
"	我	不	同意	和	你	,	"	说	猫	坚定地	,	"	我	通缉	到	看	这	世界	.	"

“我不同意你的看法，”猫儿坚定地说，“我想看看外面的世界。”

" [gɪv] [ˌem 'iː][jʊr; jər] ['flɪpər] , " [sed] [ðə; ði][oʊld]['seɪlər]['kaɪndli] .

"	Give	me	your	flipper	,	"	said	the	old	sailor	kindly	.
"	给	我	你的	鳍状肢	,	"	说	这	老的	水手	亲切地	.

“把你的脚蹼给我，”老水手和蔼地说。

" [gʊd] [lʌk] [tuː; tə][jiː; ji] .

"	Good	luck	to	ye	.
"	好的	运气	到	是的	.

祝你好运。

[aɪ][hoʊp][juː; jʊ][faɪnd][jʊr; jər] ['dædi] . " [-]

I	hope	you	find	your	daddy	.	"	[	62	]
我	希望	你	寻找	你的	爸爸	.	"	[	-	]

我希望你能找到你的爸爸。[62]

[ə; eɪ] [nuː] ['pæsɪndʒər]

A	NEW	PASSENGER
一个	新的	乘客

一位新乘客

[pʊs] , ['dʒuːniər] , [weɪvd] [hɪz; ɪz] [pɔː] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld]['seɪlər] ,

PUSS	,	JUNIOR	,	waved	his	paw	to	the	old	sailor	,
猫	,	初级	,	挥手	他的	爪子	到	这	老的	水手	,

小猫向老水手挥了挥爪子。

[huː] [pʊt][hɪz; ɪz][paɪp] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd] [smoʊkt] [ə'weɪ] [kən'tentɪdli] ['ʌndər][ðə; ði]

who	put	his	pipe	back	in	his	mouth	and	smoked	away	contentedly	under	the
WHO	放	他的	管道	后退	在	他的	嘴	和	熏制	离开	心满意足地	在下面	这

['ʃeɪdi] [triː] .

shady	tree	.
阴凉	树	.

他把烟斗放回嘴里，心满意足地在树荫下抽了起来。

[ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ə; eɪ] ['prɪti] ['lɪt(ə)l][gɜːrl] [dʒʌmpt] [aʊt] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [stoʊn] [wɔːl] .

All	of	a	sudden	a	pretty	little	girl	jumped	out	from	behind	a	stone	wall	.
全部	的	一个	突然	一个	漂亮的	小的	女孩	跳了起来	出去	从	在后面	一个	石头	墙	.

突然，一个漂亮的小女孩从石墙后面跳了出来。

" ['bɑːbi] - [gɔːn] [tuː; tə] [siː] ,
" Bobby Shafto's gone to sea ,
" 鲍比 - 已消失 到 海 ,

“鲍比·沙夫托出海了，

['sɪlvər] ['bʌklz] [ɑːn][hɪz; ɪz] [niː] ;
Silver buckles on his knee ;
银 扣环 在 他的 膝盖 ;

他膝盖上戴着银色扣环；

['hiːl] [kʌm] [bæk] [ænd; ənd] ['mæri] [ˌem 'iː] ,
He'll come back and marry me ,
地狱 来 后退 和 结婚 我 ,

他会回来娶我的。

['prɪti] ['bɑːbi] ['ʃæftoʊ] .
Pretty Bobby Shafto .
漂亮的 鲍比 沙夫托 .

漂亮的鲍比·沙夫托。

['bɑːbi] - [fæt][ænd; ənd] [fer] ,
Bobby Shafto's fat and fair ,
鲍比 - 胖的 和 公平的 ,

鲍比·沙夫托又胖又白，

['koʊmɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] ['jeloʊ] [her] ;
Combing down his yellow hair ;
梳理 向下 他的 黄色的 头发 ;

他梳理着自己金色的头发；

['hiːz] [maɪ] [lʌv] [fɔːr; fər] [aɪ] [ænd; ənd] [er] ,
He's my love for aye and ere ,
他是 我的 爱 为了 是的 和 埃雷 ,

他是我永远的爱人。

['prɪti] ['bɑːbi] ['ʃæftoʊ] . "
Pretty Bobby Shafto . "
漂亮的 鲍比 沙夫托 . "

漂亮的鲍比·沙夫托。

" [hə'loʊ] , " [sed] [pʊs] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hɜːr; hər] [sɔːŋ] .
" Hello , " said Puss when she had finished her song .
" 你好 , " 说 猫 什么时候 她 有 完成的 她 歌曲 .

“你好，”猫儿唱完歌后说道。

" [dɪd][juː; jʊ][dʒʌst][get] [ɔːf] [ðæt] ['prɪti] [ʃɪp] , " [ʃiː; ʃi] [æskt] .
" Did you just get off that pretty ship , " she asked .
" 做过 你 只是 得到 离开 那 漂亮的 船 , " 她 问 .

“你刚从那艘漂亮的船上下来吗？”她问道。

" [jes] , [mɪs] , " [rɪ'plaɪd] [pʊs] .
" Yes , Miss , " replied Puss .
" 是的 , 错过 , " 回复 猫 .

“是的，小姐，”猫回答道。

" [wʌz; wəz] ['bɑːbi] ['ʃæftoʊ] [ɑːn] [bɔːrd] ? "
" Was Bobby Shafto on board ? "
" 曾是 鲍比 沙夫托 在 木板 ? "

“鲍比·沙夫托当时在队里吗？”

" [aɪ] ['dɪdnt] [siː] [hɪm; ɪm] , " [rɪ'plaɪd] [pʊs] .
" I didn't see him , " replied Puss .
" 我 没有 看 他 , " 回复 猫 .

“我没看见他，”猫回答说。

" [dɪd][juː; jʊ][ɪk'spekt][hɪm; ɪm] ? "

"	Did	you	expect	him	?	"
"	做过	你	预计	他	?	"

你预料到他会来吗?

" [aɪ][dəunt] [noʊ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] ,

"	I	don't	know	,	"	replied	the	little	girl	,
"	我	不	知道	,	"	回复	这	小的	女孩	,

“我不知道,”小女孩回答说。

" [bʌt; bət][aɪ][rʌn] [daʊn] [tuː; tə] [lʊk] ['evri] [taɪm][ə; eɪ] [ʃɪp] [kʌmz] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld] [dɑːk] .

"	but	I	run	down	to	look	every	time	a	ship	comes	to	the	old	dock	.
"	但	我	跑步	向下	到	看	每一个	时间	一个	船	来	到	这	老的	码头	.

“但每当有船停靠在旧码头时，我都会跑下去观看。”

[ænd; ənd][aɪ] ['ɔːlweɪz] [æsk][ðə; ði][oʊld] [-]

And	I	always	ask	the	old	[	63	]
和	我	总是	问	这	老的	[	-	]

我总是问老[63]

['seɪlər] [huː] [sɪts][ɑːn][ðə; ði] [bentʃ] ['oʊvər][ðer; ðər] [ɪf] [hiː; hi][hæz; həz] [siːn] [maɪ] ['bɑːbi] . "

sailor	who	sits	on	the	bench	over	there	if	he	has	seen	my	Bobby	.	"
水手	WHO	坐着	在	这	长椅	超过	那里	如果	他	有	已见	我的	鲍比	.	"

“如果坐在那边长椅上的水手见过我的鲍比，他该怎么回答呢？”

" [jʊə(r)] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['bɑːbi] , [ænd; ənd][aɪm] ['sɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər][maɪ] ['dædi] , " [sed] [pʊs] ,

"	You're	looking	for	your	Bobby	,	and	I'm	searching	for	my	daddy	,	"	said	Puss	,
"	你是	寻找	为了	你的	鲍比	,	和	我是	搜索	为了	我的	爸爸	,	"	说	猫	,

['sædli] .

sadly	.
令人遗憾的是	.

“你在找你的鲍比，而我在找我的爸爸,”猫儿悲伤地说。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][toʊld][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [haʊ] [dɪs'kɜːrɪdʒd] [hiː; hi][wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz]

And	then	he	told	the	little	girl	how	discouraged	he	was	because	in	all	his
和	然后	他	讲述	这	小的	女孩	如何	灰心	他	曾是	因为	在	全部	他的

['trævlz] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [jet] [faʊnd] [hɪm; ɪm] .

travels	he	had	not	yet	found	him	.
旅行	他	有	不是	然而	成立	他	.

然后他告诉小女孩，他多么沮丧，因为他走了那么远的路，却始终没有找到他。

[ænd; ənd] [ðen] , [ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] , [ðeɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [vɔɪs] ['kɔːlɪŋ] , " [ɔːl] [ə'bɔːrd] ! "

And	then	,	all	of	a	sudden	,	they	heard	a	voice	calling	,	"	All	aboard	!	"
和	然后	,	全部	的	一个	突然	,	他们	听到	一个	嗓音	呼叫	,	"	全部	船上	!	"

突然，他们听到一个声音喊道：“全体登船！”

" ['gʊdnəs] ! " [ɪk'skleɪmd] [pʊs] , " [aɪ][mʌst; məst] ['hɜːri] ; [ðə; ði] ['ʃɪps] ['goʊɪŋ][tuː; tə][seɪl] .

"	Goodness	!	"	exclaimed	Puss	,	"	I	must	hurry	;	the	ship's	going	to	sail	.
"	善良	!	"	惊呼	猫	,	"	我	必须	匆忙	;	这	船的	去	到	帆	.

“天哪！”猫叫道，“我得快点了；船要开走了。”

[gʊd] - [baɪ] !

Good	-	by	!
好的	-	经过	!

再见!

" [ænd; ənd][ɔːf][hiː; hi][ræn][tuː; tə][ðə; ði] [dɑːk] [æz; əz][fæst][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] .

"	and	off	he	ran	to	the	dock	as	fast	as	he	could	.
"	和	离开	他	跑	到	这	码头	作为	快速地	作为	他	可以	.

于是他飞快地跑向码头。

" [weɪt] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , " [kɔːld] [aʊt][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] , " [aɪ] [ges] [aɪl] [goʊ] , [tuː] .
" Wait for me , " called out the little girl , " I guess I'll go , too .
" 等待 为了 我 , " 称为 出去 这 小的 女孩 , " 我 猜测 患病的 去 , 也 .

“等等我，”小女孩喊道，“我想我也要走了。”

[aɪ] [meɪ] [faɪnd] ['bɑːbi] ['ʃæftoʊ] . "
I may find Bobby Shafto . "
我 可能 寻找 鲍比 沙夫托 . "

我或许能找到鲍比·沙夫托。

" ['hɜːri] , ['hɜːri] !
" Hurry , hurry !
" 匆忙 , 匆忙 !

快点，快点！

" [kraɪd] [pʊs] , ['lʊkɪŋ] [bæk] .
" cried Puss , looking back .
" 哭 猫 , 寻找 后退 .

“猫回头喊道。”

" [aɪl] [rʌn] [ə'hed] [ænd; ənd][æsk][ðə; ði] ['kæptɪn] [tuː; tə] [weɪt] .
" I'll run ahead and ask the Captain to wait .
" 患病的 跑步 前方 和 问 这 队长 到 等待 .

“我先去跟船长说一声，让他等一下。”

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['lʌki] [hiː; hi][dɪd] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [gæŋ] - [plæŋk][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [hɔːld] [ɪn]
" And it was lucky he did , for the gang - plank was being hauled in
和 它 曾是 幸运的 他 做过 , 为了 这 帮派 - 板 曾是 存在 拖拽 在
[dʒʌst][æz; əz][hiː; hi] [ə'raɪvd] .
just as he arrived .
只是 作为 他 到达的 .

“幸好他这么做了，因为他到达时，跳板正在被拉回来。”

" [weɪt] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] !
" Wait for us !
" 等待 为了 我们 !

等等我们！

" [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] .
" he shouted .
" 他 喊叫 .

他喊道。

" [waɪ] , [aɪ][dəunt] [siː] ['enibɑːdi] [els] , " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] , [æz; əz] [pʊs] [stept] [ə'bɔːrd] .
" Why , I don't see anybody else , " said the Captain , as Puss stepped aboard .
" 为什么 , 我 不 看 任何人 别的 , " 说 这 队长 , 作为 猫 步 船上 .

“哎呀，我没看到其他人啊，”船长说着，这时猫咪踏上了船。

" [jes] , [ðer; ðər][ɪz] , " ['ænsər] [pʊs] , " [ðer; ðər][ʃiː; ʃi] [kʌmz] !
" Yes , there is , " answered Puss , " There she comes !
" 是的 , 那里 是 , " 回答 猫 , " 那里 她 来 !

“是的，有，”猫回答说，“她来了！”

" [ænd; ənd][ɪn] [ə'nʌðər] ['mɪnɪt] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['bɑːnɪt] [strɪŋz] ['striːmɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɪnd] ,
" And in another minute , with her bonnet strings streaming in the wind ,
" 和 在 其他 分钟 , 和 她 引擎盖 字符串 流媒体 在 这 风 ,

“又过了一会儿，她的帽带在风中飘扬，

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [dɑːk] . [-]
the little girl came running down the dock . [64]
这 小的 女孩 来了 跑步 向下 这 码头 . [-]

小女孩沿着码头跑了过来。[64]

" [θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər] ['weɪtɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kæptɪn] .

"	**Thank**	**you**	**for**	**waiting**	**,**	"	**she**	**cried**	**,**	**turning**	**to**	**the**	**Captain**	**.**
"	感谢	你	为了	等待	,	"	她	哭	,	转弯	到	这	队长	.

“谢谢你们的等待，”她转过身对船长喊道。

" [aɪ'd][hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [left] [ˌem 'iː][bɪ'haɪnd] .

"	**I'd**	**have**	**been**	**so**	**disappointed**	**if**	**you**	**had**	**left**	**me**	**behind**	**.**
"	ID	有	到过	所以	失望的	如果	你	有	左边	我	在后面	.

“如果你把我丢下，我会非常失望的。”

" [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [stʊd] [kloʊz] [tuː; tə] [pʊs] [æz; əz][ðə; ði] [gʊd] [ʃɪp] [left] [ðə; ði] [dɑːk] .

"	**And**	**then**	**she**	**stood**	**close**	**to**	**Puss**	**as**	**the**	**good**	**ship**	**left**	**the**	**dock**	**.**
"	和	然后	她	站立	关闭	到	猫	作为	这	好的	船	左边	这	码头	.

然后，当那艘好船离开码头时，她就站在猫旁边。

" [gʊd] [lʌk] , [maɪ]['lɪt(ə)l] ['skɪpər] , " ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði][oʊld] ['seɪlər] .

"	**Good**	**luck**	**,**	**my**	**little**	**skipper**	**,**	"	**shouted**	**the**	**old**	**sailor**	**.**
"	好的	运气	,	我的	小的	船长	,	"	喊叫	这	老的	水手	.

“祝你好运，我的小船长！”老水手喊道。

" [gʊd] - [baɪ] , " [kraɪd] [pʊs] , ['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][kæp][tuː; tə][ðə; ði][oʊld][sɔːlt] . [-]

"	**Good**	**-**	**by**	**,**	"	**cried**	**Puss**	**,**	**waving**	**his**	**cap**	**to**	**the**	**old**	**salt**	**.**	**[**	**65**	**]**
"	好的	-	经过	,	"	哭	猫	,	挥手	他的	帽	到	这	老的	盐	.	[	-	]

“再见，”猫儿喊道，挥着帽子向老水手挥手。[65]

['oʊvər][ðə; ði] ['wɔːtər]

OVER	**THE**	**WATER**
超过	这	水

水上

[wen] [ðə; ði][oʊld] [dɑːk] [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪ] - ['herd] ['seɪlər] ,

WHEN	**the**	**old**	**dock**	**and**	**the**	**gray**	**-**	**haired**	**sailor**	**,**
什么时候	这	老的	码头	和	这	灰色的	-	头发	水手	,

当老码头和白发苍苍的水手，

[ðə; ði] [tɔːl] [tʃɜːrtʃ] ['spaɪər][ænd; ənd][ðə; ði][flæg][ɑːn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [red] ['skuːlhaʊs] [wɜːr; wər] [aʊt] [ʌv; əv]

the	**tall**	**church**	**spire**	**and**	**the**	**flag**	**on**	**the**	**little**	**red**	**schoolhouse**	**were**	**out**	**of**
这	高的	教会	尖塔	和	这	旗帜	在	这	小的	红色的	校舍	是	出去	的

[saɪt] ,

sight	**,**
视线	,

高耸的教堂尖顶和红色小校舍上的旗帜都看不见了。

[pʊs] , ['dʒuːniər] , [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl][ænd; ənd] [sed] : " [lets] [goʊ] [daʊn] [ɪn][ðə; ði]['kæbɪn] .

Puss	**,**	**Junior**	**,**	**turned**	**to**	**the**	**little**	**girl**	**and**	**said**	**:**	"	**Let's**	**go**	**down**	**in**	**the**	**cabin**	**.**
猫	,	初级	,	转向	到	这	小的	女孩	和	说	:	"	我们来吧	去	向下	在	这	舱	.

小猫转过身对小女孩说：“我们下到小屋里去吧。”

[aɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ][ðə; ði]['kjuːtɪst]['lɪt(ə)l]['beɪbi][juː; jʊ]['evər] [sɔː] .

I'll	**show**	**you**	**the**	**cutest**	**little**	**baby**	**you**	**ever**	**saw**	**.**
患病的	展示	你	这	最可爱	小的	婴儿	你	曾经	锯	.

我会让你见识一下你见过的最可爱的小宝宝。

[its] [ðə; ði] - [rɑːk] - [ə; eɪ] - [baɪ] , ['beɪbi] , [ə'pɑːn] - [ðə; ði] - [triː] - [tɑːp] . -

It's	**the**	**'**	**rock**	**-**	**a**	**-**	**by**	**,**	**baby**	**,**	**upon**	**-**	**the**	**-**	**tree**	**-**	**top**	**.**	**'**
它是	这	-	岩石	-	一个	-	经过	,	婴儿	,	之上	-	这	-	树	-	顶部	.	-

这是“摇篮曲，宝贝，在树梢上”。

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] ['ɔːlweɪz] [hʌŋ] [ðə; ði]['kreɪd(ə)l][ɑːn][ə; eɪ] ['wɪloʊ] [triː] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [briːz] [maɪt] [rɑːk]

His	mother	always	hung	the	cradle	on	a	willow	tree	so	that	the	breeze	might	rock
他的	母亲	总是	悬挂	这	摇篮	在	一个	柳	树	所以	那	这	微风	可能	岩石

[hɪm; ɪm][tuː; tə] [sliːp] .

him	to	sleep	.
他	到	睡觉	.

他的母亲总是把摇篮挂在柳树上，让微风轻轻摇晃他入睡。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] [dʌz] [ðə; ði] ['rɑːkɪŋ] [ænd; ənd]['beɪbi] [sliːps] ['ɔːlmoʊst][ɔːl][ðə; ði][taɪm] .

But	now	the	ocean	does	the	rocking	and	baby	sleeps	almost	all	the	time	.
但	现在	这	海洋	做	这	摇滚	和	婴儿	睡觉	几乎	全部	这	时间	.

但现在是海浪在摇晃，宝宝几乎一直在睡觉。

" [soʊ][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] ['fɑːloʊd] [pʊs] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] [tuː; tə][ðə; ði]['kæbɪn] ,

"	So	the	little	girl	followed	Puss	down	the	stairs	to	the	cabin	,
"	所以	这	小的	女孩	随后	猫	向下	这	楼梯	到	这	舱	,

于是，小女孩跟着猫咪下了楼梯，来到了小木屋里。

[wer] [ðeɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [swiːt] [vɔɪs] ['sɪŋɪŋ] :

where	they	heard	a	sweet	voice	singing	:
在哪里	他们	听到	一个	甜的	嗓音	歌唱	:

他们听到一个甜美的歌声：

" ['oʊvər][ðə; ði]['wɔːtər] , [ænd; ənd]['oʊvər][ðə; ði] [siː] ,

"	Over	the	water	,	and	over	the	sea	,
"	超过	这	水	,	和	超过	这	海	,

“越过水面，越过大海，

[ænd; ənd]['oʊvər][ðə; ði]['wɔːtər][tuː; tə] ['tʃɑːrli] .

And	over	the	water	to	Charley	.
和	超过	这	水	到	查理	.

然后越过水面，来到查理那里。

[aɪl] [hæv; həv] [nʌn] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['hɔːrɪd] [biːf] ,

I'll	have	none	of	your	horrid	beef	,
患病的	有	没有任何	的	你的	可怕的	牛肉	,

我才不理会你那套可恶的仇恨。

[nɔːr] [aɪl] [hæv; həv] [nʌn] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['bɑːrli] :

Nor	I'll	have	none	of	your	barley	:
也不	患病的	有	没有任何	的	你的	大麦	:

我一口大麦也不想要：

[bʌt; bət] [aɪl] [hæv; həv][sʌm; səm][ʌv; əv][jʊr; jər] ['veri] [best] ['flaʊər]

But	I'll	have	some	of	your	very	best	flour
但	患病的	有	一些	的	你的	非常	最好的	面粉

但我会用你们最好的面粉。

[tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [waɪt] [keɪk] [fɔːr; fər][maɪ] ['tʃɑːrli] . "

To	make	a	white	cake	for	my	Charley	.	"
到	制作	一个	白色的	蛋糕	为了	我的	查理	.	"

为我的查理做一个白蛋糕。

" [es] - [es] - [ʃ] ! " [sed] [ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði]['beɪbi][æz; əz] [pʊs] [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [keɪm] [ɪn] .

"	S	-	s	-	sh	!	"	said	the	mother	of	the	baby	as	Puss	and	the	little	girl	came	in	.
"	S	-	s	-	什	!	"	说	这	母亲	的	这	婴儿	作为	猫	和	这	小的	女孩	来了	在	.

“嘘！”当猫和小女孩进来时，婴儿的妈妈说道。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [keɪk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['flaʊər][ðə; ði] ['mɪlər] [brɔːt] [ɑːn] [bɔːrd] ?
" Are you going to make a cake with the flour the miller brought on board ?
" 是 你 去 到 制作 一个 蛋糕 和 这 面粉 这 磨坊主 带来 在 木板 ?

“你打算用磨坊主带来的面粉做蛋糕吗？”

" [æskt] [pʊs] [ɪn][ə; eɪ] ['wɪspər] . [-]
" asked Puss in a whisper . [66]
" 问 猫 在 一个 耳语 . [-]

“猫低声问道。[66]

" [jes] , " [sed] [ðə; ði]['beɪbiːz] ['mʌðər] .
" Yes , " said the baby's mother .
" 是的 , " 说 这 婴儿的 母亲 .

“是的，”婴儿的母亲说。

" [bʌt; bət] [wɒts] [jʊr; jər] [neɪm] ?
" But what's your name ?
" 但 是什么 你的 姓名 ?

“但是你叫什么名字？”

" ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] .
" turning to the little girl .
" 转弯 到 这 小的 女孩 .

转向小女孩。

" [ʃiːz] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] ['bɑːbi] ['ʃæftoʊ] , " ['ænsər] [pʊs] .
" She's looking for Bobby Shafto , " answered Puss .
" 她是 寻找 为了 鲍比 沙夫托 , " 回答 猫 .

“她正在找鲍比·沙夫托，”普斯回答道。

" [wɒts] [jʊr; jər] [neɪm] , ['lɪt(ə)l][gɜːrl] , " [æskt] [ðə; ði] [rɑːk] - [ə; eɪ] - [baɪ] - ['beɪbiːz] ['mʌðər] .
" What's your name , little girl , " asked the rock - a - by - baby's mother .
" 是什么 你的 姓名 , 小的 女孩 , " 问 这 岩石 - 一个 - 经过 - 婴儿的 母亲 .

“小宝贝，你叫什么名字？”摇篮里婴儿的妈妈问道。

" ['ælɪs] , " [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] .
" Alice , " said the little girl .
" 爱丽丝 , " 说 这 小的 女孩 .

“爱丽丝，”小女孩说。

" [ə; eɪ] ['prɪti] [neɪm] . " [-]
" A pretty name . " [67]
" 一个 漂亮的 姓名 . " [-]

“一个好听的名字。”[67]

" [aɪm][glæd][juː; jʊ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] .
" I'm glad you like it , " said the little girl .
" 我是 高兴的 你 喜欢 它 , " 说 这 小的 女孩 .

“我很高兴你喜欢它，”小女孩说。

" [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz] [jɔːrz] ? "
" And what is yours ? "
" 和 什么 是 你的 ? "

“那你的呢？”

" [maɪn] ?
" Mine ?
" 矿 ?

“矿？

[oʊ] , [juː; jʊ][kæn; kən][kɔːl][ˌem 'iː] - [ðə; ði] [rɑːk] - [ə; eɪ] - [baɪ]['beɪbiːz] ['mʌðər] . - "
Oh , you can call me ' The Rock - a - by Baby's Mother . ' "
哦 , 你 能 称呼 我 - 这 岩石 - 一个 - 经过 婴儿的 母亲 . - "

哦，你可以叫我“摇篮曲宝宝的妈妈”。

" [lets] [goʊ] [aʊt] [ɑːn] [dek] , " [səˈdʒestɪd] [pʊs] .
" Let's go out on deck , " suggested Puss .
" 我们来吧 去 出去 在 甲板 , " 建议 猫 .

“咱们去甲板上看看吧，”猫提议道。

" [wəʊnt] [juː; jʊ] [kʌm] , [tuː] ?
" Won't you come , too ?
" 惯于 你 来 , 也 ?

你也来吗?

" [hiː; hi] [æskt] , [ˈtɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈbeɪbiːz] [ˈmʌðər] .
" he asked , turning to the baby's mother .
" 他 问 , 转弯 到 这 婴儿的 母亲 .

他转向婴儿的母亲问道。

[ˈroʊlɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [siː] [wɜːr; wər] [hjuːdʒ] [blæk] [ˈpɔːrpəsɪz] .
Rolling in the sea were huge black porpoises .
滚动 在 这 海 是 巨大的 黑色的 鼠海豚 .

海里翻滚着巨大的黑色海豚。

[ˈoʊvər] [ænd; ənd] [ˈoʊvər] [ðeɪ] [roʊld] [laɪk] [greɪt] [ˈfʊtbɔːl] .
Over and over they rolled like great footballs .
超过 和 超过 他们 滚动 喜欢 伟大的 足球 .

它们像巨大的橄榄球一样不停地滚动。

[ˈflaɪɪŋ] [fɪʃ] [roʊz] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈwɔːtər] ,
Flying fish rose out of the water ,
飞行 鱼 玫瑰 出去 的 这 水 ,

飞鱼跃出水面，

[ænd; ənd] [ˌoʊvərˈhed] [ðə; ði] [gʌlz] [seɪld] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [ɑːn] [ðer; ðər] [greɪt] [wɪŋz] .
and overhead the gulls sailed back and forth on their great wings .
和 开销 这 海鸥 航行 后退 和 前进 在 他们的 伟大的 翅膀 .

海鸥在头顶上展开巨大的翅膀来回翱翔。

[ðə; ði] [briːz] [wʌz; wəz] [ˈbloʊɪŋ] [strɔːŋ] [ænd; ənd] [ˈstedi] ,
The breeze was blowing strong and steady ,
这 微风 曾是 吹 强的 和 稳定的 ,

微风强劲而稳定地吹着。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

小猫和鲁滨逊漂流记(Puss Junior and Robinson Crusoe)

[ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][sɔːlt] [spreɪ] [keɪm] ['oʊvər][ðə; ði] ['reɪlɪŋ] .

and	now	and	then	the	salt	spray	came	over	the	railing	.
和	现在	和	然后	这	盐	喷	来了	超过	这	栏杆	.

不时地，盐雾会溅过栏杆。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [wet] [pʊs] , ['dʒuːnjɚz] , ['wɪskərz] .

Some	of	it	wet	Puss	,	Junior's	,	whiskers	.
一些	的	它	湿的	猫	,	初级	,	胡须	.

有些湿漉漉的，像小猫咪、小家伙的胡须。

" [dɪd][juː; jʊ][get] [wet] ? " [æskt] ['ælɪs] .

"	Did	you	get	wet	?	"	asked	Alice	.
"	做过	你	得到	湿的	?	"	问	爱丽丝	.

“你淋湿了吗？”爱丽丝问道。

" [nɑːt] [mʌtʃ] , " [sed] [pʊs] .

"	Not	much	,	"	said	Puss	.
"	不是	很多	,	"	说	猫	.

“不多，”猫说。

" [bɪ'saɪdz] , [aɪ][dəunt] [ker] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [spreɪ] , ['eniweɪ] . "

"	Besides	,	I	don't	care	for	a	little	spray	,	anyway	.	"
"	除了	,	我	不	关心	为了	一个	小的	喷	,	反正	.	"

“再说，我本来也不喜欢喷点东西。”

" [kʌm] ['oʊvər] [hɪr] [ænd; ənd][sɪt] [daʊn] [ɑːn] [ðɪs] [kɔɪl][ʌv; əv][roʊp] , " [sed] [ðə; ði] [rɑːk] - [ə; eɪ] - [baɪ] -

"	Come	over	here	and	sit	down	on	this	coil	of	rope	,	"	said	the	Rock	-	a	-	By	-
"	来	超过	这里	和	坐	向下	在	这	线圈	的	绳索	,	"	说	这	岩石	-	一个	-	经过	-

['beɪbiːz] ['mʌðər] ,

Baby's	Mother	,
婴儿的	母亲	,

“过来，坐在这卷绳子上，”摇篮曲的妈妈说。

[ænd; ənd] [aɪl] [sɪŋ] [juː; jʊ][ə; eɪ] [sɔːŋ] :

and	I'll	sing	you	a	song	:
和	患病的	唱歌	你	一个	歌曲	:

我还会为你唱首歌：

" [rɑːk] - [ə; eɪ] - [baɪ] , [rɑːk] - [ə; eɪ] - [baɪ][ɑːn][ðə; ði] [diːp] [bluː] ,

"	Rock	-	a	-	by	,	rock	-	a	-	by	on	the	deep	blue	,
"	岩石	-	一个	-	经过	,	岩石	-	一个	-	经过	在	这	深的	蓝色的	,

“摇篮曲，摇篮曲，在蔚蓝的大海上……”

['seɪlər] [bɔɪ] , ['mʌðər] [ɪz] ['driːmiŋ] [ʌv; əv][juː; jʊ] .

Sailor	Boy	,	Mother	is	dreaming	of	you	.
水手	男生	,	母亲	是	做梦	的	你	.

水手男孩，妈妈在梦里想你。

['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['seɪlər] [bɔɪ] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [foʊm] ,

Thinking	of	Sailor	Boy	out	on	the	foam	,
思维	的	水手	男生	出去	在	这	泡沫	,

想起了在泡沫船上的水手男孩，

['hoʊpɪŋ] [ðæt] ['seɪlər] [bɔɪ] [suːn] [wɪl] [biː; bi] [hoʊm] . " [-]

Hoping	that	Sailor	Boy	soon	will	be	home	.	"	[	68	]
希望	那	水手	男生	很快	将要	是	家	.	"	[	-	]

希望水手男孩能早日回家。[68]

['kʌstərd] [ænd; ənd] ['mʌstərd]
CUSTARD AND MUSTARD
蛋奶冻 和 芥末

蛋奶沙司和芥末

[fɔːr; fər] ['sevrəl] [deɪz] [ðə; ðɪ] [gʊd] [ʃɪp] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] [fɔːr] [ænd; ənd] ['twenti] ['seɪlər] [maɪs] [ænd; ənd]
FOR several days the good ship , with the four and twenty sailor mice and
为了 一些 天 这 好的 船 , 和 这 四 和 二十 水手 小鼠 和
[ðə; ðɪ] [dʌk] ['kæptɪn] ,
the duck captain ,
这 鸭子 队长 ,

好几天来，这艘好船载着二十四只水手老鼠和鸭子船长，

[seɪld] ['oʊvər] [ðə; ðɪ] [bɪg] [bluː] [siː] .
sailed over the big blue sea .
航行 超过 这 大的 蓝色的 海 .

航行于蔚蓝的大海上。

[pʊs] , ['dʒuːniər] ,
Puss , Junior ,
猫 , 初级 ,

小猫，Junior

['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [klaɪm] [ðə; ðɪ] [mæst] [ænd; ənd] [tuː; tə] [rʌn] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['veri] [tɪp] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [greɪt]
learned to climb the mast and to run out to the very tip of the great
学习 到 爬 这 桅杆 和 到 跑步 出去 到 这 非常 提示 的 这 伟大的
[buːm] [tuː; tə] [taɪ] [ə; eɪ] [roʊp] [fɔːr; fər] ['kæptɪn] [dʌk] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['bloʊɪŋ] [ə; eɪ] [geɪl] .
boom to tie a rope for Captain Duck when it was blowing a gale .
繁荣 到 领带 一个 绳索 为了 队长 鸭子 什么时候 它 曾是 吹 一个 大风 .

学会了爬上桅杆，在狂风大作时跑到大桅杆的顶端，为达克船长系上绳索。

[ðə; ðɪ] [rɑːk] - [ə; eɪ] - [baɪ] - ['beɪbiːz] ['mʌðər] [meɪd] [ə; eɪ] [moʊst] [dɪ'lɪʃəs] [keɪk] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] ['flaʊər]
The Rock - a - By - Baby's Mother made a most delicious cake with the flour
这 岩石 - 一个 - 经过 - 婴儿的 母亲 制成 一个 最多 可口的 蛋糕 和 这 面粉
[wɪtʃ] [ðə; ðɪ] - ['rʌsti] ,
which the ' rusty ,
哪个 这 - 生锈的 ,

摇篮曲的妈妈用生锈的面粉做了一个非常美味的蛋糕。

['dʌsti] - ['mɪlər] [hæd; həd] [sent] [ɑːn] [bɔːrd] , [ænd; ənd] [ˌɔːltə'geðər] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [moʊst] [ɪn'dʒɔɪəb(ə)l]
dusty ' miller had sent on board , and altogether it was a most enjoyable
尘土飞扬 - 磨坊主 有 发送 在 木板 , 和 共 它 曾是 一个 最多 令人愉悦
[trɪp] ,
trip ,
旅行 ,

尘土飞扬的米勒派人上了船，总而言之，这是一次非常愉快的旅行。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ðɪ] [gʊd] [ʃɪp] [pʊt] ['ɪntuː] [pɔːrt] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [fɪfθ] [deɪ] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [wʌz; wəz] ['sɑːri]
and when the good ship put into port on the fifth day everybody was sorry
和 什么时候 这 好的 船 放 进入 港口 在 这 第五 天 大家 曾是 对不起
.
:
.

当这艘好船在第五天驶入港口时，每个人都感到惋惜。

['iːv(ə)n] [ðə; ðɪ] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] [huː] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] ['bɑːbi] ['ʃæftoʊ] [tuː; tə] [kʌm] [hoʊm] [toʊld] [pʊs]
Even the little girl who was waiting for Bobby Shafto to come home told Puss
甚至 这 小的 女孩 WHO 曾是 等待 为了 鲍比 沙夫托 到 来 家 讲述 猫
[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [fər'gɑːtn] [ɔːl] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .
she had forgotten all about him .
她 有 被遗忘的 全部 关于 他 .

就连那个等着鲍比·沙夫托回家的小女孩也告诉普斯，她已经把他忘得一干二净了。

[wel] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz][fæst][tuː; tə][ðə; ði] [dɑːk] ,
Well , as soon as the ship was fast to the dock ,
出色地 , 作为 很快 作为 这 船 曾是 快速地 到 这 码头 ,

船一靠岸，

[pʊs] [sed] [gʊd] - [baɪ][tuː; tə] ['kæptɪn] [dʌk] [ænd; ənd][ðə; ði]['seɪlər] [maɪs] .
Puss said good - by to Captain Duck and the sailor mice .
猫 说 好的 - 经过 到 队长 鸭子 和 这 水手 小鼠 .

猫向鸭子船长和水手老鼠们道别。

" [aɪ][hoʊp] ['bɑːbi] ['ʃæftoʊ] [wɪl] [rɪ'tɜːrn] [suːn] ,
" I hope Bobby Shafto will return soon ,
" 我 希望 鲍比 沙夫托 将要 返回 很快 ,

我希望鲍比·沙夫托能尽快回归，

" [hiː; hi] ['wɪspəd] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl][æz; əz][hiː; hi] [kɪst] [hɜːr; hər] [gʊd] - [baɪ] .
" he whispered to the little girl as he kissed her good - by .
" 他 低声说道 到 这 小的 女孩 作为 他 亲吻 她 好的 - 经过 .

他吻别小女孩时，轻声对她说："....."

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] [mɪs] [juː; jʊ] ['veri] [mʌtʃ] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [rɑːk] - [ə; eɪ] - [baɪ] - ['beɪbiːz] ['mʌðər] . [
" I shall miss you very much , " he said to the Rock - a - By - Baby's mother . [
" 我 将 错过 你 非常 很多 , " 他 说 到 这 岩石 - 一个 - 经过 - 婴儿的 母亲 . [
-]
69]
-]

"我会非常想念你的，"他对摇篮曲的妈妈说。[69]

" [wɪl] [juː; jʊ] , [maɪ] [dɪr] [pʊs] ? " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] , ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [hʌg] .
" Will you , my dear Puss ? " she answered , giving him a hug .
" 将要 你 , 我的 亲爱的 猫 ? " 她 回答 , 给予 他 一个 拥抱 .

"你愿意吗，我亲爱的猫咪？"她回答道，并给了他一个拥抱。

" [jʊə(r)] [ə; eɪ] [dɪr] ['lɪt(ə)l][kæt] !
" You're a dear little cat !
" 你是 一个 亲爱的 小的 猫 !

"你是一只可爱的小猫咪！"

[aɪ][hoʊp][juː; jʊ] [suːn] [faɪnd][jʊr; jər]['fɑːðər] .
I hope you soon find your father .
我 希望 你 很快 寻找 你的 父亲 .

希望你早日找到你的父亲。

[wen] [juː; jʊ][duː] , [tel] [hɪm; ɪm][hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [faɪn] ['lɪt(ə)l] [sʌn] — [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [frʌm; frəm]
When you do , tell him he has a fine little son — tell him that from
什么时候 你 做 , 告诉 他 他 有 一个 美好的 小的 儿子 — 告诉 他 那 从
[ˌem 'iː] ,
me ,
我 ,

到时候，请代我告诉他，他有个很棒的小儿子。

[wəʊnt][juː; jʊ] ?
won't you ?
惯于 你 ?

难道你不想吗?

" [ænd; ənd]['æftər] [ðæt] [pʊs] [went] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [weɪ] , [ænd; ənd][baɪ][ænd; ənd][baɪ] ,
" And after that Puss went upon his way , and by and by ,
" 和 后 那 猫 去 之上 他的 方式 , 和 经过 和 经过 ,

"之后，猫继续上路了，过了一段时间，

['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ɑːn][ə; eɪ] [brɔːd] ['haɪweɪ] .

after	a	while	he	found	himself	on	a	broad	highway	.
后	一个	尽管	他	成立	他自己	在	一个	广阔	公路	.

过了一会儿，他发现自己身处一条宽阔的公路上。

" [aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [wɪl] ['hæpən] [nekst] ?

"	I	wonder	what	will	happen	next	?
"	我	想知道	什么	将要	发生	下一个	?

我想知道接下来会发生什么?

" [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] , [ænd; ənd][dʒʌst] [ðen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [smɔːl] [haʊs] [nɪr] [ðə; ði]

"	he	said	to	himself	,	and	just	then	he	came	to	a	small	house	near	the
"	他	说	到	他自己	,	和	只是	然后	他	来了	到	一个	小的	房子	靠近	这

[roʊd] .

road	.
路	.

他自言自语道，然后就来到了路边的一间小屋前。

[soʊ][hiː; hi] [stɑːpt] [æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] [geɪt] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ] [swiːt] [vɔɪs] ['sɪŋɪŋ] :

So	he	stopped	at	the	front	gate	to	listen	to	a	sweet	voice	singing	:
所以	他	停止	在	这	正面	门	到	听	到	一个	甜的	嗓音	歌唱	:

于是他停在前门，聆听一个甜美的歌声：

" [wen] ['dʒækiːz][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [bɔɪ]

"	When	Jacky's	a	very	good	boy
"	什么时候	杰基的	一个	非常	好的	男生

“当杰克是个非常乖的孩子时”

[hiː; hi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [keɪks] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kʌstərd] ;

He	shall	have	cakes	and	a	custard	;
他	将	有	蛋糕	和	一个	蛋奶冻	;

他将享用蛋糕和蛋奶沙司；

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [dʌz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][kraɪ]

But	when	he	does	nothing	but	cry
但	什么时候	他	做	没有什么	但	哭

但他除了哭泣什么也不做

[hiː; hi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['mʌstərd] .

He	shall	have	nothing	but	mustard	.
他	将	有	没有什么	但	芥末	.

他只能吃芥菜。

" [pʊs] ['oʊpənd] [ðə; ði] [geɪt] [ænd; ənd] [piːpt] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

"	Puss	opened	the	gate	and	peeped	through	the	window	.
"	猫	打开	这	门	和	偷窥	通过	这	窗户	.

“猫打开大门，从窗户往外看。”

[ɪn] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [stʊd] [ə; eɪ] [smɔːl] [bɔɪ] ,

In	the	centre	of	the	room	stood	a	small	boy	,
在	这	中心	的	这	房间	站立	一个	小的	男生	,

房间中央站着一个小男孩，

['waɪpɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pɪŋk] ['hæŋkərtʃɪf] .

wiping	his	eyes	with	a	little	pink	handkerchief	.
擦拭	他的	眼睛	和	一个	小的	粉色的	手帕	.

他用一块粉红色的小手帕擦了擦眼睛。

" ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['mʌstərd] , " [rɪ'piːtɪd] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] , " [ɪf] [juː; jʊ][dəunt][stɑːp] ['kraɪɪŋ] . "

"	Nothing	but	mustard	,	"	repeated	his	mother	,	"	if	you	don't	stop	crying	.	"
"	没有什么	但	芥末	,	"	重复	他的	母亲	,	"	如果	你	不	停止	哭泣	.	"

“如果你再哭，就只给你芥末，”他母亲重复道。

" [miˈaʊ] ! " [kraɪd] [pʊs] [æt; ət][ðə; ði] [ˈwɪndoʊ] .
" Meow ! " cried Puss at the window .
" 喵 ! " 哭 猫 在 这 窗户 .

“喵！”猫在窗边叫道。

" [wəʊnt] [juː; jʊ] [gɪv] [ˌem ˈiː][sʌm; səm] [ˈkʌstərd] ?
" Won't you give me some custard ?
" 惯于 你 给 我 一些 蛋奶冻 ?

“你能不能给我点蛋奶沙司？”

" [ænd; ənd] [ðen] , [maɪ] [ˈgʊdnəs] !
" And then , my goodness !
" 和 然后 , 我的 善良 !

“然后，我的天哪！”

[ˈdɪdnt] [ðæt] [ˈlɪt(ə)l] [bɔɪ] [stɑːp] [ˈkraɪɪŋ] !
didn't that little boy stop crying !
没有 那 小的 男生 停止 哭泣 !

那个小男孩哭个不停!

" [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][kæt][wɪð; wɪθ] [buːts] [ɑːn] !
" Look at the cat with boots on !
" 看 在 这 猫 和 靴子 在 !

“看那只穿着靴子的猫！”

" [hiː; hi] [kraɪd] , [ˈrʌnɪŋ] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɪndoʊ] . [-]
" he cried , running up to the window . [70]
" 他 哭 , 跑步 向上 到 这 窗户 . [-]

“他哭着跑到窗边。[70]

" [juː; jʊ][bəuθ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][sʌm; səm] [ˈkʌstərd] , " [sed] [ˈdʒæks] [ˈmʌðər] ,
" You both shall have some custard , " said Jack's mother ,
" 你 两个都 将 有 一些 蛋奶冻 , " 说 杰克的 母亲 ,

“你们俩都吃点蛋奶沙司吧，”杰克的母亲说。

" [ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [meɪ] [goʊ] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [swɪŋ] [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] .
" and then you may go out to the swing and have a good time .
" 和 然后 你 可能 去 出去 到 这 摇摆 和 有 一个 好的 时间 .

然后你就可以去荡秋千，好好玩玩了。

" [wel] , [ˌaɪ ˈtiː] [ˈdɪdnt] [teɪk] [lɔːŋ] [tuː; tə] [iːt] [ðə; ði] [ˈkʌstərd] ,
" Well , it didn't take long to eat the custard ,
" 出色地 , 它 没有 拿 长的 到 吃 这 蛋奶冻 ,

“嗯，没过多久就把蛋奶冻吃完了。”

[ænd; ənd] [ðen] [ˈdʒæki][ænd; ənd] [pʊs] [went] [aʊt] [ˈʌndər] [ðə; ði][bɪg] [triː] .
and then Jacky and Puss went out under the big tree .
和 然后 杰基 和 猫 去 出去 在下面 这 大的 树 .

然后杰克和猫走到大树下。

" [swɪŋ] [haɪ] , [swɪŋ] [loʊ] .
" Swing high , swing low .
" 摇摆 高的 , 摇摆 低的 .

高挥杆，低挥杆。

[əˈweɪ] [wiː; wi][goʊ] ,
Away we go ,
离开 我们 去 ,

我们出发吧，

[ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [skaɪz] ,
Up to the skies ,
向上 到 这 天空 ,

直冲云霄，

[daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ;
Down to the ground ;
向下 到 这 地面 ;

倒在地上；

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['faɪnɪst]
This is the finest
这 是 这 最好的

这是最好的

[spɔːrt] [aɪv] [faʊnd] ,
Sport I've found ,
运动 我已经 成立 ,

我发现的运动是，

" [sæŋ] [pʊs] , ['dʒuːniər] .
" sang Puss , Junior .
" 唱 猫 , 初级 .

“小猫”唱道。

" ['æftər] ['sʌpər] , ['dʒæki] ,
" After supper , Jacky ,
" 后 晚餐 , 杰基 ,

“晚饭后，杰基，

[aɪl] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['seɪlər] [bɔɪ] [fɔːr; fər]['ɔːlmoʊst][ə; eɪ] [wiːk] [ɑːn][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] [bluː] ! "
I'll tell you how I was a sailor boy for almost a week on the ocean blue ! "
患病的 告诉 你 如何 我 曾是 一个 水手 男生 为了 几乎 一个 星期 在 这 海洋 蓝色的 ! "
[-]
[71]
[-]

我来告诉你，我在蔚蓝的大海上当了将近一周的水手！[71]

['rəuli] [frɑːg]
ROWLEY FROG
罗利 青蛙

罗利蛙

[naʊ] [let] [ˌem 'iː] [θɪŋk] [wʌt] ['hæpənd] ['æftər] [pʊs] ['fɪnɪʃt] ['telɪŋ] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]
NOW let me think what happened after Puss finished telling how he had been a
现在 让 我 思考 什么 发生 后 猫 完成的 讲述 如何 他 有 到过 一个
['seɪlər] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] [ɑːn][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] [bluː] .
sailor for a week on the ocean blue .
水手 为了 一个 星期 在 这 海洋 蓝色的 .

现在让我想想，在猫儿讲完他在蔚蓝的大海上当了一周水手的故事之后，发生了什么事。

[oʊ] [jes] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .
Oh yes , of course .
哦 是的 , 的 课程 .

哦，当然。

[hiː; hi][hæd; həd] ['skersli] [sed] [gʊd] - [baɪ][tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [wen] [huːm] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [miːt]
He had scarcely said good - by to the little boy when whom should he meet
他 有 几乎 说 好的 - 经过 到 这 小的 男生 什么时候 谁 应该 他 见面
[bʌt; bət]['mɪstər] . ['rəuli] [frɑːg][ænd; ənd][ə; eɪ][bɪg][ræt] .
but Mr . Rowley Frog and a big rat .
但 先生 . 罗利 青蛙 和 一个 大的 鼠 .

他刚跟小男孩道别，就遇到了罗利青蛙先生和一只大老鼠。

" [soʊ] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][kɔːl][ɑːn]['mɪsɪz] . ['maʊsi] , " [sed] [pʊs] ,
" So you're going to make a call on Mrs . Mousey , " said Puss ,
" 所以 你是 去 到 制作 一个 称呼 在 太太 . 小老鼠 , " 说 猫 ,

“所以你要给老鼠太太打个电话吗？”猫说。

[æz; əz][hiː; hi][ænd; ənd]['mɪstər] . ['rəuli] [frɑːg][ænd; ənd][ðə; ði][ræt] [riːtʃt] [ðə; ði] ['dʌsti] ['haɪweɪ] . [- 72]

as	he	and	Mr	.	Rowley	Frog	and	the	rat	reached	the	dusty	highway	.	[	72	]
作为	他	和	先生	.	罗利	青蛙	和	这	鼠	达到	这	尘土飞扬	公路	.	[	-	

]

他和罗利先生、青蛙和老鼠一起到达了尘土飞扬的公路。[72]

" [jes] , [sɜːr] - [iː] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] . ['rəuli] [frɑːg] .

"	Yes	,	sir	-	ee	,	"	replied	Mr	.	Rowley	Frog	.
"	是的	,	先生	-	ee	,	"	回复	先生	.	罗利	青蛙	.

“是的，先生，”罗利蛙先生回答道。

" [ʃiː; ʃi][laɪvz; lɪvz][dʒʌst]['oʊvər][ðer; ðər] .

"	She	lives	just	over	there	.
"	她	生活	只是	超过	那里	.

她就住在那边。

" [ænd; ənd] [wen] [pʊs] [lʊkt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['medoʊ] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [kjuːt] ['lɪt(ə)l] [haʊs] .

"	And	when	Puss	looked	across	the	meadow	he	saw	a	cute	little	house	.
"	和	什么时候	猫	看起来	穿过	这	草地	他	锯	一个	可爱的	小的	房子	.

“当猫咪向草地对面望去时，他看到了一座可爱的小房子。”

" [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ] ['prɪti] [naɪs] ['lɪt(ə)l] [pleɪs] , " [sed] [ðə; ði][ræt] ; " [lets] ['hɜːri] [ə'lɔːŋ] .

"	Looks	like	a	pretty	nice	little	place	,	"	said	the	rat	;	"	let's	hurry	along	.
"	看起来	喜欢	一个	漂亮的	好的	小的	地方	,	"	说	这	鼠	;	"	我们来吧	匆忙	沿着	.

“看起来是个很不错的小地方，”老鼠说，“我们快点走吧。”

" [soʊ][ɔːl] [θriː] ['stɑːrtɪd] [ɔːf][ɑːn][ə; eɪ][rʌn] .

"	So	all	three	started	off	on	a	run	.
"	所以	全部	三	开始	离开	在	一个	跑步	.

“所以这三个人都开始跑步了。”

[wen] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] [maʊsiːz] [hɔːl] ,

When	they	came	to	the	door	of	Mousey's	hall	,
什么时候	他们	来了	到	这	门	的	Mousey's	大厅	,

当他们来到老鼠家的大厅门口时，

[haɪ; heɪ] - [hoʊ] , [sez] ['rəuli] .

Heigh	-	ho	,	says	Rowley	.
身高	-	何	,	说道	罗利	.

“嘿哟，”罗利说道。

[ðeɪ] [geɪv] [ə; eɪ] [laʊd] [nɑːk] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [geɪv] [ə; eɪ] [laʊd] [kɔːl] .

They	gave	a	loud	knock	,	and	they	gave	a	loud	call	.
他们	给予	一个	大声	敲	,	和	他们	给予	一个	大声	称呼	.

他们用力敲门，又大声喊叫。

[preɪ] , ['mɪsɪz] . [maʊs] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] [wɪ'ðɪn] ?

Pray	,	Mrs	.	Mouse	,	are	you	within	?
祈祷	,	太太	.	老鼠	,	是	你	之内	?

鼠太太，请问您在家吗?

[haɪ; heɪ] - [hoʊ] , [sez] ['rəuli] !

Heigh	-	ho	,	says	Rowley	!
身高	-	何	,	说道	罗利	!

嘿哟，罗利说道!

[oʊ] , [jes] , [kaɪnd]['sɜːrz] , [aɪm] ['sɪtɪŋ] [tuː; tə][spɪn] .

Oh	,	yes	,	kind	sirs	,	I'm	sitting	to	spin	.
哦	,	是的	,	种类	先生们	,	我是	坐着	到	旋转	.

哦，是的，各位先生，我正坐着准备骑纺纱。

" [aɪ] [ges] [ʃiːz] [tuː] ['bɪzi] , " [sed] [pʊs] .
" I guess she's too busy , " said Puss .
" 我 猜测 她是 也 忙碌的 , " 说 猫 .

“我猜她太忙了，”猫说。

" [wiːd] ['betər] [nɑːt] [ˌɪntə'rʌpt] [hɜːr; hər] . "
" We'd better not interrupt her . "
" 我们会 更好的 不是 打断 她 . "

我们最好不要打扰她。

" ['nɑːnsens] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] . ['rəuli] [frɑːg] , ['bəuiŋ] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['maʊsi] ,
" Nonsense , " replied Mr . Rowley Frog , bowing to Mrs . Mousey ,
" 废话 , " 回复 先生 . 罗利 青蛙 , 鞠躬 到 太太 . 小老鼠 ,

“胡说，”罗利蛙先生回答道，同时向老鼠太太鞠了一躬。

[huː] ['hæpənd] [dʒʌst] [ðen] [tuː; tə] [lʊk] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] ['wɪndoʊ] .
who happened just then to look out of her little window .
WHO 发生 只是 然后 到 看 出去 的 她 小的 窗户 .

这时，她正好从她的小窗户往外看。

[ðen] ['mɪstər] . [ræt] [tʊk] [ɔːf][hɪz; ɪz][kæp][ænd; ənd] [sed] :
Then Mr . Rat took off his cap and said :
然后 先生 . 鼠 采取 离开 他的 帽 和 说 :

然后，老鼠先生摘下帽子说道：

" [preɪ] , ['mɪsɪz] . [maʊs] , [wɪl] [juː; jʊ] [gɪv] [ˌjuː 'es][sʌm; səm] [bɪr] ?
" Pray , Mrs . Mouse , will you give us some beer ?
" 祈祷 , 太太 . 老鼠 , 将要 你 给 我们 一些 啤酒 ?

“老鼠太太，请给我们一些啤酒好吗？”

" [haɪ; heɪ] - [hoʊ] , [sez] ['rəuli] .
" Heigh - ho , says Rowley .
" 身高 - 何 , 说道 罗利 .

“嘿哟，”罗利说道。

" [fɔːr; fər] ['frɒgi] [ænd; ənd][aɪ][ɑːr; ər][fɑːnd][ʌv; əv] [gʊd] [tʃɪr] . "
" For Froggy and I are fond of good cheer . "
" 为了 青蛙 和 我 是 喜爱 的 好的 欢呼 . "

“因为我和弗罗吉都喜欢快乐。”

" [ɪn'diːd] , [aɪ] [wɪl] [nɑːt] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['maʊsi] .
" Indeed , I will not , " said Mrs . Mousey .
" 的确 , 我 将要 不是 , " 说 太太 . 小老鼠 .

“我当然不会，”老鼠太太说。

" [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv] [jɔːr'self] !
" You ought to be ashamed of yourself !
" 你 应该 到 是 羞愧 的 你自己 !

你应该感到羞耻！

[ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər]['mɪstər] . ['æntəni] ['rəuli] ,
And as for Mr . Anthony Rowley ,
和 作为 为了 先生 . 安东尼 罗利 ,

至于安东尼·罗利先生，

[hiː; hi][mʌst; məst] [θroʊ] [ə'weɪ] [ðæt] ['hɔːrɪd] [sɪ'gɑːr] [ɪf] [hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə] [kɔːl] [ɑːn][ˌem 'iː] . " [-]
he must throw away that horrid cigar if he wants to call on me . " [73]
他 必须 扔 离开 那 可怕的 雪茄 如果 他 想要 到 称呼 在 我 . " [-]

他若想来见我，就必须把那根难闻的雪茄扔掉。[73]

[wel] , ['gʊdnəs] ['greɪʃəs] !
Well , goodness gracious !
出色地 , 善良 亲切 !

我的天哪！

['dɪdnt] ['mɪstər] . ['rəuli] [lʊk] [ə'ʃeɪmd] !

Didn't	Mr	.	Rowley	look	ashamed	!
没有	先生	.	罗利	看	羞愧	!

罗利先生看起来是不是很羞愧!

[hiː; hi] [θruː] [hɪz; ɪz][sɪ'gɑːr] [ə'weɪ] [æt; ət] [wʌns] , [ænd; ənd]['mɪstər] . [ræt] [hɪd] [bɪ'haɪnd] [pʊs] , [hiː; hi]

He	threw	his	cigar	away	at	once	,	and	Mr	.	Rat	hid	behind	Puss	,	he
他	扔	他的	雪茄	离开	在	一次	,	和	先生	.	鼠	隐藏	在后面	猫	,	他

[wʌz; wəz][soʊ] [ɪm'bærəst] ,

was	so	embarrassed	,
曾是	所以	尴尬的	,

他立刻把雪茄扔掉，老鼠先生尴尬极了，躲到了猫咪身后。

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz]['mɪsɪz] . ['maʊsi] [sɔː] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][bəuθ] ['truːli] ['sɑːri] [fɔːr; fər] [wʌt]

and	as	soon	as	Mrs	.	Mousey	saw	that	they	were	both	truly	sorry	for	what
和	作为	很快	作为	太太	.	小老鼠	锯	那	他们	是	两个都	真的	对不起	为了	什么

[ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] ,

they	had	done	,
他们	有	完毕	,

当老鼠太太看到他们俩都真心为自己的所作所为感到后悔时，

[ʃiː; ʃi] [smaɪld] [ænd; ənd] [sed] :

she	smiled	and	said	:
她	微笑	和	说	:

她笑着说:

" [preɪ] , ['mɪstər] . [frɑːg] , [wɪl] [juː; jʊ] [gɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [sɔːŋ] ?

"	Pray	,	Mr	.	Frog	,	will	you	give	us	a	song	?
"	祈祷	,	先生	.	青蛙	,	将要	你	给	我们	一个	歌曲	?

“青蛙先生，请您为我们唱首歌好吗？”

" [haɪ; heɪ] - [hoʊ] , [sez] ['rəuli] .

"	Heigh	-	ho	,	says	Rowley	.
"	身高	-	何	,	说道	罗利	.

“嘿哟，”罗利说道。

" [bʌt; bət][let][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [ðæts] [nɑːt] ['veri] [lɔːŋ] . "

"	But	let	it	be	something	that's	not	very	long	.	"
"	但	让	它	是	某物	那就是	不是	非常	长的	.	"

但不要太长。

" [ɪn'diːd] , ['mɪsɪz] . [maʊs] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][frɑːg] ,

"	Indeed	,	Mrs	.	Mouse	,	"	replied	the	Frog	,
"	的确	,	太太	.	老鼠	,	"	回复	这	青蛙	,

“的确如此，鼠太太，”青蛙回答道。

[haɪ; heɪ] - [hoʊ] , [sez] ['rəuli] .

Heigh	-	ho	,	says	Rowley	.
身高	-	何	,	说道	罗利	.

“嘿哟，”罗利说道。

" [aɪv] [kɔːt] [kwaɪt][ə; eɪ][koʊld] , [fɔːr; fər] [ɪts] [dæmp][ɪn][ðə; ði][bɑːg] . "

"	I've	caught	quite	a	cold	,	for	it's	damp	in	the	bog	.	"
"	我已经	捕捉	相当	一个	寒冷的	,	为了	它是	潮湿	在	这	沼泽	.	"

“我着凉了，因为沼泽地里很潮湿。”

" [sɪns] [juː; jʊ][hæv; həv] [kɔːt] [koʊld] , ['mɪstər] . [frɑːg] , " ['maʊsi] [sed] ,

"	Since	you	have	caught	cold	,	Mr	.	Frog	,	"	Mousey	said	,
"	自从	你	有	捕捉	寒冷的	,	先生	.	青蛙	,	"	小老鼠	说	,

“青蛙先生，您着凉了，”老鼠说。

[haɪ; heɪ] - [hoʊ] , [sez] ['rəuli] .
Heigh - ho , says Rowley .
身高 - 何 , 说道 罗利 .

“嘿哟，”罗利说道。

" [aɪl] [sɪŋ] [juː; jʊ][ə; eɪ] [sɔːŋ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [meɪd] . " [-]
" I'll sing you a song that I have just made . " [74]
" 患病的 唱歌 你 一个 歌曲 那 我 有 只是 制成 . " [-]

“我将为你演唱一首我刚刚创作的歌曲。”[74]

[bʌt; bət][fɜːrst][ʃiː; ʃi]['oʊpənd][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd][ɪn'vaɪtɪd][ðem; ðəm][ɪn] .
But first she opened the door and invited them in .
但 第一的 她 打开 这 门 和 受邀 他们 在 .

但她先打开门，邀请他们进来。

" [aɪm][nɑːt][ə'freɪd][ʌv; əv][juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [pʊs] ,
" I'm not afraid of you , " she said to Puss ,
" 我是 不是 害怕的 的 你 , " 她 说 到 猫 ,

“我不怕你，”她对猫说。

" [fɔːr; fər][aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['mɪstər] . [pʊs] [ɪn] [buːts] , ['dʒuːniər] .
" for I know you are Mr . Puss in Boots , Junior .
" 为了 我 知道 你 是 先生 . 猫 在 靴子 , 初级 .

因为我知道你就是小猫先生。

" [wel] , [dʒʌst][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] ['siːtɪd] , [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə] [sɪŋ] :
" Well , just as soon as they were all seated , she began to sing :
" 出色地 , 只是 作为 很快 作为 他们 是 全部 坐着 , 她 开始 到 唱歌 :

“嗯，他们刚坐下，她就开始唱歌了：

" ['mɪsɪz] . ['maʊsi] [hæz; həz][ə; eɪ] ['hɑjzi] ,
" Mrs . Mousey has a housey ,
" 太太 . 小老鼠 有 一个 房子 ,

“老鼠太太有一间房子，

['veri] [smɔːl] [ænd; ənd] [trɪm] ,
Very small and trim ,
非常 小的 和 修剪 ,

非常小巧精致

[naɪs] [swɪs] [tʃiːz] [gʊd] [fɔːr; fər] [sniːzɪz] ,
Nice Swiss cheeses good for sneezes ,
好的 瑞士 奶酪 好的 为了 打喷嚏 ,

瑞士奶酪对缓解打喷嚏有好处。

[fɪld] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [brɪm] .
Filled up to the brim .
已填 向上 到 这 帽檐 .

装满了。

['ɔːlsoʊ]['kændi] , [faɪn] [ænd; ənd] ['dændi] ,
Also candy , fine and dandy ,
还 糖果 , 美好的 和 花花公子 ,

还有糖果，真是好极了。

[aɪs] [kriːm] ['soʊdə] , [tuː] ,
Ice cream soda , too ,
冰 奶油 苏打 , 也 ,

冰淇淋苏打水也是。

[ɪf] [jʊə(r)] [naɪs] [tuː; tə]['lɪt(ə)l] [maɪs] ,
If you're nice to little mice ,
如果 你是 好的 到 小的 小鼠 ,

如果你善待小老鼠，

[aɪl] [gɪv] [sʌm; səm][tuː; tə][juː; jʊ] . "
I'll give some to you . "
患病的 给 一些 到 你 . "

我会给你一些。

" [aɪl] [siː] [ðæt] [maɪ] [tuː] [smɔːl] [frendz] [bɪ'heɪv] , " [sed] [pʊs] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][grɪn] . [-]
" I'll see that my two small friends behave , " said Puss , with a grin . [75]
" 患病的 看 那 我的 二 小的 朋友们 表现 , " 说 猫 , 和 一个 咧嘴笑 . [-]

“我会看着我的两个小家伙乖乖听话的，”猫说着，咧嘴一笑。[75]

['mɪsɪz] .
MRS .
太太 .

太太。

['maʊsi]
MOUSEY
小老鼠

小老鼠

" [wʌt] [wɪl] [juː; jʊ][hæv; həv] ?
" WHAT will you have ?
" 什么 将要 你 有 ?

你想要什么?

" ['mɪsɪz] . ['maʊsi] [æskt] [pʊs] , ['dʒuːniər] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['oʊpənd][ðə; ði] ['kʌbərd] [dɔːr] .
" Mrs . Mousey asked Puss , Junior , as she opened the cupboard door .
" 太太 . 小老鼠 问 猫 , 初级 , 作为 她 打开 这 橱柜 门 .

“老鼠太太打开橱柜门，问小猫咪小家伙。”

" [aɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] ['strɔːberi] [aɪs] - [kriːm] ['soʊdə] , " [sed] [pʊs] .
" I'll have a strawberry ice - cream soda , " said Puss .
" 患病的 有 一个 草莓 冰 - 奶油 苏打 , " 说 猫 .

“我要一杯草莓冰淇淋苏打水，”猫说。

[soʊ]['mɪsɪz] . ['maʊsi] [pɔːd] [sʌm; səm] [red] ['sɪrəp] ['ɪntuː][ðə; ði] [glæs] [ænd; ənd] [drɑːpt] [ɪn][ə; eɪ] [bɔːl]
So Mrs . Mousey poured some red syrup into the glass and dropped in a ball
所以 太太 . 小老鼠 倾倒 一些 红色的 糖浆 进入 这 玻璃 和 掉落 在 一个 球
[ʌv; əv][aɪs] [kriːm] ,
of ice cream ,
的 冰 奶油 ,

于是，鼠太太往玻璃杯里倒了一些红色糖浆，然后放了一球冰淇淋进去。

[ænd; ənd]['æftər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [held] [ðə; ði] [glæs] ['ʌndər] [ə; eɪ] ['regjələr] ['soʊdə] - ['faʊnt(ə)n] ['spɪgət] [wɪtʃ]
and after that she held the glass under a regular soda - fountain spigot which
和 后 那 她 握住 这 玻璃 在下面 一个 常规的 苏打 - 喷泉 水龙头 哪个
[wʌz; wəz] ['fɑːsənd] [tuː; tə][ə; eɪ] [kjuːt] ['lɪt(ə)l] [aɪs] - [bɑːks] .
was fastened to a cute little ice - box .
曾是 系紧 到 一个 可爱的 小的 冰 - 盒子 .

之后，她把玻璃杯放在一个普通的汽水机龙头下，这个龙头连接在一个可爱的小冰盒上。

" [fɪz] - [ziː] - [ziː] , [fɪz] - [ziː] - [ziː] !
" Fiz - z - z , fiz - z - z !
" 菲兹 - z - z , 菲兹 - z - z !

“嘶嘶，嘶嘶！”

" [went] [ðə; ði] ['wɔːtər] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [pɪŋk] - ['kʌlərd] [foʊm] ['ɔːlmoʊst][ræn]['oʊvər][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]
" went the water until the pink - colored foam almost ran over the edge of the
" 去 这 水 直到 这 粉色的 - 有色 泡沫 几乎 跑 超过 这 边缘 的 这
[glæs] .
glass .
玻璃 .

水流涌动，直到粉红色的泡沫几乎溢出玻璃杯边缘。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] .

But	it	didn't	.
但	它	没有	.

但事实并非如此。

['wɔznt] [ðæt] ['lʌki] ?

Wasn't	that	lucky	?
不是	那	幸运的	?

那真是太幸运了！

" [aɪl] [teɪk] [ə; eɪ] [pɪŋk] [ænd; ənd] [waɪt] ['pepərmɪnt] [stɪk] , " [sed] ['mɪstər] . ['rəuli] [frɑːg] , [ænd; ənd]

"	I'll	take	a	pink	and	white	peppermint	stick	,	"	said	Mr	.	Rowley	Frog	,	and
"	患病的	拿	一个	粉色的	和	白色的	薄荷	戳	,	"	说	先生	.	罗利	青蛙	,	和

['mɪstər] . [ræt] [sed] ,

Mr	.	Rat	said	,
先生	.	鼠	说	,

“我要一根粉白相间的薄荷糖，”罗利蛙先生说，老鼠先生也说，

" [tʃiːz] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] !

"	Cheese	,	if	you	please	!
"	奶酪	,	如果	你	请	!

“请给我奶酪！”

" [wen] ['mɪsɪz] . ['maʊsi] [æskt] [hɪm; ɪm] [wʌt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] .

"	when	Mrs	.	Mousey	asked	him	what	he	would	have	.
"	什么时候	太太	.	小老鼠	问	他	什么	他	会	有	.

“当老鼠太太问他想要什么的时候。”

" [bʌt; bət] [waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːl] [ə; eɪ] ['meri] - ['meɪkɪŋ] ,

"	But	while	they	were	all	a	merry	-	making	,
"	但	尽管	他们	是	全部	一个	欢乐	-	制作	,

“但当他们都在欢庆的时候，

[haɪ; heɪ] - [hoʊ] ! " [sez] ['rəuli] .

Heigh	-	ho	!	"	says	Rowley	.
身高	-	何	!	"	说道	罗利	.

“嘿哟！”罗利说道。

" [ə; eɪ] [kæt] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['kɪtnz] [keɪm] ['tʌmblɪŋ] [ɪn] .

"	A	cat	and	her	kittens	came	tumbling	in	.
"	一个	猫	和	她	小猫	来了	翻滚	在	.

一只母猫带着她的小猫们跌跌撞撞地走了进来。

" [ænd; ənd] , [oʊ] [dɪr] [ˌem 'iː] !

"	And	,	oh	dear	me	!
"	和	,	哦	亲爱的	我	!

“哦，我的天哪！”

[pʊs] [drɑːpt] [hɪz; ɪz] ['soʊdə] - ['wɔːtər] [glæs] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [broʊk] [ɔːl] [tuː; tə] [ˌsmɪðə'riːnz] .

Puss	dropped	his	soda	-	water	glass	,	and	it	broke	all	to	smithereens	.
猫	掉落	他的	苏打	-	水	玻璃	,	和	它	打破	全部	到	粉碎	.

猫咪的苏打水杯掉在了地上，摔得粉碎。

[ænd; ənd] [ðen] , [-]

And	then	,	[	76	]
和	然后	,	[	-	]

然后，[76]

[ðə; ði] [kæt] [ʃiː; ʃi] [siːzd] [ðə; ði] [ræt] [baɪ] [ðə; ði] [kraʊn] :

The	cat	she	seized	the	rat	by	the	crown	:
这	猫	她	查获	这	鼠	经过	这	王冠	:

她抓住了猫的头顶，抓住了老鼠的头冠：

[haɪ; heɪ] - [hoʊ] ! [sez] ['rəuli] .

Heigh	**-**	**ho**	**!**	**says**	**Rowley**	**.**
身高	-	何	!	说道	罗利	.

“嘿哟！”罗利说道。

[ðə; ði] ['kɪtnz] [ðeɪ] [pʊld] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [maʊs] [daʊn] .

The	**kittens**	**they**	**pulled**	**the**	**little**	**mouse**	**down**	**.**
这	小猫	他们	拉	这	小的	老鼠	向下	.

小猫们把小老鼠拽了下来。

[ænd; ənd]['æftər] [ðæt] [ðə; ði][kæt] [dʒʌmpt] [θru:] [ðə; ði]['oʊpən] ['wɪndoʊ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ræt][ænd; ənd]

And	**after**	**that**	**the**	**cat**	**jumped**	**through**	**the**	**open**	**window**	**with**	**the**	**rat**	**and**
和	后	那	这	猫	跳了起来	通过	这	打开	窗户	和	这	鼠	和

['dɪsə'pɪrd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [haʊs] ,

disappeared	**around**	**the**	**house**	**,**
消失	大约	这	房子	,

之后，猫带着老鼠从敞开的窗户跳了出去，消失在房子周围。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɪtnz] [ræn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔ:r] [wɪð; wɪθ] [pʊr] ['mɪsɪz] . [maʊs] .

and	**the**	**kittens**	**ran**	**out**	**of**	**the**	**door**	**with**	**poor**	**Mrs**	**.**	**Mouse**	**.**
和	这	小猫	跑	出去	的	这	门	和	贫穷的	太太	.	老鼠	.

于是小猫们带着可怜的鼠太太跑出了门。

[pʊs] [dʒʌmpt] [θru:] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,

Puss	**jumped**	**through**	**the**	**window**	**,**
猫	跳了起来	通过	这	窗户	,

猫从窗户跳了出去。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi][kʊd; kəd] [kætʃ] [ðem; ðəm] [ðeɪ] [ræn]['ɪntu:][ə; eɪ][hoʊl][dʒʌst][bɪg] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər]

but	**before**	**he**	**could**	**catch**	**them**	**they**	**ran**	**into**	**a**	**hole**	**just**	**big**	**enough**	**for**
但	前	他	可以	抓住	他们	他们	跑	进入	一个	洞	只是	大的	足够的	为了

[ðem; ðəm][tu:; tə] [skwi:z] [θru:] ,

them	**to**	**squeeze**	**through**	**,**
他们	到	挤	通过	,

但还没等他抓住他们，他们就钻进了一个刚好够他们挤过去的洞里。

[ænd; ənd] [pʊs] [wʌz; wəz] [left] [ˌaʊt'saɪd] , ['wʌndərɪŋ] [wʌt] [tu:; tə][du:] .

and	**Puss**	**was**	**left**	**outside**	**,**	**wondering**	**what**	**to**	**do**	**.**
和	猫	曾是	左边	外部	,	好奇	什么	到	做	.

而猫咪则被留在了外面，不知所措。

[ðə; ði][oʊld][kæt][wʌz; wəz] ['noʊwer] [tu:; tə][bi:; bi] [si:n] .

The	**old**	**cat**	**was**	**nowhere**	**to**	**be**	**seen**	**.**
这	老的	猫	曾是	无处	到	是	已见	.

那只老猫不见了踪影。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd]['teɪkən] [gʊd] [ker] [tu:; tə][get] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] , [-]

She	**had**	**taken**	**good**	**care**	**to**	**get**	**out**	**of**	**sight**	**,**	**[**	**77**	**]**
她	有	已采取	好的	关心	到	得到	出去	的	视线	,	[	-	]

她很注意躲避别人的视线[77]

[fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi] [nu:] [ðæt] [pʊs] , ['dʒu:niər] ,

for	**she**	**knew**	**that**	**Puss**	**,**	**Junior**	**,**
为了	她	知道	那	猫	,	初级	,

因为她知道，小猫，

[wʊd] [teɪk] ['mɪstər] . [ræt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [ɪf] [hi:; hi]['evər] [kɔ:t] [hɜ:r; hər] .

would	**take**	**Mr**	**.**	**Rat**	**away**	**from**	**her**	**if**	**he**	**ever**	**caught**	**her**	**.**
会	拿	先生	.	鼠	离开	从	她	如果	他	曾经	捕捉	她	.

如果他抓到她，就会把老鼠先生从她身边带走。

" [ðɪs] [pʊt] ['mɪstər] . [frɑːg] [ɪn] [ə; eɪ] ['terəb(ə)l] [fraɪt] ,

"	This	put	Mr	.	Frog	in	a	terrible	fright	,
"	这	放	先生	.	青蛙	在	一个	糟糕的	惊吓	,

“这把青蛙先生吓坏了。”

[haɪ; heɪ] - [hoʊ] , [sez] ['rəuli] !

Heigh	-	ho	,	says	Rowley	!
身高	-	何	,	说道	罗利	!

嘿哟，罗利说道！

[hiː; hi] [tʊk] [ʌp] [hɪz; ɪz] [hæt] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [wɪʃt] [ðem; ðəm] [gʊd] [naɪt] . "

He	took	up	his	hat	,	and	he	wished	them	good	night	.	"
他	采取	向上	他的	帽子	,	和	他	希望	他们	好的	夜晚	.	"

他拿起帽子，祝他们晚安。

" [aɪl] [goʊ] [hoʊm] [tuː; tə] ['mʌðər] , " [hiː; hi] [sed] [wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['roʊdweɪ] .

"	I'll	go	home	to	mother	,	"	he	said	when	he	reached	the	roadway	.
"	患病的	去	家	到	母亲	,	"	他	说	什么时候	他	达到	这	道路	.

“我要回家找妈妈了，”他走到路边时说道。

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['getɪŋ] ['hoʊmsɪk] .

"	I	am	getting	homesick	.
"	我	是	获得	想家	.

我想家了。

[aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [oʊld] [pɑːnd] [ɪz] [ðə; ði] [best] [pleɪs] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] . "

I	think	the	old	pond	is	the	best	place	for	me	.	"
我	思考	这	老的	池塘	是	这	最好的	地方	为了	我	.	"

我觉得老池塘最适合我。

" [hoʊm] , [swiːt] [hoʊm] , [ɪn] [ðə; ði] [dɪr] [oʊld] [pɑːnd] ,

"	Home	,	sweet	home	,	in	the	dear	old	pond	,
"	家	,	甜的	家	,	在	这	亲爱的	老的	池塘	,

“家，甜蜜的家，在亲爱的老池塘边，

[ðæt] [ɪz] [ðə; ði] [pleɪs] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] .

That	is	the	place	for	me	.
那	是	这	地方	为了	我	.

那里正是我梦寐以求的地方。

[aɪl] ['nevər] [goʊ] ['iːv(ə)n] [ə; eɪ] [fʊt] [bɪ'jɑːnd] ,

I'll	never	go	even	a	foot	beyond	,
患病的	绝不	去	甚至	一个	脚	超过	,

我绝不会越过哪怕一英尺远。

[aɪl] [sɪt] [ðer; ðər] [ænd; ənd] [kroʊk] , [ænd; ənd] ['nevər] [wɪl] [smoʊk] ,

I'll	sit	there	and	croak	,	and	never	will	smoke	,
患病的	坐	那里	和	发牢骚	,	和	绝不	将要	抽烟	,

我会坐在那里咽气，永远不会再抽烟。

[ɪn] [maɪ] [pɑːnd] [baɪ] [ðə; ði] ['græsi] [liː] ! "

In	my	pond	by	the	grassy	lea	!	"
在	我的	池塘	经过	这	草丛	叶	!	"

在我长满青草的池塘边！

" [ðæts] [raɪt] , " [sed] [pʊs] , [æz; əz] [hiː; hi] ['hɜːrid] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] ['rəuli] , [huː] ,

"	That's	right	,	"	said	Puss	,	as	he	hurried	along	with	Rowley	,	who	,
"	那就是	正确的	,	"	说	猫	,	作为	他	慌忙	沿着	和	罗利	,	WHO	,

“没错，”猫儿一边说着，一边和罗利匆匆走开，罗利……

[naʊ] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [maɪnd] , [kʊd; kəd] [nɑːt] [get] [hoʊm] [fæst] [ɪ'nʌf] .

now	that	he	had	made	up	his	mind	,	could	not	get	home	fast	enough	.
现在	那	他	有	制成	向上	他的	头脑	,	可以	不是	得到	家	快速地	足够的	.

他既然已经下定决心，就恨不得马上回家。

" [ə; eɪ] [waɪz] [frɑːg] [steɪz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [bɑːg] ,
" A wise frog stays in his bog ,
" 一个 明智的 青蛙 停留 在 他的 沼泽 ,

“聪明的青蛙待在沼泽里。”

[ænd; ənd] [sɪts] [ænd; ənd] [krəʊks] [ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] [lɔːg] . " [-]
And sits and croaks upon his log . " [78]
和 坐着 和 呱呱叫 之上 他的 日志 . " [-]

他坐在圆木上，发出嘶哑的叫声。[78]

[ə; eɪ] [sæd] ['endɪŋ]
A SAD ENDING
一个 伤心 结束

悲伤的结局

" [aɪm] ['veri] ['sɑːri] [fɔːr; fər] [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['mɪsɪz] . ['maʊsi] , " [sed] [pʊs] ,
" I'M very sorry for poor little Mrs . Mousey , " said Puss ,
" 我是 非常 对不起 为了 贫穷的 小的 太太 . 小老鼠 , " 说 猫 ,

“我真为可怜的小老鼠太太感到难过，”猫说。

[æz; əz] [hiː; hi] [ænd; ənd] ['mɪstər] . ['rəʊli] [frɑːg] ['heɪsnd] [tɔːrd] [ðə; ði] [pɑːnd] .
as he and Mr . Rowley Frog hastened toward the pond .
作为 他 和 先生 . 罗利 青蛙 加快 朝向 这 池塘 .

他和罗利蛙先生匆匆向池塘走去。

" [soʊ] [ˌeɪ 'em] [aɪ] , " ['ænsər] ['rəʊli] .
" So am I , " answered Rowley .
" 所以 是 我 , " 回答 罗利 .

“我也是，”罗利回答道。

" [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['veri] ['dʒenərəs] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [hɜːr; hər] [gʊd] [θɪŋz] [tuː; tə] [iːt] . "
" She was very generous with all her good things to eat . "
" 她 曾是 非常 慷慨的 和 全部 她 好的 事物 到 吃 . "

她非常慷慨，把所有好吃的都分享给大家。

" [ænd; ənd] [ðə; ði] [pʊr] [ræt] , " [kən'tɪnjuːd] [pʊs] .
" And the poor rat , " continued Puss .
" 和 这 贫穷的 鼠 , " 持续 猫 .

“还有那只可怜的老鼠，”猫继续说道。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [sæd] ['endɪŋ] [tuː; tə] ['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] [fiːst] .
" It was a sad ending to our little feast .
" 它 曾是 一个 伤心 结束 到 我们的 小的 盛宴 .

我们的小聚餐以悲伤的结局告终。

[aɪ] [ges] ['hiːz] [bɪn] ['iːtn] [ʌp] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] .
I guess he's been eaten up by this time .
我 猜测 他是 到过 吃 向上 经过 这 时间 .

我猜他现在已经被吃掉了。

[ðæt] ['nɔːti] [oʊld] [kæt] [lʊkt] ['veri] ['hʌŋgri] . "
That naughty old cat looked very hungry . "
那 淘气 老的 猫 看起来 非常 饥饿的 . "

那只淘气的老猫看起来很饿。

" [oʊ] [dɪr] , [oʊ] [dɪr] , " ['sɒbd] ['rəʊli] , [ðə; ði] [terz] ['roʊlɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,
" Oh dear , oh dear , " sobbed Rowley , the tears rolling down his face ,
" 哦 亲爱的 , 哦 亲爱的 , " 啜泣 罗利 , 这 眼泪 滚动 向下 他的 脸 ,

“哦，天哪，哦，天哪，”罗利抽泣着，泪水顺着脸颊滚落下来。

" [aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [get] [hoʊm] .
" I want to get home .
" 我 想 到 得到 家 .

我想回家。

[aɪl] ['nevər] [rʌn] [ə'weɪ] [ə'gen] . "
I'll never run away again . "
患病的 绝不 跑步 离开 再次 . "

我再也不会逃跑了。

" [bʌt; bət][æz; əz] ['frɒgi] [wʌz; wəz] ['krɔːsɪŋ] ['oʊvər][ə; eɪ] [brʊk] ,
" But as Froggy was crossing over a brook ,
" 但 作为 青蛙 曾是 过境 超过 一个 溪 ,

“但当弗罗吉过河时，

[haɪ; heɪ] - [hoʊ] , [sez] ['rəuli] .
Heigh - ho , says Rowley .
身高 - 何 , 说道 罗利 .

“嘿哟，”罗利说道。

[ə; eɪ] ['lɪli] - [waɪt] [dʌk] [keɪm] [ænd; ənd] ['gɔbəld] [hɪm; ɪm] [ʌp] ,
A lily - white duck came and gobbled him up ,
一个 百合 - 白色的 鸭子 来了 和 狼吞虎咽 他 向上 ,

一只雪白的鸭子飞来，把他一口吞了。

[soʊ][ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən][end][ʌv; əv][wʌn] , [tuː] [ænd; ənd] [θriː] ,
So there was an end of one , two and three ,
所以 那里 曾是 一个 结尾 的 一 , 二 和 三 ,

所以，一、二、三的故事就此结束。

[haɪ; heɪ] - [hoʊ] , [sez] ['rəuli] .
Heigh - ho , says Rowley .
身高 - 何 , 说道 罗利 .

“嘿哟，”罗利说道。

[ðə; ði][ræt] , [ðə; ði] [maʊs] [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][frɑːg] - [dʒiː] ,
The Rat , the Mouse and the little Frog - gee ,
这 鼠 , 这 老鼠 和 这 小的 青蛙 - 哎呀 ,

老鼠、小鼠和小青蛙

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['rəuli] , ['paʊli] , ['gæmən] [ænd; ənd] ['spɪnɪtʃ] ,
With a rowley , powley , gammon and spinach ,
和 一个 罗利 , 波利 , 火腿 和 菠菜 ,

配上罗利、波利、火腿和菠菜，

[haɪ; heɪ] - [hoʊ] , [sez] ['æntəni] ['rəuli] ! "
Heigh - ho , says Anthony Rowley ! "
身高 - 何 , 说道 安东尼 罗利 ! "

嘿嘿，安东尼·罗利说！ ”

" [ðɪs] [ɪz] ['dredf(ə)l] , " [kraɪd] [pʊs] ,
" This is dreadful , " cried Puss ,
" 这 是 可怕 , " 哭 猫 ,

“这太可怕了！”猫叫道。

[æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz] [smɔːl] [frend] [ˌdɪsə'pɪr] [daʊn] [ðə; ði] ['dʌks] [lɔːŋ] [nek] ;
as he saw his small friend disappear down the duck's long neck ;
作为 他 锯 他的 小的 朋友 消失 向下 这 鸭子的 长的 脖子 ;

当他看到他的小伙伴消失在鸭子的长脖子里时；

" [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ][sæd] [deɪ] .
" it has been a sad day .
" 它 有 到过 一个 伤心 天 .

“今天真是令人悲伤的一天。”

[ɔːl] [θriː] [ʌv; əv][maɪ]['lɪt(ə)l] [frendz] [ɑːr; ər] [gɔːn] . " [-]
All three of my little friends are gone . " [79]
全部 三 的 我的 小的 朋友们 是 已消失 . " [-]

我的三个小伙伴都走了。[79]

" ['nevər] [maɪnd] , " [kraɪd] [ðə; ði] ['lɪli] - [waɪt] [dʌk] ,
" Never mind , " cried the lily - white duck ,
" 绝不 头脑 , " 哭 这 百合 - 白色的 鸭子 ,

“没关系，”那只雪白的鸭子叫道。

['lʊkɪŋ] [ʌp] [æt; ət] [pʊs] ['stændɪŋ] ['mɔːrnfəli] [baɪ] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [brʊk] , " ['frɑːgz] [ɑːr; ər]
looking up at Puss standing mournfully by the side of the brook , " Frogs are
寻找 向上 在 猫 常设 悲伤地 经过 这 边 的 这 溪 , " 青蛙 是
[gʊd] [tuː; tə] [iːt] ,
good to eat ,
好的 到 吃 ,

抬头看着悲伤地站在小溪边的猫，说道：“青蛙很好吃。”

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [wɪl] [rʌn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hoʊm] , [its] [ðer; ðər] [oʊn] ['lʊkaʊt] .
and if they will run away from home , it's their own lookout .
和 如果 他们 将要 跑步 离开 从 家 , 它是 他们的 自己的 瞭望台 .

如果他们要离家出走，那就得靠他们自己了。

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [steɪ] [ɪn] [ðer; ðər] [pɑːndz] [ænd; ənd] [nɑːt] [goʊ] ['wɑːndərɪŋ] [ə'baʊt] [streɪndʒ] ['pleɪsɪz] .
They should stay in their ponds and not go wandering about strange places .
他们 应该 停留 在 他们的 池塘 和 不是 去 漫游 关于 奇怪的 地方 .

它们应该待在自己的池塘里，不要到陌生的地方乱逛。

" [pʊs] [dɪd] [nɑːt] ['ænsər] .
" Puss did not answer .
" 猫 做过 不是 回答 .

“猫没有回答。”

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['prɪti] [hɑːrd] [tuː; tə] [miːt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [sæd] [feɪt] ,
It seemed pretty hard to meet such a sad fate ,
它 似乎 漂亮的 难的 到 见面 这样的 一个 伤心 命运 ,

遭遇如此悲惨的命运，似乎令人难以接受。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [laɪk] [ðə; ði] ['lɪli] - [waɪt] [dʌk] [æt; ət] [ɔːl] .
and he did not like the lily - white duck at all .
和 他 做过 不是 喜欢 这 百合 - 白色的 鸭子 在 全部 .

他一点也不喜欢那只纯白的小鸭子。

" [kʌm] , [kʌm] , " [kraɪd] [ðə; ði] [dʌk] , " [tʃɪr] [ʌp] ,
" Come , come , " cried the duck , " cheer up ,
" 来 , 来 , " 哭 这 鸭子 , " 欢呼 向上 ,

“来吧，来吧，”鸭子喊道，“振作起来！”

[aɪl] ['feri] [juː; jʊ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [brʊk] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] . "
I'll ferry you across the brook if you wish to reach the other side . "
患病的 渡船 你 穿过 这 溪 如果 你 希望 到 抵达 这 其他 边 . "

如果你想去小溪对岸，我可以摆渡你过去。

" [ðæts] [kaɪnd] [ʌv; əv] [juː; jʊ] , " [sed] [pʊs] , ['siːtɪŋ] [hɪm'self] [ɑːn] [hɜːr; hər] [bæk] .
" That's kind of you , " said Puss , seating himself on her back .
" 那就是 种类 的 你 , " 说 猫 , 座位 他自己 在 她 后退 .

“你真好，”猫说着，坐到了她的背上。

" [aɪm] [nɑːt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bæd] [sɔːrt] [ʌv; əv] [dʌk] , " [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] , ['pædlɪŋ] ['swɪftli] [tɔːrd] [ðə; ði]
" I'm not such a bad sort of duck , " she continued , paddling swiftly toward the
" 我是 不是 这样的 一个 坏的 种类 的 鸭子 , " 她 持续 , 划桨 迅速地 朝向 这
['ɑːpəzɪt] [bæŋk] ,
opposite bank ,
对面的 银行 ,

“我可不是那种坏鸭子，”她一边说着，一边迅速地划向对岸。

" [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [iːt] , [ænd; ənd]['frɑːgz][ɑːr; ər] ['maɪti] [gʊd] ['iːtɪŋ] , [let][ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ] .

"	but	I	must	eat	,	and	frogs	are	mighty	good	eating	,	let	me	tell	you	.
"	但	我	必须	吃	,	和	青蛙	是	强大的	好的	吃	,	让	我	告诉	你	.

“但我必须吃饭，而且我告诉你，青蛙吃起来非常美味。”

" [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['fɪnɪʃt] ['spiːkɪŋ] [ʃiː; ʃi] ['wɔdld] [ʌp][ðə; ði][bæŋk] , [ænd; ənd] [pʊs] [spræŋ] ['nɪmbli] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [bæk] .

"	As	she	finished	speaking	she	waddled	up	the	bank	,	and	Puss	sprang	nimbly	from	her	back	.
"	作为	她	完成的	请讲	她	摇摇摆摆	向上	这	银行	,	和	猫	弹簧	敏捷地	从	她	后退	.

“她说完话，就摇摇摆摆地走上河岸，猫儿敏捷地从她背上跳了下来。”

" [θæŋk] [juː; jʊ] , ['mɪsɪz] . [dʌk] , " [hiː; hi] [sed] , " [ɪn'diːd] , [aɪm][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][juː; jʊ] ;

"	Thank	you	,	Mrs	.	Duck	,	"	he	said	,	"	indeed	,	I'm	obliged	to	you	;
"	感谢	你	,	太太	.	鸭子	,	"	他	说	,	"	的确	,	我是	有义务	到	你	;

“谢谢你，达克夫人，”他说，“我真的非常感谢你；

[bʌt; bət][aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ]['hædnt] ['iːtn] [maɪ] [frend] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l][frɑːg] .

but	I	wish	you	hadn't	eaten	my	friend	,	the	little	frog	.
但	我	希望	你	之前没有	吃	我的	朋友	,	这	小的	青蛙	.

但我希望你没有吃掉我的朋友，那只小青蛙。

" [dʒʌst] [ðen] [naɪn] ['lɪt(ə)l] ['jeloʊ] ['dʌklɪŋ] ['wɔdld] [tɔːrd] [ðem; ðəm] .

"	Just	then	nine	little	yellow	ducklings	waddled	toward	them	.
"	只是	然后	九	小的	黄色的	小鸭	摇摇摆摆	朝向	他们	.

就在这时，九只黄色小鸭摇摇摆摆地朝他们走来。

" [ðiːz] [ɑːr; ər][maɪ] ['tʃɪldrən] , " [sed] ['mɪsɪz] . [dʌk] , ['veri] ['praʊdli] . [-]

"	These	are	my	children	,	"	said	Mrs	.	Duck	,	very	proudly	.	[	80	]
"	这些	是	我的	孩子们	,	"	说	太太	.	鸭子	,	非常	自豪地	.	[	-	]

“这些是我的孩子，”达克太太非常自豪地说。[80]

" [haʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] , [maɪ]['lɪt(ə)l] ? " [kraɪd] [pʊs] .

"	How	are	you	,	my	little	ducklets	?	"	cried	Puss	.
"	如何	是	你	,	我的	小的	小鸭	?	"	哭	猫	.

“我的小鸭子们，你们好吗？”猫叫道。

" [kwaɪt] [wel] , [θæŋk] [juː; jʊ] , " [ðeɪ] ['ænsər] .

"	Quite	well	,	thank	you	,	"	they	answered	.
"	相当	出色地	,	感谢	你	,	"	他们	回答	.

“很好，谢谢。”他们回答道。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['prɪti] [saɪt] [tuː; tə] [siː] [ðoʊz] ['jeloʊ] [bɔːlz] [ʌv; əv] [daʊn] ['kʌdl] [ʌp] [tuː; tə][ðer; ðər] ['mʌðər] ,

It	was	a	pretty	sight	to	see	those	yellow	balls	of	down	cuddle	up	to	their	mother	,
它	曾是	一个	漂亮的	视线	到	看	那些	黄色的	球	的	向下	偎	向上	到	他们的	母亲	,

看到那些毛茸茸的黄色小球依偎在妈妈身边，真是一幅美丽的景象。

[ænd; ənd] [pʊs] [bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] [ðæt] , ['æftər][ɔːl] , [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [sɔːrt][ʌv; əv] [dʌk] ,

and	Puss	began	to	feel	that	,	after	all	,	she	must	be	a	good	sort	of	duck	,
和	猫	开始	到	感觉	那	,	后	全部	,	她	必须	是	一个	好的	种类	的	鸭子	,

于是，猫咪开始觉得，或许她还是一只善良的鸭子。

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] [lʌvd] [hɜːr; hər][soʊ] [mʌtʃ] .

for	her	children	loved	her	so	much	.
为了	她	孩子们	喜爱	她	所以	很多	.

因为她的孩子们非常爱她。

[pər'hæps][hiː; hi][hæd; həd][dʒʌdʒd][hɜːr; hər][tuː] ['hɑːrʃli] [fɔːr; fər] ['gɔbəlɪŋ] [ʌp][ðə; ði][frɑːg] ,

Perhaps	**he**	**had**	**judged**	**her**	**too**	**harshly**	**for**	**gobbling**	**up**	**the**	**frog**	**,**
也许	他	有	评判	她	也	严厉地	为了	狼吞虎咽	向上	这	青蛙	,

或许他之前对她吃青蛙的行为评判得太苛刻了。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [pʊs] [ænd; ənd] [sed] :

and	**when**	**she**	**turned**	**to**	**Puss**	**and**	**said**	**:**
和	什么时候	她	转向	到	猫	和	说	:

她转过身对猫说:

" [kʌm] [hoʊm][wɪð; wɪθ][juː 'es] , ['mɪstər] . [pʊs] , " [hiː; hi] [fər'geɪv] [hɜːr; hər][fɔːr; fər] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

"	**Come**	**home**	**with**	**us**	**,**	**Mr**	**.**	**Puss**	**,**	**"**	**he**	**forgave**	**her**	**for**	**what**	**she**	**had**
"	来	家	和	我们	,	先生	.	猫	,	"	他	原谅了	她	为了	什么	她	有

[dʌn] ,

done	**,**
完毕	,

"跟我们回家吧，猫先生，"他原谅了她所做的一切。

[ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər] ['daʊni] , ['jeloʊ] [bruːd] . [-]

and	**followed**	**her**	**downy**	**,**	**yellow**	**brood**	**.**	**[**	**81**	**]**
和	随后	她	绒毛状	,	黄色的	幼虫	.	[	-	]

然后跟着她毛茸茸的黄色小鸟。[81]

['biːvər] [dæm]

BEAVER	**DAM**
海狸	坝

海狸坝

[pʊs] , ['dʒuːniər] , [hæd; həd] [gɔːn] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ][sæd] [vɔɪs] [seɪ]

PUSS	**,**	**JUNIOR**	**,**	**had**	**gone**	**but**	**a**	**short**	**distance**	**when**	**he**	**heard**	**a**	**sad**	**voice**	**say**
猫	,	初级	,	有	已消失	但	一个	短的	距离	什么时候	他	听到	一个	伤心	嗓音	说

:

:

:

小猫刚走了没多远，就听到一个悲伤的声音说:

" [oʊ] [dɪr] , [aɪv] [lɔːst][maɪ] ['brʌðər] ,

"	**Oh**	**dear**	**,**	**I've**	**lost**	**my**	**brother**	**,**
"	哦	亲爱的	,	我已经	丢失的	我的	兄弟	,

"哦，天哪，我失去我的兄弟了。"

[wer] [wɪl] [aɪ]['evər][faɪnd] [ə'nʌðər] ?

Where	**will**	**I**	**ever**	**find**	**another**	**?**
在哪里	将要	我	曾经	寻找	其他	?

我还能在哪里找到另一个呢?

[hiː; hi]['nevər] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][left][ðə; ði][bɑːg] ,

He	**never**	**should**	**have**	**left**	**the**	**bog**	**,**
他	绝不	应该	有	左边	这	沼泽	,

他根本不应该离开沼泽地。

[ə'læs] , [ə'læs] !

Alas	**,**	**Alas**	**!**
唉	,	唉	!

唉，唉!

[pʊr] ['rəuli] [frɑːg] ! "

poor	**Rowley**	**Frog**	**!**	**"**
贫穷的	罗利	青蛙	!	"

可怜的罗利青蛙!

" [dɪr] [ˌem ˈiː] ,
" **Dear me ,**
" 亲爱的 我 ,

“天哪，

" [kraɪd] [pʊs] [tuː; tə]['mɪsɪz] . [dʌk] [ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv]
" **cried Puss to Mrs . Duck and he looked about him for the owner of**
" 哭 猫 到 太太 . 鸭子 和 他 看起来 关于 他 为了 这 所有者 的
[ðə; ði][sæd] ['kroʊki] [vɔɪs] .
the sad croaky voice .
这 伤心 沙哑的 嗓音 .

“猫叫道，鸭妈妈，”他一边说着，一边四处寻找发出悲伤沙哑声音的人。

['prɪti] [suːn] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ][bɪg] ['bʊlfrɑːg] [ɪn][ə; eɪ] [brʊk] .
Pretty soon he saw a big bullfrog in a brook .
漂亮的 很快 他 锯 一个 大的 牛蛙 在 一个 溪 .

不久后，他看到小溪里有一只大牛蛙。

" [kʌm] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] , " [kraɪd] [pʊs] , ['dʒuːniər] .
" **Come along with me , " cried Puss , Junior .**
" 来 沿着 和 我 , " 哭 猫 , 初级 .

“跟我来，”小靴子喊道。

[dʒʌst] [ðen] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['mʌskræt] [dʒʌmpt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər][ænd; ənd][frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [triː]
Just then a little muskrat jumped out of the water and from behind a tree
只是 然后 一个 小的 麝鼠 跳了起来 出去 的 这 水 和 从 在后面 一个 树
[ræn][ə; eɪ] ['prɪti] [greɪ] ['skwɜːrəl][ænd; ənd][ə; eɪ] [straɪpt] ['tʃɪpmʌŋk] .
ran a pretty gray squirrel and a striped chipmunk .
跑 一个 漂亮的 灰色的 松鼠 和 一个 有条纹的 花栗鼠 .

就在这时，一只小麝鼠从水中跳了出来，一只漂亮的灰松鼠和一只条纹花栗鼠从树后跑了出来。

" [dɪd][juː; jʊ][kɔːl][ˌjuː 'es] ?
" **Did you call us ?**
" 做过 你 称呼 我们 ?

你给我们打过电话吗?

" [ðeɪ] [æskt] [pʊs] [ɔːl][æt; ət][wʌns] .
" **they asked Puss all at once .**
" 他们 问 猫 全部 在 一次 .

“他们齐声问了猫。”

" [noʊ] , [maɪ]['lɪt(ə)l] [frendz] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , " [bʌt; bət] [kʌm] [ə'lɔːŋ] , " [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ]
" **No , my little friends , " he replied , " but come along , " and when they**
" 不 , 我的 小的 朋友们 , " 他 回复 , " 但 来 沿着 , " 和 什么时候 他们
[riːtʃt] ['biːvər] [dæm] ,
reached Beaver Dam ,
达到 海狸 坝 ,

“不，我的小家伙们，”他回答说，“但请跟我来，”当他们到达海狸坝时，

[ðeɪ] [lʊkt] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['bʊlfrɑːg] .
they looked around to see what had become of the old bullfrog .
他们 看起来 大约 到 看 什么 有 变得 的 这 老的 牛蛙 .

他们环顾四周，想看看那只老牛蛙现在怎么样了。

[ðer; ðər][hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] [ə'baʊt] [ˌhæf'weɪ] [daʊn] [ðə; ði] [striːm] ,
There he was in the water about halfway down the stream ,
那里 他 曾是 在 这 水 关于 半 向下 这 溪流 ,

他当时在溪流中段的水里。

['swɪmɪŋ] [ə'weɪ] [fɔːr; fər][ɔːl][hiː; hi][wʌz; wəz] [wɜːrθ] .
swimming away for all he was worth .
游泳 离开 为了 全部 他 曾是 值得 .

他拼尽全力游向远方。

" ['kɜ:] - [tʃʌŋk] , ['kɜ:] - [tʃʌŋk] !
" Ker - chunk , ker - chunk !
" 克尔 - 块 , ker - 块 !

“咔嗒咔嗒！

" [hi:; hi] [kraɪd] , [æz; əz] [hi:; hi] [keɪm] [ʌp] [tu:; tə] [ðem; ðəm] , " [waɪ] [dəunt] [ju:; jʊ] [weɪt] [fɔ:r; fər] [-]
" he cried , as he came up to them , " Why don't you wait for [82]
" 他 哭 , 作为 他 来了 向上 到 他们 , " 为什么 不 你 等待 为了 [-]

他走近他们时喊道：“你们为什么不等等[82]

[ə; eɪ] ['feloʊ] ?
a fellow ?
一个 同伴 ?

一个家伙?

[ænd; ənd] [waɪ] ['dɪdnt] [ju:; jʊ] [tel] [ˌem 'i:] [ju:; jʊ] [wɜ:r; wər] ['goʊɪŋ] [ʌp] [stri:m] ? " [-]
And why didn't you tell me you were going up stream ? " [83]
和 为什么 没有 你 告诉 我 你 是 去 向上 溪流 ? " [-]

你为什么不告诉我你要逆流而上？[83]

[pʊs] , ['dʒu:niər] , [felt] ['veri] ['sɑ:ri] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [hi:; hi] [hæd; həd] ['ri:əli] [fər'gɑ:tn] [ɔ:l] [ə'baʊt] [ðə; ði]
Puss , Junior , felt very sorry to think that he had really forgotten all about the
猫 , 初级 , 毛毡 非常 对不起 到 思考 那 他 有 真的 被遗忘的 全部 关于 这
[oʊld] ['bʊlfrɑ:g] .
old bullfrog .
老的 牛蛙 .

小猫咪想到自己竟然真的把那只老牛蛙忘得一干二净，感到非常难过。

" [wel] , [ju:; jʊ] [gɑ:t] [hɪr] [ɔ:l] [raɪt] , ['dɪdnt] [ju:; jʊ] ? " [æskt] [ðə; ði] ['mʌskræt] .
" Well , you got here all right , didn't you ? " asked the muskrat .
" 出色地 , 你 得到 这里 全部 正确的 , 没有 你 ? " 问 这 麝鼠 .

“嗯，你平安到达这里了，对吧？”麝鼠问道。

" [naʊ] , " [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] ,
" Now , " he continued ,
" 现在 , " 他 持续 ,

“现在，”他继续说道，“

" [aɪm] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [nɑ:k] [θri:] [taɪmz] [ɑ:n] [ðə; ði] [dæm] [tu:; tə] [let] ['mɪstər] . ['bi:vər] [noʊ] [ðæt] [wi:; wi]
" I'm going to knock three times on the dam to let Mr . Beaver know that we
" 我是 去 到 敲 三 时代 在 这 坝 到 让 先生 . 海狸 知道 那 我们
[wʊd] [laɪk] [tu:; tə] [krɔ:s] .
would like to cross .
会 喜欢 到 叉 .

“我要敲三下大坝，让海狸先生知道我们想过河。”

" ['æftər] ['gɪvɪŋ] [θri:] [laʊd] [nɔks] , ['mɪstər] . ['bi:vər] [lʊkt] ['oʊvər] [ænd; ənd] [sed] : " [wɒts] [ðə; ði]
" After giving three loud knocks , Mr . Beaver looked over and said : " What's the
" 后 给予 三 大声 敲门声 , 先生 . 海狸 看起来 超过 和 说 : " 是什么 这
['mætər] ?
matter ?
事情 ?

“比弗先生用力敲了三下门后，转过头来说：‘怎么了？’

[hu:] [ɑ:r; ər] [ju:; jʊ] ?
Who are you ?
WHO 是 你 ?

你是谁?

[wʌt] [du:] [ju:; jʊ] [wɑ:nt] ?
What do you want ?
什么 做 你 想 ?

你想要什么?

[wer] [dɪd][juː; jʊ] [kʌm] [frʌm; frəm] ?
Where did you come from ?
在哪里 做过 你 来 从 ?

你来自哪里?

[wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ] ? "
Where are you going ? "
在哪里 是 你 去 ? "

你要去哪里?

" [wiːl] ['ænsər] [ðə; ði][læst] ['kwestʃən] [fɜːrst] , " [sed] [pʊs] , ['dʒuːniər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][grɪn] .
" We'll answer the last question first , " said Puss , Junior , with a grin .
" 出色地 回答 这 最后的 问题 第一的 , " 说 猫 , 初级 , 和 一个 咧嘴笑 .

“我们先回答最后一个问题,”小猫咧嘴笑着说。

" [wiːd] [laɪk] [tuː; tə] [krɔːs] ['oʊvər][ɑːn][jʊr; jər] ['bjuːtɪf(ə)l] [greɪt] [bɪg][dæm] . "
" We'd like to cross over on your beautiful great big dam . "
" 我们会 喜欢 到 叉 超过 在 你的 美丽的 伟大的 大的 坝 . "

“我们想从你们那座美丽壮观的大坝上过河。”

" [ðə; ði][toʊl][ɪz][ə; eɪ] ['peni] , " [sed] [ðə; ði] ['biːvər] , ['lʊkɪŋ] [ðem; ðəm]['oʊvər] ['kerfəli] .
" The toll is a penny , " said the beaver , looking them over carefully .
" 这 收费 是 一个 一分钱 , " 说 这 海狸 , 寻找 他们 超过 小心 .

“过路费是一便士,”海狸一边仔细打量它们一边说道。

" [aɪ] ['hævnt] [gɑːt][ə; eɪ] ['peni] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , " [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['skwɜːrəl] ,
" I haven't got a penny with me , " said the little squirrel ,
" 我 还没有 得到 一个 一分钱 和 我 , " 说 这 小的 松鼠 ,

“我身上一分钱都没有,”小松鼠说。

" [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['dændi][bɪg] [nʌt] , [ɪf] [ðæt] [wɪl] [duː] . "
" but I have a dandy big nut , if that will do . "
" 但 我 有 一个 花花公子 大的 坚果 , 如果 那 将要 做 . "

“不过我有个很棒的大坚果，如果这能行的话。”

" [ɔːl] [raɪt] , " [sed] [ðə; ði] ['biːvər] , " [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] [nʌt] .
" All right , " said the beaver , " give me the nut .
" 全部 正确的 , " 说 这 海狸 , " 给 我 这 坚果 .

“好吧,”海狸说，“把坚果给我。”

" [hiː; hi] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] ['paːkɪt] , [riˈmɑːkɪŋ] [æz; əz][hiː; hi][dɪd][soʊ] , " [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ] [gʊd]
" He put it in his pocket , remarking as he did so , " it looks like a good
[nʌt] .
nut .
坚果 .

他把它放进口袋里，一边放一边说：“这看起来像是一颗好坚果。”

[aɪ]['oʊnli] [hoʊp] [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [wen] [aɪ] [kræk] [ˌaɪ 'tiː] .
I only hope I shall not be disappointed when I crack it .
我 仅有的 希望 我 将 不是 是 失望的 什么时候 我 裂缝 它 .

我只希望破解之后不会失望。

" ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪpmʌŋk] , [hiː; hi] [sed] , " [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ][gɑːt] ? " [-]
" Turning to the chipmunk , he said , " What have you got ? " [84]
" 转弯 到 这 花栗鼠 , 他 说 , " 什么 有 你 得到 ? " [-]

他转向花栗鼠说：“你有什么？”[84]

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['eɪkɔːrn] , " ['ænsər] [ðə; ði] ['tʃɪpmʌŋk] .
" A little acorn , " answered the chipmunk .
" 一个 小的 橡子 , " 回答 这 花栗鼠 .

“一颗小橡子,”花栗鼠回答道。

" [aɪ][dəunt][wɑːnt]['eni] [mɔːr] [nʌts] , " [sed] [ðə; ði] ['biːvər] , [dɪs'gʌstɪdli] .
" I don't want any more nuts , " said the beaver , disgustedly .
" 我 不 想 任何 更多的 坚果 , " 说 这 海狸 , 厌恶地 .

“我再也不想吃坚果了，”海狸厌恶地说。

" [aɪm][nɑːt] [pər'tɪkjələrli] [fɑːnd][ʌv; əv] [nʌts] , ['eniweɪ] .
" I'm not particularly fond of nuts , anyway .
" 我是 不是 特别 喜爱 的 坚果 , 反正 .

“我本来就不太喜欢坚果。”

[aɪ]['oʊnli] [tʊk] [ðɪs] [wʌn][frʌm; frəm][ðə; ði]['skwɜːrəl][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [nuː] [hiː; hi] ['dɪdnt] [hæv; həv] ['eniθɪŋ]
I only took this one from the squirrel because I knew he didn't have anything
我 仅有的 采取 这 一 从 这 松鼠 因为 我 知道 他 没有 有 任何事物
[els] . "
else . "
别的 . "

我只从松鼠那里拿了这一块，因为我知道它没有别的了。

" [hɪr] [ɑːr; ər] [tuː] ['peniz] , ['mɪstər] . ['biːvər] — [wʌn][fɔːr; fər] ['tʃɪpmʌŋk] [ænd; ənd][wʌn][fɔːr; fər][ˌem 'iː]
" Here are two pennies , Mr . Beaver — one for Chipmunk and one for me
" 这里 是 二 便士 , 先生 . 海狸 — 一 为了 花栗鼠 和 一 为了 我
, " [sed] [pʊs] , ['dʒuːniər] .
, " said Puss , Junior .
, " 说 猫 , 初级 .

“海狸先生，这里有两枚便士——一枚给花栗鼠，一枚给我，”小猫说道。

" [ɔːl] [raɪt] , [sɜːr][kæt] , " [sed] [ðə; ði] ['biːvər] , " [wɔːk] [ə'krɔːs] , [bʌt; bət] [siː] [ðæt] [juː; jʊ][duː][nɑːt][slɪp] ,
" All right , Sir Cat , " said the beaver , " walk across , but see that you do not slip ,
" 全部 正确的 , 先生 猫 , " 说 这 海狸 , " 走 穿过 , 但 看 那 你 做 不是 滑 ,

“好的，猫先生，”海狸说，“走过来，但要小心别滑倒。”

[fɔːr; fər][ðə; ði]['wɔːtər][ɪz] ['veri] [diːp] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌpər] [saɪd] .
for the water is very deep on the upper side .
为了 这 水 是 非常 深的 在 这 上 边 .

因为上面那边的水很深。

" [pʊs] ['kerfəli] [wendid] [hɪz; ɪz] [weɪ] ['oʊvər] , ['fɑːloʊd] [baɪ][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['skwɜːrəl] [ænd; ənd][ðə; ði]
" Puss carefully wended his way over , followed by the little squirrel and the
" 猫 小心 温德 他的 方式 超过 , 随后 经过 这 小的 松鼠 和 这
['tʃɪpmʌŋk] .
chipmunk .
花栗鼠 .

“猫小心翼翼地走了过去，小松鼠和花栗鼠跟在后面。”

[ðə; ði][oʊld][frɑːg][swæm]['oʊvər] , [æz; əz][dɪd][ðə; ði] ['mʌskræt] .
The old frog swam over , as did the muskrat .
这 老的 青蛙 游泳 超过 , 作为 做过 这 麝鼠 .

老青蛙游了过来，麝鼠也游了过来。

[wen] [ðeɪ] [ɔːl] [riːtʃt] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] , [pʊs] [went] ['fɔːrwərd] , ['fɑːloʊd] [baɪ][hɪz; ɪz] [smɔːl]
When they all reached the other side , Puss went forward , followed by his small
什么时候 他们 全部 达到 这 其他 边 , 猫 去 向前 , 随后 经过 他的 小的
['kɒmreɪdz] ,
comrades ,
同志们 ,

当他们都到达对岸时，猫走在前面，他的小伙伴们跟在后面。

[huː] [stretʃt] [aʊt] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] [laɪk] [ə; eɪ] ['fʌni] ['lɪt(ə)l] ['ɑːrmi] .
who stretched out behind him like a funny little army .
WHO 拉伸 出去 在后面 他 喜欢 一个 有趣的 小的 军队 .

在他身后，他们像一支滑稽的小军队一样伸展开来。

[ðeɪ] ['hædnt] [gɔːn] ['veri] [fɑːr] , [wen] [ə; eɪ] ['ræbɪt] [dʒʌmpt] [aʊt] [frʌm; frəm] [bɪ'haɪnd] [ə; eɪ] [bʊʃ] .

They	hadn't	gone	very	far	,	when	a	rabbit	jumped	out	from	behind	a	bush	.
他们	之前没有	已消失	非常	远的	,	什么时候	一个	兔子	跳了起来	出去	从	在后面	一个	衬套	.

他们还没走多远，一只兔子就从灌木丛后面跳了出来。

[pʊs] , ['dʒuːniər] , [kɔːld] [aʊt] , " [dəunt] [biː; bi] ['fraɪt(ə)nd] .

Puss	,	Junior	,	called	out	,	"	Don't	be	frightened	.
猫	,	初级	,	称为	出去	,	"	不	是	害怕	.

小猫喊道："别害怕。"

[wiː; wi] [wəʊnt] [hɜːrt] [juː; jʊ] . "

We	won't	hurt	you	.	"
我们	惯于	伤害	你	.	"

我们不会伤害你。

" ['beɪbi] ! " [kraɪd] [ðə; ði] ['skwɜːrəl] , " [jʊə(r)] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən] [aɪ] [ˌeɪ 'em] , [bʌt; bət] [jʊə(r)] [twaɪs] [æz; əz]

"	Baby	!	"	cried	the	squirrel	,	"	you're	bigger	than	I	am	,	but	you're	twice	as
"	婴儿	!	"	哭	这	松鼠	,	"	你是	大	比	我	是	,	但	你是	两次	作为

[mʌtʃ] [ə'freɪd] . "

much	afraid	.	"
很多	害怕的	.	"

"宝贝！"松鼠喊道，"你比我大，但你却比我胆小两倍。"

" [aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['wedɪŋ] , " [sed] [ðə; ði] ['ræbɪt] .

"	I'm	going	to	a	wedding	,	"	said	the	rabbit	.
"	我是	去	到	一个	婚礼	,	"	说	这	兔子	.

"我要去参加婚礼，"兔子说。

" [aɪv] [noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [weɪt] !

"	I've	no	time	to	wait	!
"	我已经	不	时间	到	等待	!

"我没时间等了！"

" [ænd; ənd] [ə'weɪ] [hiː; hi] [went] . [-]

"	and	away	he	went	.	[	85	]
"	和	离开	他	去	.	[	-	]

"然后他就走了。[85]

" ['greɪʃəs] [ˌem 'iː] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['skwɜːrəl] .

"	Gracious	me	!	"	exclaimed	the	squirrel	.
"	亲切	我	!	"	惊呼	这	松鼠	.

"我的天哪！"松鼠惊呼道。

" [aɪ] [hæd; həd] [fər'gɑːtn] [ɔːl] [ə'baʊt] [kɑːk] ['rɑːbənz, 'rɑːbɪnz] ['wedɪŋ] !

"	I	had	forgotten	all	about	Cock	Robin's	wedding	!
"	我	有	被遗忘的	全部	关于	公鸡	罗宾的	婚礼	!

"我完全忘记了知更鸟的婚礼！"

[aɪ] [mʌst; məst] [biː; bi] ['goʊɪŋ] . "

I	must	be	going	.	"
我	必须	是	去	.	"

我得走了。

" [ænd; ənd] [soʊ] [mʌst; məst] [aɪ] , " [kraɪd] [ðə; ði] ['tʃɪpmʌŋk] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['biːvər] ,

"	And	so	must	I	,	"	cried	the	chipmunk	and	the	beaver	,
"	和	所以	必须	我	,	"	哭	这	花栗鼠	和	这	海狸	,

"我也必须这样做，"花栗鼠和海狸喊道。

[bʌt; bət] [wʌt] [ðə; ði] [oʊld] ['bʊlfrɑːg] [sed] [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [ɪn] [ðə; ði] [nekst] ['stɔːri] . [-]

but	what	the	old	bullfrog	said	I	will	tell	you	in	the	next	story	.	[	86	]
但	什么	这	老的	牛蛙	说	我	将要	告诉	你	在	这	下一个	故事	.	[	-	]

但老牛蛙说的话，我会在下一个故事里告诉你们。[86]

['dʌklɪŋ]
DUCKLINGS
小鸭

小鸭

[wel] , [juː; jʊ] [wɪl] ['sɜːrt(ə)nli] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði][oʊld] ['bʊlfrɑːg] , [ɪn][ðə; ði][læst] ['stɔːri] ,
WELL , you will certainly agree with me that the old bullfrog , in the last story ,
出色地 , 你 将要 当然 同意 和 我 那 这 老的 牛蛙 , 在 这 最后的 故事 ,

嗯，你肯定会同意我的看法，上一个故事里的那只老牛蛙，

[ɪz][ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] ['feloʊ] [wen] [juː; jʊ] [hɪr] [wʌt] [hiː; hi] [sez] [ə'baʊt] ['mɪsɪz] . [dʌk] , [ænd; ənd] ,
is a wonderful fellow when you hear what he says about Mrs . Duck , and ,
是 一个 精彩的 同伴 什么时候 你 听到 什么 他 说道 关于 太太 . 鸭子 , 和 ,

听他谈起达克太太，你就会发现他真是个很棒的人，而且，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl][ɪn]['poʊətri] , [tuː] .
it is all in poetry , too .
它 是 全部 在 诗 , 也 .

诗歌里也包含了这一切。

" [oʊld] ['mʌðər] [dʌk] [hæz; həz] [hætʃt] [ə; eɪ] [bruːd]
" Old Mother Duck has hatched a brood
" 老的 母亲 鸭子 有 孵化 一个 幼虫

老鸭妈妈孵出了一窝小鸭子

[ʌv; əv] ['dʌklɪŋ] , [smɔːl] [ænd; ənd] ['kæloʊ] ;
Of ducklings , small and callow ;
的 小鸭 , 小的 和 卡洛 ;

幼鸭，体型小而稚嫩；

[ðer; ðər]['lɪt(ə)l] [wɪŋz] [ɑːr; ər] [ʃɔːrt] , [ðer; ðər] [daʊn]
Their little wings are short , their down
他们的 小的 翅膀 是 短的 , 他们的 向下

它们的小翅膀很短，绒毛也很短。

[ɪz]['mɑːt(ə)ld] [greɪ] [ænd; ənd] ['jeloʊ] . "
Is mottled gray and yellow . "
是 斑驳 灰色的 和 黄色的 . "

呈灰黄色相间斑驳状。

" [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['kwaɪət]['lɪt(ə)l] [striːm] ,
" There is a quiet little stream ,
" 那里 是 一个 安静的 小的 溪流 ,

有一条静谧的小溪，

[ðæt] [rʌnz] ['ɪntuː][ðə; ði] [moʊt] ,
That runs into the moat ,
那 跑步 进入 这 护城河 ,

那条河与护城河相连，

[wer] [tɔːl] [griːn] ['sedʒɪz] [spred] [ðer; ðər] [liːvz]
Where tall green sedges spread their leaves
在哪里 高的 绿色的 莎草 传播 他们的 树叶

高高的绿色莎草舒展着它们的叶子

[ænd; ənd]['wɔːtər] ['liliz] [floʊt] . "
And water lilies float . "
和 水 百合花 漂浮 . "

睡莲会漂浮在水面上。

" [kloʊz] [baɪ][ðə; ði]['mɑːrdʒɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [brʊk]
" Close by the margin of the brook
" 关闭 经过 这 利润 的 这 溪

“就在小溪边。”

[ðə; ði][oʊld] [dʌk] [meɪd] [hɜːr; hər] [nest] ,
The **old** **duck** **made** **her** **nest** **,**
这 老的 鸭子 制成 她 巢 ,

老鸭筑了巢，

[ʌv; əv] [strɔː] , [ænd; ənd] [liːvz] , [ænd; ənd] ['wɪðərd] [græs] ,
Of **straw** **,** **and** **leaves** **,** **and** **withered** **grass** **,**
的 稻草 , 和 树叶 , 和 干枯 草 ,

由稻草、树叶和枯草组成

[ænd; ənd] [daʊn] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [oʊn] [brest] . "
And **down** **from** **her** **own** **breast** **.** **"**
和 向下 从 她 自己的 胸部 . "

“从她自己的胸膛里流下来。”

" [ænd; ənd][ðer; ðər][ʃiː; ʃi][sæt][fɔːr; fər] [fɔːr] [lɔːŋ] [wiːks] ,
" **And** **there** **she** **sat** **for** **four** **long** **weeks** **,**
" 和 那里 她 卫星 为了 四 长的 周 ,

“她就这样在那儿坐了整整四个星期。”

[ɪn] ['reɪni] [deɪz] [ænd; ənd] [faɪn] ,
In **rainy** **days** **and** **fine** **,**
在 下雨 天 和 美好的 ,

无论晴天还是雨天，

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['dʌklɪŋ] [ɔːl] [keɪm] [aʊt] —
Until **the** **ducklings** **all** **came** **out** **—**
直到 这 小鸭 全部 来了 出去 —

直到所有的小鸭子都出来了——

[fɔːr] , [faɪv] , [sɪks] , ['sev(ə)n] , [eɪt] , [naɪn] . "
Four **,** **five** **,** **six** **,** **seven** **,** **eight** **,** **nine** **.** **"**
四 , 五 , 六 , 七 , 八 , 九 . "

四、五、六、七、八、九。

" [soʊ] [ðɪs] [ɪz][jʊr; jər] [hoʊm] , " [sed] [pʊs] , ['dʒuːniər] , [æz; əz]['mɪsɪz] . [dʌk] [stept] ['ɪntuː][hɜːr; hər]
" **So** **this** **is** **your** **home** **,** **"** **said** **Puss** **,** **Junior** **,** **as** **Mrs** **.** **Duck** **stepped** **into** **her**
" 所以 这 是 你的 家 , " 说 猫 , 初级 , 作为 太太 . 鸭子 步 进入 她
[nest] ,
nest **,**
巢 ,

“原来这就是你的家啊，”小猫说道，这时鸭太太走进了她的窝。

['fɑːloʊd] [baɪ][hɜːr; hər] [bruːd] .
followed **by** **her** **brood** **.**
随后 经过 她 幼虫 .

随后是她的孩子们。

" [wʌn] [piːpt] [aʊt] [frʌm; frəm] [bɪ'niːθ] [hɜːr; hər] [wɪŋ] ,
" **One** **peeped** **out** **from** **beneath** **her** **wing** **,**
" 一 偷窥 出去 从 下面 她 翼 ,

“一只小家伙从她的翅膀底下探出头来，

[wʌn] ['skræmbld] [ɑːn][hɜːr; hər] [bæk] ;
One **scrambled** **on** **her** **back** **;**
一 打乱 在 她 后退 ;

一个爬到了她的背上；

" [ðæts] ['veri] [ruːd] , " [sed] [oʊld]['mɪsɪz] . [dʌk] ;
" **That's** **very** **rude** **,** **"** **said** **old** **Mrs** **.** **Duck** **;**
" 那就是 非常 粗鲁的 , " 说 老的 太太 . 鸭子 ;

“这太没礼貌了，”老鸭太太说；

" [get] [ɔːf] !
" Get off !
" 得到 离开 !

“下车!

[kwæk] , [kwæk] , [kwæk] , [kwæk] ! " [-]
quack , quack , quack , quack ! " [87]
嘎嘎 , 嘎嘎 , 嘎嘎 , 嘎嘎 ! " [-]

嘎嘎嘎，嘎嘎嘎，嘎嘎嘎！[87]

" [wʌt] [duː][juː; jʊ][duː] [wen] [ˌaɪ ˈtiː][reɪnz] ? " [æskt] [pʊs] , ['dʒuːniər] .
" What do you do when it rains ? " asked Puss , Junior .
" 什么 做 你 做 什么时候 它 雨 ? " 问 猫 , 初级 .

“下雨的时候你们做什么？”小猫问道。

" [wʌt] [duː][wiː; wi][duː] [wen] [ˌaɪ ˈtiː][reɪnz] ? " [rɪˈpiːtɪd] ['mɪsɪz] . [dʌk] , " [waɪ] ,
" What do we do when it rains ? " repeated Mrs . Duck , " why ,
" 什么 做 我们 做 什么时候 它 雨 ? " 重复 太太 . 鸭子 , " 为什么 ,

“下雨的时候我们怎么办？”鸭太太重复道，“为什么，

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [səˈpoʊz] [ə; eɪ] ['dʌks] ['fɛðɚz] [ɑːr; ər] [gʊd] [fɔːr; fər] ?
what do you suppose a duck's feathers are good for ?
什么 做 你 认为 一个 鸭子的 羽毛 是 好的 为了 ?

你觉得鸭子的羽毛有什么用?

[ðeɪ] [ʃed] [ðə; ði]['wɔːtər][æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ][bɑːrn] [ruːf] .
They shed the water as well as a barn roof .
他们 棚 这 水 作为 出色地 作为 一个 谷仓 屋顶 .

它们既能排水，也能盖住谷仓的屋顶。

[jes] , ['iːv(ə)n] ['betər] , [fɔːr; fər] ['fɛðɚz] [ɑːr; ər]['wɔːtər] - [pruːf] [ænd; ənd] ['ʃɪŋglz] [ɑːr; ər][nɑːt] . "
Yes , even better , for feathers are water - proof and shingles are not . "
是的 , 甚至 更好的 , 为了 羽毛 是 水 - 证明 和 带状疱疹 是 不是 . "

是的，甚至更好，因为羽毛防水，而瓦片不防水。

" [wel] , [maɪ] [gʊd] ['mɪsɪz] . [dʌk] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [its] [ɔːl] [raɪt] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər]['fæməli] ,
" Well , my good Mrs . Duck , of course it's all right for you and your family ,
" 出色地 , 我的 好的 太太 . 鸭子 , 的 课程 它是 全部 正确的 为了 你 和 你的 家庭 ,
[bʌt; bət][ʃʊd; ʃəd] [-]
but should [88]
但 应该 [-]

“嗯，我亲爱的鸭太太，当然这对您和您的家人来说都没问题，但是应该[88]

[ˌaɪ ˈtiː][reɪn] , [wʌt] [wʊd] [aɪ][duː] ?
it rain , what would I do ?
它 雨 , 什么 会 我 做 ?

如果下雨，我该怎么办?

[aɪ] ['kudnt] ['pɑːsəbli] [krɔːl] ['ʌndər] [jʊr; jər] [wɪŋz] . "
I couldn't possibly crawl under your wings . "
我 不能 可能 爬行 在下面 你的 翅膀 . "

我根本不可能依附在你的羽翼之下。

" [nɑːt] ['veri] [wel] , " [læft] ['mɪsɪz] . [dʌk] .
" Not very well , " laughed Mrs . Duck .
" 不是 非常 出色地 , " 笑了 太太 . 鸭子 .

“不太好，”鸭太太笑着说。

" [bʌt; bət] [its] [nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][reɪn] , " [kraɪd] [wʌn]['lɪt(ə)l] [dʌk] , ['pɪrɪŋ] [aʊt][frʌm; frəm] [bɪ'twiːn]
" But it's not going to rain , " cried one little duck , peering out from between
" 但 它是 不是 去 到 雨 , " 哭 一 小的 鸭子 , 窥视 出去 从 之间
[hɜːr; hər] ['fɛðɚz] .
her feathers .
她 羽毛 .

“可是不会下雨的，”一只小鸭子从羽毛间探出头来，喊道。

" [aɪ] [noʊ] [its] [nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][reɪn] , [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['iznt] [ə; eɪ] [klaʊd] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] .
" I know it's not going to rain , for there isn't a cloud in the sky .
" 我 知道 它是 不是 去 到 雨 , 为了 那里 不是 一个 云 在 这 天空 .

我知道不会下雨，因为天上没有一丝云彩。

" [ðen] [ɔːl][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['dʌklɪŋ] [poʊkt] [ðer; ðər] ['hedz] [aʊt][ænd; ənd][kraɪd] , " [its] [nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə]
" Then all the little ducklings poked their heads out and cried , " It's not going to
" 然后 全部 这 小的 小鸭 戳 他们的 头部 出去 和 哭 , " 它是 不是 去 到
[reɪn] ,
rain ,
雨 ,

“然后所有的小鸭子都探出头来哭喊道：‘不会下雨的，’”

[its] [nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][reɪn] ! "
it's not going to rain ! "
它是 不是 去 到 雨 ! "

不会下雨的！

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] , [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][noʊ] ['telɪŋ] ['leɪtli] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['weðər] [hæz; həz] [bɪn] [soʊ]
" If it should , and there's no telling lately , for the weather has been so
" 如果 它 应该 , 和 有 不 讲述 最近 , 为了 这 天气 有 到过 所以
[ʌn'setld] ,
unsettled ,
不安的 ,

“如果真要发生这种情况，而且最近天气变化无常，所以很难说，

[aɪ][kʊd; kəd] [teɪk] [juː; jʊ][ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['bɑːrnjɑːrd][ænd; ənd] [ˌɪntrə'duːs] [juː; jʊ][tuː; tə] ['mɑːli] [hed] ,
I could take you up to the barnyard and introduce you to Molly Head ,
我 可以 拿 你 向上 到 这 农场 和 介绍 你 到 莫莉 头 ,

我可以带你去农场，给你介绍莫莉·海德。

" [sed] ['mɪsɪz] . [dʌk] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [pʊs] , ['dʒuːniər] .
" said Mrs . Duck , turning to Puss , Junior .
" 说 太太 . 鸭子 , 转弯 到 猫 , 初级 .

“鸭太太说着，转向了小猫。”

" [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['poʊltri] [ænd; ənd][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [kaɪnd] ['wʊmən] , ['veri] [kaɪnd]
" She has charge of all the poultry and is a very kind woman , very kind
" 她 有 收费 的 全部 这 家禽 和 是 一个 非常 种类 女士 , 非常 种类
[ɪn'diːd] . "
indeed . "
的确 . "

“她负责所有家禽的饲养，她是一位非常善良的女士，真的非常善良。”

" [ɪf] [aɪ] [nuː] [wer] [tuː; tə] [baɪ] [æn; ən] [ʌm'brelə] , " [sed] [pʊs] , ['æftər][ə; eɪ] [pɔːz] ,
" If I knew where to buy an umbrella , " said Puss , after a pause ,
" 如果 我 知道 在哪里 到 买 一个 伞 , " 说 猫 , 后 一个 暂停 ,

“如果我知道哪里能买到雨伞就好了，”猫停顿了一下，说道。

" [aɪ] ['wʊdnt] [maɪnd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ʃaʊər] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [ə; eɪ][kæt] [heɪts] [tuː; tə][get] [wet] .

"	I	wouldn't	mind	a	little	shower	,	but	you	know	how	a	cat	hates	to	get	wet	.	
"	我	不会	头脑	一个	小的	淋浴	,	但	你	知道	如何	一个	猫	讨厌	到	得到	湿的	.	
"																			
"																			
"																			

“我倒是不介意冲个澡，但你知道猫最讨厌淋雨了。”

" [jes] , [ðeɪ] [meɪk] [æz; əz] [mʌtʃ] [fʌs] ['oʊvər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['wɔːtər][æz; əz][ə; eɪ][hen] [dʌz] ,

"	Yes	,	they	make	as	much	fuss	over	a	little	water	as	a	hen	does	,
"	是的	,	他们	制作	作为	很多	大惊小怪	超过	一个	小的	水	作为	一个	母鸡	做	,

“是的，它们对一点水都像母鸡一样大惊小怪。”

" [læft] [gʊd] ['mɪsɪz] . [dʌk] . [-]

"	laughed	good	Mrs	.	Duck	.	[	89]
"	笑了	好的	太太	.	鸭子	.	[	-]

“哈哈，鸭太太笑了。”[89]

[ə; eɪ] ['les(ə)n] [ɪn] ['wɔdlɪŋ]

A	LESSON	IN	WADDLING
一个	课	在	摇摇摆摆

蹒跚学步的教训

[pʊs] , ['dʒuːniər] , [wʌz; wəz] ['veri] ['taɪərd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['dʒɜːrni] ,

PUSS	,	JUNIOR	,	was	very	tired	with	his	journey	,
猫	,	初级	,	曾是	非常	疲劳的	和	他的	旅行	,

小猫咪旅途劳顿，非常疲惫。

[soʊ][hiː; hi] ['kʌdld] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [lɔːŋ] [græs] [kloʊz][tuː; tə]['mɪsɪz] . ['dʌks] [nest][ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz]

so	he	cuddled	up	in	the	long	grass	close	to	Mrs	.	Duck's	nest	and	he	was
所以	他	依偎	向上	在	这	长的	草	关闭	到	太太	.	鸭子的	巢	和	他	曾是

[suːn] [fæst] [ə'sliːp] .

soon	fast	asleep	.
很快	快速地	睡着了	.

于是，他蜷缩在鸭太太巢穴附近的长草丛里，很快就睡着了。

[ðen] ['mɪsɪz] . [dʌk] [tʌkt] [ɪn][hɜːr; hər] ['jeloʊ] ['dʌklɪŋ] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [suːn] ['driːmiŋ]

Then	Mrs	.	Duck	tucked	in	her	yellow	ducklings	and	they	were	soon	dreaming
然后	太太	.	鸭子	塞进去	在	她	黄色的	小鸭	和	他们	是	很快	做梦

[ʌv; əv] [naɪs] [fæt][wəːmz, vɔːrms][ænd; ənd]['lɪt(ə)l] ['sɪlvər] ['fɪʃɪz] .

of	nice	fat	worms	and	little	silver	fishes	.
的	好的	胖的	蠕虫	和	小的	银	鱼	.

然后鸭太太哄她的小黄鸭们睡下，它们很快就梦见了美味的肥虫和银色的小鱼。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ]['mɪsɪz] . [dʌk] [kloʊzd] [fɜːrst][wʌn] [aɪ] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['ʌðər] ,

By	and	by	Mrs	.	Duck	closed	first	one	eye	and	then	the	other	,
经过	和	经过	太太	.	鸭子	关闭	第一的	一	眼睛	和	然后	这	其他	,

过了一会儿，鸭太太先闭上了一只眼睛，然后又闭上了另一只眼睛。

[ænd; ənd] ['prɪti] [suːn] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'sliːp] .

and	pretty	soon	she	was	asleep	.
和	漂亮的	很快	她	曾是	睡着了	.

没过多久她就睡着了。

[ðə; ði] [wɪnd] [pleɪd] ['lɪt(ə)l] [lʌləbaɪz] [ɪn][ðə; ði] [tɔːl] [græs] [ænd; ənd][ðə; ði] [brʊk] [kloʊz] [baɪ] ['mɝːmɝd]

The	wind	played	little	lullabys	in	the	tall	grass	and	the	brook	close	by	murmured
这	风	玩	小的	摇篮曲	在	这	高的	草	和	这	溪	关闭	经过	低声说道

['oʊvər][ɪts] ['pebli] ['bɑːtəm] .

over	its	pebbly	bottom	.
超过	它是	卵石状	底部	.

微风吹拂着高高的草丛，奏响轻柔的摇篮曲；附近的小溪潺潺流淌在鹅卵石河床上。

[ðə; ði] ['krikits] [ɪn][ðə; ði] ['medoʊ] [meɪd] ['sliːpi] ['lɪt(ə)l] ['nɔɪzɪz] ,
The crickets in the meadow made sleepy little noises ,
这 蟋蟀 在 这 草地 制成 困 小的 噪音 ,

草地上的蟋蟀发出昏昏欲睡的轻柔鸣叫声。

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['oʊvər][æn; ən] ['aʊər] [bɪ'fɔːr] ['enibɑːdi] [woʊk] [ʌp] .
so that it must have been over an hour before anybody woke up .
所以 那 它 必须 有 到过 超过 一个 小时 前 任何人 觉醒 向上 .

所以肯定过了一个多小时才有人醒来。

" - [tɪz] [kloʊz] , " [sed] ['mɪsɪz] . [dʌk] , ['ʃʌvɪŋ] [aʊt]
" ' Tis close , " said Mrs . Duck , shoving out
" - 的 关闭 , " 说 太太 . 鸭子 , 推搡 出去

“快到了，”达克太太说着，推了推门出去。

[ðə; ði] ['egʃel] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [bɪl] ,
The eggshells with her bill ,
这 蛋壳 和 她 账单 ,

她用喙啄食蛋壳

" [bɪ'saɪdz] , [ˌaɪ 'tiː] ['nevər] ['suːts] [jʌŋ] [dʌks]
" Besides , it never suits young ducks
" 除了 , 它 绝不 西装 年轻的 鸭子

此外，这对小鸭子来说从来都不是好事。

[tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm] ['sɪtɪŋ] [stɪl] .
To keep them sitting still .
到 保持 他们 坐着 仍然 .

让他们保持静止不动。

" [soʊ] , ['raɪzɪŋ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [nest] , [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" So , rising from her nest , she said ,
" 所以 , 上升 从 她 巢 , 她 说 ,

于是，她从巢穴中起身，说道：

" [naʊ] , ['tʃɪldrən] , [lʊk] [æt; ət][ˌem 'iː] :
" Now , children , look at me :
" 现在 , 孩子们 , 看 在 我 :

“孩子们，现在看着我：

[ə; eɪ] [wel] [bred] [dʌk] [ʃʊd; ʃəd] ['wɑːd(ə)l][soʊ] ,
A well bred duck should waddle so ,
一个 出色地 繁殖 鸭子 应该 摇摇摆摆 所以 ,

一只血统优良的鸭子应该这样摇摇摆摆地走。

[frʌm; frəm][saɪd][tuː; tə][saɪd] — [-] [siː] ? "
From side to side — d'ye see ? "
从 边 到 边 — 染料 看 ? "

从一边到另一边——看到了吗?

" [aɪl] [pleɪ] [dʌk] [tuː] , " [sed] [pʊs] , ['dʒʌmpɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] ['ɪmɪteɪtɪŋ] ['mɪsɪz] . [dʌk] .
" I'll play duck too , " said Puss , jumping to his feet and imitating Mrs . Duck .
" 患病的 玩 鸭子 也 , " 说 猫 , 跳 到 他的 脚 和 模仿 太太 . 鸭子 .

“我也来扮演鸭子，”猫说着，跳起来模仿鸭妈妈。

[ðə; ði] ['dʌklɪŋ] [lʊkt] [æt; ət] [pʊs] [ɪn] ['wʌndər] . [-]
The ducklings looked at Puss in wonder . [90]
这 小鸭 看起来 在 猫 在 想知道 . [-]

小鸭们惊奇地看着猫。[90]

" ['hiːd] [meɪk] [ə; eɪ] [faɪn] [dʌk] , " [sed] [wʌn] ['lɪt(ə)l] ['dʌklɪŋ] .
" He'd make a fine duck , " said one little duckling .
" 他会 制作 一个 美好的 鸭子 , " 说 一 小的 小鸭 .

“他会成为一只很棒的鸭子，”一只小鸭子说。

" [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɛðɚz] [ɪn'sted] [ʌv; əv][fɜːr] , " [læft] ['mɪsɪz] . [dʌk] .

"	If	he	had	feathers	instead	of	fur	,	"	laughed	Mrs	.	Duck	.
"	如果	他	有	羽毛	反而	的	毛皮	,	"	笑了	太太	.	鸭子	.

“如果他身上长的是羽毛而不是皮毛就好了，”鸭太太笑着说。

" [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] ['jeloʊ] ['stɑːkɪŋz] [laɪk]['aʊərz] , " [sed] [ə'nʌðər] ['dʌklɪŋ] , " [ɪn'sted] [ʌv; əv] [red]

"	If	he	had	yellow	stockings	like	ours	,	"	said	another	duckling	,	"	instead	of	red
"	如果	他	有	黄色的	长筒袜	喜欢	我们的	,	"	说	其他	小鸭	,	"	反而	的	红色的

- ['tɑːpt] [buːts] . "

-	topped	boots	.	"
-	顶峰	靴子	.	"

“如果他穿的是像我们一样的黄色长袜，”另一只小鸭子说，“而不是红色靴子。”

" [stɑːp][jʊr; jər] ['kwækɪŋ] , " [kraɪd]['mɪsɪz] . [dʌk] .

"	Stop	your	quacking	,	"	cried	Mrs	.	Duck	.
"	停止	你的	嘎嘎叫	,	"	哭	太太	.	鸭子	.

“别嘎嘎叫了！”鸭太太喊道。

" [dɪd][juː; jʊ] [hɪr] [wʌt] [aɪ] [sed] [ə'baʊt] ['wɔdlɪŋ] [dʒʌst] [naʊ] ? "

"	Did	you	hear	what	I	said	about	waddling	just	now	?	"
"	做过	你	听到	什么	我	说	关于	摇摇摆摆	只是	现在	?	"

你刚才听到我说什么关于摇摇摆摆走路的事了吗?

" [jes] , " [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʌnz] , [ænd; ənd] [ðen]

"	Yes	,	"	said	the	little	ones	,	and	then
"	是的	,	"	说	这	小的	一个	,	和	然后

“是的，”孩子们说，然后

[ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn][tuː; tə][ɪk'spleɪn] :

She	went	on	to	explain	:
她	去	在	到	解释	:

她接着解释道:

" [ə; eɪ] [wel] [bred] [dʌk] [tɜːrnz][ɪn][hɪz; ɪz][toʊz]

"	A	well	bred	duck	turns	in	his	toes
"	一个	出色地	繁殖	鸭子	转弯	在	他的	脚趾

一只训练有素的鸭子会转身。

[æz; əz][aɪ][duː] — [traɪ] [ə'gen] . " [-]

As	I	do	—	try	again	.	"	[	91	]
作为	我	做	—	尝试	再次	.	"	[	-	]

就像我一样——再试一次。[91]

[pʊs] , ['dʒuːniər] , [tɜːrnd] [ɪn][hɪz; ɪz][toʊz] [ɪg'zæktli][ðə; ði] [wei] [ðeɪ] [dɪd] , [wɪtʃ] [meɪd] [ðem; ðəm] [læf]

Puss	,	Junior	,	turned	in	his	toes	exactly	the	way	they	did	,	which	made	them	laugh
猫	,	初级	,	转向	在	他的	脚趾	确切地	这	方式	他们	做过	,	哪个	制成	他们	笑

;

;
;

小猫也像他们一样把脚趾头向内弯曲，这让他们哈哈大笑;

['iːv(ə)n]['mɪsɪz] . [dʌk] ['tʃʌkld] .

even	Mrs	.	Duck	chuckled	.
甚至	太太	.	鸭子	轻笑	.

连鸭太太都忍不住笑了。

" [lʊk] [aʊt] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , " [ɔːr] [pʊs] , ['dʒuːniər] , [wɪl] [duː][ˌaɪ 'tiː] ['betər] [ðæn; ðən][juː; jʊ] . "

"	Look	out	,	"	she	cried	,	"	or	Puss	,	Junior	,	will	do	it	better	than	you	.	"
"	看	出去	,	"	她	哭	,	"	或者	猫	,	初级	,	将要	做	它	更好的	比	你	.	"

“小心点，”她喊道，“不然小猫会比你做得更好。”

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [mæm, mɑːm, məm] , " [sed] [pʊs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [grɪn] .

"	Thank	you	,	ma'am	,	"	said	Puss	with	a	grin	.
"	感谢	你	,	女士	,	"	说	猫	和	一个	咧嘴笑	.

“谢谢您，夫人。”猫儿笑着说。

" [wəʊnt] [juː; jʊ] [traɪ] [tuː; tə] [duː] ['betər] ? " [sed] ['mɪsɪz] . [dʌk] ,

"	Won't	you	try	to	do	better	?	"	said	Mrs	.	Duck	,
"	惯于	你	尝试	到	做	更好的	?	"	说	太太	.	鸭子	,

“你难道不想做得更好吗？”鸭太太说。

['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [bruːd] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] ['æŋkʃəs] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɑːn] [hɜːr; hər] [kaɪnd] [feɪs] .

turning	to	her	brood	with	an	anxious	expression	on	her	kind	face	.
转弯	到	她	幼虫	和	一个	焦虑的	表达	在	她	种类	脸	.

她转过身，慈祥的脸上带着一丝焦虑，看向她的孩子们。

" [jes] , " [sed] [ðə; ði] ['dʌklɪŋ] , ['wɔdlɪŋ] [ɑːn] ,

"	Yes	,	"	said	the	Ducklings	,	waddling	on	,
"	是的	,	"	说	这	小鸭	,	摇摇摆摆	在	,

“是的，”小鸭子们一边摇摇摆摆地走着一边说。

" [ðæts] ['betər] , " [sed] [ðer; ðər] ['mʌðər] ;

"	That's	better	,	"	said	their	mother	;
"	那就是	更好的	,	"	说	他们的	母亲	;

“这样好多了，”他们的母亲说；

" [bʌt; bət] [wel] [bred] [dʌks] [wɔːk] [ɪn] [ə; eɪ] [roʊ] ,

"	But	well	bred	ducks	walk	in	a	row	,
"	但	出色地	繁殖	鸭子	走	在	一个	排	,

但是，家教良好的鸭子会排成一列行走。

[streɪt] , [wʌn] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['ʌðər] . "

Straight	,	one	behind	the	other	.	"
直的	,	一	在后面	这	其他	.	"

一前一后，笔直地走着。

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [drʌm] , " [kraɪd] [pʊs] , " [aɪ'd] [biːt] [taɪm] .

"	I	wish	I	had	a	drum	,	"	cried	Puss	,	"	I'd	beat	time	.
"	我	希望	我	有	一个	鼓	,	"	哭	猫	,	"	ID	打	时间	.

“我真希望我有一面鼓，”猫叫道，“我可以打节拍。”

[wiː; wi] [kʊd; kəd] [meɪk] [bɪ'liːv] [wiː; wi] [wɜːr; wər] ['soʊldʒərz] .

We	could	make	believe	we	were	soldiers	.
我们	可以	制作	相信	我们	是	士兵	.

我们可以假装自己是士兵。

" [bʌt; bət] ['mɪsɪz] . [dʌk] [dɪd] [nɑːt] ['ænsər] .

"	But	Mrs	.	Duck	did	not	answer	.
"	但	太太	.	鸭子	做过	不是	回答	.

但达克太太没有回答。

" [duː] [jʊr; jər] [best] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['lɪt(ə)l] [bruːd] .

"	Do	your	best	,	"	she	said	to	her	little	brood	.
"	做	你的	最好的	,	"	她	说	到	她	小的	幼虫	.

“尽力而为吧，”她对她的孩子们说。

" [jes] , " [sed] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [dʌks] [ə'gen] ,

"	Yes	,	"	said	the	little	ducks	again	,
"	是的	,	"	说	这	小的	鸭子	再次	,

“是的，”小鸭子们又说。

[ɔːl] ['wɔdlɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [roʊ] .

All	waddling	in	a	row	.
全部	摇摇摆摆	在	一个	排	.

它们摇摇摆摆地排成一排。

" [naʊ] [tuː; tə][ðə; ðiː][pɑːnd] , " [sed] [oʊld]['mɪsɪz] . [dʌk] .

"	Now	to	the	pond	,	"	said	old	Mrs	.	Duck	.
"	现在	到	这	池塘	,	"	说	老的	太太	.	鸭子	.

“现在去池塘边，”老鸭太太说。

[splæʃ] , [splæʃ] !

Splash	,	splash	!
溅	,	溅	!

哗啦哗啦！

[ænd; ənd][ɪn] [ðeɪ] [goʊ] .

and	in	they	go	.
和	在	他们	去	.

于是他们进去了。

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd][swɪm] , " [kraɪd] [pʊs] ; " [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk] [greɪt] [spɔːrt] ! " [-]

"	I	wish	I	could	swim	,	"	cried	Puss	;	"	it	looks	like	great	sport	!	"	[	92	]
"	我	希望	我	可以	游泳	,	"	哭	猫	;	"	它	看起来	喜欢	伟大的	运动	!	"	[	-	]

“我真希望我会游泳，”猫叫道；“那看起来是一项很棒的运动！”[92]

[haʊ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [dʌk]

HOW	TO	BE	A	DUCK
如何	到	是	一个	鸭子

如何成为一只鸭子

" [let] [ˌem 'iː] [swɪm] [fɜːrst] , " [sed] [oʊld]['mɪsɪz] . [dʌk] ,

"	LET	me	swim	first	,	"	said	old	Mrs	.	Duck	,
"	让	我	游泳	第一的	,	"	说	老的	太太	.	鸭子	,

“让我先游一会儿，”老鸭太太说。

" [tuː; tə] [ðɪs] [saɪd] , [naʊ] [tuː; tə] [ðæt] ;

"	To	this	side	,	now	to	that	;
"	到	这	边	,	现在	到	那	;

“一会儿到这边，一会儿到那边；

[ðer; ðər] , [snæp][æt; ət] [ðoʊz] [greɪt] [braʊn] - [wɪŋd] [flaɪz] ,

There	,	snap	at	those	great	brown	-	winged	flies	,
那里	,	折断	在	那些	伟大的	棕色的	-	有翅膀的	苍蝇	,

瞧，快去抓那些棕色翅膀的大苍蝇！

[ðeɪ] [meɪk] [jʌŋ] ['dʌklɪŋ] [fæt] . "

They	make	young	ducklings	fat	.	"
他们	制作	年轻的	小鸭	胖的	.	"

它们能让小鸭子长得肥肥的。

" [siː] [huː] [kæn; kən] [swɪm] [ðə; ðiː] [fæstɪst] , " [kraɪd] [pʊs] .

"	See	who	can	swim	the	fastest	,	"	cried	Puss	.
"	看	WHO	能	游泳	这	最快	,	"	哭	猫	.

“看看谁游得最快！”猫叫道。

" [waɪ] [dəunt][juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [reɪs] ?

"	Why	don't	you	have	a	race	?
"	为什么	不	你	有	一个	种族	?

你们为什么不举行比赛呢?

" [ðə; ðiː] [naɪn] ['lɪt(ə)l] ['dʌklɪŋ] [stɑːpt] .

"	The	nine	little	ducklings	stopped	.
"	这	九	小的	小鸭	停止	.

九只小鸭子停了下来。

" [laɪn] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] [roʊ] , " [kraɪd] [pʊs] , " [ænd; ənd] [wen] [aɪ][kraɪ] - [goʊ] !

"	Line	up	in	a	row	,	"	cried	Puss	,	"	and	when	I	cry	'	Go	!
"	线	向上	在	一个	排	,	"	哭	猫	,	"	和	什么时候	我	哭	-	去	!

“排成一排，”猫叫道，“当我喊‘开始！’的时候，

- [swɪm] [æz; əz][fæst][æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] , [ænd; ənd][ðə; ði][wʌn] [huː] ['riːtʃɪz] [ðɪs] [bæŋk][fɜːrst][wɪnz] .

'	swim	as	fast	as	you	can	,	and	the	one	who	reaches	this	bank	first	wins	.
-	游泳	作为	快速地	作为	你	能	,	和	这	一	WHO	到达	这	银行	第一的	胜利	.

尽你所能快速游过去，第一个到达河岸的人获胜。

[aɪl] [gɪv] [ə; eɪ] [braɪt] ['peni] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪnər] .

I'll	give	a	bright	penny	to	the	winner	.
患病的	给	一个	明亮的	一分钱	到	这	优胜者	.

我会给获胜者一枚闪亮的便士。

" [ɔːl][ðə; ði] ['dʌklɪŋ] [ə'reɪndʒd] [ðəm'selvz] [ɪn][ə; eɪ][roʊ] , [ænd; ənd] [wen] [pʊs] [kraɪd] " [wʌn] , [tuː]

"	All	the	ducklings	arranged	themselves	in	a	row	,	and	when	Puss	cried	"	One	,	two
"	全部	这	小鸭	安排	他们自己	在	一个	排	,	和	什么时候	猫	哭	"	一	,	二

, [θriː] , [goʊ] !

,	three	,	go	!
,	三	,	去	!

所有的小鸭子都排成一排，当猫叫道："一、二、三，开始！"

" [ðeɪ] ['pædld] [ə'weɪ] [æz; əz][hɑːrd][æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] .

"	they	paddled	away	as	hard	as	they	could	.
"	他们	划桨	离开	作为	难的	作为	他们	可以	.

他们拼命划水离开。

[bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [went] [ðer; ðər]['lɪt(ə)l] ['jeloʊ] [fiːt] .

Back	and	forth	went	their	little	yellow	feet	.
后退	和	前进	去	他们的	小的	黄色的	脚	.

它们的小黄脚来回踱步。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['splæʃɪŋ] !

Such	a	splashing	!
这样的	一个	溅起水花	!

真是壮观！

['nɪrər] [ænd; ənd] ['nɪrər] [ðeɪ] [keɪm] .

Nearer	and	nearer	they	came	.
更近	和	更近	他们	来了	.

他们越来越近了。

[wʌn] ['lɪt(ə)l] [dʌk] [flæpt] [hɪz; ɪz] [wɪŋz] [ə'pɑːn][ðə; ði]['wɔːtər][ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [weɪ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][get]

One	little	duck	flapped	his	wings	upon	the	water	and	in	this	way	managed	to	get
一	小的	鸭子	拍打	他的	翅膀	之上	这	水	和	在	这	方式	管理	到	得到

[ə'hed] .

ahead	.
前方	.

一只小鸭子拍打着翅膀拍打水面，就这样游到了前面。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə][lænd] .

He	was	the	first	to	land	.
他	曾是	这	第一的	到	土地	.

他是第一个着陆的。

" [hɪr] [ɪz][jʊr; jər] ['peni] , " [kraɪd] [pʊs] .

"	Here	is	your	penny	,	"	cried	Puss	.
"	这里	是	你的	一分钱	,	"	哭	猫	.

"这是你的便士，"猫叫道。

" [wʌt] [kæn; kən][aɪ][duː][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] , ['mʌðər] ?

"	What	can	I	do	with	it	,	mother	?
"	什么	能	我	做	和	它	,	母亲	?

"妈妈，我能拿它做什么呢？"

" [hiː; hi] [æskt] .
" he asked .
" 他 问 .

他问道。

" [juː; jʊ][kæn; kən][get][ə; eɪ] [stɪk] [ʌv; əv]['kændi][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , " [rɪ'plaɪd] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] .
" You can get a stick of candy to - morrow , " replied his mother .
" 你 能 得到 一个 戳 的 糖果 到 - 明天 , " 回复 他的 母亲 .

“你明天可以得到一根糖，”他母亲回答说。

" [nɑːt] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz][taɪm] [naʊ] [tuː; tə][goʊ][hoʊm][tuː; tə][ðə; ði][fɑːrm] . [-]
" Not this afternoon , for it is time now to go home to the farm . [93]
" 不是 这 下午 , 为了 它 是 时间 现在 到 去 家 到 这 农场 . [-]

“今天下午不行，因为现在该回家去农场了。[93]

" [naʊ] [wen] [juː; jʊ] [riːtʃ] [ðə; ði] ['poʊltri] [jɑːrd]
" Now when you reach the poultry yard
" 现在 什么时候 你 抵达 这 家禽 院子

“现在当你到达养鸡场时……”

[ðə; ði][hen] - [waɪf] , ['mɑːli] [hed] ,
The hen - wife , Molly Head ,
这 母鸡 - 妻子 , 莫莉 头 ,

养鸡人莫莉·海德

[wɪl] [fiːd] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] [faʊlz]
Will feed you with the other fowls
将要 喂养 你 和 这 其他 家禽

我会和其他家禽一起喂你。

[ɑːn][bræn][ænd; ənd] [mæʃt] - [ʌp] [bred] .
On bran and mashed - up bread .
在 麸 和 捣碎 - 向上 面包 .

配上麸皮和捣碎的面包。

" ['mɪsɪz] . [dʌk] [keɪm] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər][ænd; ənd] [ʃʊk] [hɜːr'self] [wel] ,
" Mrs . Duck came out of the water and shook herself well ,
" 太太 . 鸭子 来了 出去 的 这 水 和 摇晃 她自己 出色地 ,

“鸭太太从水里出来，抖了抖身上的水。”

['sendɪŋ] [kwaɪt][ə; eɪ] ['ʃaʊər] [ʌv; əv]['wɔːtər][ɪn]['lɪt(ə)l][drɑːps][ɔːl] [ə'baʊt][hɜːr; hər] .
sending quite a shower of water in little drops all about her .
发送 相当 一个 淋浴 的 水 在 小的 滴 全部 关于 她 .

水花四溅，像小雨一样洒在她周围。

[pʊs] [dʒʌmpt] [bæk] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ə; eɪ] ['ʃaʊər] [bæθ] .
Puss jumped back to avoid a shower bath .
猫 跳了起来 后退 到 避免 一个 淋浴 洗澡 .

猫咪跳开躲开了淋浴。

[ðə; ði] ['dʌklɪŋ] [stʊd] [ʌp][ɑːn][ðer; ðər][toʊz][ænd; ənd] [flæpt] [ðer; ðər][smɔːl] [wɪŋz] .
The ducklings stood up on their toes and flapped their small wings .
这 小鸭 站立 向上 在 他们的 脚趾 和 拍打 他们的 小的 翅膀 .

小鸭们踮起脚尖，拍打着小翅膀。

[ðen] [ɔːf] [ðeɪ] [ɔːl] [went] , ['mɪsɪz] . [dʌk] [ɪn][ðə; ði] [liːd] .
Then off they all went , Mrs . Duck in the lead .
然后 离开 他们 全部 去 , 太太 . 鸭子 在 这 带领 .

然后她们就都出发了，鸭太太走在最前面。

[pʊs] ['fɑːloʊd] [bɪ'haɪnd] , ['teɪkɪŋ] [ker] [nɑːt][tuː; tə] [step] [ɑːn][ðə; ði] ['jeloʊ] [toʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [læst]

Puss	followed	behind	,	taking	care	not	to	step	on	the	yellow	toes	of	the	last
猫	随后	在后面	,	采取	关心	不是	到	步	在	这	黄色的	脚趾	的	这	最后的

['dʌklɪŋ] .

duckling	.
小鸭	.

猫跟在后面，小心翼翼地不踩到最后一只小鸭子的黄色脚趾。

[æz; əz] [ðeɪ] [nɪə] [ðə; ði]['bɑːrnjɑːrd]['mɪsɪz] . [dʌk] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [sed] :

As	they	neared	the	barnyard	Mrs	.	Duck	turned	and	said	:
作为	他们	接近	这	农场	太太	.	鸭子	转向	和	说	:

当她们走到农场附近时，鸭太太转过身来说：

" [ðə; ði] [henz] [wɪl] [pek] [ænd; ənd] [faɪt] , [bʌt; bət][maɪnd] ,

"	The	hens	will	peck	and	fight	,	but	mind	,
"	这	母鸡	将要	啄	和	斗争	,	但	头脑	,

“母鸡们会啄食和打架，但请注意，

[aɪ] [hoʊp] [ðæt] [ɔːl] [ʌv; əv] [juː; jʊ]

I	hope	that	all	of	you
我	希望	那	全部	的	你

我希望你们所有人都能如此。

[wɪl] ['gɑːb(ə)l] [ʌp] [ðə; ði] [fuːd] [æz; əz] [fæst]

Will	gobble	up	the	food	as	fast
将要	咕噜	向上	这	食物	作为	快速地

会狼吞虎咽地吃掉食物

[æz; əz] [wel] [bred] [dʌks] [ʃʊd; ʃəd] [duː] .

As	well	bred	ducks	should	do	.
作为	出色地	繁殖	鸭子	应该	做	.

就像优秀的鸭子应该做的那样。

" [ðə; ði] ['wʊmən] [huː] [tʊk] [ker] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['poʊltri] [jɑːrd] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [ðer; ðər] .

"	The	woman	who	took	care	of	the	poultry	yard	was	already	there	.
"	这	女士	WHO	采取	关心	的	这	家禽	院子	曾是	已经	那里	.

负责照看家禽场的女人已经在那里了。

[frʌm; frəm] [ə; eɪ] [wel] [fɪld] [pæn] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['skætərɪŋ] ['hændfulz] [ʌv; əv] [kɔːrn] [ɪn] [ɔːl] [də'rekʃ(ə)nz] .

From	a	well	filled	pan	she	was	scattering	handfuls	of	corn	in	all	directions	.
从	一个	出色地	已填	平底锅	她	曾是	散射	一把	的	玉米	在	全部	方向	.

她从一个装满玉米的平底锅里，一把把玉米撒向四面八方。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['tʃɪkɪnz] , [huː] ['dɑːrtɪd] ['hɪðər] [ænd; ənd] ['ðɪðər] , ['pɪkɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [greɪnz] [ʌv; əv] [kɔːrn] .

There	were	a	great	many	chickens	,	who	darted	hither	and	thither	,	picking	up
那里	是	一个	伟大的	许多	鸡	,	WHO	飞镖	这里	和	那里	,	挑选	向上

the	grains	of	corn	.
这	谷物	的	玉米	.

有很多鸡，它们四处乱窜，啄食玉米粒。

[wen] [ðə; ði] [kɔːrn] [wʌz; wəz] [ɔːl] [gɔːn] [ʃiː; ʃi] [set] [daʊn] [ə; eɪ] [dɪʃ] [ʌv; əv] [fuːd] .

When	the	corn	was	all	gone	she	set	down	a	dish	of	food	.
什么时候	这	玉米	曾是	全部	已消失	她	放	向下	一个	盘子	的	食物	.

玉米吃完后，她放下了一盘食物。

[noʊ] ['suːnər] [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [dʌn] [ðɪs] [ðæn; ðən]['mɪsɪz] . [dʌk] [ɪk'skleɪmd] : [-]

No	sooner	had	she	done	this	than	Mrs	.	Duck	exclaimed	:	[	94	]
不	很快	有	她	完毕	这	比	太太	.	鸭子	惊呼	:	[	-	]

她刚做完这件事，鸭太太就惊呼道：[94]

" [juːd] ['betər] [get]['ɪntuː][ðə; ði] [dɪʃ]
" You'd better get into the dish
" 你会 更好的 得到 进入 这 盘子

你最好赶紧进菜里去。

[ən'les] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [smɔːl] ;
Unless it is too small ;
除非 它 是 也 小的 ;

除非它太小；

[ɪn] [ðæt] [keɪs] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [juːz][maɪ] [fʊt]
In that case , I should use my foot
在 那 案件 , 我 应该 使用 我的 脚

那样的话，我应该用脚。

[ænd; ənd][ˌoʊvər'tɜːrn][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] .
And overturn it all .
和 颠覆 它 全部 .

推翻这一切。

" [ðə; ði] ['dʌklɪŋ] [dɪd][æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][bɪd] ,
" The ducklings did as they were bid ,
" 这 小鸭 做过 作为 他们 是 出价 ,

小鸭们都听话地照做了。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði][plæn][soʊ] [gʊd]
And found the plan so good
和 成立 这 计划 所以 好的

我发现这个计划非常好。

[ðæt] [frʌm; frəm] [ðæt] [deɪ] [ðə; ði] ['ʌðər] [faʊlz]
That from that day the other fowls
那 从 那 天 这 其他 家禽

从那天起，其他家禽

[gɑːt]['hɑːrdli] ['eni] [fuːd] .
Got hardly any food .
得到 几乎 任何 食物 .

几乎没吃到什么东西。

" [maɪ] , [bʌt; bət] [ʃiːz] [ə; eɪ] [waɪz] [oʊld] [dʌk] , " [sed] [pʊs] [tuː; tə] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [grɪn] . [-]
" My , but she's a wise old duck , " said Puss to himself with a grin . [95]
" 我的 , 但 她是 一个 明智的 老的 鸭子 , " 说 猫 到 他自己 和 一个 咧嘴笑 . [-]

“哎呀，她真是一只聪明的老鸭子啊，”猫儿咧嘴笑着自言自语道。[95]

" [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ]
" WHEN I WAS A LITTLE BOY
" 什么时候 我 曾是 一个 小的 男生

当我还是个小男孩的时候

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kwɪr] ['lʊkɪŋ] [haʊs] [ðæt] [pʊs] , ['dʒuːniər] , [sɔː] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] .
" IT was a queer looking house that Puss , Junior , saw in the distance .
" 它 曾是 一个 酷儿 寻找 房子 那 猫 , 初级 , 锯 在 这 距离 .

“小猫远远地看到一座奇特的房子。”

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [mɔːr] [laɪk] [ə; eɪ][bɑːks] , [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] ['lɪt(ə)l][bɑːks] [tækt] [ɑːn] ,
It seemed more like a box , with another little box tacked on ,
它 似乎 更多的 喜欢 一个 盒子 , 和 其他 小的 盒子 已钉住 在 ,

它看起来更像一个大盒子，上面又加装了一个小盒子。

[θruː] [ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv] [wɪtʃ] [roʊz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [piːs] [ʌv; əv] [stoʊv] [paɪp] , [wɪtʃ] , [aɪ] [sə'poʊz] ,
through the top of which rose a long piece of stove pipe , which , I suppose ,
通过 这 顶部 的 哪个 玫瑰 一个 长的 片 的 火炉 管道 , 哪个 , 我 认为 ,

从顶部伸出一根长长的烟囱管，我想，

[sɜːrvd] [æz; əz][ə; eɪ] ['tʃɪmni] , [ɔːl'ðoʊ] ['tʃimniz] [ɑːr; ər]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [meɪd] [ʌv; əv] [brɪks] [ɪn][oʊld]

served	as	a	chimney	,	although	chimneys	are	usually	made	of	bricks	in	Old
服务	作为	一个	烟囱	,	虽然	烟囱	是	通常	制成	的	砖块	在	老的

['mʌðər] [guːs] ['kʌntri] .

Mother	Goose	Country	.
母亲	鹅	国家	.

虽然在老鹅妈妈的故乡，烟囱通常是用砖砌成的，但它却被用作了烟囱。

[ɑːn][ðə; ði] [frʌnt] [pɔːrtʃ] [sæt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][oʊld][mæn] , ['smoʊkɪŋ] [ə; eɪ][paɪp] ,

On	the	front	porch	sat	a	little	old	man	,	smoking	a	pipe	,
在	这	正面	门廊	卫星	一个	小的	老的	男人	,	吸烟	一个	管道	,

前廊上坐着一位矮小的老人，正抽着烟斗。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [smoʊk] ['drɪftɪd] [ə'weɪ] [ɪn]['lɪt(ə)l] [greɪ] [klaʊdz] ,

from	which	the	smoke	drifted	away	in	little	gray	clouds	,
从	哪个	这	抽烟	漂移	离开	在	小的	灰色的	云	,

烟雾化作一团团灰色的小云朵飘散开来。

[waɪl] [ðə; ði] [smoʊk] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['stoʊvˌpaɪp] ['tʃɪmni] [stretʃt] [aʊt] [laɪk] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [blæk] ['feðər]

while	the	smoke	from	the	stovepipe	chimney	stretched	out	like	a	long	black	feather
尽管	这	抽烟	从	这	烟囱管	烟囱	拉伸	出去	喜欢	一个	长的	黑色的	羽毛

.

:
.

而从烟囱里冒出的烟雾像一根长长的黑色羽毛一样飘散开来。

" [gʊd] - [deɪ] , " [sed] [pʊs] , ['teɪkɪŋ] [ɔːf] [hɪz; ɪz][hæt] .

"	Good	-	day	,	"	said	Puss	,	taking	off	his	hat	.
"	好的	-	天	,	"	说	猫	,	采取	离开	他的	帽子	.

“你好，”猫儿说着，摘下了帽子。

" [kʌm] [ænd; ənd] [rest] [bɪ'saɪd] [ˌem 'iː] , " [sed] [ðə; ði][oʊld][mæn] , ['pʊʃɪŋ] ['fɔːrwərd] [æn; ən] ['ɑːrmtʃer] .

"	Come	and	rest	beside	me	,	"	said	the	old	man	,	pushing	forward	an	armchair	.
"	来	和	休息	旁	我	,	"	说	这	老的	男人	,	推动	向前	一个	扶手椅	.

“来，到我身边休息吧。”老人说着，推了一把扶手椅过来。

[soʊ] [pʊs] [sæt] [daʊn] , [ænd; ənd]['æftər] ['waɪpɪŋ] [ðə; ði] [ˌpɜːrspə'reɪʃn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['fɔːrhed]

So	Puss	sat	down	,	and	after	wiping	the	perspiration	from	his	forehead
所以	猫	卫星	向下	,	和	后	擦拭	这	汗	从	他的	前额

[riˈmɑːkt] , " [ə; eɪ][wɔːrm] [deɪ] ,

remarked	,	"	A	warm	day	,
评论	,	"	一个	温暖的	天	,

于是，猫儿坐了下来，擦了擦额头上的汗，说道：“今天天气真暖和。”

[maɪ] [gʊd] [sɜːr] . "

my	good	sir	.	"
我的	好的	先生	.	"

我的好先生。

" [jes] , [ɪn'diːd] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][oʊld][mæn] , " [bʌt; bət][ɔːl] [deɪz] [siːm] ['veri] [mʌtʃ] [ə'laɪk][tuː; tə]

"	Yes	,	indeed	,	"	replied	the	little	old	man	,	"	but	all	days	seem	very	much	alike	to
"	是的	,	的确	,	"	回复	这	小的	老的	男人	,	"	但	全部	天	似乎	非常	很多	同样	到

[ˌem 'iː] . "

me	.	"
我	.	"

“是的，的确如此，”矮小的老人回答说，“但我觉得每一天都差不多。”

" [duː] [ðeɪ] ? " [æskt] [pʊs] .

"	Do	they	?	"	asked	Puss	.
"	做	他们	?	"	问	猫	.

“真的吗？”猫问道。

" [waɪ] ? "
" Why ? "
" 为什么 ? "

“为什么？”

" [wel] , [aɪl] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][maɪ] [laɪf] , " [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][oʊld][mæn] ,
" Well , I'll tell you the story of my life , " said the little old man ,
" 出色地 , 患病的 告诉 你 这 故事 的 我的 生活 , " 说 这 小的 老的 男人 ,

“好吧，我来给你讲讲我的人生故事吧，”矮小的老人说道。

[ænd; ənd] , ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][paɪp][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][lɪps] , [hiː; hi][bɪ'gæn] : [-]
and , taking his pipe from his lips , he began : [96]
和 , 采取 他的 管道 从 他的 嘴唇 , 他 开始 : [-]

他从嘴里拿出烟斗，开始说道：[96]

" [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ]
" When I was a little boy
" 什么时候 我 曾是 一个 小的 男生

当我还是个小男孩的时候

[aɪ] [lɪvd] [baɪ][maɪ'self] ,
I lived by myself ,
我 居住地 经过 我 ,

我独自生活。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [bred] [ænd; ənd] [tʃiːz] [aɪ][gɑːt]
And all the bread and cheese I got
和 全部 这 面包 和 奶酪 我 得到

还有我得到的所有面包和奶酪

[aɪ][leɪd][ə'pɑːn][ðə; ði] [ʃelf] .
I laid upon the shelf .
我 铺设 之上 这 架子 .

我躺在架子上。

[ðə; ði][ræts][ænd; ənd][ðə; ði] [maɪs]
The rats and the mice
这 老鼠 和 这 小鼠

老鼠和小鼠

[ðeɪ] [meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [straɪf] ,
They made such a strife ,
他们 制成 这样的 一个 冲突 ,

他们之间爆发了如此激烈的冲突，

[ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [taʊn] ,
That I was forced to go to town ,
那 我 曾是 强制 到 去 到 镇 ,

我被迫进城了，

[ænd; ənd] [bai] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [waɪf] .
And buy me a wife .
和 买 我 一个 妻子 .

给我买个老婆。

[ðə; ði] [striːts] [wɜːr; wər][soʊ] [brɔːd] ,
The streets were so broad ,
这 街道 是 所以 广阔 ,

街道非常宽阔，

[ænd; ənd][ðə; ði] [leɪnz] [wɜːr; wər][soʊ] ['næroʊ] ,
And the lanes were so narrow ,
和 这 车道 是 所以 狭窄的 ,

而且车道非常狭窄，

[aɪ][wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə] [brɪŋ] [maɪ] [waɪf] [hoʊm]
I was forced to bring my wife home
我 曾是 强制 到 带来 我的 妻子 家

我被迫把妻子带回家

[ɪn][ə; eɪ] ['wiːlbæroʊ] .
In a wheelbarrow .
在 一个 独轮车 .

用手推车。

[ðə; ði] ['wiːlbæroʊ] [broʊk] ,
The wheelbarrow broke ,
这 独轮车 打破 ,

独轮车坏了，

[ænd; ənd][maɪ][waɪf][hæd; həd][ə; eɪ][fɔːl] .
And my wife had a fall .
和 我的 妻子 有 一个 落下 .

我妻子摔倒了。

[ˌfer'wel] ['wiːlbæroʊ] , [waɪf][ænd; ənd][ɔːl] . "
Farewell wheelbarrow , wife and all . "
告别 独轮车 , 妻子 和 全部 . "

再见了，独轮车，还有老婆，还有一切。

" [ænd; ənd][hæv; həv][juː; jʊ] [lɪvd] [ə'loʊn] ['evər] [sɪns] ? " [æskt] [pʊs] .
" And have you lived alone ever since ? " asked Puss .
" 和 有 你 居住地 独自的 曾经 自从 ? " 问 猫 .

“从那以后你就一直一个人生活吗？”猫问道。

" [jes] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][oʊld][mæn] , " [ænd; ənd][ðə; ði][maɪs][ænd; ənd][ðə; ði][ræts] [gɪv] [ˌem 'iː][noʊ]
" Yes , " replied the old man , " and the mice and the rats give me no
" 是的 , " 回复 这 老的 男人 , " 和 这 小鼠 和 这 老鼠 给 我 不
[piːs] .
peace .
和平 .

“是的，”老人回答说，“老鼠让我不得安宁。”

[ðeɪ] [iːt] [ʌp] [ɔːl][maɪ] [tʃiːz] [ænd; ənd]['flaʊər] . "
They eat up all my cheese and flour . "
他们 吃 向上 全部 我的 奶酪 和 面粉 . "

它们把我的奶酪和面粉都吃光了。

" [aɪl] [help][juː; jʊ] , " [sed] [pʊs] .
" I'll help you , " said Puss .
" 患病的 帮助 你 , " 说 猫 .

“我会帮你的，”猫说。

" [let] [ˌem 'iː] [steɪ] [hɪr] [tuː; tə] - [naɪt] ,
" Let me stay here to - night ,
" 让 我 停留 这里 到 - 夜晚 ,

“今晚让我留在这里吧。”

[ænd; ənd] [aɪl] [kætʃ] ['evri] [ræt][ænd; ənd] [maʊs] [ðæt] ['bɔðəz] [juː; jʊ][ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [haʊs] . "
and I'll catch every rat and mouse that bothers you inside the house . "
和 患病的 抓住 每一个 鼠 和 老鼠 那 烦人 你 里面 这 房子 . "

“我会把所有在屋里骚扰你的老鼠都抓起来。”

" [juː; jʊ][kæn; kən] [meɪk] [ʌp] ['poʊətri][æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] , " [sed] [ðə; ði][oʊld][mæn] ,
" You can make up poetry as well as I can , " said the old man ,
" 你 能 制作 向上 诗 作为 出色地 作为 我 能 , " 说 这 老的 男人 ,

“你写诗的本事和我一样好，”老人说。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] .

with	a	laugh	.
和	一个	笑	.

笑着说。

" [waɪ] , [ðæts] [ðə; ðiː][fɜːrst] [læf] [aɪv] [hæd; həd][ɪn] ['meni] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [jɪr] .

"	Why	,	that's	the	first	laugh	I've	had	in	many	a	long	year	.
"	为什么	,	那就是	这	第一的	笑	我已经	有	在	许多	一个	长的	年	.

“哎呀，这是我这么多年来第一次开怀大笑。”

[aɪ] [laɪk] [juː; jʊ] , [sɜːr][kæt] .

I	like	you	,	Sir	Cat	.
我	喜欢	你	,	先生	猫	.

我喜欢你，猫先生。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][æn; ən][ə'blaɪdʒɪŋ][sɔːrt][ʌv; əv]['pɜːrs(ə)n] .

You	are	an	obliging	sort	of	person	.
你	是	一个	乐于助人	种类	的	人	.

你真是个乐于助人的人。

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ðə; ðiː] [best] [ðæt] [maɪ] [smɔːl] [hoʊm] [ə'fɔːrdz] .

You	shall	have	the	best	that	my	small	home	affords	.
你	将	有	这	最好的	那	我的	小的	家	提供	.

你将享受到我这间小房子所能提供的最好的东西。

[aɪ]['oʊnli] [hoʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [rɪd] [ðə; ðiː] [pleɪs] [ʌv; əv][ræts][ænd; ənd] [maɪs] . "

I	only	hope	you	will	rid	the	place	of	rats	and	mice	.	"
我	仅有的	希望	你	将要	摆脱	这	地方	的	老鼠	和	小鼠	.	"

我只希望你们能把这里鼠患彻底清除掉。

" [liːv] [ðæt] [tuː; tə][ˌem 'iː] , " [rɪ'plaɪd] [pʊs] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [grɪn] . [-]

"	Leave	that	to	me	,	"	replied	Puss	,	with	a	grin	.	[	97	]
"	离开	那	到	我	,	"	回复	猫	,	和	一个	咧嘴笑	.	[	-	]

“交给我吧，”猫儿笑着回答。[97]

[gʊd] ['rɪd(ə)ns]

GOOD	RIDDANCE
好的	摆脱

滚蛋吧

[naʊ] , [let] [ˌem 'iː] [siː] .

NOW	,	let	me	see	.
现在	,	让	我	看	.

现在，让我看看。

[ɪn] [ðə; ðiː] [læst] ['stɔːri] [wiː; wi] [left] ['lɪt(ə)l] [pʊs] , ['dʒuːniər] ,

In	the	last	story	we	left	little	Puss	,	Junior	,
在	这	最后的	故事	我们	左边	小的	猫	,	初级	,

在上一个故事里，我们留下了小猫咪小杰，

[ɪn] [ðə; ðiː] [haʊs] [ʌv; əv] [ðə; ðiː] [oʊld] [mæn] [huː] [brɔːt] [hɪz; ɪz] [waɪf] [hoʊm] [ɪn] [ə; eɪ] ['wiːlbæroʊ] .

in	the	house	of	the	old	man	who	brought	his	wife	home	in	a	wheelbarrow	.
在	这	房子	的	这	老的	男人	WHO	带来	他的	妻子	家	在	一个	独轮车	.

在那个用独轮车把妻子带回家的老人家里。

[wel] , [pʊs] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [teɪk] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [ʃuːz] [ænd; ənd] [get] ['ɪntuː] [bed] ,

Well	,	Puss	heard	him	take	off	his	shoes	and	get	into	bed	,
出色地	,	猫	听到	他	拿	离开	他的	鞋	和	得到	进入	床	,

猫儿听见他脱了鞋，然后钻进了被窝。

[ænd; ənd] [ðen] [aʊt] [went] [ðə; ðiː] [laɪt] .

and	then	out	went	the	light	.
和	然后	出去	去	这	光	.

然后灯就灭了。

[aɪ] [ges] [ðə; ði][oʊld][mæn] [liːnd] [aʊt][ʌv; əv][bed][ænd; ənd] [bluː] [ˌaɪ ˈtiː][aʊt] .

I	guess	the	old	man	leaned	out	of	bed	and	blew	it	out	.
我	猜测	这	老的	男人	倾斜	出去	的	床	和	吹	它	出去	.

我猜是老人从床上探出身子，把它吹灭了。

[bʌt; bət] [pʊs] [ˈdɪdnt] [goʊ][tuː; tə][bed] .

But	Puss	didn't	go	to	bed	.
但	猫	没有	去	到	床	.

但猫没有去睡觉。

[oʊ] , [maɪ] , [noʊ] !

Oh	,	my	,	no	!
哦	,	我的	,	不	!

我的天哪，不会吧!

[hiː; hi] [slɪpt] [ɔːf][hɪz; ɪz] [red] - ['tɑːpt] [buːts] ,

He	slipped	off	his	red	-	topped	boots	,
他	滑倒了	离开	他的	红色的	-	顶峰	靴子	,

他脱下了那双红头靴，

[soʊ][æz; əz][nɑːt][tuː; tə] ['fraɪt(ə)n] [ðə; ði][ræts][ænd; ənd][ðə; ði] [maɪs] [ænd; ənd] [stoʊl] ['sɔːftli] ['oʊvər][tuː; tə]

so	as	not	to	frighten	the	rats	and	the	mice	and	stole	softly	over	to
所以	作为	不是	到	吓唬	这	老鼠	和	这	小鼠	和	偷窃	轻轻	超过	到

[ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

the	window	.
这	窗户	.

为了不惊扰老鼠，他轻轻地溜到窗边。

[ðə; ði] [muːn] [wʌz; wəz] [braɪt] [ænd; ənd][ðə; ði][stɑːrz][wɜːr; wər] ['twɪŋklɪŋ] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] .

The	moon	was	bright	and	the	stars	were	twinkling	in	the	sky	.
这	月亮	曾是	明亮的	和	这	明星	是	闪烁	在	这	天空	.

月亮很亮，星星在夜空中闪烁。

" [its] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [sɪns] [aɪv] [bɪn] [ə; eɪ] ['maʊsər] ! " [læft] [pʊs] [tuː; tə] [hɪm'self] .

"	It's	a	long	time	since	I've	been	a	mouser	!	"	laughed	Puss	to	himself	.
"	它是	一个	长的	时间	自从	我已经	到过	一个	鼠牌	!	"	笑了	猫	到	他自己	.

“我已经很久没当过捕鼠人了！”猫自言自语地笑着说。

" [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [aɪ][hæv; həv][lɔːst][maɪ] ['kʌnɪŋ] ?

"	I	wonder	if	I	have	lost	my	cunning	?
"	我	想知道	如果	我	有	丢失的	我的	狡猾	?

“我不知道我是否已经失去了我的狡猾？”

" [ænd; ənd][hiː; hi][sæt] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [krɔːst] [hɪz; ɪz][leg]['oʊvər][ðə; ði] ['ʌðər] .

"	And	he	sat	down	by	the	window	and	crossed	his	leg	over	the	other	.
"	和	他	卫星	向下	经过	这	窗户	和	交叉	他的	腿	超过	这	其他	.

于是他坐在窗边，翘起二郎腿。

" [nɑːt][ə; eɪ] ['kriːtʃər] [wʌz; wəz] ['stɜːrɪŋ] , [nɑːt]['iːv(ə)n][ə; eɪ] [maʊs] ,

"	Not	a	creature	was	stirring	,	not	even	a	mouse	,
"	不是	一个	生物	曾是	搅拌	,	不是	甚至	一个	老鼠	,

“万籁俱寂，连老鼠都不敢动。”

" [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] ['krɪsməs] , ['iːðər] .

"	and	it	was	not	the	night	before	Christmas	,	either	.
"	和	它	曾是	不是	这	夜晚	前	圣诞节	,	任何一个	.

而且，那天晚上也不是圣诞前夜。

['prɪti] [su:n] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['skæmpərɪŋ] [fi:t] [kɔ:t] [hɪz; ɪz] [ɪr] , [ænd; ənd] , ['tɜ:rnɪŋ] [hɪz; ɪz]

Pretty	**soon**	**the**	**sound**	**of**	**scampering**	**feet**	**caught**	**his**	**ear**	**,**	**and**	**,**	**turning**	**his**
漂亮的	很快	这	声音	的	四处奔跑	脚	捕捉	他的	耳朵	,	和	,	转弯	他的

[hed] ,

head	**,**
头	,

很快，他听到一阵急促的脚步声，便转过头去。

[hi:; hi] [sɔ:] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [maɪs] [ɔ:r] [mɔ:r] ['rʌnɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [flɔ:r] ,

he	**saw**	**a**	**dozen**	**mice**	**or**	**more**	**running**	**over**	**the**	**floor**	**,**
他	锯	一个	打	小鼠	或者	更多的	跑步	超过	这	地面	,

他看到十几只老鼠在地板上乱窜。

[ænd; ənd]['æftər] [ðæt] [tu:] [bɪg][ræts] [stoʊl] ['sɔ:ftli] [ə'krɔ:s] [ðə; ði][oʊld][ræg] [rʌg] [ɪn] [-]

and	**after**	**that**	**two**	**big**	**rats**	**stole**	**softly**	**across**	**the**	**old**	**rag**	**rug**	**in**	**[**	**98**	**]**
和	后	那	二	大的	老鼠	偷窃	轻轻	穿过	这	老的	抹布	小地毯	在	[	-	]

之后，两只大老鼠悄悄地爬过[98]旧破地毯

[frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['faɪərpleɪs] .

front	**of**	**the**	**fireplace**	**.**
正面	的	这	壁炉	.

壁炉正面。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [li:p] , [pʊs] ['lændɪd] [kloʊz] [tu:; tə][ðə; ði][ræts] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [raɪt] [pɔ:] ,

With	**a**	**leap**	**,**	**Puss**	**landed**	**close**	**to**	**the**	**rats**	**,**	**and**	**with**	**his**	**right**	**paw**	**,**
和	一个	飞跃	,	猫	登陆	关闭	到	这	老鼠	,	和	和	他的	正确的	爪子	,

猫儿纵身一跃，落在老鼠们附近，然后用右爪……

[leɪd] [hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði] ['nɪrəst] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [left] [pɔ:] [kɔ:t] [ðə; ði] ['ʌðər] .

laid	**hold**	**of**	**the**	**nearest**	**,**	**and**	**with**	**his**	**left**	**paw**	**caught**	**the**	**other**	**.**
铺设	抓住	的	这	最近的	,	和	和	他的	左边	爪子	捕捉	这	其他	.

它抓住最近的一只，然后用左爪抓住另一只。

" [skwi:k] , [skwi:k] !

"	**Squeak**	**,**	**squeak**	**!**
"	吱	,	吱	!

“吱吱！

[oʊ] , [let] [ju: 'es][goʊ] !

Oh	**,**	**let**	**us**	**go**	**!**
哦	,	让	我们	去	!

哦，我们走吧！

" [ðeɪ] [kraɪd] .

"	**they**	**cried**	**.**
"	他们	哭	.

他们哭了。

" [nɑ:t] [ən'les] [ju:; jʊ] ['prɑ:mɪs] [tu:; tə] [li:v] [ðɪs] [haʊs] , " [rɪ'plaɪd] [pʊs] , ['fɪrsli] ,

"	**Not**	**unless**	**you**	**promise**	**to**	**leave**	**this**	**house**	**,**	**"**	**replied**	**Puss**	**,**	**fiercely**	**,**
"	不是	除非	你	承诺	到	离开	这	房子	,	"	回复	猫	,	激烈地	,

“除非你答应离开这栋房子，”猫儿凶狠地回答道。

[hɪz; ɪz] ['wɪskərz] ['stændɪŋ] [aʊt] [streɪt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] ['glerɪŋ] [laɪk] [tu:] [bɔ:lz] [ʌv; əv]['faɪər] .

his	**whiskers**	**standing**	**out**	**straight**	**and**	**his**	**eyes**	**glaring**	**like**	**two**	**balls**	**of**	**fire**	**.**
他的	胡须	常设	出去	直的	和	他的	眼睛	刺眼	喜欢	二	球	的	火	.

他的胡须直直地竖着，眼睛像两团火焰一样闪闪发光。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

小猫和鲁滨逊漂流记(Puss Junior and Robinson Crusoe)
第4/5页

" [wiː; wi] [wɪl] , [wiː; wi] [wɪl] ! " [skwiːkt] [ðə; ði][ræts] .

"	We	will	,	we	will	!	"	squeaked	the	rats	.
"	我们	将要	,	我们	将要	!	"	吱吱作响	这	老鼠	.

“我们会的，我们会的！”老鼠们吱吱叫着。

" [ðen] [goʊ] !

"	Then	go	!
"	然后	去	!

“那就走吧！”

" [kraɪd] [pʊs] , " [ænd; ənd][dəunt][juː; jʊ]['evər] [kʌm] [bæk] ! "

"	cried	Puss	,	"	and	don't	you	ever	come	back	!	"
"	哭	猫	,	"	和	不	你	曾经	来	后退	!	"

“你永远都不许再回来！”猫叫道，“你永远都不许回来！”

" [wiː; wi][wəʊnt] , [wiː; wi][wəʊnt] ! " [kraɪd][ðə; ði] ['terəfaɪd] [ræts] .

"	We	won't	,	we	won't	!	"	cried	the	terrified	rats	.
"	我们	惯于	,	我们	惯于	!	"	哭	这	恐惧	老鼠	.

“我们不，我们不！”惊恐的老鼠们哭喊道。

[ænd; ənd]['æftər] [ðæt] [pʊs] ['sɔːftli] [krept] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,

And	after	that	Puss	softly	crept	into	the	kitchen	,
和	后	那	猫	轻轻	悄悄地爬	进入	这	厨房	,

之后，猫轻轻地溜进了厨房。

[wer] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [sæt] [θriː] ['lɪt(ə)l] [maɪs] ['iːtɪŋ] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [keɪk] .

where	on	the	table	sat	three	little	mice	eating	a	piece	of	cake	.
在哪里	在	这	桌子	卫星	三	小的	小鼠	吃	一个	片	的	蛋糕	.

桌子上坐着三只小老鼠，正在吃一块蛋糕。

[ɪn][ə; eɪ]['sekənd] [pʊs] [hæd; həd][ðem; ðəm][fæst][ɪn][hɪz; ɪz] [klɔːz] .

In	a	second	Puss	had	them	fast	in	his	claws	.
在	一个	第二	猫	有	他们	快速地	在	他的	爪子	.

一眨眼的功夫，猫就把他们牢牢抓住了。

" [skwiːk] , [skwiːk] ! " [skriːmd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [maɪs] .

"	Squeak	,	squeak	!	"	screamed	the	little	mice	.
"	吱	,	吱	!	"	尖叫	这	小的	小鼠	.

“吱吱！吱吱！”小老鼠们尖叫起来。

" [aɪl] [sper] [juː; jʊ] , " [sed] [pʊs] , ['glerɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [aɪz] [æz; əz] [braɪt] [æz; əz]

"	I'll	spare	you	,	"	said	Puss	,	glaring	at	them	with	eyes	as	bright	as
"	患病的	空闲的	你	,	"	说	猫	,	刺眼	在	他们	和	眼睛	作为	明亮的	作为

['ɔːtəməbiːl] [læmps] .

automobile	lamps	.
汽车	灯	.

“我就饶了你们吧，”猫说着，用像汽车灯一样明亮的眼睛瞪着他们。

" [aɪl] [let] [juː; jʊ] [goʊ] [ɪf] [juːl] ['prɑːmɪs] [tuː; tə] [liːv] [ðɪs] [haʊs] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [jʊr; jər] ['sɪstər] [ænd; ənd]
" I'll let you go if you'll promise to leave this house with all your sisters and
" 患病的 让 你 去 如果 你会 承诺 到 离开 这 房子 和 全部 你的 姐妹 和
['brʌðərz] [ænd; ənd] ['kʌznz] [ænd; ənd] [ænt] [ænd; ənd] ['fɑːðəz] [ænd; ənd] ['mʌðərz] [ænd; ənd]
brothers and cousins and aunts and fathers and mothers and
兄弟 和 表兄弟姐妹 和 姑姑们 和 父亲们 和 母亲们 和
['grænd,mʌðəz] [ænd; ənd] ['grænd,fɑːðəz] ,
grandmothers and grandfathers ,
祖母们 和 祖父们 ,

“如果你保证带着你的所有兄弟姐妹、堂表兄弟姐妹、姑姑、爸爸、妈妈、奶奶、爷爷奶奶一起离开这所房子，我就放你走。”

[ænd; ənd] [ɔːl] [jʊr; jər] [frendz] , [ænd; ənd] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [els] [ðæt] [aɪ] [kɑːnt] [θɪŋk] [ʌv; əv] ,
and all your friends , and everybody else that I can't think of ,
和 全部 你的 朋友们 , 和 大家 别的 那 我 不能 思考 的 ,

还有你的所有朋友，以及其他我一时想不起来的人，

[fɔːr; fər] [aɪm] [soʊ] [mæd] [aɪ] [kʊd; kəd] [iːt] [juː; jʊ] . " [-]
for I'm so mad I could eat you . " [99]
为了 我是 所以 疯狂的 我 可以 吃 你 . " [-]

因为我气得想把你吃掉。[99]

" [oʊ] [dəunt] , " [ðeɪ] [kraɪd] ; " [wiːl] [goʊ] , [wiːl] [goʊ] !
" Oh don't , " they cried ; " we'll go , we'll go !
" 哦 不 , " 他们 哭 ; " 出色地 去 , 出色地 去 !

“哦，别这样，”他们喊道；“我们走，我们走！”

[wiːl] ['prɑːmɪs] [tuː; tə] [liːv] .
We'll promise to leave .
出色地 承诺 到 离开 .

我们保证会离开。

" [ænd; ənd] ['æftər] [ðæt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [oʊld] [mæn] [wʌz; wəz] ['nevər] ['bɑːðərd] [wɪð; wɪθ] [ræts] [ænd; ənd] [maɪs] .
" And after that the little old man was never bothered with rats and mice .
" 和 后 那 这 小的 老的 男人 曾是 绝不 烦恼 和 老鼠 和 小鼠 .
[-]
[100]
[-]

“从那以后，这位小老头再也没有受到老鼠的困扰了。[100]

['mɪstər] [fɑːks]
MISTER FOX
先生 狐狸

狐狸先生

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [leɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [æz; əz] [pʊs] , ['dʒuːniər] , ['entərd] [ə; eɪ] ['gluːmi] ['fɔːrɪst] .
IT was late in the evening as Puss , Junior , entered a gloomy forest .
它 曾是 晚的 在 这 晚上 作为 猫 , 初级 , 进入 一个 阴沉 森林 .

夜已深，小靴猫走进了一片阴森的森林。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['veri] [dɑːrk] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [bɪg] , [tɔːl] [triːz] ,
It was very dark beneath the big , tall trees ,
它 曾是 非常 黑暗的 下面 这 大的 , 高的 树木 ,

高大树木下非常昏暗。

[soʊ] [baɪ] [ænd; ənd] [baɪ] [hiː; hi] [stɑːpt] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] , [wen] [ɔːl] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n]
so by and by he stopped and looked about him , when all of a sudden
所以 经过 和 经过 他 停止 和 看起来 关于 他 , 什么时候 全部 的 一个 突然
—
—
—

于是他停了下来，环顾四周，突然——

" [ə; eɪ][fɑːks] [went] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] ['hʌŋgri] [plaɪt] ,
" A 一个 fox 狐狸 went 去 out 出去 in 在 a 一个 hungry 饥饿的 plight 困境 ,

一只狐狸饿极了，走上了绝路。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['bɛgd] [ʌv; əv][ðə; ði] [muːn] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm] [laɪt] ,
And 和 he 他 begged 乞求 of 的 the 这 moon 月亮 to 到 give 给 him 他 light 光 ,

他向月亮祈求光明，

[fɔːr; fər] ['hiːd] ['meni] [maɪlz] [tuː; tə][trɑːt] [ðæt] [naɪt] .
For 为了 he'd 他会 many 许多 miles 英里 to 到 trot 小跑 that 那 night 夜晚 .

因为他当晚还要赶很长的路。

" [wel] ,
" Well 出色地 ,

“出色地，

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði][fɑːks][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['æskɪŋ] ['leɪdi] [muːn] [tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [wei]
as 作为 soon 很快 as 作为 the 这 Fox 狐狸 had 有 finished 完成的 asking 问 Lady 女士 Moon 月亮 to 到 show 展示 him 他 the 这 way 方式
[pʊs] [kraɪd] [aʊt] :
Puss 猫 cried 哭 out 出去 :

狐狸刚问完月亮夫人怎么走，猫就喊道：

" [oʊ] , ['mɪstər] . [fɑːks] , [teɪk] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [fɔːr; fər][aɪm] [lɔːst] [ɪn] [ðɪs] ['fɔːrɪst] .
" Oh 哦 , Mr 先生 . Fox 狐狸 , take 拿 me 我 with 和 you 你 , for 为了 I'm 我是 lost 丢失的 in 在 this 这 forest 森林 .

“哦，狐狸先生，带我一起走吧，因为我在这片森林里迷路了。”

" [bʌt; bət] ['gʊdnəs] [ˌem 'iː] !
" But 但 goodness 善良 me 我 !

“但是我的天哪！”

[ðə; ði][fɑːks][wʌz; wəz][soʊ] ['fraɪt(ə)nd] [æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [pʊs] , ['dʒuːnjɚz] ,
the 这 Fox 狐狸 was 曾是 so 所以 frightened 害怕 at 在 the 这 sound 声音 of 的 Puss 猫 , Junior's 初级 ,

听到猫和小猫的声音，狐狸吓坏了。

[vɔɪs] [ðæt] [hiː; hi] [dʒʌmpt] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [triː] .
voice 嗓音 that 那 he 他 jumped 跳了起来 behind 在后面 a 一个 tree 树 .

他的声音传来，他跳到树后躲了起来。

" [huː] [spiːks] [tuː; tə][ˌem 'iː] ? " [hiː; hi] [æskt] , ['feɪntli] .
" Who WHO speaks 说话 to 到 me 我 ? " he 他 asked 问 , faintly 淡淡的 .

“谁在跟我说话？”他虚弱地问道。

" [pʊs] [ɪn] [buːts] , ['dʒuːniər] . "
" Puss 猫 in 在 Boots 靴子 , Junior 初级 . "

“穿靴子的猫，小家伙。”

" [ɑː] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][fɑːks] , ['kʌmɪŋ] [aʊt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['haɪdɪŋ] [pleɪs] , " [naʊ] [aɪm][nɑːt][ə'freɪd] .
" Ah 啊 , " replied 回复 the 这 Fox 狐狸 , coming 未来 out 出去 from 从 his 他的 hiding 隐藏 place 地方 , " now 现在 I'm 我是 not 不是 afraid 害怕的 .

“啊，”狐狸从藏身之处走出来，回答说，“现在我不害怕了。”

[æt; ət][fɜːrst][aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ]['fɑːrmər] ; ['fɑːrmɝz] [dəunt] [laɪk] [ˌem 'iː] ! "

At	first	I	thought	you	were	a	farmer	;	farmers	don't	like	me	!	"
在	第一的	我	想法	你	是	一个	农民	;	农民	不	喜欢	我	!	"

起初我以为你是农民；农民都不喜欢我！

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] ? " [æskt] [pʊs] .

"	Why	should	they	?	"	asked	Puss	.
"	为什么	应该	他们	?	"	问	猫	.

“他们为什么要这么做？”猫问道。

" [juː; jʊ] [stiːl] [ðer; ðər] [dʌks] [ænd; ənd] ['tʃɪkɪnz] . " [-]

"	You	steal	their	ducks	and	chickens	.	"	[	101	]
"	你	偷	他们的	鸭子	和	鸡	.	"	[	-	]

“你们偷他们的鸭子和鸡。”[101]

" ['sɔːftli] , ['sɔːftli] ! " ['wɪspəd] [ðə; ði][fɑːks] ; " ['sʌmwʌn] [meɪ] [hɪr] [juː; jʊ] . "

"	Softly	,	softly	!	"	whispered	the	Fox	;	"	someone	may	hear	you	.	"
"	轻轻	,	轻轻	!	"	低声说道	这	狐狸	;	"	某人	可能	听到	你	.	"

“轻点，轻点！”狐狸低声说，“有人会听见的。”

" ['veri] [wel] , " [rɪ'plaɪd] [pʊs] , " [aɪl] ['wɪspər] [ɪf] [juːl] [ʃoʊ] [ˌem 'iː][ðə; ði] [wei] . " [-]

"	Very	well	,	"	replied	Puss	,	"	I'll	whisper	if	you'll	show	me	the	way	.	"	[	102	]
"	非常	出色地	,	"	回复	猫	,	"	患病的	耳语	如果	你会	展示	我	这	方式	.	"	[	-	]

“好吧，”猫回答说，“如果你能给我指路，我就悄悄告诉你。”[102]

" [kʌm] [ə'lɔːŋ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][fɑːks] .

"	Come	along	,	"	replied	the	Fox	.
"	来	沿着	,	"	回复	这	狐狸	.

“跟我来，”狐狸回答道。

[soʊ] [ðeɪ] [wɔːkt] [ə'lɔːŋ] [θruː] [ðə; ði][dɑːrk] ['fɔːrɪst] ,

So	they	walked	along	through	the	dark	forest	,
所以	他们	步行	沿着	通过	这	黑暗的	森林	,

于是他们沿着黑暗的森林走去。

[ænd; ənd] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [muːn] [piːpt] [θruː] [ðə; ði] [triː] [tɑːps][tuː; tə] [help]

and	every	now	and	then	the	moon	peeped	through	the	tree	tops	to	help
和	每一个	现在	和	然后	这	月亮	偷窥	通过	这	树	最高额	到	帮助

['mɪstər] . [fɑːks][faɪnd][hɪz; ɪz] [wei] ,

Mr	.	Fox	find	his	way	,
先生	.	狐狸	寻找	他的	方式	,

月亮偶尔会从树梢间探出头来，帮助狐狸先生找到路。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] ,

but	for	all	that	,
但	为了	全部	那	,

尽管如此，

[ðə; ði] ['fɔːrɪst] [wʌz; wəz] ['veri] ['gluːmi] [ænd; ənd] [pʊs] ['nɪrli] ['stʌmbld] [tuː] [ɔːr] [θriː] [taɪmz] [ænd; ənd]

the	forest	was	very	gloomy	and	Puss	nearly	stumbled	two	or	three	times	and
这	森林	曾是	非常	阴沉	和	猫	几乎	踉跄	二	或者	三	时代	和

[soʊ][dɪd]['mɪstər] . [fɑːks] .

so	did	Mr	.	Fox	.
所以	做过	先生	.	狐狸	.

森林里很阴暗，猫先生差点摔倒两三次，狐狸先生也差点摔倒。

" [æt; ət][fɜːrst][hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['fɑːrmɝz] [jɑːrd] ,

"	At	first	he	came	to	a	farmer's	yard	,
"	在	第一的	他	来了	到	一个	农民的	院子	,

“起初他来到一个农夫的院子里，

[wer] [ðə; ði] [dʌks] [ænd; ənd] [giːs] [dɪ'klerd] [ˌaɪ 'tiː][hɑːrd]
Where the ducks and geese declared it hard
在哪里 这 鸭子 和 鹅 声明 它 难的

鸭子和鹅都说这很难

[ðæt] [ðer; ðər] [nəːvs] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['ʃeɪkən] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [rest] [biː; bi] ['mɑːrd]
That their nerves should be shaken and their rest be marred
那 他们的 神经 应该 是 摇晃 和 他们的 休息 是 受损

让他们神经紧张，睡眠受到干扰

[baɪ] [ðə; ði] ['vɪzɪt] [ʌv; əv] ['mɪstər] [fɑːks] . "
By the visit of Mister Fox . "
经过 这 访问 的 先生 狐狸 . "

狐狸先生来访。

" [duː] [juː; jʊ] [hɪr] [wʌt] [ðeɪ] [seɪ] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] ? " [æskt] [ðə; ði] [fɑːks] [ɪn] [ə; eɪ] ['wɪspər] .
" Do you hear what they say about me ? " asked the Fox in a whisper .
" 做 你 听到 什么 他们 说 关于 我 ? " 问 这 狐狸 在 一个 耳语 .

“你听到他们是怎么议论我的吗？”狐狸低声问道。

" [ðeɪ] [seɪ] [juː; jʊ] [gɪv] [ðem; ðəm] [bæd] [driːmz] , " [rɪ'plaɪd] [pʊs] ;
" They say you give them bad dreams , " replied Puss ;
" 他们 说 你 给 他们 坏的 梦境 , " 回复 猫 ;

“他们说你让他们做噩梦，”猫回答说；

" [ðæt] [juː; jʊ] [kiːp] [ðem; ðəm] [ə'weɪk] [ænd; ənd] ['ruːɪn] [ðer; ðər] [nəːvs] . "
" that you keep them awake and ruin their nerves . "
" 那 你 保持 他们 醒 和 废墟 他们的 神经 . "

“这样你就能让他们保持清醒，让他们神经崩溃。”

" [hɑː] , [hɑː] ! " [læft] ['mɪstər] . [fɑːks] , " [wʌt] [duː] [ðeɪ] [ɪk'spekt] ?
" Ha , ha ! " laughed Mr . Fox , " what do they expect ?
" 哈 , 哈 ! " 笑了 先生 . 狐狸 , " 什么 做 他们 预计 ?

“哈哈！”狐狸先生大笑道，“他们还指望什么呢？”

[duː] [ðeɪ] [ɪ'mædʒɪn] [aɪ] [kʌm] [hɪr] [tuː; tə] [sɪŋ] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [sliːp] ?
Do they imagine I come here to sing them to sleep ?
做 他们 想象 我 来 这里 到 唱歌 他们 到 睡觉 ?

他们以为我来这里是唱歌哄他们睡觉的吗?

[tuː; tə] [stænd] ['ʌndər] [ðə; ði] [kuːp] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [sɪŋ] [ə; eɪ] ['lʌləbaɪ] ?
To stand under the coop window and sing a lullaby ?
到 站立 在下面 这 合作社 窗户 和 唱歌 一个 催眠曲 ?

站在鸡舍窗户下唱摇篮曲?

[hɑː] , [hɑː] !
Ha , ha !
哈 , 哈 !

哈哈！

[aɪm] ['veri] [fɑːnd] [ʌv; əv] [dʌk] [ænd; ənd] ['veri] [fɑːnd] [ʌv; əv] [guːs] , [bʌt; bət] [nɑːt] [ɪn] [ðæt] [weɪ] .
I'm very fond of duck and very fond of goose , but not in that way .
我是 非常 喜爱 的 鸭子 和 非常 喜爱 的 鹅 , 但 不是 在 那 方式 .

我非常喜欢鸭子，也非常喜欢鹅，但不是那种喜欢。

[oʊ] , [maɪ] , [noʊ] !
Oh , my , no !
哦 , 我的 , 不 !

我的天哪，不会吧！

" [ænd; ənd] [hiː; hi] [grɪnd] [ʌn'tɪl] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [waɪt] [tiːθ] [ʃoʊn] [ɪn] [ðə; ði] ['muːnlaɪt] . [-]
" And he grinned until all his long white teeth shone in the moonlight . [103]
" 和 他 咧嘴一笑 直到 全部 他的 长的 白色的 牙齿 闪耀 在 这 月光 . [-]

“他咧嘴一笑，露出一口又长又白的牙齿，在月光下闪闪发光。[103]

['mɪstər] . ['slɪpər] - [slɒp]

MR	.	SLIPPER	-	SLOPPER
先生	.	拖鞋	-	邋遢鬼

拖鞋先生

[wen] ['mɪstər] . [fɑːks] [læft] [hiː; hi] [ʃoʊd] [ɔːl][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] , [ʃɑːrp] [tiːθ] ,

WHEN	Mr	.	Fox	laughed	he	showed	all	his	long	,	sharp	teeth	,
什么时候	先生	.	狐狸	笑了	他	显示	全部	他的	长的	,	锋利的	牙齿	,

狐狸先生笑的时候，露出了他所有又长又尖的牙齿。

[ænd; ənd] [pʊs] [wʌz; wəz] ['maɪti] [glæd][hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] ['trʌsti] [stɑːf] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn] [keɪs]

and	Puss	was	mighty	glad	he	had	his	trusty	staff	with	him	in	case
和	猫	曾是	强大的	高兴的	他	有	他的	可靠	职员	和	他	在	案件

['mɪstər] . [fɑːks] [bɪ'keɪm] ['ʌgli] .

Mr	.	Fox	became	ugly	.
先生	.	狐狸	成为	丑陋的	.

猫咪非常庆幸自己带着他那根可靠的拐杖，以防狐狸先生变得丑陋。

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [ʌn'plez(ə)nt] ['hæpənd] , [ænd; ənd][baɪ][ænd; ənd][baɪ] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][hen] -

But	nothing	unpleasant	happened	,	and	by	and	by	they	came	to	the	hen	-
但	没有什么	令人不快的	发生	,	和	经过	和	经过	他们	来了	到	这	母鸡	-

[haʊs] .

house	.
房子	.

但是并没有发生什么不愉快的事情，过了一会儿，他们就来到了鸡舍。

[pʊs] [wʌz; wəz] ['piːkɪŋ] [θruː] [ə; eɪ] [kræk] [ɪn][ðə; ði] ['bɔrdz] ,

Puss	was	peeking	through	a	crack	in	the	boards	,
猫	曾是	偷窥	通过	一个	裂缝	在	这	板	,

猫正从木板的缝隙里往外看。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] ['ʌtər] [ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv] ['wɔːrnɪŋ] , ['mɪstər] . [fɑːks] ,

but	before	he	had	time	to	utter	a	cry	of	warning	,	Mr	.	Fox	,
但	前	他	有	时间	到	说出	一个	哭	的	警告	,	先生	.	狐狸	,

但他还没来得及发出警告的呼喊，狐狸先生就

[siːzd] [ðə; ði] [blæk] [dʌk] [baɪ][ðə; ði] [nek] ,

Seized	the	black	duck	by	the	neck	,
查获	这	黑色的	鸭子	经过	这	脖子	,

抓住黑鸭的脖子，

[ænd; ənd] [swʌŋ] [hɜːr; hər] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz] [bæk] ;

And	swung	her	across	his	back	;
和	摇摆	她	穿过	他的	后退	;

然后把她甩到背上；

[ðə; ði] [blæk] [dʌk] [kraɪd] [aʊt] , " [kwæk] ! [kwæk] !

The	black	duck	cried	out	,	"	Quack	!	quack	!
这	黑色的	鸭子	哭	出去	,	"	嘎嘎	!	嘎嘎	!

黑鸭叫道："嘎嘎！嘎嘎！"

[kwæk] !

quack	!
嘎嘎	!

嘎嘎!

" [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [legz] ['hæŋɪŋ] ['dæŋglɪŋ] [daʊn] .

"	With	her	legs	hanging	dangling	down	.
"	和	她	腿	绞刑	悬挂	向下	.

"她的双腿悬空垂着。"

[ænd; ənd] [ə'weɪ] [hiː; hi] [went] , [aʊt] [θruː] [ðə; ði] [dɔːr] , [ə'krɔːs] [ðə; ði]['bɑːrnjɑːrd][ænd; ənd][ʌp][ðə; ði]
and **away** **he** **went** **,** **out** **through** **the** **door** **,** **across** **the** **barnyard** **and** **up** **the**
和 离开 他 去 , 出去 通过 这 门 , 穿过 这 农场 和 向上 这
[hɪl] .
hill **.**
爬坡道 .

于是他走了，穿过门，穿过谷仓，爬上了山坡。

[ænd; ənd][aɪ] [ges] ['leɪdi] [muːn] [wɪʃt] [ʃiː; ʃi]['hædnt] [ʃoʊn] [ðæt] [bæd][oʊld][fɑːks][ðə; ði] [wei] [θruː]
And **I** **guess** **Lady** **Moon** **wished** **she** **hadn't** **shown** **that** **bad** **old** **fox** **the** **way** **through**
和 我 猜测 女士 月亮 希望 她 之前没有 所示 那 坏的 老的 狐狸 这 方式 通过
[ðə; ði][dɑːrk] ['fɔːrɪst] .
the **dark** **forest** **.**
这 黑暗的 森林 .

我想月亮女神一定后悔当初给那只坏老狐狸指路穿过黑暗森林了。

[ænd; ənd]['æftər] [ðæt] [pʊs] ['paʊndɪd] [ɑːn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [dɔːr] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] ,
And **after** **that** **Puss** **pounded** **on** **the** **kitchen** **door** **and** **shouted** **,**
和 后 那 猫 猛击 在 这 厨房 门 和 喊叫 ,

之后，猫咪砰砰地敲着厨房门，大喊道：

" [ðə; ði][fɑːks][hæz; həz] [rʌn] [ɔːf][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [blæk] [dʌk] ! "
" **The** **fox** **has** **run** **off** **with** **the** **black** **duck** **!** **"**
" 这 狐狸 有 跑步 离开 和 这 黑色的 鸭子 ! "

“狐狸叼走了黑鸭！”

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ? " [æskt] ['mɪsɪz] . ['slɪpər] - [slɒp] .
" **What's** **the** **matter** **?** **"** **asked** **Mrs** **.** **Slipper** **-** **Slopper** **.**
" 是什么 这 事情 ? " 问 太太 . 拖鞋 - 邋遢鬼 .

“出什么事了？”拖鞋太太问道。

" [huː] [hæz; həz]['teɪkən][ðə; ði] [blæk] [dʌk] ? " [-]
" **Who** **has** **taken** **the** **black** **duck** **?** **"** **[** **104** **]**
" WHO 有 已采取 这 黑色的 鸭子 ? " [-]

“谁带走了黑鸭？”[104]

" ['hɜːri] [ʌp] !
" **Hurry** **up** **!**
" 匆忙 向上 !

“赶快！

" [kɔːld] [pʊs] .
" **called** **Puss** **.**
" 称为 猫 .

“名叫猫。”

" [ðə; ði][fɑːks][hæz; həz][ə; eɪ] [gʊd] [stɑːrt] ; - [twɪl] [biː; bi][hɑːrd][tuː; tə] [kætʃ] [hɪm; ɪm] . " [-]
" **The** **fox** **has** **a** **good** **start** **;** **'** **twill** **be** **hard** **to** **catch** **him** **.** **"** **[** **105** **]**
" 这 狐狸 有 一个 好的 开始 ; - 斜纹布 是 难的 到 抓住 他 . " [-]

“狐狸开局不错，很难抓住它。”[105]

[soʊ]['mɪsɪz] . ['slɪpər] - [slɒp] [pʊld] [ɪn][hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd] ['prɪti] [suːn] [keɪm] ['θʌmpɪŋ] [daʊn]
So **Mrs** **.** **Slipper** **-** **Slopper** **pulled** **in** **her** **head** **and** **pretty** **soon** **came** **thumping** **down**
所以 太太 . 拖鞋 - 邋遢鬼 拉 在 她 头 和 漂亮的 很快 来了 怦 向下
[ðə; ði] [sterz] [ænd; ənd] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] .
the **stairs** **and** **opened** **the** **door** **.**
这 楼梯 和 打开 这 门 .

于是，拖鞋太太缩回了脑袋，很快便砰砰地走下楼梯，打开了门。

" [wɪtʃ] [wei] [dɪd][ðə; ði][fɑːks][goʊ] ? " [æskt] ['mɪstər] . ['slɪpər] - [slɒp] .
" **Which** **way** **did** **the** **fox** **go** **?** **"** **asked** **Mr** **.** **Slipper** **-** **Slopper** **.**
" 哪个 方式 做过 这 狐狸 去 ? " 问 先生 . 拖鞋 - 邋遢鬼 .

“狐狸往哪个方向走了？”拖鞋先生问道。

" [ʌp] [ðə; ði] [hɪl] , " [sed] [pʊs] .
" Up the hill , " said Puss .
" 向上 这 爬坡道 , " 说 猫 .

“上山，”猫说。

" ['wɛrz, 'hwɛrz] [maɪ] [gʌn] ? " [æskt] ['mɪstər] . ['slɪpər] - [slɒp] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [waɪf] .
" Where's my gun ? " asked Mr . Slipper - Slopper , turning to his wife .
" 在哪里? 我的 枪 ? " 问 先生 . 拖鞋 - 邋遢鬼 , 转弯 到 他的 妻子 .

“我的枪在哪儿？”拖鞋先生转头问他的妻子。

" [waɪ] , [dəunt] [juː; jʊ] [rɪ'membər] , [dʒɑːn] ?
" Why , don't you remember , John ?
" 为什么 , 不 你 记住 , 约翰 ?

“约翰，你怎么不记得了？”

" [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] .
" she replied .
" 她 回复 .

她回答道。

" [juː; jʊ] [lent] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [oʊld] ['neɪbər] [dʒəʊnz] [læst] [wiːk] . "
" You lent it to old Neighbor Jones last week . "
" 你 借出的 它 到 老的 邻居 琼斯 最后的 星期 . "

“你上周把它借给了老邻居琼斯。”

" [soʊ] [aɪ] [dɪd] , " [sed] ['mɪstər] . ['slɪpər] - [slɒp] .
" So I did , " said Mr . Slipper - Slopper .
" 所以 我 做过 , " 说 先生 . 拖鞋 - 邋遢鬼 .

“所以我照做了，”拖鞋先生说道。

" [tuː] [bæd] ! "
" Too bad ! "
" 也 坏的 ! "

“太糟糕了！”

" [wel] , [aɪm] ['goʊɪŋ] ['æftər] [hɪm; ɪm] , ['eniweɪ] , " [kraɪd] ['mɪstər] . ['slɪpər] - [slɒp] , ['pɪkɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [bruːm] .
" Well , I'm going after him , anyway , " cried Mr . Slipper - Slopper , picking up the broom .
" 出色地 , 我是 去 后 他 , 反正 , " 哭 先生 . 拖鞋 - 邋遢鬼 , 挑选 向上 这 扫帚 .

“好吧，反正我要去追他，”拖鞋先生喊道，一边拿起扫帚。

" [ɪf] [aɪ] [kætʃ] [hɪm; ɪm] [aɪl] [hɪt] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] ['wɑːpər] ! "
" If I catch him I'll hit him a whopper ! "
" 如果 我 抓住 他 患病的 打 他 一个 巨无霸 ! "

“如果我抓到他，我一定要狠狠揍他一顿！”

" [juː; jʊ] ['wʊdnt] [hɪt] [æn; ən] [oʊld] [mæn] [laɪk] ['neɪbər] [dʒəʊnz] ? " [kraɪd] ['mɪsɪz] . ['slɪpər] - [slɒp] [ɪk'saɪtɪdli] .
" You wouldn't hit an old man like Neighbor Jones ? " cried Mrs . Slipper - Slopper excitedly .
" 你 不会 打 一个 老的 男人 喜欢 邻居 琼斯 ? " 哭 太太 . 拖鞋 - 邋遢鬼 兴奋地 .

“你不会打像琼斯邻居那样的老头吧？”拖鞋太太激动地喊道。

" [noʊ] — — [ðə; ði] [fɑːks] , " [kraɪd] ['mɪstər] . ['slɪpər] - [slɒp] .
" No — — the fox , " cried Mr . Slipper - Slopper .
" 不 — — 这 狐狸 , " 哭 先生 . 拖鞋 - 邋遢鬼 .

“不——是狐狸！”拖鞋先生喊道。

" [aɪ] [miːn] [ðə; ði][fɑːks] . "
" I mean the fox . "
" 我 意思是 这 狐狸 . "

“我是指那只狐狸。”

" [juːd] ['betər] [pʊt][ɑːn][jʊr; jər] [buːts] , " [sed] [hɪz; ɪz][waɪf] .
" You'd better put on your boots , " said his wife .
" 你会 更好的 放 在 你的 靴子 , " 说 他的 妻子 .

“你最好穿上靴子，”他妻子说。

" [juː; jʊ] [kɑːnt] [goʊ][ɪn][jʊr; jər] ['slɪpərz] . " [-]
" You can't go in your slippers . " [106]
" 你 不能 去 在 你的 拖鞋 . " [-]

“你不能穿着拖鞋进去。”[106]

[ə; eɪ] ['dɪnər] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n]
A DINNER INVITATION
一个 晚餐 邀请

晚宴邀请

['gʊdnəs] [ˌem 'iː] , ['mɪstər] . ['slɪpər] - [slɒp] [tʊk] [soʊ] [lɔːŋ] [tuː; tə] [pʊl] [ɑːn][hɪz; ɪz] [buːts] [ðæt] [pʊs]
GOODNESS me , Mr . Slipper - Slopper took so long to pull on his boots that Puss
善良 我 , 先生 . 拖鞋 - 邋遢鬼 采取 所以 长的 到 拉 在 他的 靴子 那 猫
[sed] ,
said ,
说 ,

我的天哪，拖鞋先生穿靴子花了太长时间，以至于猫说：

" ['riːəli] , [ɪf] [juː; jʊ][dəunt] ['hɜːri] [ðə; ði][fɑːks] [wɪl] [biː; bi] [maɪlz] [ə'weɪ] ,
" Really , if you don't hurry the fox will be miles away ,
" 真的 , 如果 你 不 匆忙 这 狐狸 将要 是 英里 离开 ,

“真的，如果你不抓紧时间，狐狸就会跑得老远。”

[ænd; ənd] [juːl] ['nevər] [get] [bæk] [jʊr; jər] [greɪ] [guːs] . "
and you'll never get back your gray goose . "
和 你会 绝不 得到 后退 你的 灰色的 鹅 . "

你永远也找不回你的灰雁了。

" [jes] , [dʒɑːn] , [juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [teɪk] [ðɪs] [jʌŋ] ['kæts] [əd'vaɪs] , " [kraɪd] ['mɪsɪz] . ['slɪpər] -
" Yes , John , you had better take this young cat's advice , " cried Mrs . Slipper -
" 是的 , 约翰 , 你 有 更好的 拿 这 年轻的 猫的 建议 , " 哭 太太 . 拖鞋 -
[slɒp] .
Slopper .
邋遢鬼 .

“是的，约翰，你最好听听这只小猫的建议，”拖鞋太太喊道。

" [ðen] [dʒɑːn] , [hiː; hi] [went] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [hɪl] ,
" Then John , he went up to the hill ,
" 然后 约翰 , 他 去 向上 到 这 爬坡道 ,

“然后约翰上了山，

[ænd; ənd][hiː; hi] [bluː] [ə; eɪ][blæst][bəuθ] [laʊd] [ænd; ənd] [ʃrɪl] ;
And he blew a blast both loud and shrill ;
和 他 吹 一个 爆炸 两个都 大声 和 尖锐 ;

他发出了一声又响又尖的爆炸声；

[sez] [ðə; ði][fɑːks] , - [ðɪs] [ɪz] ['veri] ['prɪti] ['mjuːzɪk] — [stɪl]
Says the fox , ' This is very pretty music — still
说道 这 狐狸 , - 这 是 非常 漂亮的 音乐 — 仍然

狐狸说：“这音乐真好听——”

[aɪ'd] ['ræðər] [biː; bi][æt; ət][maɪ][den] . - "

I'd	rather	be	at	my	den	.	'	"
ID	相当	是	在	我的	丹	.	-	"

我宁愿待在我的小窝里。

" ['greɪʃəs] [ˌem 'iː] ! " [ɪk'skleɪmd] [pʊs] [tuː; tə] [hɪm'self] , " ['mɪstər] . ['slɪpər] - [slɒp] [ɪz]['kreɪzi] .

"	Gracious	me	!	"	exclaimed	Puss	to	himself	,	"	Mr	.	Slipper	-	Slopper	is	crazy	.
"	亲切	我	!	"	惊呼	猫	到	他自己	,	"	先生	.	拖鞋	-	邋遢鬼	是	疯狂的	.

“我的天哪！”猫自言自语道，“拖鞋先生疯了。”

[waɪ] [dʌz] [hiː; hi] [bloʊ] [hɪz; ɪz][hɔːrn] ?

Why	does	he	blow	his	horn	?
为什么	做	他	吹	他的	喇叭	?

他为什么吹喇叭?

[its] [bæd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [hʌnt] [ə; eɪ][fɑːks][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bruːm] ! "

It's	bad	enough	to	hunt	a	fox	with	a	broom	!	"
它是	坏的	足够的	到	打猎	一个	狐狸	和	一个	扫帚	!	"

用扫帚猎狐狸都够糟糕的了!

" [lʊk] [hɪr] , ['mɪstər] . ['slɪpər] - [slɒp] , " [hiː; hi] [kraɪd] , " [juː; jʊ][hæv; həv][noʊ] [buːts] — [juːv]

"	Look	here	,	Mr	.	Slipper	-	Slopper	,	"	he	cried	,	"	you	have	no	boots	—	you've
"	看	这里	,	先生	.	拖鞋	-	邋遢鬼	,	"	他	哭	,	"	你	有	不	靴子	—	你已经

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['slɪpərz] .

nothing	but	slippers	.
没有什么	但	拖鞋	.

“瞧瞧，拖鞋先生，”他喊道，“你没有靴子——你只有拖鞋。”

[juː; jʊ][hæv; həv][noʊ] [gʌn] — [juːv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][æn; ən][oʊld] [bruːm] .

You	have	no	gun	—	you've	nothing	but	an	old	broom	.
你	有	不	枪	—	你已经	没有什么	但	一个	老的	扫帚	.

你没有枪——你只有一把旧扫帚。

[ænd; ənd] [wɒts] [mɔːr] , [juː; jʊ][hæv; həv][noʊ] [sens] .

And	what's	more	,	you	have	no	sense	.
和	是什么	更多的	,	你	有	不	感觉	.

而且，你一点常识都没有。

[juː; jʊ] [dɪ'zɜːrv] [tuː; tə] [luːz] [jʊr; jər] [greɪ] [guːs] [ænd; ənd][jʊr; jər] [blæk] [dʌk] .

You	deserve	to	lose	your	gray	goose	and	your	black	duck	.
你	应得	到	失去	你的	灰色的	鹅	和	你的	黑色的	鸭子	.

你活该失去你的灰鹅和黑鸭。

[gʊd] - [baɪ] .

Good	-	by	.
好的	-	经过	.

再见。

" [ænd; ənd] [pʊs] [ræn] [ɔːf] [ɪn] [dɪs'gʌst] .

"	And	Puss	ran	off	in	disgust	.
"	和	猫	跑	离开	在	厌恶	.

“然后猫就厌恶地跑开了。”

" [aɪv] [noʊ][juːz][fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn] [huː] [kɑːnt] [prə'tekt] [-]

"	I've	no	use	for	a	man	who	can't	protect	[	107	]
"	我已经	不	使用	为了	一个	男人	WHO	不能	保护	[	-	]

“我不需要不能保护自己的人[107]

[hɪz; ɪz] [oʊn] , " [hiː; hi] ['mʌtəd] [tuː; tə] [hɪm'self] .

his	own	,	"	he	muttered	to	himself	.
他的	自己的	,	"	他	低声说道	到	他自己	.

“他自己的，”他喃喃自语道。

" [aɪ][wəʊnt] [help] [kætʃ] [ðæt] [fɑːks] .

"	I	won't	help	catch	that	fox	.
"	我	惯于	帮助	抓住	那	狐狸	.

我不会帮忙抓那只狐狸。

[let] [hɪm; ɪm][hæv; həv][ə; eɪ] [fiːst] .

Let	him	have	a	feast	.
让	他	有	一个	盛宴	.

让他尽情享用盛宴吧。

[hiː; hi][mʌst; məst] [iːt] [æz; əz] [wel] [æz; əz]['mɪstər] . ['slɪpər] - [slɒp] .

He	must	eat	as	well	as	Mr	.	Slipper	-	Slopper	.
他	必须	吃	作为	出色地	作为	先生	.	拖鞋	-	邋遢鬼	.

他肯定吃得和拖鞋先生一样好。

['prɑːbəbli] ['mɪstər] . ['slɪpər] - [slɒp] [wʊd] [hæv; həv] [kɪld] [ðə; ðɪ] [greɪ] [guːs] [fɔːr; fər] ['dɪnər] [ɪn][ə; eɪ]

Probably	Mr	.	Slipper	-	Slopper	would	have	killed	the	gray	goose	for	dinner	in	a
大概	先生	.	拖鞋	-	邋遢鬼	会	有	被杀	这	灰色的	鹅	为了	晚餐	在	一个

[fjuː] [deɪz] , ['enihaʊ] . "

few	days	,	anyhow	.	"
很少	天	,	无论如何	.	"

或许过几天，斯利珀先生就会把那只灰鹅宰了做晚餐了。

" - , [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ? " [kraɪd]['mɪstər] . [fɑːks] , ['dʒʌmpɪŋ] [aʊt][frʌm; frəm]

"	Helloa	,	what	are	you	talking	about	?	"	cried	Mr	.	Fox	,	jumping	out	from
"	-	,	什么	是	你	说	关于	?	"	哭	先生	.	狐狸	,	跳	出去	从

[bɪ'haɪnd][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [stoʊn] .

behind	a	large	stone	.
在后面	一个	大的	石头	.

“喂，你们在说什么？”狐狸先生喊道，从一块大石头后面跳了出来。

" [soʊ][juː; jʊ] [θɪŋk] [oʊld] ['slɪpər] - [slɒp] [wʊd] [hæv; həv] [kɪld] [ðə; ðɪ] [guːs] [ænd; ənd] ['iːtn] [ˌaɪ 'tiː]

"	So	you	think	old	Slipper	-	Slopper	would	have	killed	the	goose	and	eaten	it
"	所以	你	思考	老的	拖鞋	-	邋遢鬼	会	有	被杀	这	鹅	和	吃	它

[hɪm'self] , [duː][juː; jʊ] ?

himself	,	do	you	?
他自己	,	做	你	?

“所以你认为老拖鞋匠会自己杀死那只鹅并把它吃掉，是吗？”

" [æskt] [ðə; ðɪ][fɑːks][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][grɪn] .

"	asked	the	fox	with	a	grin	.
"	问	这	狐狸	和	一个	咧嘴笑	.

“狐狸咧嘴笑着问道。”

" [wel] , " ['ænsər] [pʊs] , ['stɑːrtld] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['sʌd(ə)n] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv]['mɪstər] . [fɑːks] ,

"	Well	,	"	answered	Puss	,	startled	at	the	sudden	appearance	of	Mr	.	Fox	,
"	出色地	,	"	回答	猫	,	惊慌	在	这	突然	外貌	的	先生	.	狐狸	,

“嗯，”猫回答道，被狐狸先生的突然出现吓了一跳。

" [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['prɪti] [miːn] [ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] [stiːl] [hɪz; ɪz] [guːs] ,

"	I	thought	it	pretty	mean	of	you	to	steal	his	goose	,
"	我	想法	它	漂亮的	意思是	的	你	到	偷	他的	鹅	,

“我觉得你偷他的鹅真是太卑鄙了。”

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [aɪv] [faʊnd] [aʊt] [wʌt] [ə; eɪ] ['fuːlɪʃ] [mæn]['mɪstər] . ['slɪpər] - [slɒp] [ɪz] ,

but	now	that	I've	found	out	what	a	foolish	man	Mr	.	Slipper	-	Slopper	is	,
但	现在	那	我已经	成立	出去	什么	一个	愚蠢	男人	先生	.	拖鞋	-	邋遢鬼	是	,

但是现在我已经看清了拖鞋先生是个多么愚蠢的人，

[aɪm][glæd][juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] ['dɪnər] [ɪn] [stɔːr] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] [ænd; ənd]['fæməli] . "

I'm	glad	you	have	a	good	dinner	in	store	for	yourself	and	family	.	"
我是	高兴的	你	有	一个	好的	晚餐	在	店铺	为了	你自己	和	家庭	.	"

很高兴你为自己和家人准备了一顿丰盛的晚餐。

" [ðæts] ['veri] [naɪs] [ʌv; əv] [ju:; jʊ] , " [sed] ['mɪstər] . [fɑ:ks] , [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] [grɪn] .

"	That's	very	nice	of	you	,	"	said	Mr	.	Fox	,	with	another	grin	.
"	那就是	非常	好的	的	你	,	"	说	先生	.	狐狸	,	和	其他	咧嘴笑	.

“你真是太好了，”狐狸先生笑着说。

" ['ni:ðər] [hæv; həv] [aɪ] [fər'gɑ:tn] [ðæt] [ju:; jʊ] [helpt] [ˌem 'i:] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɔ:rɪst] , " [kən'tɪnju:d] [pʊs] ,

"	Neither	have	I	forgotten	that	you	helped	me	out	of	the	forest	,	"	continued
"	两者都不	有	我	被遗忘的	那	你	帮助	我	出去	的	这	森林	,	"	持续

Puss	,
猫	,

“我也没有忘记你把我从森林里救出来，”猫继续说道。

" [ænd; ənd] [aɪ] [fi:l] ['veri] ['frendli] [tɔ:rd] [ju:; jʊ] . "

"	and	I	feel	very	friendly	toward	you	.	"
"	和	我	感觉	非常	友好的	朝向	你	.	"

“我对你感觉非常友好。”

" [ɪf] [ðæts] [ðə; ði] [keɪs] , " [sed] [ðə; ði] [fɑ:ks] [ɪn] [ə; eɪ] [kaɪnd] [vɔɪs] ,

"	If	that's	the	case	,	"	said	the	fox	in	a	kind	voice	,
"	如果	那就是	这	案件	,	"	说	这	狐狸	在	一个	种类	嗓音	,

“如果真是那样的话，”狐狸和蔼地说。

" [ju:; jʊ] [kʌm] [hoʊm] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'i:] [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . [fɑ:ks] [wɪl] [gɪv] [ju:; jʊ] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [best] [roʊst] [dʌk] [ju:; jʊ] ['evər] ['teɪstɪd] [ɪn] [jʊr; jər] [laɪf] . " [-]

"	you	come	home	with	me	and	Mrs	.	Fox	will	give	you	some	of	the	best
"	你	来	家	和	我	和	太太	.	狐狸	将要	给	你	一些	的	这	最好的

roast	duck	you	ever	tasted	in	your	life	.	"	[	108	]
烤	鸭子	你	曾经	尝过	在	你的	生活	.	"	[	-	]

“你跟我回家，福克斯太太会给你做你这辈子吃过最好吃的烤鸭。”[108]

[roʊst] [dʌk]

ROAST	DUCK
烤	鸭子

烤鸭

[pʊs] , ['dʒu:niər] , [ək'septɪd] [ðə; ði] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['mɪstər] . [fɑ:ks] [tu:; tə] [daɪn] , [fɔ:r; fər] [hi:; hi] [wʌz; wəz]

PUSS	,	JUNIOR	,	accepted	the	invitation	of	Mr	.	Fox	to	dine	,	for	he	was
猫	,	初级	,	公认	这	邀请	的	先生	.	狐狸	到	用餐	,	为了	他	曾是

hungry	,
饥饿的	,

小猫接受了狐狸先生的晚餐邀请，因为他饿了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['veri] [θɔ:t] [ʌv; əv] [roʊst] [dʌk] [fɔ:r; fər] ['sʌpər] [meɪd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] ['wɔ:tər] .

and	the	very	thought	of	roast	duck	for	supper	made	his	mouth	water	.
和	这	非常	想法	的	烤	鸭子	为了	晚餐	制成	他的	嘴	水	.

—想到晚餐要吃烤鸭，他就口水直流。

" [θæŋk] [ju:; jʊ] , ['mɪstər] [fɑ:ks] , " [hi:; hi] ['ænsər] .

"	Thank	you	,	Mister	Fox	,	"	he	answered	.
"	感谢	你	,	先生	狐狸	,	"	他	回答	.

“谢谢你，狐狸先生，”他回答道。

" [let] [ˌem 'i:] ['kæri] [ðə; ði] [dʌk] [fɔ:r; fər] [ju:; jʊ] — [ðə; ði] [gu:s] [ɪz] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [loʊd] ! "

"	Let	me	carry	the	duck	for	you	—	the	goose	is	enough	of	a	load	!	"
"	让	我	携带	这	鸭子	为了	你	—	这	鹅	是	足够的	的	一个	加载	!	"

“让我帮你背鸭子吧——鹅已经够重的了！”

" [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [raɪt] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [fɑ:ks] , ['hændɪŋ] [ðə; ði] [dʌk] [tu:; tə] [pʊs] .

"	You	are	right	,	"	replied	the	fox	,	handing	the	duck	to	Puss	.
"	你	是	正确的	,	"	回复	这	狐狸	,	处理	这	鸭子	到	猫	.

“你说得对，”狐狸回答道，并将鸭子递给了猫。

" [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][hɑːrd][rʌn][ʌp][ðæt][hɪl] .
" It was a hard run up that hill .
" 它 曾是 一个 难的 跑步 向上 那 爬坡道 .

“爬那座山真不容易。”

[ɪf][aɪ][hæd; həd][noʊn][ðə; ði]['fɑːrmər]['betər] , [haʊ'evər] , [aɪ]['wʊdnt][hæv; həv]['hɜːrid][soʊ] . "
If I had known the farmer better , however , I wouldn't have hurried so . "
如果 我 有 已知 这 农民 更好的 , 然而 , 我 不会 有 慌忙 所以 . "

如果我更了解这位农夫，我就不会那么着急了。

" [wel] , [liːd] [ðə; ði] [wei] , [ænd; ənd] [aɪl] ['fɑːloʊ] , " [sed] [pʊs] .
" Well , lead the way , and I'll follow , " said Puss .
" 出色地 , 带领 这 方式 , 和 患病的 跟随 , " 说 猫 .

“好吧，你带路，我跟着你。”猫说道。

" [æt; ət][læst][ðə; ði][fɑːks][gɑːt][hoʊm][tuː; tə][hɪz; ɪz][den] ;
" At last the fox got home to his den ;
" 在 最后的 这 狐狸 得到 家 到 他的 丹 ;

“狐狸终于回到了它的洞穴；

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [dɪr] ['lɪt(ə)l][fɔksiz] , [eɪt] , [naɪn] , [ten] ,
To his dear little foxes , eight , nine , ten ,
到 他的 亲爱的 小的 狐狸 , 八 , 九 , 十 ,

致他亲爱的小狐狸们，八只、九只、十只，

[sez] [hiː; hi] , - [jʊə(r)] [ɪn] [lʌk] , [hɪəz] [ə; eɪ] [gʊd] [fæt] [dʌk] ,
Says he , ' you're in luck , here's a good fat duck ,
说道 他 , - 你是 在 运气 , 这里是 一个 好的 胖的 鸭子 ,

他说：“你运气真好，这是一只肥鸭子。”

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][legz] ['hæŋɪŋ] ['dæŋglɪŋ] [daʊn] . - "
With her legs hanging dangling down . ' "
和 她 腿 绞刑 悬挂 向下 . - "

她的双腿悬空着。

" [ðɪs] [ɪz] [pʊs] [ɪn] [buːts] , ['dʒuːniər] , " [hiː; hi] [sed] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [gʊd] [waɪf] , ['mɪsɪz] . [fɑːks] .
" This is Puss in Boots , Junior , " he said , turning to his good wife , Mrs . Fox .
" 这 是 猫 在 靴子 , 初级 , " 他 说 , 转弯 到 他的 好的 妻子 , 太太 . 狐狸 .

“这是穿靴子的猫，小狐狸，”他一边说着，一边转向他贤惠的妻子狐狸太太。

" [hiː; hi][hæz; həz] ['kærid] [ðə; ði] [dʌk] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][bɪg][fæt] [guːs] .
" He has carried the duck for me , for I have a big fat goose .
" 他 有 携带 这 鸭子 为了 我 , 为了 我 有 一个 大的 胖的 鹅 .

“他帮我扛着鸭子，因为我有一只肥鹅。”

" [ðen] ['mɪsɪz] . [fɑːks] [æskt] [pʊs] [tuː; tə][sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [rest] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [kʊkt] [ðə; ði] ['sʌpər] ,
" Then Mrs . Fox asked Puss to sit down and rest while she cooked the supper ,
" 然后 太太 . 狐狸 问 猫 到 坐 向下 和 休息 尽管 她 煮熟 这 晚餐 ,

“然后狐狸太太让猫坐下来休息，她去准备晚饭。”

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][fɔksiz] ['bɛgd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][tel] [ðem; ðəm][ə; eɪ]['stɔːri] . [-]
and the little foxes begged him to tell them a story . [109]
和 这 小的 狐狸 乞求 他 到 告诉 他们 一个 故事 . [-]

小狐狸们恳求他给它们讲个故事。[109]

" [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ]['stɔːri][duː][juː; jʊ][laɪk] ? " [æskt] [pʊs] .
" What kind of a story do you like ? " asked Puss .
" 什么 种类 的 一个 故事 做 你 喜欢 ? " 问 猫 .

“你喜欢什么样的故事？”猫问道。

" [tel] [ðem; ðəm] [haʊ] [aɪ] [krept] ['ɪntuː][ðə; ði] [hen] - [haʊs] [ænd; ənd] [gɑːt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [oʊld] ['mɪstər] .
" Tell them how I crept into the hen - house and got away from old Mr .
" 告诉 他们 如何 我 悄悄地爬 进入 这 母鸡 - 房子 和 得到 离开 从 老的 先生 .
['slɪpər] - [slɒp] ,
Slipper - Slopper ,
拖鞋 - 邋遢鬼 ,

“告诉他们我是如何偷偷溜进鸡舍，逃离老拖鞋先生的。”

" [sed] ['mɪstər] . [fɑːks] .
" said Mr . Fox .
" 说 先生 . 狐狸 .

福克斯先生说道。

" [juː; jʊ] [kiːp] [ðem; ðəm] ['kwaɪət] [ænd; ənd] [aɪl] [plʌk] [ɔːf] [ðə; ði] ['fɛðɚz] [waɪl] ['mɪsɪz] . [fɑːks] [hiːts]
" You keep them quiet and I'll pluck off the feathers while Mrs . Fox heats
" 你 保持 他们 安静的 和 患病的 采摘 离开 这 羽毛 尽管 太太 . 狐狸 加热
[ðə; ði] ['ʌv(ə)n] .
the oven .
这 烤箱 .

“你让它们安静下来，我趁狐狸太太给烤箱加热的时候，把它们的羽毛拔掉。”

[ðen] [wiːl] [luːz] [noʊ] [taɪm] [ɪn] ['roʊstɪŋ] [ðə; ði] [dʌk] . " [-]
Then we'll lose no time in roasting the duck . " [110]
然后 出色地 失去 不 时间 在 烘焙 这 鸭子 . " [-]

这样我们就可以抓紧时间烤鸭了。[110]

" [ɔːl] [raɪt] , " [rɪ'plaɪd] [pʊs] , " [aɪl] [tel] [ðem; ðəm] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,
" All right , " replied Puss , " I'll tell them about it ,
" 全部 正确的 , " 回复 猫 , " 患病的 告诉 他们 关于 它 ,

“好吧，”猫回答说，“我会告诉他们的。”

" [ænd; ənd] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['mɪstər] . [fɑːks] [went] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ruːm] [pʊs] [kə'menst] .
" and as soon as Mr . Fox went out of the room Puss commenced .
" 和 作为 很快 作为 先生 . 狐狸 去 出去 的 这 房间 猫 开始 .

“狐狸先生一走出房间，猫就开始说话了。”

" [jʊr; jər] ['fɑːðər] [ænd; ənd] [aɪ] [krept] ['sɔːftli] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['bɑːrnjɑːrd] [ænd; ənd] [ðen] [jʊr; jər] ['dædi] ['tɪpˌtəʊd]
" Your father and I crept softly into the barnyard and then your daddy tiptoed
" 你的 父亲 和 我 悄悄地爬 轻轻 进入 这 农场 和 然后 你的 爸爸 踮着脚尖
['ɪntuː] [ðə; ði] [hen] - [haʊs] [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə] ['mædəm] [guːs] :
into the hen - house and said to Madam Goose :
进入 这 母鸡 - 房子 和 说 到 女士 鹅 :

“你爸爸和我蹑手蹑脚地溜进了鸡舍，然后你爸爸蹑手蹑脚地走进鸡舍，对鹅太太说：

- [baɪ] [jʊr; jər] [liːv] , [aɪl] [teɪk] [juː; jʊ] [ə'weɪ] [ænd; ənd] ['kæri] [juː; jʊ] [hoʊm] [tuː; tə] [maɪ] [den]
' By your leave , I'll take you away and carry you home to my den
- 经过 你的 离开 , 患病的 拿 你 离开 和 携带 你 家 到 我的 丹

“如果可以，我将带你离开，把你带回我的巢穴。”

[oʊ] ! -
Oh ! '
哦 ! -

哦！ '

[aɪm] [nɑːt] [kwaɪt] [ʃʊr] ['weðər] [hiː; hi] [ɔːr] ['mædəm] [guːs] [sed] - [oʊ] ! -
I'm not quite sure whether he or Madam Goose said ' Oh ! '
我是 不是 相当 当然 无论 他 或者 女士 鹅 说 - 哦 ! -

我不太确定是他还是鹅夫人说了“哦！”

[bʌt; bət] [ðæt] ['dʌznt] [meɪk] ['eni] ['dɪfrəns] . "
but that doesn't make any difference . "
但 那 不 制作 任何 不同之处 . "

但这并没有什么区别。

" [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['mædəm] [guːs] , " [sed] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][fɑːks] .

"	I	think	it	must	have	been	Madam	Goose	,	"	said	a	little	fox	.
"	我	思考	它	必须	有	到过	女士	鹅	,	"	说	一个	小的	狐狸	.

“我想那一定是鹅夫人,”一只小狐狸说。

" [aɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] . "

"	I	think	she	was	frightened	.	"
"	我	思考	她	曾是	害怕	.	"

“我觉得她当时很害怕。”

" ['meɪbi] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] , " [sed] [pʊs] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .

"	Maybe	you	are	right	,	"	said	Puss	,	with	a	smile	.
"	或许	你	是	正确的	,	"	说	猫	,	和	一个	微笑	.

“也许你是对的,”猫笑着说。

" [æt; ət] ['eni] [reɪt] ,

"	At	any	rate	,
"	在	任何	速度	,

“好歹,

[wen] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [kɔːt] [ðə; ði] [blæk] [dʌk] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [mis'teik] [ə'baʊt] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [sed] ,

when	your	father	caught	the	black	duck	there	was	no	mistake	about	what	she	said	,
什么时候	你的	父亲	捕捉	这	黑色的	鸭子	那里	曾是	不	错误	关于	什么	她	说	,

你父亲抓到那只黑鸭时，她说的话一点也不奇怪。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] - [kwæk] !

it	was	'	Quack	!
它	曾是	-	嘎嘎	!

那是“嘎嘎！”

[kwæk] !

quack	!
嘎嘎	!

嘎嘎!

[kwæk] ! -

quack	!	'
嘎嘎	!	-

嘎嘎!

" [wel] , [dʒʌst] [ðen] ['mɪstər] . [fɑːks] [keɪm] [ɪn][ænd; ənd] [sed] ['dɪnər] [wʌz; wəz] ['redi] .

"	Well	,	just	then	Mr	.	Fox	came	in	and	said	dinner	was	ready	.
"	出色地	,	只是	然后	先生	.	狐狸	来了	在	和	说	晚餐	曾是	准备好	.

“就在这时，狐狸先生进来了，说晚饭准备好了。”

" [hiː; hi] [ðen] [sæt] [daʊn] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['hʌŋgri] [waɪf] .

"	He	then	sat	down	with	his	hungry	wife	.
"	他	然后	卫星	向下	和	他的	饥饿的	妻子	.

然后，他和饥肠辘辘的妻子坐了下来。

[ðeɪ] [dɪd] ['veri] [wel] [wɪ'ðaʊt] [fɔːrk][ɔːr] [naɪf] .

They	did	very	well	without	fork	or	knife	.
他们	做过	非常	出色地	没有	叉	或者	刀	.

他们不用刀叉也做得很好。

[ðeɪ] ['nevər] [eɪt] [ə; eɪ] ['betər] [guːs] [ɪn][ɔːl][ðer; ðər][laɪf] ;

They	never	ate	a	better	goose	in	all	their	life	;
他们	绝不	吃	一个	更好的	鹅	在	全部	他们的	生活	;

他们一生中从未吃过比这更好的鹅;

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʌnz] [pɪkt] [ðə; ði] [boʊnz] !

And	the	little	ones	picked	the	bones	!
和	这	小的	一个	挑选	这	骨头	!

小家伙们则啃起了骨头!

" [ænd; ənd] [pʊs] , ['dʒu:niər] , [hæd; həd][ɔ:l][hi:; hi][kʊd; kəd] [i:t] , [tu:] . [-]
" And Puss , Junior , had all he could eat , too . [111]
" 和 猫 , 初级 , 有 全部 他 可以 吃 , 也 . [-]

“而小猫也吃饱喝足了。[111]

['tæfi]
TAFFY
太妃糖

太妃糖

" ['tæfi] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['welʃmən] , ['tæfi] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [θi:f] ,
" TAFFY was a Welshman , Taffy was a thief ,
" 太妃糖 曾是 一个 威尔士人 , 太妃糖 曾是 一个 贼 ,

“塔菲是威尔士人，塔菲是个小偷，

['tæfi] [keɪm] [tu:; tə][maɪ] [haʊs] [ænd; ənd] [stoʊl] [ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] [bi:f] ;
Taffy came to my house and stole a piece of beef ;
太妃糖 来了 到 我的 房子 和 偷窃 一个 片 的 牛肉 ;

塔菲来到我家，偷了一块牛肉；

[aɪ] [went] [tu:; tə] ['tæfi:z] [haʊs] , ['tæfi] ['wɔznt] [hoʊm] ,
I went to Taffy's house , Taffy wasn't home ,
我 去 到 塔菲 房子 , 太妃糖 不是 家 ,

我去了塔菲家，塔菲不在家。

['tæfi] [keɪm] [tu:; tə][maɪ] [haʊs] [ænd; ənd] [stoʊl] [ə; eɪ] ['mæroʊ] - [boʊn] ;
Taffy came to my house and stole a marrow - bone ;
太妃糖 来了 到 我的 房子 和 偷窃 一个 骨髓 - 骨 ;

塔菲来到我家，偷了一根骨髓骨；

[aɪ] [went] [tu:; tə] ['tæfi:z] [haʊs] , ['tæfi] [wʌz; wəz][ɪn] [bed] ,
I went to Taffy's house , Taffy was in bed ,
我 去 到 塔菲 房子 , 太妃糖 曾是 在 床 ,

我去了塔菲家，塔菲已经上床睡觉了。

[aɪ] [tʊk] [ðə; ði] ['mæroʊ] - [boʊn] [ænd; ənd] [bi:t] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [hed] . "
I took the marrow - bone and beat about his head . "
我 采取 这 骨髓 - 骨 和 打 关于 他的 头 . "

我拿起骨髓骨，敲打他的脑袋。

" [wel] , [aɪ] [ges] [ju:; jʊ] [dɪd] [wʌt] [wʌz; wəz] [raɪt] , " [sed] [pʊs] , ['dʒu:niər] ,
" Well , I guess you did what was right , " said Puss , Junior ,
" 出色地 , 我 猜测 你 做过 什么 曾是 正确的 , " 说 猫 , 初级 ,

“好吧，我想你做得对，”小猫说道。

[æz; əz][hi:; hi][ænd; ənd][tɑ:m] [θʌm] [nɪə] [ə; eɪ] ['bʊtʃər] [ʃɑ:p] [ɪn][ə; eɪ] [smɔ:l] ['vɪlɪdʒ] .
as he and Tom Thumb neared a butcher shop in a small village .
作为 他 和 汤姆 拇指 接近 一个 屠夫 店铺 在 一个 小的 村庄 .

他和拇指汤姆来到一个小村庄的一家肉铺附近。

[ðə; ði] ['bʊtʃər] , [hu:] [hæd; həd][dʒʌst]['spoʊkən][ɪn] [raɪm] ,
The butcher , who had just spoken in rhyme ,
这 屠夫 , WHO 有 只是 说 在 韵 ,

刚才用韵文说话的屠夫

['ʃɪftɪd] [frʌm; frəm][wʌn] [fʊt] [tu:; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [ɪn][æn; ən] [ʌn'i:zi] [sɔ:rt][ʌv; əv] [wei] .
shifted from one foot to the other in an uneasy sort of way .
转移 从 一 脚 到 这 其他 在 一个 不安 种类 的 方式 .

他不安地来回挪动着脚步。

" [bʌt; bət] [ðæt] ['iznt] [ɔ:l] , " [hi:; hi] [went] [ɑ:n][tu:; tə] [seɪ] , [ɪn] ['ræðər] [æn; ən] ['æŋkʃəs] [toʊn] [ʌv; əv] [vɔɪs] .
" But that isn't all , " he went on to say , in rather an anxious tone of voice .
" 但 那 不是 全部 , " 他 去 在 到 说 , 在 相当 一个 焦虑的 语气 的 嗓音 .

“但这还不是全部，”他用一种略带焦虑的语气继续说道。

" [tel] [ˌjuː ˈes][ðə; ði][wɜːrst] , [ðen] , " [læft] [pʊs] , ['dʒuːniər] , [huː] ['dɪdnt] [ə'pɪr] ['veri]
" **Tell us the worst , then , " laughed Puss , Junior , who didn't appear very**
" 告诉 我们 这 最差 , 然后 , " 笑了 猫 , 初级 , WHO 没有 出现 非常
[ˌsɪmpə'θetɪk] ,
sympathetic ,
交感神经 ,

“那就告诉我们最糟糕的情况吧，”小猫笑着说，他看起来并不怎么同情对方。

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] [neɪm] ['tæfi] [ə'piːld] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [meɪd] [hɪm; ɪm] ['wʌndər] [wʌt] [sɔːrt]
although the name Taffy appealed to him and made him wonder what sort
虽然 这 姓名 太妃糖 上诉 到 他 和 制成 他 想知道 什么 种类
[ʌv; əv][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] ['tæfi] [wʌz; wəz] .
of a person Taffy was .
的 一个 人 太妃糖 曾是 .

虽然他很喜欢塔菲这个名字，也让他好奇塔菲究竟是个什么样的人。

" [ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] [ɪz] , " [ðə; ði] ['bʊtʃər] [went] [ɑːn][tuː; tə] [seɪ] ,
" **The truth of the matter is , " the butcher went on to say ,**
" 这 真相 的 这 事情 是 , " 这 屠夫 去 在 到 说 ,

“事实是，”屠夫继续说道，

" [aɪ][hɪt][hɪm; ɪm][ə; eɪ][bɪt] [tuː] [hɑːrd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mæroʊ] - [boʊn] .
" **I hit him a bit too hard with the marrow - bone .**
" 我 打 他 一个 少量 也 难的 和 这 骨髓 - 骨 .

“我用骨髓骨打他的时候力道有点大了。”

[hɪz; ɪz] [hed] [ɪz][ɪn][bæd] [ʃeɪp] ,
His head is in bad shape ,
他的 头 是 在 坏的 形状 ,

他头部状况很糟糕。

[ænd; ənd][ðə; ði]['dɑːktər] [sez] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][sʌm; səm] [wiːks] [jet] [bɪ'fɔːr] ['tæfi] [gets] [aʊt] [ʌv; əv][bed] .
and the doctor says it will be some weeks yet before Taffy gets out of bed .
和 这 医生 说道 它 将要 是 一些 周 然而 前 太妃糖 获得 出去 的 床 .
"
"
"

医生说，塔菲还要过几周才能下床。

" ['greɪʃəs] [ˌem 'iː] ! " [ɪk'skleɪmd] [tɑːm] [θʌm] .
" **Gracious me ! " exclaimed Tom Thumb .**
" 亲切 我 ! " 惊呼 汤姆 拇指 .

“我的天哪！”拇指汤姆惊呼道。

" [waɪ] [wəːnt, weənt][juː; jʊ] [mɔːr] ['kerf(ə)l] ? " [-]
" **Why weren't you more careful ? " [112]**
" 为什么 不是 你 更多的 小心 ? " [-]

“你为什么不更小心点？”[112]

" [ðæts] [dʒʌst][ˌaɪ 'tiː] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['bʊtʃər] .
" **That's just it , " replied the butcher .**
" 那就是 只是 它 , " 回复 这 屠夫 .

“正是如此，”屠夫回答道。

" [waɪ] ['wɔznt] [aɪ] [mɔːr] ['kerf(ə)l] ?
" **Why wasn't I more careful ?**
" 为什么 不是 我 更多的 小心 ?

我为什么不够小心?

" [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [saɪ] [ænd; ənd] [went] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [ʃɑːp] [tuː; tə] [weɪt] [ɑːn][ə; eɪ]

"	And	then	he	gave	a	sigh	and	went	into	his	shop	to	wait	on	a
"	和	然后	他	给予	一个	叹	和	去	进入	他的	店铺	到	等待	在	一个

['kʌstəmər] .

customer	.
顾客	.

然后他叹了口气，走进店里去招待顾客。

" [lets] [meɪk] [ə; eɪ] [kɔːl] [ɑːn] ['tæfi] , " [sed] [pʊs] , ['dʒuːniər] .

"	Let's	make	a	call	on	Taffy	,	"	said	Puss	,	Junior	.
"	我们来吧	制作	一个	称呼	在	太妃糖	,	"	说	猫	,	初级	.

“我们来决定是否要给塔菲打电话吧，”小普斯说道。

" ['sʌmhaʊ] , [aɪ] [kɑːnt] [help] ['laɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] .

"	Somehow	,	I	can't	help	liking	him	.
"	不知何故	,	我	不能	帮助	喜欢	他	.

“不知为何，我就是喜欢他。”

[aɪ][dəunt] [noʊ] ['weðər] [its] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [neɪm] , [ɔːr][nɑːt] .

I	don't	know	whether	it's	on	account	of	his	name	,	or	not	.
我	不	知道	无论	它是	在	帐户	的	他的	姓名	,	或者	不是	.

我不知道是不是因为他的名字。

[bʌt; bət] ['tæfi] [saʊndz] ['ɔːfli] [naɪs] [tuː; tə][ˌem 'iː] . "

But	Taffy	sounds	awfully	nice	to	me	.	"
但	太妃糖	声音	非常	好的	到	我	.	"

但我觉得塔菲听起来很不错。

" [ˌaɪ 'tiː] [teɪsts] ['ɔːfli] [gʊd] [tuː; tə][ˌem 'iː] , " [læft] [tɑːm] [θʌm] .

"	It	tastes	awfully	good	to	me	,	"	laughed	Tom	Thumb	.
"	它	口味	非常	好的	到	我	,	"	笑了	汤姆	拇指	.

“我觉得味道好极了，”拇指汤姆笑着说。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][hɪm; ɪm] [mɪkst] [ʌp] [wɪð; wɪθ] ['kændi] .

"	You	must	have	him	mixed	up	with	candy	.
"	你	必须	有	他	混合	向上	和	糖果	.

你一定是把他和糖果搞混了。

[ðæts] [ðə; ðɪ] ['riːz(ə)n] [juː; jʊ] [laɪk] [hɪm; ɪm] , [aɪ] [ges] . "

That's	the	reason	you	like	him	,	I	guess	.	"
那就是	这	原因	你	喜欢	他	,	我	猜测	.	"

我想，这就是你喜欢他的原因吧。

" [kʌm] [ɑːn][ænd; ənd] [wiːl] [suːn] [faɪnd] [aʊt] , " [kraɪd] [pʊs] , ['dʒuːniər] .

"	Come	on	and	we'll	soon	find	out	,	"	cried	Puss	,	Junior	.
"	来	在	和	出色地	很快	寻找	出去	,	"	哭	猫	,	初级	.

“快点，我们很快就会知道了，”小猫叫道。

" [aɪm] ['kjʊriəs] [tuː; tə] [siː] [wʌt] - [welʃ] ['tæfi] - [ɪz] [laɪk] .

"	I'm	curious	to	see	what	'	Welsh	Taffy	'	is	like	.
"	我是	好奇的	到	看	什么	-	威尔士语	太妃糖	-	是	喜欢	.

“我很好奇‘威尔士太妃糖’是什么味道。”

" [soʊ] [ðeɪ] [bəuθ] [wɔːkt] [ʌp] [ðə; ðɪ] [striːt] , [ɪn'kwaɪərɪŋ][ɑːn][ðə; ðɪ] [wei] [wer] ['tæfi] [lɪvd] .

"	So	they	both	walked	up	the	street	,	inquiring	on	the	way	where	Taffy	lived	.
"	所以	他们	两个都	步行	向上	这	街道	,	查询	在	这	方式	在哪里	太妃糖	居住地	.

于是两人沿着街道走去，沿途打听塔菲住在哪里。

[ɪf] [ðə; ði] [haʊs] ['tæfi] [oʊnd] [wʌz; wəz] ['eni] [ˌɪndɪ'keɪʃ(ə)n] [ðæt] ['tæfi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [naɪs] [sɔːrt] [ʌv; əv]
If **the** **house** **Taffy** **owned** **was** **any** **indication** **that** **Taffy** **was** **a** **nice** **sort** **of**
如果 这 房子 太妃糖 拥有 曾是 任何 指示 那 太妃糖 曾是 一个 好的 种类 的
['pɜːrs(ə)n] ,
person **,**
人 ,

如果塔菲拥有的房子能说明什么的话，那就是塔菲是个好人。

[ˌaɪ 'tiː] ['sɜːrt(ə)nli] [spoʊk] [wel] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] ,
it **certainly** **spoke** **well** **for** **him** **,**
它 当然 辐 出色地 为了 他 ,

这无疑对他很有好处。

[fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] [ænd; ənd] [moʊst] ['hoʊmˌlaɪk] ['lɪt(ə)l] [pleɪs] [pʊs] [hæd; həd] ['evər] [siːn]
for **it** **was** **the** **prettiest** **and** **most** **homelike** **little** **place** **Puss** **had** **ever** **seen**
为了 它 曾是 这 最漂亮的 和 最多 家的感觉 小的 地方 猫 有 曾经 已见
.
:
.

因为这是猫见过的最漂亮、最温馨的小镇。

" [aɪ] [laɪk] [hɪm; ɪm] [ɔːl'redi] , " [sed] [pʊs] , [æz; əz] [hiː; hi] [nɑːkt] [ɑːn] [ðə; ði] [dɔːr] . [-]
" **I** **like** **him** **already** **,** **"** **said** **Puss** **,** **as** **he** **knocked** **on** **the** **door** **.** **[** **113** **]**
" 我 喜欢 他 已经 , " 说 猫 , 作为 他 敲门 在 这 门 . [-]

“我已经喜欢上他了，”猫儿一边敲门一边说。[113]

[ə; eɪ] [kaɪnd] ['vɪzɪt]
A **KIND** **VISIT**
一个 种类 访问

一次友好的拜访

[ʌv; əv] [kɔːrs] , ['tæfi] ['dɪdnt] [kʌm] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔːr] .
OF **course** **,** **Taffy** **didn't** **come** **to** **the** **door** **.**
的 课程 , 太妃糖 没有 来 到 这 门 .

当然，塔菲并没有来开门。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [-welʃˌwumən] [dɪd] , [ænd; ənd] ['drɑːpɪŋ] [ə; eɪ] ['kɜːrtəsi] ,
But **a** **little** **Welshwoman** **did** **,** **and** **dropping** **a** **courtesy** **,**
但 一个 小的 威尔士女人 做过 , 和 下降 一个 礼貌 ,

但一位威尔士小妇人却这么做了，她顺便行了个礼节性的问候。

[ʃiː; ʃi] [ɪn'vaɪtɪd] [pʊs] [ænd; ənd] [tɑːm] [θʌm] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn] .
she **invited** **Puss** **and** **Tom** **Thumb** **to** **come** **in** **.**
她 受邀 猫 和 汤姆 拇指 到 来 在 .

她邀请猫和拇指汤姆进来。

" [haʊ] [ɪz] ['tæfi] ?
" **How** **is** **Taffy** **?**
" 如何 是 太妃糖 ?

“塔菲怎么样了？”

" [pʊs] [æskt] .
" **Puss** **asked** **.**
" 猫 问 .

“猫问道。”

" [hɪz; ɪz] [hed] [ɪz] [stɪl] ['peɪnf(ə)l] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [-welʃˌwumən] , " [bʌt; bət] [fɔːr; fər] [ðæt] [hiː; hi]
" **His** **head** **is** **still** **painful** **,** **"** **replied** **the** **little** **Welshwoman** **,** **"** **but** **for** **that** **he**
" 他的 头 是 仍然 痛苦 , " 回复 这 小的 威尔士女人 , " 但 为了 那 他
[fiːlz] [kwaɪt] [wel] ,
feels **quite** **well** **,**
感觉 相当 出色地 ,

“他的头还是疼，”威尔士小妇人回答说，“但他感觉还不错。”

[θæŋk] [juː; jʊ] , " [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [drɑːpt] [ə'nʌðər] ['kɜːrtəsi] .

thank	you	,	"	and	she	dropped	another	courtesy	.
感谢	你	,	"	和	她	掉落	其他	礼貌	.

“谢谢，”她又说了一句客套话。

" [meɪ] [wiː; wi] [siː] [hɪm; ɪm] ? " [æskt] [tɑːm] [θʌm] .

"	May	we	see	him	?	"	asked	Tom	Thumb	.
"	可能	我们	看	他	?	"	问	汤姆	拇指	.

“我们可以见他吗？”拇指汤姆问道。

" [wel] , [ðæt] [aɪ][dəunt] [noʊ] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , " [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [ɪn'kwaɪər] .

"	Well	,	that	I	don't	know	,	"	she	replied	,	"	but	I	will	enquire	.
"	出色地	,	那	我	不	知道	,	"	她	回复	,	"	但	我	将要	查询	.

“嗯，我不知道，”她回答说，“但我会去打听一下。”

[wəʊnt] [juː; jʊ] [step] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] [ruːm] ?

Won't	you	step	into	the	sitting	room	?
惯于	你	步	进入	这	坐着	房间	?

您能到客厅来一趟吗?

" [soʊ]['aʊər; ɑːr] [tuː] [smɔːl] ['vɪzɪtər] [wɔːkt] [ɪn][ænd; ənd][sæt] [daʊn] .

"	So	our	two	small	visitors	walked	in	and	sat	down	.
"	所以	我们的	二	小的	访客	步行	在	和	卫星	向下	.

于是，我们两位小客人走了进来，坐了下来。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [kə'neri] [bɜːrd] [hɑːpt] [ə'baʊt] [ɪn][hɜːr; hər][keɪdʒ][ænd; ənd][ðə; ði] ['flaʊərz] [ɪn][ðə; ði] [griːn]

The	little	canary	bird	hopped	about	in	her	cage	and	the	flowers	in	the	green
这	小的	金丝雀	鸟	跳跃	关于	在	她	笼	和	这	花朵	在	这	绿色的

[bɑːksɪz][ɪn][ðə; ði] [beɪ] - ['wɪndoʊ] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][ɪn][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] ,

boxes	in	the	bay	-	window	nodded	in	the	sunlight	,
盒子	在	这	湾	-	窗户	点头	在	这	阳光	,

小金丝雀在笼子里蹦来蹦去，落地窗绿色花箱里的花朵在阳光下轻轻摇曳。

[æz; əz][ðə; ði][bɪg][oʊld] [klɑːk] [ɪn][ðə; ði][fɑːr]['kɔːrnər] [tikt] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['mɪnɪts] .

as	the	big	old	clock	in	the	far	corner	ticked	away	the	minutes	.
作为	这	大的	老的	钟	在	这	远的	角落	勾选	离开	这	分钟	.

角落里那座古老的大钟滴答作响，时间一分一秒地流逝。

" [kʌm] [ʌp] [ænd; ənd] [siː] ['tæfi] , " ['sʌd(ə)nli] [kraɪd] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [-welʃ,wumən] .

"	Come	up	and	see	Taffy	,	"	suddenly	cried	the	voice	of	the	little	Welshwoman	.
"	来	向上	和	看	太妃糖	,	"	突然	哭	这	嗓音	的	这	小的	威尔士女人	.

“快上来看看塔菲！”威尔士小妇人的声音突然响起。

[aɪ] [ges] [pʊs] [hæd; həd]['ɔːlmoʊst]['fɔːlən] [ə'sliːp] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['draʊzi] [tɪk] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]

I	guess	Puss	had	almost	fallen	asleep	listening	to	the	drowsy	tick	of	the	old
我	猜测	猫	有	几乎	倒下	睡着了	聆听	到	这	昏昏欲睡	打钩	的	这	老的

[klɑːk] [ænd; ənd][ðə; ði] [loʊ] ['twɪtər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'neri] .

clock	and	the	low	twitter	of	the	canary	.
钟	和	这	低的	叽叽喳喳	的	这	金丝雀	.

我猜想，听着老钟昏昏欲睡的滴答声和金丝雀低沉的鸣叫声，猫儿几乎已经睡着了。

['evriθɪŋ] [wʌz; wəz][soʊ]['kwaɪət][ænd; ənd] [hoʊm] - [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ri'maindid] [-]

Everything	was	so	quiet	and	home	-	like	it	reminded	[	114	]
一切	曾是	所以	安静的	和	家	-	喜欢	它	提醒	[	-	]

一切都如此安静，像家一样，让人想起[114]

[hɪm; ɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊld] [hoʊm] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [praʊld] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði] ['gærət] [ænd; ənd]

him	of	his	old	home	when	he	had	prowled	about	in	the	garret	and
他	的	他的	老的	家	什么时候	他	有	潜行	关于	在	这	阁楼	和

[dɪ'skʌvərd] [ðə; ði] ['stɔːri] [bʊk] ,

discovered	the	story	book	,
发现	这	故事	书	,

当他漫步在阁楼里，发现那本故事书时，他想起了自己以前的家。

" [pʊs] [ɪn] [buːts] .
" Puss in Boots .
" 猫 在 靴子 .

《穿靴子的猫》

" [jes] , [pʊs] , ['dʒuːniər] , [felt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪt] ['hoʊmsɪk] , [fɔːr; fər] " [noʊ] ['mætər] [haʊ] ['hʌmb(ə)l] ,
" Yes , Puss , Junior , felt a little bit homesick , for " no matter how humble ,
" 是的 , 猫 , 初级 , 毛毡 一个 小的 少量 想家 , 为了 " 不 事情 如何 谦逊的 ,

“是的，小靴子，有点想家了，因为无论多么卑微，

[ðeəz; ðəz][noʊ] [pleɪs] [laɪk] [hoʊm] .
there's no place like home .
有 不 地方 喜欢 家 .

没有什么地方比得上家。

" ['teɪkɪŋ] [tɑːm] [θʌm] [baɪ][ðə; ði][hænd] , [hiː; hi] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [-welʃ,wumən] [ʌp][ðə; ði] [sterz] ,
" Taking Tom Thumb by the hand , he followed the Welshwoman up the stairs ,
" 采取 汤姆 拇指 经过 这 手 , 他 随后 这 威尔士女人 向上 这 楼梯 ,

他牵着拇指汤姆的手，跟着那位威尔士妇女上了楼。

[wer] [ðeɪ] [faʊnd] ['tæfi] ['sɪtɪŋ] [prɔpt] [ʌp][ɪn][bed] , [hɪz; ɪz] [hed] [dʌn] [ʌp][ɪn] [greɪt] ['bændidʒ] .
where they found Taffy sitting propped up in bed , his head done up in great bandages .
在哪里 他们 成立 太妃糖 坐着 支撑 向上 在 床 , 他的 头 完毕 向上 在 伟大的 绷带 .

他们发现塔菲靠在床上坐着，头上缠着厚厚的绷带。

[bʌt; bət] , [oʊ] , [wʌt] ['plez(ə)nt] [bluː] [aɪz] [hiː; hi][hæd; həd] !
But , oh , what pleasant blue eyes he had !
但 , 哦 , 什么 令人愉快的 蓝色的 眼睛 他 有 !

但是，哦，他那双蓝眼睛真漂亮！

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [red] [bɪrd] , [bɪg][ænd; ənd][sɔːft] , [floʊd] [daʊn] ['oʊvər][ðə; ði] ['kaʊntərpeɪn] ,
And his red beard , big and soft , flowed down over the counterpane ,
和 他的 红色的 胡须 , 大的 和 柔软的 , 流动 向下 超过 这 床罩 ,

他那浓密柔软的红色胡须垂落在床罩上。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][bɪg] [strɔːŋ] [hænd] [leɪ] [soʊ]['kwaɪətli][ɑːn][hɪz; ɪz][læp] [ðæt] [pʊs] [fər'gɑːt][hiː; hi][wʌz; wəz]
and his big strong hand lay so quietly on his lap that Puss forgot he was
和 他的 大的 强的 手 躺 所以 悄悄 在 他的 膝 那 猫 忘了 他 曾是
[pʊs] [ɪn] [buːts] ,
Puss in Boots ,
猫 在 靴子 ,

他那只粗壮的大手静静地放在他的腿上，以至于穿靴子的猫都忘了自己是穿靴子的猫。

['dʒuːniər] , [sʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['senəʃl] [tuː; tə][maɪ] [lɔːrd] [ʌv; əv]['kærəbəs] ,
Junior , son of the Seneschal to my Lord of Carabas ,
初级 , 儿子 的 这 管家 到 我的 主 的 卡拉巴 ,

小，我卡拉巴领主总管之子，

[ænd; ənd] [dʒʌmpt] [raɪt] [ʌp][ɑːn][ðə; ði][bed][ænd; ənd] ['nesəld] [ʌp][tuː; tə] ['tæfi] ,
and jumped right up on the bed and nestled up to Taffy ,
和 跳了起来 正确的 向上 在 这 床 和 依偎 向上 到 太妃糖 ,

然后她跳上床，依偎在塔菲身边。

['pɜːrɪŋ] [ə'weɪ] [dʒʌst] [laɪk] [æn; ən]['ɔːrd(ə)neri][kæt] !
purring away just like an ordinary cat !
呼噜声 离开 只是 喜欢 一个 普通的 猫 !

像普通的猫一样发出咕噜咕噜的呼噜声！

[ænd; ənd] [wʌt] [dɪd] ['tæfi] [duː] ?
And what did Taffy do ?
和 什么 做过 太妃糖 做 ?

塔菲做了什么?

[dɪd] [hiː; hi] [seɪ] " [skæt] !
Did **he** **say** **"** **Scat** **!**
做过 他 说 " 粪便 !

他说"Scat!

[juːl] [get] [ðə; ði] ['kaʊntərpeɪn] [ɔːl] ['dɜːrti] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] [red] - ['tɑːpt] [buːts] !
You'll **get** **the** **counterpane** **all** **dirty** **with** **your** **red** **-** **topped** **boots** **!**
你会 得到 这 床罩 全部 肮脏的 和 你的 红色的 - 顶峰 靴子 !

你那双红皮靴会把床罩弄脏的!

" [noʊ] , [hiː; hi] ['dɪdnt] .
" **No** **,** **he** **didn't** **.**
" 不 , 他 没有 .

"不，他没有。"

[hiː; hi] [dʒʌst] [stroʊkt] [pʊs] , ['dʒuːniər] , [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [bɪg] , [kaɪnd] [hænd] ,
He **just** **stroked** **Puss** **,** **Junior** **,** **with** **his** **big** **,** **kind** **hand** **,**
他 只是 抚摸 猫 , 初级 , 和 他的 大的 , 种类 手 ,

他用他那只又大又和善的手轻轻抚摸了小猫咪，小家伙。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [-welʃ,wumən] [pɪkt] [ʌp] [tɑːm] [θʌm] [ænd; ənd] ['kʌdld] [hɪm; ɪm] [ɪn] [hɜːr; hər]
and **the** **little** **Welshwoman** **picked** **up** **Tom** **Thumb** **and** **cuddled** **him** **in** **her**
和 这 小的 威尔士女人 挑选 向上 汤姆 拇指 和 依偎 他 在 她
['bʊzəm] ,
bosom **,**
怀 ,

那位威尔士小妇人抱起拇指汤姆，把他搂在怀里。

['seɪɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] , " ['dɪri] [ˌem 'iː] ,
saying **in** **a** **low** **voice** **,** **"** **Dearie** **me** **,**
说 在 一个 低的 嗓音 , " 亲爱的 我 ,

他低声说道："我的天哪，

[bʌt; bət] [its] [naɪs] [tuː; tə] [hæv; həv] [frendz] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [wen] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [ɪn] [taʊn] [ɪz]
but **it's** **nice** **to** **have** **friends** **come** **to** **see** **you** **when** **everybody** **in** **town** **is**
但 它是 好的 到 有 朋友们 来 到 看 你 什么时候 大家 在 镇 是
['kɔːlɪŋ] [maɪ] ['tæfi] [ə; eɪ] [θiːf] . " [-]
calling **my** **Taffy** **a** **thief** **.** **"** **[** **115** **]**
呼叫 我的 太妃糖 一个 贼 . " [-]

但是，当全镇的人都说我的塔菲是小偷的时候，有朋友来看望你真是太好了。[115]

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [ter; tɪ(ə)r] [fel] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [aɪ] [ɑːn] ['lɪt(ə)l] [tɑːm] [θʌmz] [hæt] ; [bʌt; bət] [hiː; hi]
And **then** **a** **tear** **fell** **from** **her** **eye** **on** **little** **Tom** **Thumb's** **hat** **;** **but** **he**
和 然后 一个 撕 跌倒 从 她 眼睛 在 小的 汤姆 拇指 帽子 ; 但 他
['dɪdnt] [ker] ,
didn't **care** **,**
没有 关心 ,

然后，她的一滴眼泪落在了小拇指汤姆的帽子上；但他毫不在意。

[fɔːr; fər] ['sʌmhaʊ] [hiː; hi] [felt] [ðer; ðər] [mʌst; məst] [biː; bi] [sʌm; səm] [mis'teik] , [ænd; ənd] [ðæt] ['tæfi] ['wɔznt]
for **somehow** **he** **felt** **there** **must** **be** **some** **mistake** **,** **and** **that** **Taffy** **wasn't**
为了 不知何故 他 毛毡 那里 必须 是 一些 错误 , 和 那 太妃糖 不是
[tuː; tə] [bleɪm] .
to **blame** **.**
到 责备 .

他总觉得这其中一定有什么误会，而塔菲不应该为此受到责备。

[ænd; ənd] [pʊs] [felt] [ðə; ði] [seɪm] [wei] ,
And **Puss** **felt** **the** **same** **way** **,**
和 猫 毛毡 这 相同的 方式 ,

靴猫也有同感。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [kept] [ɑːn] ['pɜːrɪŋ] [ænd; ənd] ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz][noʊz] [ə'genst] [tæfiːz] [bɪg] [red] [hænd] . [-]

for **he** **kept** **on** **purring** **and** **rubbing** **his** **nose** **against** **Taffy's** **big** **red** **hand** **.** **[** **116** **]**

为了 他 保留 在 呼噜声 和 擦 他的 鼻子 反对 塔菲 大的 红色的 手 . [-]

因为他不停地发出呼噜声，并用鼻子蹭着塔菲的大红手。[116]

[ðə; ði] [red] [bɪrd]

THE **RED** **BEARD**

这 红色的 胡须

红胡子

[baɪ][ænd; ənd][baɪ] ['tæfi] [stɑːpt] ['stroʊkɪŋ] [pʊs] , ['dʒuːniər] , [ænd; ənd] [sed] [ɪn][ə; eɪ]['kaɪndli] [vɔɪs] :

BY **and** **by** **Taffy** **stopped** **stroking** **Puss** **,** **Junior** **,** **and** **said** **in** **a** **kindly** **voice** **:**

经过 和 经过 太妃糖 停止 抚摸 猫 , 初级 , 和 说 在 一个 亲切地 嗓音 :

过了一会儿，塔菲停止抚摸小猫咪，小家伙，用温和的声音说道：

" [wel] , [maɪ] [faɪn] ['lɪt(ə)l][kæt] , [wʌt] [kæn; kən][aɪ][duː][fɔːr; fər][juː; jʊ] ?

" **Well** **,** **my** **fine** **little** **cat** **,** **what** **can** **I** **do** **for** **you** **?**

" 出色地 , 我的 美好的 小的 猫 , 什么 能 我 做 为了 你 ?

“我的小猫咪，我能为你做些什么呢？”

" [pʊs] , ['dʒuːniər] , ['dɪdnt] [noʊ] [dʒʌst] [wʌt] [tuː; tə] ['ænsər] .

" **Puss** **,** **Junior** **,** **didn't** **know** **just** **what** **to** **answer** **.**

" 猫 , 初级 , 没有 知道 只是 什么 到 回答 .

“小靴子”不知道该如何回答。

[ɪn][fækt] , [æz; əz][hiː; hi] ['hædnt] [kʌm] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] , [hiː; hi] ['kudnt] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [fɪt] [ðə; ði] ['kwestʃən] .

In **fact** **,** **as** **he** **hadn't** **come** **for** **anything** **,** **he** **couldn't** **think** **of** **anything** **to** **fit** **the** **question** **.**

在 事实 , 作为 他 之前没有 来 为了 任何事物 , 他 不能 思考 的 任何事物 到 合身 这 问题 .

事实上，由于他并非慕名而来，所以他想不出有什么理由来回答这个问题。

[bʌt; bət]['lɪt(ə)l][tɑːm] [θʌm] , [haʊ'evər] , [kɔːld] ['oʊvər][frʌm; frəm] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

But **little** **Tom** **Thumb** **,** **however** **,** **called** **over** **from** **where** **he** **was** **sitting** **in** **the**

- [læp] ,

Welshwoman's **lap** **,**

- 膝 ,

然而，坐在威尔士妇人腿上的小拇指汤姆却喊了过来。

[ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][kɔːl] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][st'reɪndʒəz][ɪn] [taʊn] ,

that **they** **had** **come** **to** **call** **,** **and** **that** **they** **were** **strangers** **in** **town** **,**

那 他们 有 来 到 称呼 , 和 那 他们 是 陌生人 在 镇 ,

他们是来拜访的，而且他们是镇上的陌生人。

['trævlɪŋ] [θruː] [ɑːn][ə; eɪ] ['dʒɜːrni] [ʌv; əv] [əd'ventʃər] .

traveling **through** **on** **a** **journey** **of** **adventure** **.**

旅行 通过 在 一个 旅行 的 冒险 .

踏上冒险之旅。

" [dɪd][juː; jʊ] [hɪr] [wʌt] [ðeɪ] [seɪ] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] ? " [æskt] ['tæfi] .

" **Did** **you** **hear** **what** **they** **say** **about** **me** **?** **"** **asked** **Taffy** **.**

" 做过 你 听到 什么 他们 说 关于 我 ? " 问 太妃糖 .

“你听到他们怎么说我的了吗？”塔菲问道。

" [jes] , [wiː; wi][dɪd] , " [rɪ'plaɪd] [pʊs] , " [bʌt; bət] , ['sʌmhaʊ] , [aɪ] ['dɪdnt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] [ðen] ;

" **Yes** **,** **we** **did** **,** **"** **replied** **Puss** **,** **"** **but** **,** **somehow** **,** **I** **didn't** **believe** **it** **then** **;**

" 是的 , 我们 做过 , " 回复 猫 , " 但 , 不知何故 , 我 没有 相信 它 然后 ;

“是的，我们确实这么做了，”猫回答说，“但是，不知何故，我当时并不相信；

[ænd; ənd][aɪm] ['veri] [ʃʊr] [aɪ][dəunt] [bɪ'li:v] [ˌaɪ 'ti:] [naʊ] . "

and	I'm	very	sure	I	don't	believe	it	now	.	"
和	我是	非常	当然	我	不	相信	它	现在	.	"

我现在非常肯定我不相信这件事。

" [bles] [ju:; jʊ][fɔ:r; fər] [ðæt] , " [kraɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [-welʃ,wumən] , " [maɪ] ['tæfi] [ɪz][noʊ] [θi:f] .

"	Bless	you	for	that	,	"	cried	the	little	Welshwoman	,	"	my	Taffy	is	no	thief	.
"	保佑	你	为了	那	,	"	哭	这	小的	威尔士女人	,	"	我的	太妃糖	是	不	贼	.

“谢谢你，”威尔士小妇人喊道，“我的塔菲可不是小偷。”

[ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] [greɪt] [mɪs'teɪk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] . "

There	has	been	a	great	mistake	about	it	all	.	"
那里	有	到过	一个	伟大的	错误	关于	它	全部	.	"

这一切都存在一个巨大的错误。

" [jes] , [ðæt] [ðer; ðər][hæz; həz] , " [sed] ['tæfi] , " [bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən][aɪ] [pru:v] [ˌaɪ 'ti:] ?

"	Yes	,	that	there	has	,	"	said	Taffy	,	"	but	how	can	I	prove	it	?
"	是的	,	那	那里	有	,	"	说	太妃糖	,	"	但	如何	能	我	证明	它	?

“是的，确实有这样的例子，”塔菲说，“但我该如何证明呢？”

['sʌmwʌn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [red] [bɪrd] [stoʊl] [ðə; ði] [pi:s] [ʌv; əv] [bi:f] [frʌm; frəm][ðə; ði] - ,

Someone	with	a	red	beard	stole	the	piece	of	beef	from	the	butcherman	,
某人	和	一个	红色的	胡须	偷窃	这	片	的	牛肉	从	这	-	,

一个留着红胡子的人从屠夫那里偷走了那块牛肉。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [sed] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][aɪ] .

and	then	they	said	it	was	I	.
和	然后	他们	说	它	曾是	我	.

然后他们说是我。

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] [-]

But	I	was	[	117	]
但	我	曾是	[	-	]

但我[117]

['nevər] [nɪr] [hɪz; ɪz] [pleɪs] , [nɔ:r][dɪd][aɪ] [leɪ] [hændz][ɑ:n] [mi:t] [ɔ:r] ['mæroʊ] - [boʊn] .

never	near	his	place	,	nor	did	I	lay	hands	on	meat	or	marrow	-	bone	.
绝不	靠近	他的	地方	,	也不	做过	我	躺	双手	在	肉	或者	骨髓	-	骨	.

我从未靠近过他的住处，也从未碰过他的肉或骨髓。

" [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [laʊd] ['nɔkiŋ] [æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] [dɔ:r] ,

"	At	that	moment	there	came	a	loud	knocking	at	the	front	door	,
"	在	那	片刻	那里	来了	一个	大声	敲门	在	这	正面	门	,

就在这时，前门传来一阵急促的敲门声。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [-welʃ,wumən] ['oʊpənd] [ˌaɪ 'ti:] , [hu:m] [ʃʊd; ʃəd] [ʃi:; ʃi][faɪnd][bʌt; bət][ðə; ði]

and	when	the	little	Welshwoman	opened	it	,	whom	should	she	find	but	the
和	什么时候	这	小的	威尔士女人	打开	它	,	谁	应该	她	寻找	但	这

- [hɪm'self] !

butcherman	himself	!
-	他自己	!

当这位威尔士小妇人打开它时，她发现里面竟然是屠夫本人！

" [si:] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [brɔ:t] [tu:; tə][ju:; jʊ] , " [hi:; hi] [sed] , ['hoʊldɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] [fɔ:ls] [red] [bɪrd] .

"	See	what	I	have	brought	to	you	,	"	he	said	,	holding	up	a	false	red	beard	.
"	看	什么	我	有	带来	到	你	,	"	他	说	,	保持	向上	一个	错误的	红色的	胡须	.

“看看我给你们带来了什么，”他一边说着，一边举起一副假红胡子。

" [aɪ] [faʊnd] [ðɪs] [tu:; tə] - [deɪ] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] ['bærəl] [ɪn][maɪ] [ʃɑ:p] .

"	I	found	this	to	-	day	behind	a	barrel	in	my	shop	.
"	我	成立	这	到	-	天	在后面	一个	桶	在	我的	店铺	.

“我今天在店里的一个桶后面发现了这个。”

[its] [laɪk] [jʊr; jər] [tæfiːz] [bɪrd] .
It's like your Taffy's beard .
它是 喜欢 你的 塔菲 胡须 .

就像你家塔菲的胡子一样。

" [æt; ət] [ðɪs] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [-welʃ,wumən] ['oʊpənd] [hɜːr; hər] [aɪz] ['veri] [waɪd] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [spiːk]
" At this the little Welshwoman opened her eyes very wide and tried to speak
" 在 这 这 小的 威尔士女人 打开 她 眼睛 非常 宽的 和 尝试 到 说话
,
,
,

“这时，这位威尔士小妇人睁大了眼睛，想要说话，

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [soʊ] [sər'praɪzd] [ʃiː; ʃi] ['kudnt] . [-]
but she was so surprised she couldn't . [118]
但 她 曾是 所以 惊讶 她 不能 . [-]

但她太惊讶了，以至于无法做到。[118]

[wen] [ðə; ði] ['bʊtʃər] [went] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [pər'hæps] [ðə; ði] [mæn] [huː] [wɔːr] [ðɪs] [bɪrd] [wʌz; wəz]
When the butcher went to say that perhaps the man who wore this beard was
什么时候 这 屠夫 去 到 说 那 也许 这 男人 WHO 穿着 这 胡须 曾是
[ðə; ði] [wʌn] [huː] [hæd; həd] ['stoʊlən] [hɪz; ɪz] [biːf] ,
the one who had stolen his beef ,
这 一 WHO 有 被盗 他的 牛肉 ,

当屠夫说，也许这个留着胡子的男人就是偷他牛肉的人时，

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [-welʃ,wumən] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [kraɪ] ['sɔːftli] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [bɪg] ['bʊtʃər] , [huː] [hæd; həd]
the little Welshwoman began to cry softly , and the big butcher , who had
这 小的 威尔士女人 开始 到 哭 轻轻 , 和 这 大的 屠夫 , WHO 有
[ə; eɪ] [kaɪnd] [hɑːrt] ,
a kind heart ,
一个 种类 心 ,

那位娇小的威尔士妇人开始轻轻哭泣，而那位心地善良的大屠夫

[sed] , " [dəunt] [kraɪ] , [maɪ] [gʊd] ['wʊmən] , [aɪ] [dəunt] [θɪŋk] [naʊ] [jʊr; jər] ['tæfi] [stoʊl] [ðə; ði] [biːf] ,
said , " Don't cry , my good woman , I don't think now your Taffy stole the beef ,
说 , " 不 哭 , 我的 好的 女士 , 我 不 思考 现在 你的 太妃糖 偷窃 这 牛肉 ,

他说：“别哭，我的好女人，我现在不认为你的塔菲偷了牛肉。”

[ænd; ənd] [ðæts] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [aɪv] [kʌm] [ɔːl] [ðə; ði] [wei] [ʌp] [hɪr] [tuː; tə] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [ðɪs] [bɪrd] .
and that's the reason I've come all the way up here to show you this beard .
和 那就是 这 原因 我已经 来 全部 这 方式 向上 这里 到 展示 你 这 胡须 .

这就是我大老远跑来给你们看我这胡子的原因。

[soʊ] [juː; jʊ] [tel] ['tæfi] [ðæt] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [tel] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [ɪn] [taʊn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [hiː; hi] [huː] [stoʊl]
So you tell Taffy that I shall tell everybody in town that it wasn't he who stole
所以 你 告诉 太妃糖 那 我 将 告诉 大家 在 镇 那 它 不是 他 WHO 偷窃
[maɪ] [biːf] ,
my beef ,
我的 牛肉 ,

所以你告诉塔菲，我会告诉全镇的人，偷我牛肉的不是他。

[bʌt; bət] [sʌm; səm] [θiːf] [huː] [wɔːr] [ə; eɪ] [red] [bɪrd] : [ænd; ənd] [ðen] ,
but some thief who wore a red beard : and then ,
但 一些 贼 WHO 穿着 一个 红色的 胡须 : 和 然后 ,

但有个留着红胡子的窃贼：然后，

[aɪl] [ʃoʊ] [ðem; ðəm] [wʌt] [aɪ] [faʊnd] [ɪn] [maɪ] [ʃɑːp] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɪl] [pruːv] [wʌt] [aɪ] [seɪ] .
I'll show them what I found in my shop , and that will prove what I say .
患病的 展示 他们 什么 我 成立 在 我的 店铺 , 和 那 将要 证明 什么 我 说 .

我会让他们看看我在店里发现了什么，这就能证明我所说的话。

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [wɪl] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [noʊ] [ðæt] ['tæfi] ['iznt] [tuː; tə] [bleɪm] .

Everybody	will	be	glad	to	know	that	Taffy	isn't	to	blame	.
大家	将要	是	高兴的	到	知道	那	太妃糖	不是	到	责备	.

大家都会很高兴知道，塔菲并没有受到指责。

" [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] ['bʊtʃər] [hæd; həd] [gɔːn] , [ʃiː; ʃi] [fluː] [ˌʌp'sterz] [tuː; tə] [tel] ['tæfi] [ðə; ði] [gʊd]

"	As	soon	as	the	butcher	had	gone	,	she	flew	upstairs	to	tell	Taffy	the	good
"	作为	很快	作为	这	屠夫	有	已消失	,	她	飞翔	楼上	到	告诉	太妃糖	这	好的

[nuːz] .

news	.
消息	.

“屠夫一走，她就飞奔上楼去告诉塔菲这个好消息。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]['ɔːlmoʊst] [meɪd] ['tæfi] [kraɪ] .

And	it	almost	made	Taffy	cry	.
和	它	几乎	制成	太妃糖	哭	.

这差点把塔菲弄哭了。

[ɪf] [hiː; hi] ['hædnt] [bɪn] [ə; eɪ][mæn] , [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] .

If	he	hadn't	been	a	man	,	he	would	have	.
如果	他	之前没有	到过	一个	男人	,	他	会	有	.

如果他不是男人，他就会那样做。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɑːrd][wɜːrk][nɑːt][tuː; tə] , [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] .

But	it	was	hard	work	not	to	,	just	the	same	.
但	它	曾是	难的	工作	不是	到	,	只是	这	相同的	.

但即便如此，不去这么做也并非易事。

" [maɪ] [hed] [fiːlz] ['betər] [ɔːl'redi] ,

"	My	head	feels	better	already	,
"	我的	头	感觉	更好的	已经	,

“我的头感觉好多了。”

" [hiː; hi] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] [ðæt] [hæd; həd][ə; eɪ][bɪg] [kætʃ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

"	he	said	with	a	laugh	that	had	a	big	catch	in	it	.
"	他	说	和	一个	笑	那	有	一个	大的	抓住	在	它	.

“他笑着说，但笑声里却藏着一个大秘密。”

" [teɪk] [ɔːf] [ðə; ði] ['bændidʒ] , ['lɪt(ə)l] ['wʊmən] .

"	Take	off	the	bandages	,	little	woman	.
"	拿	离开	这	绷带	,	小的	女士	.

“小妇人，把绷带解开吧。”

[aɪl] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə] ['sʌpər] ,

I'll	come	down	to	supper	,
患病的	来	向下	到	晚餐	,

我下来吃晚饭。

[ænd; ənd] [ðiːz] [tuː] [smɔːl] [frendz] [ʌv; əv]['aʊərz][ʃæl; ʃəl] [spend] [ðə; ði] [naɪt] [wɪð; wɪθ][juː 'es] ,

and	these	two	small	friends	of	ours	shall	spend	the	night	with	us	,
和	这些	二	小的	朋友们	的	我们的	将	花费	这	夜晚	和	我们	,

这两个小家伙今晚将和我们一起过夜。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæv; həv] [brɔːt] [ˌjuː 'es] [gʊd] [lʌk] [tuː; tə] - [deɪ] , [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] . " [-]

for	they	have	brought	us	good	luck	to	-	day	,	that	they	have	.	"	[	119	]
为了	他们	有	带来	我们	好的	运气	到	-	天	,	那	他们	有	.	"	[	-	]

因为他们今天给我们带来了好运，确实如此。[119]

['rɔbinsn] ['kruːsoʊ]

ROBINSON	CRUSOE
罗宾逊	克鲁索

鲁滨逊漂流记

['æftər] ['liːvɪŋ] ['tæfi] , [ðə; ði] ['welʃmən] , [pʊs] , ['dʒuːniər] ,
AFTER leaving Taffy , the Welshman , Puss , Junior ,
后 离开 太妃糖 , 这 威尔士人 , 猫 , 初级 ,

离开塔菲、威尔士人、猫咪、小家伙之后，

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l][tɑːm] [θʌm] [wɔːkt] [ə'lɔːŋ] [fɔːr; fər] ['meni] [ə; eɪ] [maɪl] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði]
and little Tom Thumb walked along for many a mile until they came to the
和 小的 汤姆 拇指 步行 沿着 为了 许多 一个 英里 直到 他们 来了 到 这
['siːʃɔːr] .
seashore .
海滨 .

于是小拇指汤姆走了好几英里，直到他们来到海边。

[raɪt] [ðer; ðər][ɪn][ə; eɪ] ['ʃeltərd] [koʊv] [leɪ] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['seɪlboʊt] ,
Right there in a sheltered cove lay a beautiful sailboat ,
正确的 那里 在 一个 避难所 海湾 躺 一个 美丽的 帆船 ,

就在那片隐蔽的小海湾里，停泊着一艘漂亮的帆船。

[ɑːn][ðə; ði][stɜːrn][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['peɪntɪd] [ɪn][goʊld] ['letərz] :
on the stern of which was painted in gold letters :
在 这 船尾 的 哪个 曾是 绘 在 金子 信件 :

船尾用金色字母写着：

" [teɪk] , [oʊ] [teɪk] [ˌem 'iː][fɔːr; fər][ə; eɪ][seɪl] —
" Take , oh take me for a sail —
" 拿 , 哦 拿 我 为了 一个 帆 —

“带我出海吧——”

[aɪ][kæn; kən] ['weðər] ['eni] [geɪl] . "
I can weather any gale . "
我 能 天气 任何 大风 . "

“我能经受住任何狂风暴雨。”

" [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [ək'sept] [ðə; ði] ['prɪti] ['boʊts] ['ɔːfər] ? " [æskt] [pʊs] , ['dʒuːniər] .
" Shall we accept the pretty boat's offer ? " asked Puss , Junior .
" 将 我们 接受 这 漂亮的 船的 提供 ? " 问 猫 , 初级 .

“我们接受这艘漂亮船的提议吗？”小猫问道。

[fɔːr; fər] ['ænsər] [tɑːm] [θʌm] [dʒʌmpt] [ɪn][ænd; ənd] , [soʊ] [wɪ'ðaʊt] [ə'nʌðər] [wɜːrd] ,
For answer Tom Thumb jumped in and , so without another word ,
为了 回答 汤姆 拇指 跳了起来 在 和 , 所以 没有 其他 单词 ,

汤姆·拇指立刻插话回答，于是，一句话也没说，

[pʊs] ['hɔɪstɪd] [ðə; ði][seɪl][ænd; ənd] [stiəd] [fɔːr; fər][ðə; ði][bɪg] [bluː] ['oʊʃ(ə)n] .
Puss hoisted the sail and steered for the big blue ocean .
猫 吊起 这 帆 和 转向 为了 这 大的 蓝色的 海洋 .

猫咪升起风帆，驶向蔚蓝的大洋。

[ɔːl] [deɪ] [ænd; ənd][ɔːl] [naɪt] [ðeɪ] [seɪld] [ə'weɪ] ,
All day and all night they sailed away ,
全部 天 和 全部 夜晚 他们 航行 离开 ,

他们日夜航行，驶向远方。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [woʊk] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [sər'praɪzd] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [boʊt]
and when they woke in the morning they were surprised to find the little boat
和 什么时候 他们 觉醒 在 这 早晨 他们 是 惊讶 到 寻找 这 小的 船
[fæst] [ə'graʊnd] [ɑːn][ə; eɪ] ['sændi] [biːtʃ] .
fast aground on a sandy beach .
快速地 搁浅 在 一个 沙 海滩 .

第二天早上醒来时，他们惊讶地发现小船牢牢地搁浅在沙滩上。

" [haʊ] [dɪd][wiː; wi][get] [hɪr] ? " [æskt] [pʊs] , ['sliːpɪli] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [stɪl] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði]

"	How	did	we	get	here	?	"	asked	Puss	,	sleepily	,	for	it	was	still	early	in	the
"	如何	做过	我们	得到	这里	?	"	问	猫	,	昏昏欲睡地	,	为了	它	曾是	仍然	早期的	在	这

['mɔːrnɪŋ] ,

morning	,
早晨	,

“我们怎么到这儿来的？”猫儿睡眼惺忪地问道，因为现在还是清晨。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd][dʒʌst] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [klaɪm] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði][skaɪ] ,

and	the	sun	had	just	begun	to	climb	up	to	the	sky	,
和	这	太阳	有	只是	开始	到	爬	向上	到	这	天空	,

太阳刚刚开始缓缓升起，

[ænd; ənd][ðə; ði] [duː] [d'rɪpt] [frʌm; frəm][ðə; ði][tɔːl] ['medoʊ] [græs] [ðæt] [gruː] [kloʊz][tuː; tə][ðə; ði]

and	the	dew	dripped	from	the	tall	meadow	grass	that	grew	close	to	the
和	这	露	滴落	从	这	高的	草地	草	那	生长	关闭	到	这

['wɔtɚz] [edʒ] . [-]

water's	edge	.	[	120	]
水的	边缘	.	[	-	]

露水从靠近水边生长的高草甸上滴落。[120]

" [θruː] [noʊ] [fɔːlt] [ʌv; əv]['aʊərz] , " [rɪ'plaɪd] ['lɪt(ə)l][tɑːm] [θʌm] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] .

"	Through	no	fault	of	ours	,	"	replied	little	Tom	Thumb	,	with	a	laugh	.
"	通过	不	过错	的	我们的	,	"	回复	小的	汤姆	拇指	,	和	一个	笑	.

“这并非我们的错，”小拇指汤姆笑着回答道。

" ['kæptɪn] [pʊs] , ['dʒuːniər] , [fel] [ə'sliːp] [æt; ət][ðə; ði] [helm] , [ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst] [meit] , [tɑːm] [θʌm]

"	Captain	Puss	,	Junior	,	fell	asleep	at	the	helm	,	and	the	first	mate	,	Tom	Thumb
"	队长	猫	,	初级	,	跌倒	睡着了	在	这	舵	,	和	这	第一的	伴侣	,	汤姆	拇指

, [dɪd] ['laɪkwaɪz] ,

,	did	likewise	,
,	做过	同样地	,

“小猫船长在掌舵时睡着了，大副拇指汤姆也睡着了。”

" [hiː; hi] ['ædɪd] , ['rʌnɪŋ] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði][baʊ; boʊ][ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði][lænd] .

"	he	added	,	running	up	to	the	bow	and	looking	over	the	land	.
"	他	额外	,	跑步	向上	到	这	弓	和	寻找	超过	这	土地	.

“他一边说着，一边跑到船头，眺望着陆地。”

" [waɪ] , [its] [æn; ən]['aɪlənd] , " [hiː; hi] [kɔːld] [aʊt] .

"	Why	,	it's	an	island	,	"	he	called	out	.
"	为什么	,	它是	一个	岛	,	"	他	称为	出去	.

“为什么？因为那是一座岛啊！”他喊道。

" [aɪ][kæn; kən] [siː] ['wɔːtər][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] . "

"	I	can	see	water	on	the	other	side	.	"
"	我	能	看	水	在	这	其他	边	.	"

“我能看到对岸的水。”

" [juː; jʊ][dəunt] [seɪ] [soʊ] , " [sed] [pʊs] .

"	You	don't	say	so	,	"	said	Puss	.
"	你	不	说	所以	,	"	说	猫	.

“你可不这么说，”猫说道。

" [wel] , [lets] [lænd] .

"	Well	,	let's	land	.
"	出色地	,	我们来吧	土地	.

“好了，我们降落吧。”

" [soʊ] [ðeɪ] [dʒʌmpt] [əˈʃɔːr] [ænd; ənd] [wɔːkt] [ʌp] [ðə; ði] [biːtʃ] [tɔːrdz] [ə; eɪ] [klʌmp] [ʌv; əv] [triːz] .

"	So	they	jumped	ashore	and	walked	up	the	beach	towards	a	clump	of	trees	.
"	所以	他们	跳了起来	岸上	和	步行	向上	这	海滩	向	一个	丛	的	树木	.

于是他们跳上岸，沿着沙滩走向一片树林。

" ['prɪti] [naɪs][sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [pleɪs] , " [sed] [tɑːm] [θʌm] .

"	Pretty	nice	sort	of	a	place	,	"	said	Tom	Thumb	.
"	漂亮的	好的	种类	的	一个	地方	,	"	说	汤姆	拇指	.

“这地方挺不错的，”拇指汤姆说道。

" [lets] [pleɪ] ['rɔbinsn] ['kruːsoʊ] !

"	Let's	play	Robinson	Crusoe	!
"	我们来吧	玩	罗宾逊	克鲁索	!

“我们来玩鲁滨逊漂流记吧！”

[aɪl] [biː; bi][jʊr; jər] [blæk] [mæn]['fraɪdeɪ] .

I'll	be	your	black	man	Friday	.
患病的	是	你的	黑色的	男人	星期五	.

我愿意做你的周五黑人助手。

[wiː; wi][kæn; kən] [bɪld] [ə; eɪ] [haʊs] ['ʌndər] [ðiːz] [triːz] ,

We	can	build	a	house	under	these	trees	,
我们	能	建造	一个	房子	在下面	这些	树木	,

我们可以在这些树下盖房子。

[ænd; ənd][æz; əz][wiː; wi][hæv; həv][lɑːts][tuː; tə] [iːt] [ɑːn] [bɔːrd] [ʃɪp] ,

and	as	we	have	lots	to	eat	on	board	ship	,
和	作为	我们	有	很多	到	吃	在	木板	船	,

而且船上有很多吃的，

[wiː; wi][kæn; kən] [spend] [sʌm; səm] [taɪm] [hɪr] [wɪ'ðaʊt] ['deɪndʒər][ʌv; əv] ['stɑːrvɪŋ] .

we	can	spend	some	time	here	without	danger	of	starving	.
我们	能	花费	一些	时间	这里	没有	危险	的	饥饿	.

我们可以在这里待一段时间，不用担心挨饿。

" [ænd; ənd][dʒʌst] [ðen] , [ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] , [ə; eɪ] [vɔɪs] [bɪ'gæn][tuː; tə] [sɪŋ] :

"	And	just	then	,	all	of	a	sudden	,	a	voice	began	to	sing	:
"	和	只是	然后	,	全部	的	一个	突然	,	一个	嗓音	开始	到	唱歌	:

就在这时，突然间，一个声音开始歌唱：

" [pʊr] [oʊld] ['rɔbinsn] ['kruːsoʊ] !

"	Poor	old	Robinson	Crusoe	!
"	贫穷的	老的	罗宾逊	克鲁索	!

可怜的老鲁滨逊·克鲁索！

[pʊr] [oʊld] ['rɔbinsn] ['kruːsoʊ] !

Poor	old	Robinson	Crusoe	!
贫穷的	老的	罗宾逊	克鲁索	!

可怜的老鲁滨逊·克鲁索！

[ðeɪ] [meɪd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][koʊt]

They	made	him	a	coat
他们	制成	他	一个	外套

他们给他做了一件外套

[ʌv; əv][æn; ən][oʊld] ['næni] [goʊt] ;

Of	an	old	Nanny	Goat	;
的	一个	老的	保姆	山羊	;

一只老母山羊；

[aɪ] ['wʌndər] [haʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][duː][soʊ] !

I	wonder	how	they	could	do	so	!
我	想知道	如何	他们	可以	做	所以	!

我很好奇他们是怎么做到的！

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪŋ] - [ə; eɪ] - [tɪŋ] , [tæŋ] ,

With	a	ring	-	a	-	ting	,	tang	,
和	一个	戒指	-	一个	-	ting	,	唐	,

伴随着叮叮当当的响声，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [rɪŋ] - [ə; eɪ] - [tɪŋ] , [tæŋ] ,

And	a	ring	-	a	-	ting	,	tang	,
和	一个	戒指	-	一个	-	ting	,	唐	,

还有一声叮叮当当的响声，

[pʊr] [oʊld] [ˈrɔbinsn] [ˈkruːsoʊ] ! "

Poor	old	Robinson	Crusoe	!	"
贫穷的	老的	罗宾逊	克鲁索	!	"

可怜的老鲁滨逊·克鲁索！

" [huːz] [ðæt] ? " [ˈwɪspəd] [pʊs] , [ˈdʒuːniər] . [-]

"	Who's	that	?	"	whispered	Puss	,	Junior	.	[	121	]
"	谁是	那	?	"	低声说道	猫	,	初级	.	[	-	]

“那是谁？”小猫低声问道。[121]

[bʌt; bət][hiː; hi] [ˈniːdnt] [hæv; həv] [æskt] [ðə; ði] [ˈkwestʃən] ,

But	he	needn't	have	asked	the	question	,
但	他	不必	有	问	这	问题	,

但他其实不必问这个问题。

[fɔːr; fər][dʒʌst] [ðen] [ə; eɪ][mæn] [drest] [ɔːl][ɪn] [skɪnz] [keɪm] [tɔːrd] [ðem; ðəm] .

for	just	then	a	man	dressed	all	in	skins	came	toward	them	.
为了	只是	然后	一个	男人	穿着	全部	在	皮肤	来了	朝向	他们	.

就在这时，一个全身披着兽皮的男人朝他们走来。

" [frendz] [ɔːr] [ˈenəmi] ? " [hiː; hi] [æskt] .

"	Friends	or	enemies	?	"	he	asked	.
"	朋友们	或者	敌人	?	"	他	问	.

他问：“是朋友还是敌人？”

" [frendz] ! " [kraɪd] [pʊs] , [ˈdʒuːniər] .

"	Friends	!	"	cried	Puss	,	Junior	.
"	朋友们	!	"	哭	猫	,	初级	.

“朋友们！”小靴子喊道。

" [frendz] ! " [skriːmd] [tɑːm] [θʌm] .

"	Friends	!	"	screamed	Tom	Thumb	.
"	朋友们	!	"	尖叫	汤姆	拇指	.

“朋友们！”拇指汤姆大喊道。

" [ˈwelkəm] , [ðen] , [tuː; tə][maɪ][ˈaɪlənd] .

"	Welcome	,	then	,	to	my	island	.
"	欢迎	,	然后	,	到	我的	岛	.

那么，欢迎来到我的岛屿。

[aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈrɔbinsn] [ˈkruːsoʊ] !

I	am	Robinson	Crusoe	!
我	是	罗宾逊	克鲁索	!

我就是鲁滨逊·克鲁索！

" [pʊs] [ænd; ənd][tɑːm][wɜːr; wər] [tuː] [əˈmeɪzd] [tuː; tə] [ˈænsər] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] .

"	Puss	and	Tom	were	too	amazed	to	answer	for	a	few	minutes	.
"	猫	和	汤姆	是	也	惊叹	到	回答	为了	一个	很少	分钟	.

“猫和汤姆太惊讶了，一时说不出话来。”

[ðen] [pʊs] , [ˈdʒuːniər] , [stretʃt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [raɪt] [pɔː] , [ˈseɪɪŋ] : " [aɪm] [ˈveri] [pliːzd] [tuː; tə] [miːt]

Then	Puss	,	Junior	,	stretched	out	his	right	paw	,	saying	:	"	I'm	very	pleased	to	meet
然后	猫	,	初级	,	拉伸	出去	他的	正确的	爪子	,	说	:	"	我是	非常	高兴	到	见面

[juː; jʊ] , [ˈmɪstər] . [ˈkruːsoʊ] . "

you	,	Mr	.	Crusoe	.	"
你	,	先生	.	克鲁索	.	"

然后，小猫伸出右爪说：“很高兴见到你，克鲁索先生。”

" [ænd; ənd][soʊ][ˌeɪ 'em][aɪ] , " [sed] ['lɪt(ə)l][tɑːm] [θʌm] , ['stændɪŋ] [ɑːn]['tɪptoʊ][ænd; ənd] [riːtʃɪŋ] [ʌp]
" And so am I , " said little Tom Thumb , standing on tiptoe and reaching up
" 和 所以 是 我 , " 说 小的 汤姆 拇指 , 常设 在 脚尖 和 到达 向上
[hɪz; ɪz][hænd] .
his hand .
他的 手 .

“我也是，”小拇指汤姆说着，踮起脚尖，伸出手。

" [wel] , [jʊə(r)] ['sɜːrt(ə)nli] [æz; əz] ['welkəm] [æz; əz][ðə; ði] ['flaʊərz] [ɪn] [meɪ] , " [sed] ['rɔbinsn] ['kruːsoʊ] .
" Well , you're certainly as welcome as the flowers in May , " said Robinson Crusoe .
" 出色地 , 你是 当然 作为 欢迎 作为 这 花朵 在 可能 , " 说 罗宾逊 克鲁索 .

“嗯，你就像五月的鲜花一样受欢迎，”鲁滨逊·克鲁索说道。

" ['vɪzɪtər] [ɑːr; ər] [fjuː] [ænd; ənd][fɑːr] [bɪ'twiːn] .
" Visitors are few and far between .
" 访客 是 很少 和 远的 之间 .

访客寥寥无几。

[kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][tuː; tə][maɪ] [haʊs] . " [-]
Come with me to my house . " [122]
来 和 我 到 我的 房子 . " [-]

跟我去我家。[122]

['kruːsoʊ] ['kæs(ə)l]
CRUSOE CASTLE
克鲁索 城堡

克鲁索城堡

['rɔbinsn] ['kruːsoʊz] [hoʊm] [wʌz; wəz] [ˌʌn'laɪk] ['eniθɪŋ] [pʊs] , ['dʒuːniər] , [hæd; həd] ['evər] [siːn] .
ROBINSON CRUSOE'S home was unlike anything Puss , Junior , had ever seen .
罗宾逊 克鲁索的 家 曾是 与此不同 任何事物 猫 , 初级 , 有 曾经 已见 .

鲁滨逊·克鲁索的家与小猫咪见过的任何地方都截然不同。

[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] ['vɪzɪtɪd] ['meni] [streɪndʒ] ['pleɪsɪz] [ænd; ənd] [met] ['meni] [streɪndʒ]
Notwithstanding that he had visited many strange places and met many strange
虽然 那 他 有 到访 许多 奇怪的 地方 和 遇见 许多 奇怪的
['piːp(ə)l] ,
people ,
人们 ,

尽管他曾到访过许多陌生的地方，也曾结识过许多陌生的人，

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['greɪtli] [sər'praɪzd] [æt; ət] ['rɔbinsn] ['kruːsoʊz] [staɪl] [ʌv; əv] ['dwelɪŋ] .
he was greatly surprised at Robinson Crusoe's style of dwelling .
他 曾是 非常 惊讶 在 罗宾逊 克鲁索的 风格 的 住宅 .

他对鲁滨逊·克鲁索的居住方式感到非常惊讶。

[ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [ɪg'zæktli] [laɪk] [ə; eɪ][fɔːrt] , [ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌn] .
It wasn't exactly like a fort , and yet it was one .
它 不是 确切地 喜欢 一个 堡 , 和 然而 它 曾是 一 .

它并不完全像一座堡垒，但它确实是一座堡垒。

[tɑːm] [θʌm] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [ri'maindid] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [streɪndʒ] ['kɑːslz] [hiː; hi][hæd; həd]
Tom Thumb said it reminded him of some of the strange castles he had
汤姆 拇指 说 它 提醒 他 的 一些 的 这 奇怪的 城堡 他 有
[siːn] [waɪl] [wɪð; wɪθ] [gʊd] [kɪŋ] ['ɑːrθər] .
seen while with Good King Arthur .
已见 尽管 和 好的 国王 亚瑟 .

汤姆·拇指说，这让他想起了当年跟随亚瑟王时看到的一些奇特的城堡。

[ˌaɪ 'tiː] [stʊd] [ə'genst] [ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] [hɪl] , [sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ] [haɪ] [stɑː'keɪd] .
It stood against the side of a small hill , surrounded by a high stockade .
它 站立 反对 这 边 的 一个 小的 爬坡道 , 包围 经过 一个 高的 栅栏 .

它倚靠在一座小山坡上，周围环绕着高高的栅栏。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [dɔːr] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] ,

There	was	no	door	to	it	,
那里	曾是	不	门	到	它	,

它没有门。

[bʌt; bət] [waɪl] [pʊs] [wʌz; wəz] [ˈwʌndərɪŋ] [haʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][get][ɪn] ,

but	while	Puss	was	wondering	how	they	were	going	to	get	in	,
但	尽管	猫	曾是	好奇	如何	他们	是	去	到	得到	在	,

但就在猫咪琢磨着他们该怎么进去的时候，

[ˈrɔbinsn] [ˈkruːsoʊ] [pleɪst] [ə; eɪ] [ˈlædər] [əˈgenst] [ðə; ðɪ][wɔːl][ænd; ənd] [klaɪmd] [ʌp] , [ˈseɪɪŋ] , " [ˈfɑːloʊ]

Robinson	Crusoe	placed	a	ladder	against	the	wall	and	climbed	up	,	saying	,	"	Follow
罗宾逊	克鲁索	放置	一个	梯子	反对	这	墙	和	攀登	向上	,	说	,	"	跟随

[ˌem ˈiː] , [maɪ] [frendz] ;

me	,	my	friends	;
我	,	我的	朋友们	;

鲁滨逊·克鲁索把梯子靠在墙上，爬了上去，说道："朋友们，跟我来；

[ðɪs] [ɪz][ðə; ðɪ] [weɪ] [wiː; wɪ] [ˈentər] [ˈkruːsoʊ][ˈkæs(ə)l] .

this	is	the	way	we	enter	Crusoe	Castle	.
这	是	这	方式	我们	进入	克鲁索	城堡	.

这就是我们进入克鲁索城堡的入口。

" [ˈæftər] [riːtʃɪŋ] [ðə; ðɪ][tɑːp] [ðeɪ] [dɪˈsendɪd] [baɪ][ðə; ðɪ] [seɪm] [ˈlædər] , [wɪtʃ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

"	After	reaching	the	top	they	descended	by	the	same	ladder	,	which	,	of	course	,
"	后	到达	这	顶部	他们	下降	经过	这	相同的	梯子	,	哪个	,	的	课程	,

"他们到达顶端后，顺着同一个梯子下来，当然，

[wʌz; wəz] [pʊld] [ʌp][ænd; ənd] [ˈloʊɝd] [ɑːn][ðə; ðɪ][ˌɪnˈsaɪd] .

was	pulled	up	and	lowered	on	the	inside	.
曾是	拉	向上	和	降低	在	这	里面	.

被拉起并从内部放下。

[ə; eɪ] [ˈveri] [naɪs] [ˈlʊkɪŋ] [tent] [met][ðer; ðər] [aɪz] ,

A	very	nice	looking	tent	met	their	eyes	,
一个	非常	好的	寻找	帐篷	遇见	他们的	眼睛	,

他们映入眼帘的是一顶非常漂亮的帐篷。

[bæk] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [keɪv] [ˈhɔləud] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈrɑːki] [hɪl] . [-]

back	of	which	was	a	large	cave	hollowed	out	of	the	rocky	hill	.	[	123	]
后退	的	哪个	曾是	一个	大的	洞穴	空心的	出去	的	这	岩石	爬坡道	.	[	-	]

后面是一个从岩石山丘中挖出的巨大洞穴。[123]

" [hɪr] [ɪz] [wer] [aɪ][lɪv; laɪv] , [maɪ]["lɪt(ə)l] [frendz] , " [kraɪd] [ˈrɔbinsn] ['kruːsoʊ] .

"	Here	is	where	I	live	,	my	little	friends	,	"	cried	Robinson	Crusoe	.
"	这里	是	在哪里	我	居住	,	我的	小的	朋友们	,	"	哭	罗宾逊	克鲁索	.

"这就是我住的地方，我的小伙伴们，"鲁滨逊·克鲁索喊道。

" [ðɪs] [ɪz][maɪ][dɔːg] , ['snuːzər] , [ænd; ənd][maɪ] [tuː] [kæts] , ['kærəˌmɛl][ænd; ənd] ['kærəlɪn] .

"	This	is	my	dog	,	Snoozer	,	and	my	two	cats	,	Caromel	and	Caroline	.
"	这	是	我的	狗	,	瞌睡虫	,	和	我的	二	猫	,	焦糖	和	卡罗琳	.

这是我的狗，名叫 Snoozer，还有我的两只猫，Caromel 和 Caroline。

" [pʊs] [hæd; həd] ['nevər] [bɪn] ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv][dɔːgz] ,

"	Puss	had	never	been	very	fond	of	dogs	,
"	猫	有	绝不	到过	非常	喜爱	的	狗	,

"猫从来都不太喜欢狗，

[bʌt; bət] ['snuːzər] [keɪm] ['fɔːrwərd] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪ'spektfl] [wei] [ðæt] [pʊs] [tʊk] [ə; eɪ] ['laɪkɪŋ] [tuː; tə]

but	Snoozer	came	forward	in	such	a	respectful	way	that	Puss	took	a	liking	to
但	瞌睡虫	来了	向前	在	这样的	一个	尊重	方式	那	猫	采取	一个	喜欢	到

[hɪm; ɪm][æt; ət][wʌns] .

him	at	once	.
他	在	一次	.

但瞌睡虫表现得非常恭敬，以至于穿靴子的猫立刻就喜欢上了他。

[aɪ] [sə'poʊz] [ðer; ðər][wɜːr; wər][soʊ] [fjuː] ['vɪzɪtər] [æt; ət]['kruːsoʊ]['kæs(ə)l] [ðæt] ['snuːzər] [wʊd] [hæv; həv]

I	suppose	there	were	so	few	visitors	at	Crusoe	Castle	that	Snoozer	would	have
我	认为	那里	是	所以	很少	访客	在	克鲁索	城堡	那	瞌睡虫	会	有

['welkəmd] ['iːv(ə)n][ə; eɪ] [streɪndʒ] [kæt] .

welcomed	even	a	strange	cat	.
欢迎	甚至	一个	奇怪的	猫	.

我想，克鲁索城堡的游客应该很少，所以斯努泽甚至会欢迎一只陌生的猫。

[wɪð; wɪθ] ['kærəˌmɛl] [ænd; ənd] ['kærəlɪn] , [haʊ'evər] , ['mætərz] [wɜːr; wər] ['dɪfrənt] .

With	Caromel	and	Caroline	,	however	,	matters	were	different	.
和	焦糖	和	卡罗琳	,	然而	,	事情	是	不同的	.

但对于卡罗梅尔和卡罗琳来说，情况就不同了。

['kærəˌmɛl] [frʌm; frəm][ðə; ði] [-]

Caromel	from	the	[	124	]
焦糖	从	这	[	-	]

来自[124]的焦糖

[fɜːrst][wʌz; wəz] ['dʒeləs] [ʌv; əv] [pʊs] .

first	was	jealous	of	Puss	.
第一的	曾是	嫉妒的	的	猫	.

起初他嫉妒穿靴子的猫。

[juː; jʊ] [siː] , [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [faɪn] , [red] - ['tɑːpt] [buːts] , [nɔːr][ə; eɪ] [sɔːrd] [ænd; ənd] ['feðərd]

You	see	,	he	had	no	fine	,	red	-	topped	boots	,	nor	a	sword	and	feathered
你	看	,	他	有	不	美好的	,	红色的	-	顶峰	靴子	,	也不	一个	剑	和	羽毛

[kæp] .

cap	.
帽	.

你看，他既没有漂亮的红顶靴，也没有剑和羽毛帽。

['kærəlɪn] , [haʊ'evər] , [meɪd] [ʌp][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

Caroline	,	however	,	made	up	for	him	.
卡罗琳	,	然而	,	制成	向上	为了	他	.

然而，卡罗琳弥补了他的不足。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [pʊs] , ['dʒuːniər] , [dʒʌst] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['hænsə)m] [kæt][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['evər] [siːn] .

She	thought	Puss	,	Junior	,	just	about	the	handsomest	cat	she	had	ever	seen	.
她	想法	猫	,	初级	,	只是	关于	这	最英俊的	猫	她	有	曾经	已见	.

她心想，小靴子，简直是她见过的最英俊的猫。

[pʊr] ['kærəlɪn] !

Poor	Caroline	!
贫穷的	卡罗琳	!

可怜的卡罗琳!

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [ɔːf] [ʌv; əv]['kruːsoʊ] ['aɪlənd] .

She	had	never	been	off	of	Crusoe	Island	.
她	有	绝不	到过	离开	的	克鲁索	岛	.

她从未离开过克鲁索岛。

[fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] , [haʊ'evər] , [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] [waɪd] ,

For	all	that	,	however	,	I	don't	think	if	she	had	been	all	over	the	wide	,
为了	全部	那	,	然而	,	我	不	思考	如果	她	有	到过	全部	超过	这	宽的	,

尽管如此，我认为即使她曾遍及各地，

[waɪd] [wɜːrld] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [met] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hænsəm] [kæt][æz; əz] [pʊs] , ['dʒuːniər] .

wide	world	she	would	have	met	such	a	handsome	cat	as	Puss	,	Junior	.
宽的	世界	她	会	有	遇见	这样的	一个	英俊的	猫	作为	猫	,	初级	.

如果她生活在广阔的世界里，她很可能会遇到像小靴子这样英俊的猫咪。

[noʊ] , [ɪn'diːd] !

No	,	indeed	!
不	,	的确	!

不，确实如此！

[pʊs] , ['dʒuːniər] , [wʌz; wəz][ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv][kæts] ; [ðæt] [goʊz] [wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] , [ðoʊ] [wiː; wi]

Puss	,	Junior	,	was	the	Prince	of	Cats	;	that	goes	without	saying	,	though	we
猫	,	初级	,	曾是	这	王子	的	猫	;	那	去	没有	说	,	尽管	我们

[hæv; həv] [sed] [ˌaɪ 'tiː] .

have	said	it	.
有	说	它	.

小猫是猫中王子；这无需赘言，尽管我们已经说过。

" [ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][ɔːl] [bɪn] [ˌɪntrə'duːst] , [let][ˌjuː 'es][sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [tɔːk] ,

"	And	now	that	we	have	all	been	introduced	,	let	us	sit	down	and	talk	,
"	和	现在	那	我们	有	全部	到过	介绍	,	让	我们	坐	向下	和	讲话	,

“现在我们都互相认识了，让我们坐下来谈谈吧。”

" [kraɪd] ['rɔbinsn] ['kruːsoʊ] , " [fɔːr; fər] [aɪv] ['hɑːrdli]['spoʊkən][tuː; tə][ə; eɪ][soʊl][fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] .

"	cried	Robinson	Crusoe	,	"	for	I've	hardly	spoken	to	a	soul	for	many	years	.
"	哭	罗宾逊	克鲁索	,	"	为了	我已经	几乎	说	到	一个	灵魂	为了	许多	年	.

“鲁滨逊·克鲁索喊道，因为我已经很多年没跟任何人说过话了。”

[aɪv] [fər'gɑːtn] [haʊ] [ə; eɪ] [vɔɪs] [saʊndz] .

I've	forgotten	how	a	voice	sounds	.
我已经	被遗忘的	如何	一个	嗓音	声音	.

我已经忘记声音听起来是什么样子了。

" [soʊ] [ðeɪ] [ɔːl] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [tɔːk] [ænd; ənd] [læf] [ænd; ənd] [tuː; tə] [tel] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv][dʒoʊks][ænd; ənd]

"	So	they	all	began	to	talk	and	laugh	and	to	tell	all	sorts	of	jokes	and
"	所以	他们	全部	开始	到	讲话	和	笑	和	到	告诉	全部	排序	的	笑话	和

['ridlz] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [groʊ] [dɑːrk] .

riddles	until	it	began	to	grow	dark	.
谜语	直到	它	开始	到	生长	黑暗的	.

于是，他们开始谈笑风生，讲着各种各样的笑话和谜语，直到天色渐渐暗了下来。

[ðen] ['rɔbinsn] ['kruːsoʊ] [dʒʌmpt] [ʌp] [ænd; ənd] [sed] , " [kʌm] [ænd; ənd] [wɑːtʃ] [ˌem 'iː] [get] ['sʌpər] ,

Then	Robinson	Crusoe	jumped	up	and	said	,	"	Come	and	watch	me	get	supper	,
然后	罗宾逊	克鲁索	跳了起来	向上	和	说	,	"	来	和	手表	我	得到	晚餐	,

然后鲁滨逊·克鲁索跳起来说：“快来看我准备晚饭！”

[fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ 'em] [lɔːrd] [ænd; ənd] [tʃiːf] [kʊk] [ʌv; əv]['kruːsoʊ]['kæs(ə)l] . " [-]

for	I	am	Lord	and	Chief	Cook	of	Crusoe	Castle	.	"	[	125	]
为了	我	是	主	和	首席	厨师	的	克鲁索	城堡	.	"	[	-	]

因为我是克鲁索城堡的主人兼首席厨师。[125]

['fraɪdeɪ]

FRIDAY
星期五

星期五

[pʊs] , ['dʒuːniər] ,

PUSS	,	JUNIOR	,
猫	,	初级	,

小猫，小家伙

[ænd; ənd][tɑːm] [θʌm] [ɪn'dʒɔɪd] [ðer; ðər] ['sʌpər] [æt; ət]['kruːsoʊ]['kæs(ə)l] ['betər] [ðæn; ðən]['eni] [miːl]

and	Tom	Thumb	enjoyed	their	supper	at	Crusoe	Castle	better	than	any	meal
和	汤姆	拇指	享受	他们的	晚餐	在	克鲁索	城堡	更好的	比	任何	一顿饭

[ðeɪ] ['evər][hæd; həd] .

they	ever	had	.
他们	曾经	有	.

汤姆·拇指在克鲁索城堡享用的晚餐比他以往吃过的任何一顿饭都更美味。

" ['iːv(ə)n] [wen] [aɪ] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] [muːn] , [ðə; ði] [tʃiːz] ['wɔznt] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [ðɪs] ,

"	Even	when	I	visited	the	Man	in	the	Moon	,	the	cheese	wasn't	as	good	as	this	,
"	甚至	什么时候	我	到访	这	男人	在	这	月亮	,	这	奶酪	不是	作为	好的	作为	这	,

“即使我去月亮上拜访过那里的人，那里的奶酪也没有这个好吃。”

" [sed] [pʊs] .

"	said	Puss	.
"	说	猫	.

“猫说道。”

" [glæd][juː; jʊ][laɪk][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['mɪstər] . ['kruːsoʊ] , " [aɪ] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][maɪ'self][frʌm; frəm] ['goʊts] [mɪlk] .

"	Glad	you	like	it	,	"	said	Mr	.	Crusoe	,	"	I	made	it	myself	from	goat's	milk	.
"	高兴的	你	喜欢	它	,	"	说	先生	.	克鲁索	,	"	我	制成	它	我	从	山羊的	牛奶	.

“很高兴你喜欢，”克鲁索先生说，“这是我用山羊奶自己做的。”

[aɪ][hæv; həv][sʌm; səm][faɪn] [goʊts] , [let][ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ] .

I	have	some	fine	goats	,	let	me	tell	you	.
我	有	一些	美好的	山羊	,	让	我	告诉	你	.

我养了一些很棒的山羊，我跟你说。

[aɪ] [meɪd] [ˌem 'iː] [ðɪs] [koʊt][frʌm; frəm][æn; ən][oʊld] ['næni] [goʊt] .

I	made	me	this	coat	from	an	old	Nanny	goat	.
我	制成	我	这	外套	从	一个	老的	保姆	山羊	.

这件外套是我用一只老母山羊的皮毛做的。

[duː][juː; jʊ] ['wʌndər] [haʊ] ['kruːsoʊ][kʊd; kəd][duː][soʊ] ? "

Do	you	wonder	how	Crusoe	could	do	so	?	"
做	你	想知道	如何	克鲁索	可以	做	所以	?	"

你是否好奇克鲁索是如何做到的?

" [wel] , [aɪ] [sə'poʊz] [ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] ['teiləz] [ɑːn]['kruːsoʊ]['aɪlənd] , " [sed] [tɑːm] [θʌm] .

"	Well	,	I	suppose	there	are	no	tailors	on	Crusoe	Island	,	"	said	Tom	Thumb	.
"	出色地	,	我	认为	那里	是	不	裁缝	在	克鲁索	岛	,	"	说	汤姆	拇指	.

“嗯，我想克鲁索岛上应该没有裁缝吧。”拇指汤姆说道。

" [aɪv] ['nevər] [met] ['eni] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] . ['kruːsoʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] .

"	I've	never	met	any	,	"	replied	Mr	.	Crusoe	with	a	laugh	.
"	我已经	绝不	遇见	任何	,	"	回复	先生	.	克鲁索	和	一个	笑	.

“我从来没见过，”克鲁索先生笑着回答说。

" [aɪv] ['nevər] [met] ['enibɑːdi] [soʊ][fɑːr] [ɪk'sept] [goʊts] [ænd; ənd] [kɪdz] , ['pærəts] [ænd; ənd] ['mʌŋkiz] ,

"	I've	never	met	anybody	so	far	except	goats	and	kids	,	parrots	and	monkeys	,
"	我已经	绝不	遇见	任何人	所以	远的	除了	山羊	和	孩子们	,	鹦鹉	和	猴子	,

[dʌks] [ænd; ənd] ['dreɪks] ,

ducks	and	drakes	,
鸭子	和	龙	,

“到目前为止，除了山羊和小羊、鹦鹉和猴子、鸭子和雄鸭之外，我还没有遇到过任何人。”

[sneɪks] [ænd; ənd] ['lɪzərdz] . "

snakes	and	lizards	.	"
蛇	和	蜥蜴	.	"

蛇和蜥蜴。

" [wer] [dɪd][juː; jʊ][get] ['snuːzər] [ænd; ənd]['kærəˌmɛl][ænd; ənd] ['kærəlɪn] ? " [æskt] [pʊs] .
" Where did you get Snoozer and Caromel and Caroline ? " asked Puss .
" 在哪里 做过 你 得到 瞌睡虫 和 焦糖 和 卡罗琳 ? " 问 猫 .

“你从哪里弄来瞌睡虫、卡罗梅尔和卡罗琳的？”猫问道。

" [ðeɪ] [keɪm] [ɔːf][ðə; ði] [ʃɪp] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [rekt] , " [sed] ['mɪstər] . ['kruːsoʊ] .
" They came off the ship with me when it was wrecked , " said Mr . Crusoe .
" 他们 来了 离开 这 船 和 我 什么时候 它 曾是 损毁 , " 说 先生 . 克鲁索 .

“船遇难时，他们和我一起下了船，”克鲁索先生说。

" [ðæt] [ɪz] ,
" That is ,
" 那 是 ,

“那是，

[aɪ] [brɔːt] [ðem; ðəm][ɔːf][ðə; ði][nekst][deɪ] [wen] [aɪ][went] [aʊt][ɑːn][ðə; ði][ræft][tuː; tə][ðə; ði] [rek] .
I brought them off the next day when I went out on the raft to the wreck .
我 带来 他们 离开 这 下一个 天 什么时候 我 去 出去 在 这 筏 到 这 破坏 .

第二天我乘木筏去沉船残骸那里时，把它们带了下来。

[ænd; ənd] [ðeɪv] [bɪn] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː]['evər] [sɪns] . " [-]
And they've been with me ever since . " [126]
和 他们有 到过 和 我 曾经 自从 . " [-]

从那以后，他们就一直陪伴着我。[126]

" [oʊ] , [baɪ][ðə; ði] [weɪ] , " [pʊs] , ['dʒuːniər] , ['sʌd(ə)nli] [ɪk'skleɪmd] .
" Oh , by the way , " Puss , Junior , suddenly exclaimed .
" 哦 , 经过 这 方式 , " 猫 , 初级 , 突然 惊呼 .

“哦，对了，”小靴子突然喊道。

" [ɪz]['fraɪdeɪ] [hɪr] ? "
" Is Friday here ? "
" 是 星期五 这里 ? "

星期五到了吗?

" [oʊ] , [jes] , " [kraɪd][tɑːm] [θʌm] , " [wer] [ɪz]['fraɪdeɪ] ?
" Oh , yes , " cried Tom Thumb , " where is Friday ?
" 哦 , 是的 , " 哭 汤姆 拇指 , " 在哪里 是 星期五 ?

“哦，对了，”拇指汤姆喊道，“星期五在哪里？”

" ['mɪstər] . ['kruːsoʊ][gɑːt][ʌp][ænd; ənd] [wɔːkt] ['oʊvər][tuː; tə][ə; eɪ][tɔːl] [poʊl][ænd; ənd] [lʊkt] ['oʊvər]
" Mr . Crusoe got up and walked over to a tall pole and looked over
" 先生 . 克鲁索 得到 向上 和 步行 超过 到 一个 高的 极 和 看起来 超过
['kerfəli] [ðə; ði] ['nɑːtʃɪz] [kʌt]['ɪntuː][ðə; ði] [wʊd] .
carefully the notches cut into the wood .
小心 这 缺口 切 进入 这 木头 .

克鲁索先生起身走到一根高高的杆子旁，仔细地查看木头上刻着的凹槽。

" [let] [ˌem 'iː] [siː] , " [hiː; hi] [sed] .
" Let me see , " he said .
" 让 我 看 , " 他 说 .

“让我看看，”他说。

" [tuː; tə] - [deɪ] [ɪz] ['θɜːrzdeɪ] .
" To - day is Thursday .
" 到 - 天 是 周四 .

“今天是星期四。

[jes] , [ðæts] [raɪt] ; ['fraɪdeɪ] [wɪl] [biː; bi] [hɪr] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] . "
Yes , that's right ; Friday will be here to - morrow . "
是的 , 那就是 正确的 ; 星期五 将要 是 这里 到 - 明天 . "

没错，明天就是星期五了。

" [juːv] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teik] , ['mɪstər] . ['kruːsoʊ] , " [sed] [pʊs] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] .
" You've made a mistake , Mr . Crusoe , " said Puss , with a laugh .
" 你已经 制成 一个 错误 , 先生 . 克鲁索 , " 说 猫 , 和 一个 笑 .

“你犯了个错误，克鲁索先生，”猫儿笑着说。

" [hæv; həv][aɪ] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , ['lʊkɪŋ] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['wʊd(ə)n] ['kælɪndər] ['kerfəli] [ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm]
" Have I , " he replied , looking over his wooden calendar carefully a second time
" 有 我 , " 他 回复 , 寻找 超过 他的 木制的 日历 小心 一个 第二 时间
.
:
.

“我有，”他回答道，同时再次仔细地看了看他的木制日历。

" [aɪ][dəunt] [miːn] [ðə; ði] [deɪ] , " [sed] [pʊs] .
" I don't mean the day , " said Puss .
" 我 不 意思是 这 天 , " 说 猫 .

“我指的不是那天，”猫说。

" [aɪ] [miːn] [jʊr; jər][mæn]['fraɪdeɪ] . "
" I mean your man Friday . "
" 我 意思是 你的 男人 星期五 . "

“我是指你的得力助手。”

" [oʊ] , [juː; jʊ] [miːn] [maɪ] [blæk] [mæn]['fraɪdeɪ] , " [sed] ['mɪstər] . ['kruːsoʊ] .
" Oh , you mean my black man Friday , " said Mr . Crusoe .
" 哦 , 你 意思是 我的 黑色的 男人 星期五 , " 说 先生 . 克鲁索 .

“哦，你是说我的黑人助手星期五吧？”克鲁索先生说。

" [oʊ] , [aɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['hɑːlədeɪ] .
" Oh , I gave him a holiday .
" 哦 , 我 给予 他 一个 假期 .

哦，我给了他一个假期。

['hiːl] [biː; bi] [hɪr] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] . "
He'll be here to - morrow . "
地狱 是 这里 到 - 明天 . "

他明天会来。

" [aɪm] ['veri] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] , " [sed] [tɑːm] [θʌm] .
" I'm very anxious to see him , " said Tom Thumb .
" 我是 非常 焦虑的 到 看 他 , " 说 汤姆 拇指 .

“我非常想见到他，”拇指汤姆说。

" ['hiːl] [biː; bi] [sər'praɪzd] [wen] [hiː; hi] [siːz] [juː; jʊ] , [tuː] , " [sed] ['mɪstər] . ['kruːsoʊ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][grɪn] .
" He'll be surprised when he sees you , too , " said Mr . Crusoe , with a grin .
" 地狱 是 惊讶 什么时候 他 看到 你 , 也 , " 说 先生 . 克鲁索 , 和 一个 咧嘴笑 .

“他见到你的时候也会感到惊讶的，”克鲁索先生笑着说。

" ['hiːz] ['nevər] [siːn] [ə; eɪ] [waɪt] [mæn][bʌt; bət][ˌem 'iː] .
" He's never seen a white man but me .
" 他是 绝不 已见 一个 白色的 男人 但 我 .

“除了我，他从来没见过白人。”

" [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kwaɪt] [dɑːrk] ,
" By this time it was quite dark ,
" 经过 这 时间 它 曾是 相当 黑暗的 ,

这时天色已经很黑了，

[soʊ]['mɪstər] . ['kruːsoʊ] ['laɪtɪd] [sʌm; səm] ['veri] [naɪs] [hoʊm] - [meɪd] ['kændlz] [ænd; ənd] [stʌk] [ðem; ðəm]

so	Mr	.	Crusoe	lighted	some	very	nice	home	-	made	candles	and	stuck	them
所以	先生	.	克鲁索	照明	一些	非常	好的	家	-	制成	蜡烛	和	卡住	他们

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [keɪv] .

here	and	there	in	the	cave	.
这里	和	那里	在	这	洞穴	.

于是，克鲁索先生点燃了一些非常漂亮的自制蜡烛，并把它们随意地插在山洞里。

[ðeɪ] [geɪv] [ə; eɪ] ['veri] [sɔːft] [laɪt] .

They	gave	a	very	soft	light	.
他们	给予	一个	非常	柔软的	光	.

它们提供了非常柔和的光线。

[ðə; ði] [-]

The	[	127	]
这	[	-	]

[127]

[weɪvz] [ɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] ['mɝːmɝd] ['dʒentli] ,

waves	on	the	beach	murmured	gently	,
波浪	在	这	海滩	低声说道	轻轻地	,

海浪轻轻拍打着沙滩，发出低低的呢喃声。

[ænd; ənd] ['prɪti] [suːn] ['snuːzər] [wʌz; wəz] ['snɔːrɪŋ] [ænd; ənd]['kærəˌmɛl][ænd; ənd] ['kærəlɪn] [wɜːr; wər][fæst]

and	pretty	soon	Snoozer	was	snoring	and	Caromel	and	Caroline	were	fast
和	漂亮的	很快	瞌睡虫	曾是	打鼾	和	焦糖	和	卡罗琳	是	快速地

[ə'sliːp] [ɑːn][æn; ən][oʊld] [sæk] [ɪn][ə; eɪ]['kɔːrnər] .

asleep	on	an	old	sack	in	a	corner	.
睡着了	在	一个	老的	解雇	在	一个	角落	.

没过多久，瞌睡虫就打起了呼噜，卡罗梅尔和卡罗琳也睡着了，她们趴在角落里的旧麻袋上。

" [let] [juː 'es][tɜːrn][ɪn] , " [sed] ['mɪstər] . ['kruːsoʊ] , ['ʃoʊɪŋ] [pʊs] [ænd; ənd][tɑːm][ə; eɪ] ['veri]

"	Let	us	turn	in	,	"	said	Mr	.	Crusoe	,	showing	Puss	and	Tom	a	very
"	让	我们	转动	在	,	"	说	先生	.	克鲁索	,	显示	猫	和	汤姆	一个	非常

['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ['hæmək] .

comfortable	hammock	.
舒服的	吊床	.

“我们去睡觉吧，”克鲁索先生说着，向猫和汤姆展示了一张非常舒适的吊床。

[ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] ['evribɑːdi; 'evribʌdi][wʌz; wəz] [saʊnd] [ə'sliːp] [ænd; ənd] ['snɔːrɪŋ] [ə'weɪ] [ɪn]['kruːsoʊ] [keɪv]

In	a	short	time	everybody	was	sound	asleep	and	snoring	away	in	Crusoe	Cave
在	一个	短的	时间	大家	曾是	声音	睡着了	和	打鼾	离开	在	克鲁索	洞穴

. [-]

.	[	128	]
.	[	-	]

不久，克鲁索洞穴里的每个人都睡着了，鼾声如雷。[128]

[səˈpoʊzɪŋ]

SUPPOSING

假如

假如

[ðə; ði] [laʊd] ['rɪŋɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bel] [ə'woʊk] ['evriwʌn] [ɪn]['kruːsoʊ]['kæs(ə)l] .

THE	loud	ringing	of	a	bell	awoke	everyone	in	Crusoe	Castle	.
这	大声	铃声	的	一个	钟	醒来	每个人	在	克鲁索	城堡	.

一声响亮的钟声惊醒了克鲁索城堡里的所有人。

[pʊs] , ['dʒuːniər] ,

Puss	,	Junior	,
猫	,	初级	,

小猫，小家伙，

[dʒʌmpt] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['hæmək] [ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] [tɑːm] [θʌm] [jɔːnd] [ænd; ənd] [æskt] [ɪn] [ə; eɪ]

jumped	out	of	his	hammock	and	little	Tom	Thumb	yawned	and	asked	in	a
跳了起来	出去	的	他的	吊床	和	小的	汤姆	拇指	打哈欠	和	问	在	一个

['sliːpi] [vɔɪs] ,

sleepy	voice	,
困	嗓音	,

小拇指汤姆从吊床上跳了起来，打了个哈欠，睡眼惺忪地问道：

" [huːz] ['rɪŋɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] - [bel] ?

"	Who's	ringing	the	door	-	bell	?
"	谁是	铃声	这	门	-	钟	?

谁在按门铃?

" [ðen] ['mɪstər] . ['kruːsoʊ] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] ['lædər] [ænd; ənd] [went] [ˌaʊt'saɪd] [ænd; ənd] , ['pleɪsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]

"	Then	Mr	.	Crusoe	picked	up	the	ladder	and	went	outside	and	,	placing	it
"	然后	先生	.	克鲁索	挑选	向上	这	梯子	和	去	外部	和	,	放置	它

[ə'genst] [ðə; ði] [fens] ,

against	the	fence	,
反对	这	栅栏	,

“然后克鲁索先生拿起梯子走到外面，把它靠在栅栏上，

[klaɪmd] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [tɑːp] ,

climbed	up	to	the	top	,
攀登	向上	到	这	顶部	,

爬到了顶峰，

[ænd; ənd] ['æftər] [ðæt] [hiː; hi] [pʊld] [ʌp] [ðə; ði] ['lædər] [ænd; ənd] [ðen] [let] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ɑːn] [ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] .

and	after	that	he	pulled	up	the	ladder	and	then	let	it	down	on	the	outside	.
和	后	那	他	拉	向上	这	梯子	和	然后	让	它	向下	在	这	外部	.

之后他把梯子拉起来，然后放到外面。

[ɔːl] [ðɪs] [taɪm] ['snuːzər] [stʊd] [bɪ'loʊ] ['wægɪŋ] [hɪz; ɪz] [teɪl] , [waɪl] ['mɪstər] . ['kruːsoʊz] [tuː] [kæts] ,

All	this	time	Snoozer	stood	below	wagging	his	tail	,	while	Mr	.	Crusoe's	two	cats	,
全部	这	时间	瞌睡虫	站立	以下	摇尾巴	他的	尾巴	,	尽管	先生	.	克鲁索的	二	猫	,

['kærəˌmɛl] [ænd; ənd] ['kærəlɪn] ,

Caromel	and	Caroline	,
焦糖	和	卡罗琳	,

这段时间里，瞌睡虫一直站在下面摇着尾巴，而克鲁索先生的两只猫，卡罗梅尔和卡罗琳，

[pɜːd] [ænd; ənd] [rʌbd] [ə'genst] [ðə; ði] ['kælɪndər] [poʊl] .

purred	and	rubbed	against	the	calendar	pole	.
咕噜咕噜	和	摩擦	反对	这	日历	极	.

它发出咕噜声，并蹭着日历杆。

['prɪti] [suːn] [ə; eɪ] ['kɜːrli] - ['hedɪd] [blæk] [feɪs] [ə'pɪrd] [ə'bʌv] [ðə; ði] [wɔːl] .

Pretty	soon	a	curly	-	headed	black	face	appeared	above	the	wall	.
漂亮的	很快	一个	卷曲	-	标题	黑色的	脸	出现	多于	这	墙	.

很快，墙上方出现了一张卷发黑脸。

" [blæk] [mæn] ['fraɪdeɪ] , " ['wɪspəd] [tɑːm] [θʌm] .

"	Black	man	Friday	,	"	whispered	Tom	Thumb	.
"	黑色的	男人	星期五	,	"	低声说道	汤姆	拇指	.

“黑色星期五，”拇指汤姆低声说道。

" [baʊ; boʊ] - [waʊ] ! " [jelpt] ['snuːzər] ,

"	Bow	-	wow	!	"	yelped	Snoozer	,
"	弓	-	哇	!	"	尖叫	瞌睡虫	,

“汪汪！”瞌睡虫叫道。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][fjuː] ['mɪnɪts] ['mɪstər] . ['kruːsoʊ][ænd; ənd][hɪz; ɪz][mæn]['fraɪdeɪ] [klaɪmd] [daʊn] [ðə; ði]

and	in	a	few	minutes	Mr	.	Crusoe	and	his	man	Friday	climbed	down	the
和	在	一个	很少	分钟	先生	.	克鲁索	和	他的	男人	星期五	攀登	向下	这

['lædər] .

ladder	.
梯子	.

几分钟后，克鲁索先生和他的助手星期五从梯子上爬了下来。

" [ðɪs] [ɪz][maɪ] [gʊd] [mæn]['fraɪdeɪ] , " [sed] ['mɪstər] . ['kruːsoʊ] .

"	This	is	my	good	man	Friday	,	"	said	Mr	.	Crusoe	.
"	这	是	我的	好的	男人	星期五	,	"	说	先生	.	克鲁索	.

“这是我的好帮手星期五，”克鲁索先生说。

[soʊ] [pʊs] [ænd; ənd][tɑːm] [θʌm] [ʃʊk] [hændz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [pliːz]

So	Puss	and	Tom	Thumb	shook	hands	with	him	,	which	seemed	to	please
所以	猫	和	汤姆	拇指	摇晃	双手	和	他	,	哪个	似乎	到	请

[hɪm; ɪm] [ɪ'mensli] . [-]

him	immensely	.	[	129	]
他	非常	.	[	-	]

于是，猫和拇指汤姆与他握手，这似乎让他非常高兴。[129]

" [glʌm] - [glʌm] .

"	Glum	-	glum	.
"	沮丧	-	沮丧	.

唉。

[bluːm] - [bluːm] !

Blum	-	blum	!
布鲁姆	-	布鲁姆	!

布鲁姆-布鲁姆!

" [hiː; hi] [kraɪd] , ['smaɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃoʊɪŋ] [ə; eɪ] [roʊ] [ʌv; əv] ['veri] [waɪt] [tiːθ] .

"	he	cried	,	smiling	and	showing	a	row	of	very	white	teeth	.
"	他	哭	,	微笑	和	显示	一个	排	的	非常	白色的	牙齿	.

他笑着喊道，露出一排洁白的牙齿。

" [ðæts] - ['haʊdi] !

"	That's	'	Howdy	!
"	那就是	-	你好	!

“那就是‘你好！

[pliːzd] [tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ] , - [ɪn][hɪz; ɪz] ['læŋgwɪdʒ] , " [sed] ['mɪstər] . ['kruːsoʊ] .

Pleased	to	meet	you	,	'	in	his	language	,	"	said	Mr	.	Crusoe	.
高兴	到	见面	你	,	-	在	他的	语言	,	"	说	先生	.	克鲁索	.

“很高兴见到你，”克鲁索先生用他的语言说道。

" [hiː; hi][kæn; kən] [tɔːk] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['ɪŋglɪʃ] [jet] .

"	He	can	talk	very	little	English	yet	.
"	他	能	讲话	非常	小的	英语	然而	.

他现在还不会说太多英语。

[aɪv] [hæd; həd]['lɪt(ə)l] [taɪm] [tuː; tə] [dɪ'voʊt] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][soʊ][fɑːr] . "

I've	had	little	time	to	devote	to	his	education	so	far	.	"
我已经	有	小的	时间	到	奉献	到	他的	教育	所以	远的	.	"

到目前为止，我几乎没有时间投入到他的教育中。

" [bʌt; bət] [huː] [ræŋ] [ðə; ði] [bel] ? " [æskt] [pʊs] , ['dʒuːniər] .

"	But	who	rang	the	bell	?	"	asked	Puss	,	Junior	.
"	但	WHO	响铃	这	钟	?	"	问	猫	,	初级	.

“可是是谁按的门铃呢？”小猫问道。

" [waɪ] , ['fraɪdeɪ] [dɪd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] . ['kruːsoʊ] .

"	Why	,	Friday	did	,	of	course	,	"	replied	Mr	.	Crusoe	.
"	为什么	,	星期五	做过	,	的	课程	,	"	回复	先生	.	克鲁索	.

“当然是星期五做的，”克鲁索先生回答道。

" [kʌm] ['oʊvər] [hɪr] [ænd; ənd] [aɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] ,

"	Come	over	here	and	I'll	show	you	,
"	来	超过	这里	和	患病的	展示	你	,

“过来，我给你看。”

" [ænd; ənd][hiː; hi][led] [pʊs] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪv] .

"	and	he	led	Puss	to	the	rear	of	the	cave	.
"	和	他	引领	猫	到	这	后部	的	这	洞穴	.

于是他带着猫走到了山洞后面。

" [aɪ] [brɔːt] [ðɪs] [bel] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rek] , " [ɪk'spleɪnd] ['mɪstər] . ['kruːsoʊ] .

"	I	brought	this	bell	from	the	wreck	,	"	explained	Mr	.	Crusoe	.
"	我	带来	这	钟	从	这	破坏	,	"	解释	先生	.	克鲁索	.

“我从沉船上带回了这个钟，”克鲁索先生解释道。

" ['æftər] ['fraɪdeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː][aɪ][taɪd][ə; eɪ][roʊp][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

"	After	Friday	came	to	me	I	tied	a	rope	to	it	.
"	后	星期五	来了	到	我	我	系	一个	绳索	到	它	.

“星期五到来之后，我把绳子系在了它上面。”

[æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði][roʊp][aɪ] ['fɑːsənd] [ə; eɪ] [dɔːr] - [nɑːb] .

At	the	other	end	of	the	rope	I	fastened	a	door	-	knob	.
在	这	其他	结尾	的	这	绳索	我	系紧	一个	门	-	旋钮	.

我在绳子的另一端系了一个门把手。

[wen] [aɪ][goʊ][aʊt] ['fraɪdeɪ]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [steɪz] [ɪn] .

When	I	go	out	Friday	usually	stays	in	.
什么时候	我	去	出去	星期五	通常	停留	在	.

我周五出门的时候通常都待在家里。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [rɪŋ] [ðə; ði] [bel] [hiː; hi] [lets] [daʊn] [ðə; ði] ['lædər] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

And	when	I	ring	the	bell	he	lets	down	the	ladder	to	me	.
和	什么时候	我	戒指	这	钟	他	让我们	向下	这	梯子	到	我	.

当我按铃时，他把梯子放下来给我。

[ænd; ənd] [wen] ['hiːz] [aʊt] [hiː; hi] [rɪŋz] [ðə; ði] [bel] , [dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][dɪd] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ,

And	when	he's	out	he	rings	the	bell	,	just	as	he	did	this	morning	,
和	什么时候	他是	出去	他	戒指	这	钟	,	只是	作为	他	做过	这	早晨	,

他出去的时候会按门铃，就像今天早上那样。

[ænd; ənd][aɪ][let][ðə; ði] ['lædər] [daʊn] [tuː; tə][hɪm; ɪm] . "

and	I	let	the	ladder	down	to	him	.	"
和	我	让	这	梯子	向下	到	他	.	"

我把梯子放下来给他。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ][duː] [wen] [bəuθ][ʌv; əv][juː; jʊ][goʊ][aʊt] ? " [æskt] [pʊs] .

"	What	do	you	do	when	both	of	you	go	out	?	"	asked	Puss	.
"	什么	做	你	做	什么时候	两个都	的	你	去	出去	?	"	问	猫	.

“你们两个出去的时候都做什么呢？”猫儿问道。

" [dʌz] ['snuːzər] [ə'tend] [tuː; tə][ðə; ði] ['lædər] ? "

"	Does	Snoozer	attend	to	the	ladder	?	"
"	做	瞌睡虫	出席	到	这	梯子	?	"

“瞌睡虫会照看梯子吗？”

" [noʊ] , [noʊ] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] . ['kruːsoʊ] .

"	No	,	no	,	"	replied	Mr	.	Crusoe	.
"	不	,	不	,	"	回复	先生	.	克鲁索	.

“不，不，”克鲁索先生回答道。

" [wiː; wi] [haɪd] [ðə; ði] ['lædər] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] [ˌnɪr'baɪ] .

"	We	hide	the	ladder	in	the	woods	nearby	.
"	我们	隐藏	这	梯子	在	这	树林	附近	.

“我们把梯子藏在附近的树林里。”

[ðen] [wen] [wiː; wi] [kʌm] [bæk] [wiː; wi] [get] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ænd; ənd] [stænd] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl]

Then	when	we	come	back	we	get	it	out	and	stand	it	up	against	the	wall
然后	什么时候	我们	来	后退	我们	得到	它	出去	和	站立	它	向上	反对	这	墙

[ænd; ənd] [klaɪm] [ʌp] . " [-]

and	climb	up	.	"	[	130	]
和	爬	向上	.	"	[	-	]

然后我们回来的时候，把它拿出来靠墙立起来，然后爬上去。[130]

" [səˈpoʊzɪŋ] ['sʌmwʌn] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] ['lædər] [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] [kɔːl] [waɪl] [jʊə(r)]

"	Supposing	someone	should	come	across	the	ladder	and	make	a	call	while	you're
"	假如	某人	应该	来	穿过	这	梯子	和	制作	一个	称呼	尽管	你是

[aʊt] ?

out	?
出去	?

“假设你外出时，有人偶然发现了梯子并打电话过来呢？”

" [æskt] [tɑːm] [θʌm] .

"	asked	Tom	Thumb	.
"	问	汤姆	拇指	.

“汤姆·拇指问道。”

" [wel] , [aɪ] [dəunt] [noʊ] ['weðər] [ðeid] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [dʒʌst] ['hæpənd] [tuː; tə] [faɪnd]

"	Well	,	I	don't	know	whether	they'd	think	of	that	if	they	just	happened	to	find
"	出色地	,	我	不	知道	无论	他们会	思考	的	那	如果	他们	只是	发生	到	寻找

[ðə; ði] ['lædər] ,

the	ladder	,
这	梯子	,

“嗯，我不知道如果他们碰巧找到梯子，会不会想到这一点。”

" ['ænsər] ['mɪstər] . ['kruːsoʊ] .

"	answered	Mr	.	Crusoe	.
"	回答	先生	.	克鲁索	.

“克鲁索先生回答道。”

" [wel] , [səˈpoʊzɪŋ] [ðeɪ] [dɪd] , " [sed] [tɑːm] [θʌm] .

"	Well	,	supposing	they	did	,	"	said	Tom	Thumb	.
"	出色地	,	假如	他们	做过	,	"	说	汤姆	拇指	.

“好吧，假设他们真的这么做了，”拇指汤姆说道。

" ['siːzɝz] [goʊst] ! " [kraɪd] ['mɪstər] . ['kruːsoʊ] .

"	Caesar's	Ghost	!	"	cried	Mr	.	Crusoe	.
"	凯撒的	鬼	!	"	哭	先生	.	克鲁索	.

“凯撒的鬼魂！”克鲁索先生喊道。

" [səˈpoʊz] [wiː; wi] [dəunt] [duː] ['eni] [mɔːr] [səˈpoʊzɪŋ] !

"	Suppose	we	don't	do	any	more	supposing	!
"	认为	我们	不	做	任何	更多的	假如	!

“假设我们不再做任何假设！”

[aɪv] [bɪn] [soʊ] [lɔːŋ] [əˈloʊn] [ðæt] [aɪv] [fərˈgɑːtn] [haʊ] [tuː; tə] [pleɪ] [ðæt] [geɪm] .

I've	been	so	long	alone	that	I've	forgotten	how	to	play	that	game	.
我已经	到过	所以	长的	独自的	那	我已经	被遗忘的	如何	到	玩	那	游戏	.

我一个人待了太久，都忘了怎么玩那个游戏了。

[lets] [ɔːl] [goʊ] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [biːtʃ] [ænd; ənd] [get] [sʌm; səm] [freʃ] [sɔːft] [klæmz] [fɔːr; fər] ['brekfəst] .

Let's	all	go	down	to	the	beach	and	get	some	fresh	soft	clams	for	breakfast	.
我们来吧全部	去	向下	到	这	海滩	和	得到	一些	新鲜的	柔软的	蛤蜊	为了	早餐	.

咱们都去海边吃些新鲜的软蛤蜊当早餐吧。

[stɑːrt][ðə; ði]['wɔːtər] ['bɔɪlɪŋ] , ['fraɪdeɪ] , [wɪə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv] [stiːmd] [klæmz][fɔːr; fər] ['brekfəst]

Start	the	water	boiling	,	Friday	,	we're	going	to	have	steamed	clams	for	breakfast
开始	这	水	沸腾	,	星期五	,	是	去	到	有	蒸	蛤蜊	为了	早餐

.

:

.

星期五，开始烧水吧，我们早餐要吃蒸蛤蜊。

" [ænd; ənd] [ðen] ['mɪstər] . ['kruːsoʊ] [klaɪmd] [ʌp][ðə; ði] ['lædər] , [wɪð; wɪθ] [pʊs] [ænd; ənd][tɑːm] [θʌm]

"	And	then	Mr	.	Crusoe	climbed	up	the	ladder	,	with	Puss	and	Tom	Thumb
"	和	然后	先生	.	克鲁索	攀登	向上	这	梯子	,	和	猫	和	汤姆	拇指

[kloʊz][æt; ət][hɪz; ɪz] [hiːlz] . [-]

close	at	his	heels	.	[	131	]
关闭	在	他的	高跟鞋	.	[	-	]

“然后克鲁索先生爬上了梯子，猫和拇指汤姆紧随其后。[131]

[θriː] [men] [ɪn] [ə; eɪ] [tʌb]

THREE	MEN	IN	A	TUB
三	男士	在	一个	浴缸

浴缸里的三个男人

[ɑːn] [riːtʃɪŋ] [ðə; ði] ['siːʃɔːr] ,

ON	reaching	the	seashore	,
在	到达	这	海滨	,

到达海边后，

['rɔbinsn] ['kruːsoʊ] [reɪzd] [ə; eɪ][spaɪ] [glæs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [lʊkt] ['kerfəli] ['oʊvər][ðə; ði]

Robinson	Crusoe	raised	a	spy	glass	to	his	eyes	and	looked	carefully	over	the
罗宾逊	克鲁索	提高	一个	间谍	玻璃	到	他的	眼睛	和	看起来	小心	超过	这

['wɔːtər] .

water	.
水	.

鲁滨逊·克鲁索举起望远镜，仔细地观察着水面。

[ænd; ənd] [ðen] [ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [hiː; hi] ['loʊɝd] [ðə; ði] [glæs] [ænd; ənd] ['wɪspəd] : " [ðə; ði]

And	then	all	of	a	sudden	he	lowered	the	glass	and	whispered	:	"	The
和	然后	全部	的	一个	突然	他	降低	这	玻璃	和	低声说道	:	"	这

['kænəbəlz] [ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] !

cannibals	are	coming	!
食人族	是	未来	!

然后他突然放下酒杯，低声说道：“食人族来了！”

[wiː; wi][mʌst; məst][goʊ] [bæk] [tuː; tə][maɪ][fɔːrt][æt; ət][wʌns] . "

We	must	go	back	to	my	fort	at	once	.	"
我们	必须	去	后退	到	我的	堡	在	一次	.	"

我们必须立刻返回我的堡垒。

" [duː] [ðeɪ] [iːt] [kæts] ? " [æskt] [pʊs] , ['dʒuːniər] .

"	Do	they	eat	cats	?	"	asked	Puss	,	Junior	.
"	做	他们	吃	猫	?	"	问	猫	,	初级	.

“他们吃猫吗？”小猫问道。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] . ['kruːsoʊ] .

"	I	don't	know	,	"	replied	Mr	.	Crusoe	.
"	我	不	知道	,	"	回复	先生	.	克鲁索	.

“我不知道，”克鲁索先生回答道。

" [juː; jʊ] [siː] , [aɪv] ['nevər] [met] [ə; eɪ] ['kænɪbl] ; [ɪn][fækt] , [aɪv] ['ɔːlweɪz] [held] [ə'luːf] [frʌm; frəm][ðem; ðəm]

"	You	see	,	I've	never	met	a	cannibal	;	in	fact	,	I've	always	held	aloof	from	them
"	你	看	,	我已经	绝不	遇见	一个	食人族	;	在	事实	,	我已经	总是	握住	超然	从	他们

.

:

.

“你看，我从未见过食人族；事实上，我一直对他们敬而远之。”

" ['kruːsoʊz] [mæn] ['fraɪdeɪ] [wʌz; wəz] ['nɪrli] ['fraɪt(ə)nd] [tuː; tə] [deθ] .

"	Crusoe's	man	Friday	was	nearly	frightened	to	death	.
"	克鲁索的	男人	星期五	曾是	几乎	害怕	到	死亡	.

克鲁索的助手星期五差点吓死了。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [æz; əz] [peɪl] [æz; əz] [ə; eɪ] [blæk] [goʊst] , [wɪtʃ] [ɪz] ['prɪti] [waɪt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['niːgroʊ] .

He	was	as	pale	as	a	black	ghost	,	which	is	pretty	white	for	a	negro	.
他	曾是	作为	苍白	作为	一个	黑色的	鬼	,	哪个	是	漂亮的	白色的	为了	一个	黑人	.

他脸色苍白，就像一个黑色的幽灵，对于黑人来说，这已经算很白了。

[wʌns] [ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] [fɔːrt] , ['mɪstər] . ['kruːsoʊ] [ə'gen] [tʊk] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] ['kænəbəlz] .

Once	inside	the	fort	,	Mr	.	Crusoe	again	took	a	look	at	the	cannibals	.
一次	里面	这	堡	,	先生	.	克鲁索	再次	采取	一个	看	在	这	食人族	.

进入堡垒后，克鲁索先生又看了看食人族。

" [waɪ] , [aɪ] [ges] [aɪv] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teik] , " [hiː; hi] [kraɪd] ; " [its] [ə; eɪ] [tʌb] , [nɑːt] [ə; eɪ] [kə'nuː] ! "

"	Why	,	I	guess	I've	made	a	mistake	,	"	he	cried	;	"	it's	a	tub	,	not	a	canoe	!	"
"	为什么	,	我	猜测	我已经	制成	一个	错误	,	"	他	哭	;	"	它是	一个	浴缸	,	不是	一个	独木舟	!	"

“哎呀，看来我弄错了，”他喊道，“这是个浴缸，不是独木舟！”

" [rʌb] - [ə; eɪ] - [dʌb] - [dʌb] !

"	Rub	-	a	-	dub	-	dub	!
"	擦	-	一个	-	配音	-	配音	!

“搓搓搓！”

[θriː] [men] [ɪn] [ə; eɪ] [tʌb] ;

Three	men	in	a	tub	;
三	男人	在	一个	浴缸	;

浴缸里有三个男人；

[ænd; ənd] [huː] [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðeɪ] [biː; bi] ?

And	who	do	you	think	they	be	?
和	WHO	做	你	思考	他们	是	?

你觉得他们是谁?

[ðə; ði] ['bʊtʃər] , [ðə; ði] ['beɪkər] ,

The	butcher	,	the	baker	,
这	屠夫	,	这	面包师	,

屠夫，面包师，

[ðə; ði] ['kændlstɪk] ['meɪkər] ,

The	candlestick	maker	,
这	烛台	制造商	,

烛台制造商，

[tɜːrn] - [ɪm] [aʊt] [neɪvz] [ɔːl] [θriː] ! " [-]

Turn	'	em	out	knaves	all	three	!	"	[	132	]
转动	-	呃	出去	无赖	全部	三	!	"	[	-	]

把这三个恶棍都赶出去！[132]

" [wel] , [ðæts] [gʊd] [nuːz] , " [kraɪd] [pʊs] , ['dʒuːniər] , [waɪl] [blæk] [mæn]['fraɪdeɪ] [dʒʌmpt] [ə'baʊt] [ɪn]

" Well , that's good news , " cried Puss , Junior , while Black Man Friday jumped about in

" 出色地 , 那就是 好的 消息 , " 哭 猫 , 初级 , 尽管 黑色的 男人 星期五 跳了起来 关于 在

[greɪt] [gliː] .

great glee .

伟大的 高兴 .

"那真是个好消息！"小猫叫道，而黑人星期五高兴地跳来跳去。

[juː; jʊ] [siː] , [hiː; hi][hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] ['oʊnli][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [bɪ'fɔːr] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kænəbəlz] .

You see , he had escaped only a short time before from the cannibals .

你 看 , 他 有 逃脱 仅有的 一个 短的 时间 前 从 这 食人族 .

你看，他不久前才从食人族手中逃脱。

['lɪt(ə)l] [tɑːm] [θʌm] , [ɔːl'ðoʊ] [seɪf] [ˌɪn'saɪd] [pʊs] , ['dʒuːnjɚz] , ['pɑːkɪt] , [wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] [rɪ'liːvd] .

Little Tom Thumb , although safe inside Puss , Junior's , pocket , was also relieved .

小的 汤姆 拇指 , 虽然 安全的 里面 猫 , 初级 , 口袋 , 曾是 还 松了口气 .

虽然小拇指汤姆安全地待在穿靴子猫的口袋里，但他也松了一口气。

[ðə; ði]['oʊnli][wʌn] [huː] ['dɪdnt] [siːm] [ˌoʊvər'dʒɔɪd][wʌz; wəz]['mɪstər] . ['kruːsoʊ] [hɪm'self] .

The only one who didn't seem overjoyed was Mr . Crusoe himself .

这 仅有的 一 WHO 没有 似乎 欣喜若狂 曾是 先生 . 克鲁索 他自己 .

唯一一个看起来不太高兴的人似乎只有克鲁索先生本人。

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [naʊ] ? " [sed] [pʊs] .

" What's the matter now ? " said Puss .

" 是什么 这 事情 现在 ? " 说 猫 .

"现在又出什么事了？"猫儿问道。

['mɪstər] . ['kruːsoʊ] [geɪv] [ə; eɪ] [diːp] [saɪ] .

Mr . Crusoe gave a deep sigh .

先生 . 克鲁索 给予 一个 深的 叹 .

克鲁索先生深深地叹了口气。

" [ɪf] [juː; jʊ] [oʊd] [ðə; ði] ['bʊtʃər] ,

" If you owed the butcher ,

" 如果 你 欠款 这 屠夫 ,

"如果你欠了屠夫的钱，

[ðə; ði]['beɪkər][ænd; ənd][ðə; ði] ['kændlstɪk] ['meɪkər][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ][duː][juː; jʊ] ['wʊdnt] [biː; bi]

the baker and the candlestick maker as much as I do you wouldn't be

这 面包师 和 这 烛台 制造商 作为 很多 作为 我 做 你 不会 是

[ˌoʊvər'dʒɔɪd][æt; ət] ['siːɪŋ] [ðem; ðəm] ,

overjoyed at seeing them ,

欣喜若狂 在 看到 他们 ,

就算你像我一样喜欢面包师和蜡烛匠，你也不会乐意见到他们。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

小猫和鲁滨逊漂流记(Puss Junior and Robinson Crusoe)
第5/5页

['iːðər] . " [-]
either . " [133]
任何一个 . " [-]

两者皆可。[133]

" [bʌt; bət][aɪ'd]['ræðər] [siː] [ðem; ðəm][ðæn; ðən]['kænəbəlz] , " [kraɪd][tɑːm] [θʌm] .
" But I'd rather see them than cannibals , " cried Tom Thumb .
" 但 ID 相当 看 他们 比 食人族 , " 哭 汤姆 拇指 .

“但我宁愿见到他们，也不愿见到食人族，”汤姆·拇指喊道。

" [aɪ'd]['ræðər] [ðeid] [teɪk] [maɪ] ['mʌni] [ðæn; ðən][maɪ][laɪf] ! "
" I'd rather they'd take my money than my life ! "
" ID 相当 他们会 拿 我的 钱 比 我的 生活 ! "

“我宁愿他们拿走我的钱，也不愿他们拿走我的命！”

" [ðæts] ['veri] [truː] , " [sed]['mɪstər] . ['kruːsoʊ] , " [bʌt; bət][juː; jʊ][dəunt][kwaɪt] [get][ˌem 'iː] .
" That's very true , " said Mr . Crusoe , " but you don't quite get me .
" 那就是 非常 真的 , " 说 先生 . 克鲁索 , " 但 你 不 相当 得到 我 .

“这话没错，”克鲁索先生说，“但你并不完全了解我。”

[ðə; ði] [lɔːz] [ɑːn] [ðɪs] ['aɪlənd][ɑːr; ər] ['veri] [strɪkt] .
The laws on this island are very strict .
这 法律 在 这 岛 是 非常 严格的 .

这个岛上的法律非常严格。

[ðeɪ] [wɪl] [ə'laʊ] [juː; jʊ][tuː; tə] [ʃuːt] [ə; eɪ] ['kænɪbl] [æt; ət] [saɪt] [bʌt; bət][nɑːt][jʊr; jər]['groʊsəri][mæn] . "
They will allow you to shoot a cannibal at sight but not your grocery man . "
他们 将要 允许 你 到 射击 一个 食人族 在 视线 但 不是 你的 杂货店 男人 . "

他们允许你当场射杀食人族，却不允许你射杀杂货店老板。

" [ðen] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['paʊərləs] [ə'genst] [ðiːz] [θriː] [men][ɪn][ə; eɪ][tʌb] ? " [sed] [pʊs] , ['dʒuːniər] .
" Then you are powerless against these three men in a tub ? " said Puss , Junior .
" 然后 你 是 无力 反对 这些 三 男人 在 一个 浴缸 ? " 说 猫 , 初级 .

“那么，你对付不了浴缸里的这三个人吗？”小猫说道。

" [wel] , [nɑːt][ɪg'zæktli] , " [rɪ'plaɪd]['mɪstər] . ['kruːsoʊ] .
" Well , not exactly , " replied Mr . Crusoe .
" 出色地 , 不是 确切地 , " 回复 先生 . 克鲁索 .

“嗯，也不完全是，”克鲁索先生回答道。

" [aɪ] ['niːdnt] ['ænsər] [ðə; ði] [bel] , [juː; jʊ] [noʊ] .
" I needn't answer the bell , you know .
" 我 不必 回答 这 钟 , 你 知道 .

“你知道，我不必去应门铃。”

" [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [θriː] [men] [hæd; həd]['lændɪd] [ɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] , [ænd; ənd] ['prɪti] [suːn] [ðə; ði]
" By this time the three men had landed on the beach , and pretty soon the
" 经过 这 时间 这 三 男人 有 登陆 在 这 海滩 , 和 漂亮的 很快 这
['dɔːrbel] [ræŋ] .
doorbell rang .
门铃 响铃 .

这时，三人已经登陆沙滩，不久门铃就响了。

" [es] - [es] - [ʃ] ! " ['wɪspəd] ['mɪstər] . ['kruːsoʊ] , " [dəunt] [meɪk] [ə; eɪ] [saʊnd] .
" S - s - sh ! " whispered Mr . Crusoe , " don't make a sound .
" S - s - 什 ! " 低声说道 先生 . 克鲁索 , " 不 制作 一个 声音 .

“嘘！”克鲁索先生低声说，“别出声。”

[ðeɪ] [kæn; kən] [pʊl] [ðə; ði]['hænd(ə)l] [ɔːf] , [fɔːr; fər] [ɔːl] [aɪ] [ker] .

They	can	pull	the	handle	off	,	for	all	I	care	.
他们	能	拉	这	处理	离开	,	为了	全部	我	关心	.

他们爱怎么扯就怎么扯，我不在乎。

" [ðeɪ] ['dɪdnt] [duː] [ðɪs] ,

"	They	didn't	do	this	,
"	他们	没有	做	这	,

“他们没有做这件事，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kept] [ðə; ði] [bel] ['goʊɪŋ] [ʌn'tɪl] ['evri] [wʌn] [ɪn]['kruːsoʊ]['kæs(ə)l][wʌz; wəz] ['nɪrli] ['kreɪzi] .

but	they	kept	the	bell	going	until	every	one	in	Crusoe	Castle	was	nearly	crazy	.
但	他们	保留	这	钟	去	直到	每一个	一	在	克鲁索	城堡	曾是	几乎	疯狂的	.

但他们一直敲钟，直到克鲁索城堡里的每个人都几乎疯了。

[fɜːrst][ðə; ði] ['bʊtʃər] [tʊk] [ə; eɪ][hænd] , [ðen] [ðə; ði]['beɪkər] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['kændlstɪk] ['meɪkər] .

First	the	butcher	took	a	hand	,	then	the	baker	,	and	then	the	candlestick	maker	.
第一的	这	屠夫	采取	一个	手	,	然后	这	面包师	,	和	然后	这	烛台	制造商	.

首先是屠夫伸出了一只手，然后是面包师，最后是蜡烛匠。

[ðen] [ðeɪ] [bɪ'gæn] [ɔːl] ['oʊvər] [ə'gen] . [-]

Then	they	began	all	over	again	.	[	134	]
然后	他们	开始	全部	超过	再次	.	[	-	]

然后他们又重新开始了。[134]

[ə; eɪ] [bɪg] [fɪʃ]

A	BIG	FISH
一个	大的	鱼

一条大鱼

" [ɪf] [ðoʊz] ['fɛloʊz] [dəunt][stɑːp] ['rɪŋɪŋ] [ðæt] [bel] , [aɪl] [get] [aʊt] [maɪ] [gʌn] , " [sed] ['rɔbinsn]

"	IF	those	fellows	don't	stop	ringing	that	bell	,	I'll	get	out	my	gun	,	"	said	Robinson
"	如果	那些	伙伴们	不	停止	铃声	那	钟	,	患病的	得到	出去	我的	枪	,	"	说	罗宾逊

['kruːsoʊ] .

Crusoe	.
克鲁索	.

“如果那些家伙再不停止摇铃，我就要拔枪了。”鲁滨逊·克鲁索说道。

" [aɪ] ['dɪdnt] [get] [ðə; ði] [bel] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] ; [its] [ɔːl] [peɪd] [fɔːr; fər] [lɔːŋ] [ə'goʊ] .

"	I	didn't	get	the	bell	for	them	;	it's	all	paid	for	long	ago	.
"	我	没有	得到	这	钟	为了	他们	;	它是	全部有薪酬的		为了	长的	前	.

“我没给他们买钟；那笔钱早就付清了。”

" [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] , [ðə; ði] [bel] - [kɔːrd] [snæpt] , [ænd; ənd][ðə; ði]['beɪkər] ,

"	At	that	moment	,	the	bell	-	cord	snapped	,	and	the	baker	,
"	在	那	片刻	,	这	钟	-	绳索	啪啪	,	和	这	面包师	,

“就在这时，门铃绳断了，面包师……”

[huː] [hæd; həd][dʒʌst]['gɪv(ə)n][ðə; ði]['hænd(ə)l][ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [jæŋk] ,

who	had	just	given	the	handle	a	dreadful	yank	,
WHO	有	只是	给定	这	处理	一个	可怕	扬克	,

刚才他狠狠地拽了一下把手，

[fel] ['oʊvər] ['bækwərdz] [ænd; ənd] [roʊld] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] [tuː; tə][ðə; ði] [biːtʃ] .

fell	over	backwards	and	rolled	down	the	hill	to	the	beach	.
跌倒	超过	向后	和	滚动	向下	这	爬坡道	到	这	海滩	.

他向后摔倒，滚下山坡，一直滚到海滩上。

" ['mɪstər] . ['kruːsoʊz] [nɑːt][æt; ət] [hoʊm] , " [sed] [ðə; ði] ['bʊtʃər] .

"	Mr	.	Crusoe's	not	at	home	,	"	said	the	butcher	.
"	先生	.	克鲁索的	不是	在	家	,	"	说	这	屠夫	.

“克鲁索先生不在家，”屠夫说。

" [wiː; wi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [goʊ] [bæk] .
" We might as well go back .
" 我们 可能 作为 出色地 去 后退 .

我们还是回去吧。

" [soʊ][hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['kændlstɪk] ['meɪkər] [went] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ʃɔːr] [ænd; ənd][dʒɔɪnd][ðə; ðɪ]
" So he and the candlestick maker went down to the shore and joined the
" 所以 他 和 这 烛台 制造商 去 向下 到 这 支撑 和 加入 这
['beɪkər] ;
baker ;
面包师 ;

于是他和制蜡烛的来到海边，与面包师会合；

[ænd; ənd] [ðen] [ɔːl] [θriː] [gɑːt]['ɪntuː][ðə; ðɪ] [tʌb] [ænd; ənd] [seɪld] [ə'weɪ] .
and then all three got into the tub and sailed away .
和 然后 全部 三 得到 进入 这 浴缸 和 航行 离开 .

然后他们三个都钻进浴缸，扬帆远航。

" [ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst][duː][ðə; ðɪ] [seɪm] , " [sed] [pʊs] , ['dʒuːniər] .
" And we must do the same , " said Puss , Junior .
" 和 我们 必须 做 这 相同的 , " 说 猫 , 初级 .

“我们也必须这样做，”小猫说道。

" [tɑːm] [θʌm]
" Tom Thumb
" 汤姆 拇指

“拇指汤姆”

[ænd; ənd][aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] ['veri] [mʌtʃ] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [naɪs] ['vɪzɪt][ɑːn][jʊr; jər]['aɪlənd] ,
and I thank you very much for our nice visit on your island ,
和 我 感谢 你 非常 很多 为了 我们的 好的 访问 在 你的 岛 ,

非常感谢你们热情接待我们，让我们在岛上度过了愉快的时光。

[bʌt; bət] [its] [taɪm] [wiː; wi] [went] [fɔːrθ] [ə'gen] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] ['dʒɜːrni] [ʌv; əv] [əd'ventʃər] . "
but it's time we went forth again on our journey of adventure . "
但 它是 时间 我们 去 前进 再次 在 我们的 旅行 的 冒险 . "

但现在是我们再次踏上冒险之旅的时候了。

" [wel] , [aɪm] ['sɑːri] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][goʊ] , " [sed] ['rɔbinsn] ['kruːsoʊ] .
" Well , I'm sorry to see you go , " said Robinson Crusoe .
" 出色地 , 我是 对不起 到 看 你 去 , " 说 罗宾逊 克鲁索 .

“唉，真舍不得你走。”鲁滨逊·克鲁索说道。

[ænd; ənd]['æftər] [ðæt] [pʊs] [ʃʌvd] [ɔːf] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [boʊt] [ænd; ənd] [suːn] [hiː; hi][ænd; ənd][tɑːm][wɜːr; wər]
And after that Puss shoved off the little boat and soon he and Tom were
和 后 那 猫 推搡 离开 这 小的 船 和 很快 他 和 汤姆 是
[fɑːr] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [ɑːn][ðə; ðɪ][bɪg] ,
far out of sight on the big ,
远的 出去 的 视线 在 这 大的 ,

之后，猫儿推开小船，很快他和汤姆就消失在大船上的视线中了。

[waɪd] [siː] . [-]
wide sea . [135]
宽的 海 . [-]

广阔的海洋。[135]

" [wen] [ðə; ðɪ] [wɪnd] [ɪz] [ɪn][ðə; ðɪ] [iːst] ,
" When the wind is in the East ,
" 什么时候 这 风 是 在 这 东方 ,

“当风从东边吹来时，

- [tɪz] ['niːðər] [gʊd] [fɔːr; fər][mæn][nɔːr] [biːst] ;
' Tis neither good for man nor beast ;
- 的 两者都不 好的 为了 男人 也不 兽 ;

它对人和动物都没有好处；

[wen] [ðə; ði][wɪnd][ɪz][ɪn][ðə; ði] [nɔːrθ] ,
When the wind is in the North ,
什么时候 这 风 是 在 这 北 ,

当风向北时，

[ðə; ði] ['skɪlfl] ['fɪʃər] [goʊz][nɑːt] [fɔːrθ] .
The skilful fisher goes not forth .
这 熟练 渔夫 去 不是 前进 .

技艺高超的渔夫不会出海。

[wen] [ðə; ði][wɪnd][ɪz][ɪn][ðə; ði] [saʊθ] ,
When the wind is in the South ,
什么时候 这 风 是 在 这 南 ,

当风从南面吹来时，

[ˌaɪ 'tiː] [bloʊz] [ðə; ði][beɪt][ɪn][ðə; ði] ['fɪʃɪz] [maʊθ] ;
It blows the bait in the fish's mouth ;
它 打击 这 饵 在 这 鱼的 嘴 ;

它将鱼饵吹进鱼嘴里；

[wen] [ðə; ði][wɪnd][ɪz][ɪn][ðə; ði] [west] ,
When the wind is in the West ,
什么时候 这 风 是 在 这 西方 ,

当风向西吹时，

[ðen] - [tɪz][æt; ət][ðə; ði] ['veri] [best] . "
Then ' tis at the very best . "
然后 - 的 在 这 非常 最好的 . "

那已经是最好的情况了。

" [wel] , [æz; əz][ðə; ði][wɪnd][ɪz][ɪn][ðə; ði] [saʊθ] , [waɪ] [dəunt][juː; jʊ] [fɪʃ] ? " [kraɪd] ['kæptɪn] [pʊs] ,
" Well , as the wind is in the South , why don't you fish ? " cried Captain Puss ,
" 出色地 , 作为 这 风 是 在 这 南 , 为什么 不 你 鱼 ? " 哭 队长 猫 ,
['dʒuːniər] .
Junior .
初级 .

“既然现在刮南风，为什么不去钓鱼呢？”小猫船长喊道。

[soʊ][tɑːm] [θʌm] ['stɑːrtɪd][ɪn] , [ænd; ənd]['prez(ə)ntli][hiː; hi][felt][ə; eɪ] [trə'mendəs] [tʌg][ɑːn][ðə; ði][laɪn] .
So Tom Thumb started in , and presently he felt a tremendous tug on the line .
所以 汤姆 拇指 开始 在 , 和 目前 他 毛毡 一个 巨大的 拖船 在 这 线 .

于是拇指汤姆开始下水，很快他就感到鱼线被猛地拉了一下。

" [aɪv] [gɑːt][ə; eɪ] [fɪʃ] !
" I've got a fish !
" 我已经 得到 一个 鱼 !

我钓到鱼了！

[aɪv] [gɑːt][ə; eɪ] [fɪʃ] !
I've got a fish !
我已经 得到 一个 鱼 !

我钓到鱼了！

" [hiː; hi][kraɪd] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][bɪ'gæn] ['pʊlɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪn][æz; əz][fæst][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] .
" he cried , and then he began pulling in his line as fast as he could .
" 他 哭 , 和 然后 他 开始 拉 在 他的 线 作为 快速地 作为 他 可以 .

他哭了起来，然后开始拼命地收线。

[bʌt; bət] , [oʊ] [dɪr] [ˌem ˈiː] !
But , oh dear me !
但 , 哦 亲爱的 我 !

但是，我的天哪！

[ˌaɪ ˈtiː] ['wɔznt] [ə; eɪ] [fɪʃ] ['æftər][ɔːl] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [greɪt] [bɪg] [weɪl] !
It wasn't a fish after all , but a great big whale !
它 不是 一个 鱼 后 全部 , 但 一个 伟大的 大的 鲸 !

那根本不是鱼，而是一头巨大的鲸鱼！

" [dəunt][juː; jʊ] [pʊl] [ɑːn] [ðæt] [laɪn] ['eni] [mɔːr] , " [kraɪd][ðə; ði] [weɪl] ,
" Don't you pull on that line any more , " cried the whale ,
" 不 你 拉 在 那 线 任何 更多的 , " 哭 这 鲸 ,

“别再拉那根绳子了！”鲸鱼喊道。

" [ɪf] [juː; jʊ][duː] [aɪl] [smæʃ] [jʊr; jər] [boʊt] . "
" if you do I'll smash your boat . "
" 如果 你 做 患病的 粉碎 你的 船 . "

“你要是敢这么做，我就砸了你的船。”

" [oʊ] , [ɪz] [ðæt] [soʊ] , " [sed] ['lɪt(ə)l][tɑːm] [θʌm] , [ɔːl'ðoʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
" Oh , is that so , " said little Tom Thumb , although , of course ,
" 哦 , 是 那 所以 , " 说 小的 汤姆 拇指 , 虽然 , 的 课程 ,

“哦，是吗？”小拇指汤姆说道，当然，

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] ['ɔːlmoʊst][tuː; tə] [deθ] , [bʌt; bət] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði][juːz][tuː; tə] [ʃoʊ] [fɪr]
he was frightened almost to death , but what was the use to show fear
他 曾是 害怕 几乎 到 死亡 , 但 什么 曾是 这 使用 到 展示 害怕
?
?
?

他吓得魂飞魄散，但表现出恐惧又有什么用呢?

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] ['oʊnli] [meɪk] [θɪŋz] [wɜːrs] , [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][pʊt][ɑːn][ə; eɪ][boʊld] [frʌnt] ,
It would only make things worse , and if he put on a bold front ,
它 会 仅有的 制作 事物 更糟 , 和 如果 他 放 在 一个 大胆的 正面 ,

那样只会让事情变得更糟，如果他摆出一副强硬的样子，

[pər'hæps][ðə; ði] [weɪl] [wʊd] [let][ðem; ðəm][ə'loʊn] .
perhaps the whale would let them alone .
也许 这 鲸 会 让 他们 独自的 .

或许鲸鱼会放过他们。

" [aɪl] [teɪk] [ðə; ði] [hʊk] [aʊt][ʌv; əv][jʊr; jər][noʊz] , [ɪf] [juːl] ['prɑːmɪs] [nɑːt][tuː; tə] ['swɑːloʊ] [ˌem ˈiː] ,
" I'll take the hook out of your nose , if you'll promise not to swallow me ,
" 患病的 拿 这 钩 出去 的 你的 鼻子 , 如果 你会 承诺 不是 到 吞 我 ,

“如果你答应不把我吞下去，我就帮你把钩子从鼻子里取出来。”

" [sed] ['lɪt(ə)l][tɑːm] [θʌm] .
" said little Tom Thumb .
" 说 小的 汤姆 拇指 .

“小拇指汤姆说道。”

" [ɔːl] [raɪt] , " [sed] [ðə; ði] [weɪl] , [ænd; ənd] [ðen] [tɑːm] [-]
" All right , " said the whale , and then Tom [136]
" 全部 正确的 , " 说 这 鲸 , 和 然后 汤姆 [-]

“好吧，”鲸鱼说，然后汤姆[136]

[traɪd] [tuː; tə] [pʊl] [ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] .
tried to pull it out .
尝试 到 拉 它 出去 .

试着把它拔出来。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][soʊ] [taɪt] [ðæt][ðə; ðɪ] [weɪl] [bɪ'gæn][tuː; tə][spaʊt] [greɪt][bɪg] [terz] .

But	it	was	in	so	tight	that	the	whale	began	to	spout	great	big	tears	.
但	它	曾是	在	所以	紧的	那	这	鲸	开始	到	喷口	伟大的	大的	眼泪	.

但由于鲸鱼被困得太紧，它开始喷出巨大的泪滴。

" [oʊ] , [dɪr] [ˌem 'iː] !

"	Oh	,	dear	me	!
"	哦	,	亲爱的	我	!

“哦，我的天哪！”

[ˌaɪ 'tiː][hɜːrts][dʒʌst][laɪk][ə; eɪ] [tuːθ] ! "

It	hurts	just	like	a	tooth	!	"
它	疼痛	只是	喜欢	一个	齿	!	"

疼得就像拔牙一样！

" [wel] , [its] [jʊr; jər] [oʊn] [fɔːlt] ! " [sed] [tɑːm] .

"	Well	,	it's	your	own	fault	!	"	said	Tom	.
"	出色地	,	它是	你的	自己的	过错	!	"	说	汤姆	.

“这都是你自找的！”汤姆说。

" [nekst] [taɪm] [dəunt] ['swɑːloʊ] ['evriθɪŋ] [ðæt] [kʌmz] [ə'lɔːŋ] ! " [-]

"	Next	time	don't	swallow	everything	that	comes	along	!	"	[	137	]
"	下一个	时间	不	吞	一切	那	来	沿着	!	"	[	-	]

“下次不要什么都吞下去！”[137]

['meri] [liː]

MARY	LEE
玛丽	李

玛丽·李

" [ɪf] [jʊə(r)] [nɑːt] [mɔːr] ['kerf(ə)l] , [aɪl] [spaʊt] ['wɔːtər]['oʊvər][jʊr; jər] [boʊt] [ænd; ənd] [sɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	IF	you're	not	more	careful	,	I'll	spout	water	over	your	boat	and	sink	it	,
"	如果	你是	不是	更多的	小心	,	患病的	喷口	水	超过	你的	船	和	下沉	它	,

“如果你再不小心，我就用水浇你的船，把它弄沉。”

" [kraɪd] [ðə; ðɪ] [weɪl] , ['groʊɪŋ] ['taɪərd][ʌv; əv][tɑːm] [θʌmz] ['fruːtləs] [ɪn'devərz] [tuː; tə][get][ðə; ðɪ] [fɪʃ]

"	cried	the	whale	,	growing	tired	of	Tom	Thumb's	fruitless	endeavors	to	get	the	fish
"	哭	这	鲸	,	生长	疲劳的	的	汤姆	拇指	徒劳无功	努力	到	得到	这	鱼

[hʊk] [aʊt] .

hook	out	.
钩	出去	.

“鲸鱼叫道，它厌倦了拇指汤姆徒劳地试图取出鱼钩的努力。”

" [maɪ] [noʊz] [ɪz] ['bliːdɪŋ] [naʊ] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [hʊk] [ɪz] [stɪl] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] . "

"	My	nose	is	bleeding	now	and	the	hook	is	still	in	it	.	"
"	我的	鼻子	是	出血	现在	和	这	钩	是	仍然	在	它	.	"

“我的鼻子现在流血了，钩子还插在我的鼻子里。”

" [let] [ˌem 'iː] [gɪv] [ðə; ðɪ] [strɪŋ] [ə; eɪ] [jæŋk] , " [sed] [tɑːm] [θʌm] .

"	Let	me	give	the	string	a	yank	,	"	said	Tom	Thumb	.
"	让	我	给	这	细绳	一个	扬克	,	"	说	汤姆	拇指	.

“让我拽一下绳子，”拇指汤姆说道。

" ['dɪdnt] [juː; jʊ]['evər][hæv; həv][ə; eɪ] [tuːθ] [pʊld] [aʊt] [ðæt] [weɪ] ?

"	Didn't	you	ever	have	a	tooth	pulled	out	that	way	?
"	没有	你	曾经	有	一个	齿	拉	出去	那	方式	?

你以前没用这种方法拔过牙吗?

[ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][hɜːrt] [mʌtʃ] . "

It	won't	hurt	much	.	"
它	惯于	伤害	很多	.	"

不会很疼。

" [wel] , [goʊ] [ə'hed] , " [sed] [ðə; ði] [weɪl] , ['kloʊzɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] ['ʃʌtɪŋ] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [taɪt]
" **Well** , **go** **ahead** , " **said** **the** **whale** , **closing** **his** **eyes** **and** **shutting** **his** **teeth** **tight**
" 出色地 , 去 前方 , " 说 这 鲸 , 结束 他的 眼睛 和 关闭 他的 牙齿 紧的
.
:
.

“好吧，那就开始吧，”鲸鱼说着，闭上眼睛，紧紧咬住牙齿。

[ænd; ənd] [ðen] [aʊt] [keɪm] [ðə; ði] [hʊk] [ænd; ənd]['oʊvər] [went] [tɑːm]['ɪntuː][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði]
And **then** **out** **came** **the** **hook** **and** **over** **went** **Tom** **into** **the** **bottom** **of** **the**
和 然后 出去 来了 这 钩 和 超过 去 汤姆 进入 这 底部 的 这
[boʊt] .
boat .
船 .

然后鱼钩飞了出来，汤姆被甩到了船底。

" [aʊtʃ] ! [aʊtʃ] ! " [sed] [ðə; ði] [weɪl] , [waɪl] ['lɪt(ə)l][tɑːm] [θʌm] [pɪkt] [hɪm'self] [ʌp] [ænd; ənd] [sed]
" **Ouch** ! **Ouch** ! " **said** **the** **whale** , **while** **little** **Tom** **Thumb** **picked** **himself** **up** **and** **said**
" 哎哟 ! 哎哟 ! " 说 这 鲸 , 尽管 小的 汤姆 拇指 挑选 他自己 向上 和 说
[tuː; tə] [pʊs] ,
to **Puss** ,
到 猫 ,

“哎哟！哎哟！”鲸鱼叫道，小拇指汤姆爬起来对猫说：

['dʒuːniər] , " [dəunt][juː; jʊ]['evər][æsk][ˌem 'iː][tuː; tə] [fɪʃ] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] .
Junior , " **Don't** **you** **ever** **ask** **me** **to** **fish** **again** **in** **the** **ocean** .
初级 , " 不 你 曾经 问 我 到 鱼 再次 在 这 海洋 .

小家伙，“你以后别再让我去海里钓鱼了。”

[aɪ'd] ['ræðər] [fɪʃ] [laɪk] ['sɪmp(ə)l]['saɪmən] .
I'd **rather** **fish** **like** **Simple** **Simon** .
ID 相当 鱼 喜欢 简单的 西蒙 .

我宁愿像傻瓜西蒙那样钓鱼。

" ['sɪmp(ə)l]['saɪmən] [went] [ə; eɪ] - ['fɪʃɪŋ]
" **Simple** **Simon** **went** **a** **-** **fishing**
" 简单的 西蒙 去 一个 - 钓鱼

“傻瓜西蒙去钓鱼了”

[fɔːr; fər][tuː; tə] [kætʃ] [ə; eɪ] [weɪl] ;
For **to** **catch** **a** **whale** ;
为了 到 抓住 一个 鲸 ;

为了捕鲸；

[ɔːl] [ðə; ði]['wɔːtər][hiː; hi][hæd; həd][gɑːt]
All **the** **water** **he** **had** **got**
全部 这 水 他 有 得到

他得到的所有水

[wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] [peɪl] .
Was **in** **his** **mother's** **pail** .
曾是 在 他的 母亲的 桶 .

当时在他母亲的桶里。

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['grʌmblɪŋ] [ə'baʊt] ? " [æskt] [ðə; ði] [weɪl] , ['pɪrɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv]
" **What** **are** **you** **grumbling** **about** **?** " **asked** **the** **whale** , **peering** **over** **the** **side** **of**
" 什么 是 你 抱怨 关于 ? " 问 这 鲸 , 窥视 超过 这 边 的
[ðə; ði] [boʊt] .
the **boat** .
这 船 .

“你在抱怨什么呢？”鲸鱼探出船舷问道。

" [wʌn] [wʊd] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæd; həd] [bɪn] [kɔːt] [wɪð; wɪθ] [-]
" One would think you had been caught with [138]
" 一 会 思考 你 有 到过 捕捉 和 [-]

“人们会认为你被抓到了[138]

[ə; eɪ] [hʊk] , " [ænd; ənd] ['seɪɪŋ] [ðɪs] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [θɪŋ]
a hook , " and saying this disagreeable thing
一个 钩 , " 和 说 这 令人不快的 事物

一个钩子，“并说出这句令人不快的话

, [hiː; hi] [daɪvd] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [siː] .
, he dived down into the sea .
, 他 潜水 向下 进入 这 海 .

他潜入了海里。

" [noʊ] [mɔːr] ['fɪʃɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , " [læft] [tɑːm] [θʌm] .
" No more fishing for me , " laughed Tom Thumb .
" 不 更多的 钓鱼 为了 我 , " 笑了 汤姆 拇指 .

“我再也不钓鱼了，”拇指汤姆笑着说。

[ænd; ənd][dʒʌst] [ðen] [ðeɪ] [keɪm] [kloʊz] [tuː; tə][ə; eɪ] ['laɪthaʊs] [ɑːn][ə; eɪ][bɪg] [rɑːk] .
And just then they came close to a lighthouse on a big rock .
和 只是 然后 他们 来了 关闭 到 一个 灯塔 在 一个 大的 岩石 .

就在这时，他们靠近了一座建在大岩石上的灯塔。

[soʊ] [ðeɪ] [ræn][ðə; ði] [boʊt] [ʌp] [ɑːn][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [stretʃ] [ʌv; əv][sænd] . [-]
So they ran the boat up on the little stretch of sand . [139]
所以 他们 跑 这 船 向上 在 这 小的 拉紧 的 沙 . [-]

于是他们把船开上了那片小沙滩。[139]

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [wɪə(r)] ['lændɪŋ] [fɔːr; fər] , " [sed] ['kæptɪn] [pʊs] , ['dʒuːniər] ,
" I don't know what we're landing for , " said Captain Puss , Junior ,
" 我 不 知道 什么 是 降落 为了 , " 说 队长 猫 , 初级 ,

“我不知道我们降落的目的是什么，”小猫船长说道。

" ['oʊnli] [aɪv] ['nevər] [bɪn] [ɪn][ə; eɪ] ['laɪthaʊs] [ænd; ənd] [hɪəz] [ə; eɪ] [gʊd] [tʃæns] . "
" only I've never been in a lighthouse and here's a good chance . "
" 仅有的 我已经 绝不 到过 在 一个 灯塔 和 这里是 一个 好的 机会 . "

“只是我从来没去过灯塔，这倒是个好机会。”

" ['hævnt] [juː; jʊ] ? " [æskt] [ə; eɪ] ['prɪti] [vɔɪs] ,
" Haven't you ? " asked a pretty voice ,
" 还没有 你 ? " 问 一个 漂亮的 嗓音 ,

“难道不是吗？”一个甜美的声音问道。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːrl] [ə'pɪrd] [ɑːn][ðə; ði] [stoʊn] [steps] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [biːtʃ] .
and a young girl appeared on the stone steps leading down to the beach .
和 一个 年轻的 女孩 出现 在 这 石头 步骤 领导 向下 到 这 海滩 .

一个年轻女孩出现在通往海滩的石阶上。

" [kʌm] , [maɪ] ['gælənt] [tɑːz] ,
" Come , my gallant tars ,
" 来 , 我的 英勇 焦油 ,

来吧，我英勇的水手们，

[ænd; ənd] [aɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ][maɪ] ['laɪthaʊs] [ænd; ənd]['æftər] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən] [tel] [ˌem 'iː][sʌm; səm]
and I'll show you my lighthouse and after that you can tell me some
和 患病的 展示 你 我的 灯塔 和 后 那 你 能 告诉 我 一些
[ʌv; əv][jʊr; jər] [əd'ventʃəz] ,
of your adventures ,
的 你的 冒险 ,

我会带你参观我的灯塔，之后你可以跟我讲讲你的冒险经历。

[fɔːr; fər] - [tɪz][ə; eɪ] ['loʊnli] [laɪf][aɪ] [liːd] [hɪr] [ə'loʊn][ɑːn][ðə; ði] [rɑːk] [ʌn'tɪl][maɪ] ['bɑːbi] ['ʃæftoʊ] [rɪ'tɜːrn] .

for	'	tis	a	lonely	life	I	lead	here	alone	on	the	rock	until	my	Bobby	Shafto	returns	.
为了	-	的	一个	孤独	生活	我	带领	这里	独自的	在	这	岩石	直到	我的	鲍比	沙夫托	返回	.

因为我独自一人在这块岩石上过着孤独的生活，直到我的鲍比·沙夫托回来。

" ['bɑːbi] - [gɔːn] [tuː; tə] [siː]

"	Bobby	Shafto's	gone	to	sea
"	鲍比	-	已消失	到	海

鲍比·沙夫托出海了

[ɪn][hɪz; ɪz] ['skuːnər] ['meri] [liː] .

In	his	schooner	Mary	Lee	.
在	他的	大篷车	玛丽	李	.

在他的双桅帆船"玛丽·李"号上。

[hɑːrd] - [ə; eɪ] - [pɔːrt] , [ɔːr][hɑːrd] - [ə; eɪ] - [liː] ,

Hard	-	a	-	port	,	or	hard	-	a	-	lee	,
难的	-	一个	-	港口	,	或者	难的	-	一个	-	李	,

哈德波特，或哈德利

" ['heɪs(ə)n] , ['bɑːbi] , [hoʊm] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

"	Hasten	,	Bobby	,	home	to	me	.
"	趋	,	鲍比	,	家	到	我	.

"鲍比，快回家来。"

" [soʊ] [pʊs] [pɪkt] [ʌp][tɑːm] [θʌm] [ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [ðə; ði][gɜːrl]['ɪntuː][ðə; ði] ['laɪthaʊs] [ænd; ənd]

"	So	Puss	picked	up	Tom	Thumb	and	followed	the	girl	into	the	lighthouse	and
"	所以	猫	挑选	向上	汤姆	拇指	和	随后	这	女孩	进入	这	灯塔	和

[ʌp][ðə; ði] [sterz] [tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [tɑːp] [wer] [ðə; ði] [greɪt] [læmp] [sent] [aʊt] [ɪts] ['reɪz] [ʌv; əv] [laɪt] [tuː; tə]

up	the	stairs	to	the	very	top	where	the	great	lamp	sent	out	its	rays	of	light	to
向上	这	楼梯	到	这	非常	顶部	在哪里	这	伟大的	灯	发送	出去	它是	射线	的	光	到

[gaɪd] [ðə; ði] [ʃɪps] [æt; ət] [naɪt] ;

guide	the	ships	at	night	;
指导	这	船舶	在	夜晚	;

于是，猫咪抱起拇指汤姆，跟着女孩走进灯塔，爬上楼梯来到顶端，那里巨大的灯发出光束，在夜间指引着船只；

[ɔːr][ðə; ði] [greɪt] [bel] [klæŋd] [ɪn] ['fɑːgi] ['weðər] [tuː; tə][wɔːrn][ðə; ði] ['wɪri] ['seɪlər][frʌm; frəm][ðə; ði]

or	the	great	bell	clanged	in	foggy	weather	to	warn	the	weary	sailor	from	the
或者	这	伟大的	钟	叮当作响	在	雾蒙蒙的	天气	到	警告	这	厌倦	水手	从	这

['kruːəl] ['rɑːks] . [-]

cruel	rocks	.	[	140	]
残忍的	岩石	.	[	-	]

或者，在雾天里，大钟会发出叮当声，提醒疲惫的水手远离险恶的礁石。[140]

['stɔːri] - ['telɪŋ]

STORY	-	TELLING
故事	-	讲述

评书

['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] ['evriθɪŋ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ðeɪ] [ɔːl] [went] ['ɪntuː][ðə; ði]

AFTER	they	had	seen	everything	there	was	to	be	seen	they	all	went	into	the
后	他们	有	已见	一切	那里	曾是	到	是	已见	他们	全部	去	进入	这

['koʊzi] ['kɪtʃɪn] ,

cosy	kitchen	,
舒适	厨房	,

看完所有景点后，他们都走进了温馨的厨房。

[pʊs] , ['dʒuːniər] , [wɪð; wɪθ][tɑːm] [θʌm] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['prɪti] [gɜːrl] [huː] [kept]

Puss	,	Junior	,	with	Tom	Thumb	on	his	shoulder	and	the	pretty	girl	who	kept
猫	,	初级	,	和	汤姆	拇指	在	他的	肩膀	和	这	漂亮的	女孩	WHO	保留

[ðə; ði] ['laɪthaʊs] .

the	lighthouse	.
这	灯塔	.

小猫，肩上扛着拇指汤姆，还有守灯塔的漂亮姑娘。

" [ænd; ənd] [naʊ] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] ['sʌpər] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	And	now	we	shall	have	supper	,	"	she	said	.
"	和	现在	我们	将	有	晚餐	,	"	她	说	.

“现在我们吃晚饭吧。”她说。

" [ænd; ənd]['æftər] [ðæt] , [wen] [ðə; ði][læmp][ɪz] ['laɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['taʊər] ,

"	And	after	that	,	when	the	lamp	is	lighted	in	the	tower	,
"	和	后	那	,	什么时候	这	灯	是	照明	在	这	塔	,

“此后，当塔上的灯被点亮时，

[wiːl] [sɪt] [ˌaʊt'saɪd] [ɑːn][ðə; ði] ['dɔːrstep] [ænd; ənd] [pʊs] , ['dʒuːniər] , [ʃæl; ʃəl] [tel] [ˌem 'iː][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

we'll	sit	outside	on	the	doorstep	and	Puss	,	Junior	,	shall	tell	me	one	of	his
出色地	坐	外部	在	这	家门口	和	猫	,	初级	,	将	告诉	我	一	的	他的

[əd'ventʃəz] . "

adventures	.	"
冒险	.	"

我们坐在门外的台阶上，小猫给我讲讲他的冒险故事。

" [wel] , [wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [tel] [ænd; ənd] [wer] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [bɪ'gɪn] ? " [æskt] [pʊs] ,

"	Well	,	what	shall	I	tell	and	where	shall	I	begin	?	"	asked	Puss	,
"	出色地	,	什么	将	我	告诉	和	在哪里	将	我	开始	?	"	问	猫	,

“那么，我该讲些什么呢？又该从何说起呢？”猫问道。

[wen] [ðeɪ] [ɔːl][wɜːr; wər] ['siːtɪd] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['laɪthaʊs] .

when	they	all	were	seated	outside	the	lighthouse	.
什么时候	他们	全部	是	坐着	外部	这	灯塔	.

当时他们都坐在灯塔外面。

" [tel] [ˌem 'iː] [haʊ] [juː; jʊ][ænd; ənd][tɑːm] [bɪ'keɪm] ['feloʊ] ['trævəlɝz, 'trævlɝz] , " [sed] [ðə; ði][gɜːrl] ,

"	Tell	me	how	you	and	Tom	became	fellow	travelers	,	"	said	the	girl	,
"	告诉	我	如何	你	和	汤姆	成为	同伴	旅行者	,	"	说	这	女孩	,

“告诉我你和汤姆是怎么成为旅伴的，”女孩问道。

['teɪkɪŋ] [tɑːm][ʌp] [ɪn][hɜːr; hər][hænd][ænd; ənd] ['pleɪsɪŋ] [hɪm; ɪm][ɑːn][hɜːr; hər] [niː] .

taking	Tom	up	in	her	hand	and	placing	him	on	her	knee	.
采取	汤姆	向上	在	她	手	和	放置	他	在	她	膝盖	.

她把汤姆抱起来，放在自己的膝盖上。

" ['wɪlɪŋli] , " [sed] [pʊs] , ['stroʊkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['wɪskərz] [ænd; ənd] ['kɜːrlɪŋ] [hɪz; ɪz] [greɪt] ['mʌstæʃ; mə'stæʃ] ,

"	Willingly	,	"	said	Puss	,	stroking	his	whiskers	and	curling	his	great	mustache	,
"	心甘情愿	,	"	说	猫	,	抚摸	他的	胡须	和	冰壶	他的	伟大的	胡子	,

“乐意的，”猫儿一边说着，一边抚摸着胡须，卷起他那浓密的胡子。

" [ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [meɪk] [ə; eɪ] [mɪs'teɪk] [ɪn][ðə; ði] ['telɪŋ] [tɑːm] [meɪ] [kə'rekt] [ˌem 'iː] .

"	and	should	I	make	a	mistake	in	the	telling	Tom	may	correct	me	.
"	和	应该	我	制作	一个	错误	在	这	讲述	汤姆	可能	正确的	我	.

“如果我在讲述过程中犯了错误，汤姆可以纠正我。”

" [wen] [aɪ] [left] [maɪ] ['fɑːðər] [æt; ət][ðə; ði]['kæs(ə)l][ʌv; əv][maɪ] [lɔːrd] [ʌv; əv]['kærəbəs][aɪ][hæd; həd] [gɔːn]

"	When	I	left	my	father	at	the	Castle	of	my	Lord	of	Carabas	I	had	gone
"	什么时候	我	左边	我的	父亲	在	这	城堡	的	我的	主	的	卡拉巴	我	有	已消失

[bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [-]

but	a	few	[	141	]
但	一个	很少	[	-	]

“当我离开父亲，前往卡拉巴领主的城堡时，我只走了几天[141]

[maɪlz] [wen] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə][tɑːm] [θʌmz] [haʊs] .

miles	when	I	came	to	Tom	Thumb's	house	.
英里	什么时候	我	来了	到	汤姆	拇指	房子	.

我到汤姆·拇指家时，已经走了好几英里。

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [sɔː] [ˌem 'iː][ʃiː; ʃi] [æskt] [ˌem 'iː][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [kɪŋ]

And	as	soon	as	his	mother	saw	me	she	asked	me	to	go	to	King
和	作为	很快	作为	他的	母亲	锯	我	她	问	我	到	去	到	国王

['ɑːrθɝz] [kɔːrt] [ænd; ənd][faɪnd] [aʊt] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [sʌn] ,

Arthur's	Court	and	find	out	about	her	son	,
亚瑟的	法庭	和	寻找	出去	关于	她	儿子	,

他母亲一见到我就让我去亚瑟王的宫廷打听她儿子的消息。

[tɑːm] [θʌm] .

Tom	Thumb	.
汤姆	拇指	.

拇指汤姆。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [hɪm; ɪm][bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] [smɔːl] ['kæmbrɪk]['pærəsɔːl] ,

She	had	made	him	but	a	few	days	before	a	small	cambric	parasol	,
她	有	制成	他	但	一个	很少	天	前	一个	小的	麻纱	阳伞	,

几天前，她给他做了一把小小的细棉布阳伞。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [æz; əz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['erʃɪp] [hiː; hi][hæd; həd] ['floʊtɪd] [ɔːf][ɑːn][ðə; ði][wɪnd]

and	with	this	as	a	sort	of	airship	he	had	floated	off	on	the	wind
和	和	这	作为	一个	种类	的	飞艇	他	有	漂浮	离开	在	这	风

[tuː; tə][ðə; ði]['kæs(ə)l] .

to	the	castle	.
到	这	城堡	.

他带着这玩意儿，就像乘着飞艇一样，顺着风飘向了城堡。

[wen] [aɪ][gɑːt][ðer; ðər][aɪ] [faʊnd] [ðæt] [pʊr] [tɑːm][wʌz; wəz] [ɪm'prɪznd] [ɪn][ə; eɪ] ['maʊstræp] .

When	I	got	there	I	found	that	poor	Tom	was	imprisoned	in	a	mousetrap	.
什么时候	我	得到	那里	我	成立	那	贫穷的	汤姆	曾是	被监禁	在	一个	捕鼠器	.

我到那儿后发现，可怜的汤姆被困在捕鼠器里了。

[hiː; hi][hæd; həd] ['fɔːlən] ['ɪntuː][ðə; ði] [doʊ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['beɪkər][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [beɪk] ['ɪntuː]

He	had	fallen	into	the	dough	which	the	royal	baker	was	about	to	bake	into
他	有	倒下	进入	这	面团	哪个	这	皇家	面包师	曾是	关于	到	烤	进入

[keɪks] [fɔːr; fər] [kɪŋ] ['ɑːrθər] .

cakes	for	King	Arthur	.
蛋糕	为了	国王	亚瑟	.

他掉进了皇家面包师正要烤成蛋糕献给亚瑟王的面团里。

[ænd; ənd] [ðɪs] [hæd; həd][soʊ] ['æŋgərd] [ðə; ði]['beɪkər] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [θroʊn] [tɑːm]['ɪntuː][ə; eɪ]

And	this	had	so	angered	the	baker	that	he	had	thrown	Tom	into	a
和	这	有	所以	愤怒	这	面包师	那	他	有	抛掷	汤姆	进入	一个

['maʊstræp] . "

mousetrap	.	"
捕鼠器	.	"

这件事激怒了面包师，他把汤姆扔进了捕鼠器里。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [ðæt] , [aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [bi'hedid] , " [ˌɪntər'poʊzd] [tɑːm] .

"	It	was	worse	than	that	,	I	was	to	be	beheaded	,	"	interposed	Tom	.
"	它	曾是	更糟	比	那	,	我	曾是	到	是	斩首	,	"	插入	汤姆	.

“情况比这更糟，我本来要被斩首，”汤姆插话道。

" [aɪ] [oʊ] [maɪ][laɪf][tuː; tə] [pʊs] , ['dʒuːniər] .

"	I	owe	my	life	to	Puss	,	Junior	.
"	我	欠	我的	生活	到	猫	,	初级	.

“我的命是小靴子救的。”

" [æt; ət] [ðɪs] , [pʊs] ['æktʃuəli] [blʌʃt] , [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['mɑːdɪst]['lɪt(ə)l][kæt] ,

"	At	this	,	Puss	actually	blushed	,	for	he	was	a	modest	little	cat	,
"	在	这	,	猫	实际上	脸红了	,	为了	他	曾是	一个	谦虚的	小的	猫	,

“听到这话，靴子猫竟然脸红了，因为他是一只害羞的小猫。”

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] ['trævld] [mʌtʃ] [ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] ['rɔɪəli] ['triːtɪd] .

although	he	had	traveled	much	and	had	been	royally	treated	.
虽然	他	有	旅行	很多	和	有	到过	皇家	治疗	.

尽管他游历甚广，也受到了皇室般的待遇。

" [seɪ] [nɑːt][soʊ] , [maɪ] [dɪr] [tɑːm] , " [hiː; hi] [kraɪd] ,

"	Say	not	so	,	my	dear	Tom	,	"	he	cried	,
"	说	不是	所以	,	我的	亲爱的	汤姆	,	"	他	哭	,

“别这么说，我亲爱的汤姆，”他喊道。

" [fɔːr; fər] [kɪŋ] ['ɑːrθər] [wʌz; wəz]['oʊnli] [tuː] [glæd][tuː; tə][kəm'plaɪ][wɪð; wɪθ][maɪ] [rɪ'kwest] [wen] [aɪ] [æskt]

"	for	King	Arthur	was	only	too	glad	to	comply	with	my	request	when	I	asked
"	为了	国王	亚瑟	曾是	仅有的	也	高兴的	到	遵守	和	我的	要求	什么时候	我	问

[hɪm; ɪm][tuː; tə] [rɪ'liːs] [juː; jʊ] .

him	to	release	you	.
他	到	发布	你	.

“当我请求亚瑟王释放你时，他非常乐意满足我的请求。”

[ɪn][fækt] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [fɪrd] [maɪ] [sɔːrd] , [bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [laɪkt]

In	fact	,	it	was	not	because	he	feared	my	sword	,	but	because	he	liked
在	事实	,	它	曾是	不是	因为	他	害怕	我的	剑	,	但	因为	他	喜欢

[maɪ] [raɪm] . "

my	rhyme	.	"
我的	韵	.	"

事实上，他并非畏惧我的剑，而是因为他喜欢我的韵律。

" [haʊ] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] [rʌn] ? " [æskt] [ðə; ði][gɜːrl] .

"	How	did	it	run	?	"	asked	the	girl	.
"	如何	做过	它	跑步	?	"	问	这	女孩	.

“运行情况如何？”女孩问道。

[ænd; ənd] [pʊs] , ['blʌʃɪŋ] [stɪl] [mɔːr] ['diːpli] , [kə'menst] [tuː; tə] [rɪ'saɪt] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [vɜːrs] : [-]

And	Puss	,	blushing	still	more	deeply	,	commenced	to	recite	this	little	verse	:	[	142	]
和	猫	,	脸红	仍然	更多的	深	,	开始	到	背诵	这	小的	诗	:	[	-	]

猫咪脸更红了，开始背诵这首小诗：[142]

" [maɪ] [gʊd] [kɪŋ] ['ɑːrθər] [ruːlz] [ðɪs] [lænd]

"	My	good	King	Arthur	rules	this	land
"	我的	好的	国王	亚瑟	规则	这	土地

“我仁慈的亚瑟王统治着这片土地。”

[wɪð; wɪθ]['dʒʌstɪs][ænd; ənd][ə; eɪ]['dʒenərəs][hænd] .

With	justice	and	a	generous	hand	.
和	正义	和	一个	慷慨的	手	.

秉持公正和慷慨。

[fɑːr][biː; bi][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ə; eɪ][kæt] [ʃʊd; ʃəd] [pliːd]

Far	be	it	that	a	cat	should	plead
远的	是	它	那	一个	猫	应该	恳求

猫哪有资格求情？

[ɪn] [veɪn] [ðæt] [tɑːm] [θʌm] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [friːd] . "

In	vain	that	Tom	Thumb	shall	be	freed	.	"
在	徒劳	那	汤姆	拇指	将	是	自由	.	"

汤姆·拇指的获释注定徒劳无功。

" [ɪz] [ðæt] [wʌt] [juː; jʊ] [sed] ? " [kraɪd] ['lɪt(ə)l] [tɑːm] [θʌm] .

"	Is	that	what	you	said	?	"	cried	little	Tom	Thumb	.
"	是	那	什么	你	说	?	"	哭	小的	汤姆	拇指	.

“你真是这么说的？”小拇指汤姆喊道。

" [dɪr] , [dɪr] [pʊs] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['nevər] [fər'get] [wʌt] [juː; jʊ][dɪd][fɔːr; fər][ˌem 'iː] !

"	Dear	,	dear	Puss	,	I	shall	never	forget	what	you	did	for	me	!
"	亲爱的	,	亲爱的	猫	,	我	将	绝不	忘记	什么	你	做过	为了	我	!

“亲爱的猫，我永远不会忘记你为我所做的一切！”

" [dɪr] , [dɪr] !

"	Dear	,	dear	!
"	亲爱的	,	亲爱的	!

“亲爱的，亲爱的！

[hɪr] [wiː; wi][ɑːr; ər][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] [ænd; ənd] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [pʊs] , ['dʒuːniər] ,

Here	we	are	at	the	end	of	the	book	and	poor	little	Puss	,	Junior	,
这里	我们	是	在	这	结尾	的	这	书	和	贫穷的	小的	猫	,	初级	,

故事到此结束，可怜的小猫咪，小家伙，

[hæz; həz][nɑːt] [jet] [faʊnd] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] .

has	not	yet	found	his	father	.
有	不是	然而	成立	他的	父亲	.

他还没找到他的父亲。

['meɪbi] [hiː; hi] [wɪl] [ɪn][ðə; ði][nekst] [bʊk] .

Maybe	he	will	in	the	next	book	.
或许	他	将要	在	这	下一个	书	.

也许他会在下一本书里出现。

[ðə; ði] [end] [-]

THE	END	[	143	]
这	结尾	[	-	]

结局[143]

[ðə; ði] [pʊs] - [ɪn] - [buːts] , ['dʒunjɚ] . ['sɪriːz]

THE	PUSS	-	IN	-	BOOTS	,	Jr	.	SERIES
这	猫	-	在	-	靴子	,	小	.	系列

《穿靴子的猫》少年版系列

[baɪ] ['deɪvɪd] ['kɔˌriː]

By	DAVID	CORY
经过	大卫	科里

作者：大卫·科里

['ɔːθər] [ʌv; əv] " [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [dʒæk] ['ræbɪt] ['stɔːriz] " [ænd; ənd] " ['lɪt(ə)l] ['dʒəːniz] [tuː; tə] ['hæpiˌlænd]

Author	of	"	The	Little	Jack	Rabbit	Stories	"	and	"	Little	Journeys	to	Happyland
作者	的	"	这	小的	杰克	兔子	故事	"	和	"	小的	旅程	到	快乐乐园

《小杰克兔的故事》和《快乐乐园之旅》的作者

" ['hænsəmli] [baʊnd] .

"	Handsomely	Bound	.
"	英俊地	边界	.

装帧精美。

['kʌlərd] ['ræpərz] .

Colored	Wrappers	.
有色	包装纸	.

彩色包装纸。

['ɪləstreɪtɪd] .

Illustrated	.
插图	.

插图。

[iːtʃ] ['vɑːljəm] [kəm'pliːt] [ɪn] [ɪt'self] .

Each	Volume	Complete	in	Itself	.
每个	体积	完全的	在	本身	.

每卷都是独立完整的。

[tuː; tə] [noʊ] [pʊs] ['dʒuːniər] [wʌns] [ɪz] [tuː; tə] [lʌv] [hɪm; ɪm] [fər'evər] .

To	know	Puss	Junior	once	is	to	love	him	forever	.
到	知道	猫	初级	一次	是	到	爱	他	永远	.

认识一次小猫咪，就会永远爱上他。

[ðæts] [ðə; ði] [wei] [ɔːl] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['piːp(ə)l] [fiːl] [ə'baʊt] [ðɪs] [jʌŋ] , [æd'ventʃərəs] [kæt] ,

That's	the	way	all	the	little	people	feel	about	this	young	,	adventurous	cat	,
那就是	这	方式	全部	这	小的	人们	感觉	关于	这	年轻的	,	冒险的	猫	,

这就是所有小家伙们对这只年轻、爱冒险的小猫的感受。

[sʌn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['veri] ['feɪməs] ['fɑːðər] .

son	of	a	very	famous	father	.
儿子	的	一个	非常	著名的	父亲	.

一位著名人物的儿子。

[ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv] [pʊs] - [ɪn] - [buːts] , ['dʒunjɚ] .

THE	ADVENTURES	OF	PUSS	-	IN	-	BOOTS	,	Jr	.
这	冒险	的	猫	-	在	-	靴子	,	小	.

小猫历险记

['fɜːrðər] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv] [pʊs] - [ɪn] - [buːts] , ['dʒunjɚ] .

FURTHER	ADVENTURES	OF	PUSS	-	IN	-	BOOTS	,	Jr	.
更远	冒险	的	猫	-	在	-	靴子	,	小	.

小猫的更多冒险

[pʊs] - [ɪn] - [buːts] , ['dʒunjɚ] . [ɪn] ['ferilænd] .

PUSS	-	IN	-	BOOTS	,	Jr	.	IN	FAIRYLAND	.
猫	-	在	-	靴子	,	小	.	在	仙境	.

小穿靴子的猫在仙境。

['trævlz] [ʌv; əv] [pʊs] - [ɪn] - [buːts] , ['dʒunjɚ] .

TRAVELS	OF	PUSS	-	IN	-	BOOTS	,	Jr	.
旅行	的	猫	-	在	-	靴子	,	小	.

小猫穿靴子的旅行

[pʊs] - [ɪn] - [buːts] , ['dʒunjɚ] . , [ænd; ənd] [oʊld] ['mʌðər] [guːs]

PUSS	-	IN	-	BOOTS	,	Jr	.	,	AND	OLD	MOTHER	GOOSE
猫	-	在	-	靴子	,	小	.	,	和	老的	母亲	鹅

小穿靴子的猫和老鹅妈妈

[pʊs] - [ɪn] - [buːts] , ['dʒunjɚ] . , [ɪn] [nuː] ['mʌðər] [guːs] [lænd]

PUSS	-	IN	-	BOOTS	,	Jr	.	,	IN	NEW	MOTHER	GOOSE	LAND
猫	-	在	-	靴子	,	小	.	,	在	新的	母亲	鹅	土地

小猫穿靴子，在新鹅妈妈乐园

[pʊs] - [ɪn] - [buːts] , ['dʒunjɚ] . , [ænd; ənd] [ðə; ði] [gʊd] [greɪ] [hɔːrs]

PUSS	-	IN	-	BOOTS	,	Jr	.	,	AND	THE	GOOD	GRAY	HORSE
猫	-	在	-	靴子	,	小	.	,	和	这	好的	灰色的	马

小穿靴子的猫和那匹好灰马

[pʊs] - [ɪn] - [buːts] , ['dʒunjɚ] . , [ænd; ənd] [tɑːm] [θʌm]

PUSS	-	IN	-	BOOTS	,	Jr	.	,	AND	TOM	THUMB
猫	-	在	-	靴子	,	小	.	,	和	汤姆	拇指

小穿靴子的猫和拇指汤姆

[pʊs] - [ɪn] - [buːts] , ['dʒunjɚ] . , [ænd; ənd] ['rɔbinsn] ['kruːsoʊ]

PUSS	-	IN	-	BOOTS	,	Jr	.	,	AND	ROBINSON	CRUSOE
猫	-	在	-	靴子	,	小	.	,	和	罗宾逊	克鲁索

小穿靴子的猫和鲁滨逊漂流记

[pʊs] - [ɪn] - [buːts] , ['dʒunjɚ] . , [ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [ɪn][ðə; ði] [muːn]

PUSS	-	IN	-	BOOTS	,	Jr	.	,	AND	THE	MAN	IN	THE	MOON
猫	-	在	-	靴子	,	小	.	,	和	这	男人	在	这	月亮

小穿靴子的猫和月亮上的男人

['grɑːsɪt] & ['dʌnlæp] , ['pʌblɪʃərz] , [nuː] [jɔːk] [-]

GROSSET	&	DUNLAP	,	Publishers	,	NEW	YORK	[	144	]
套	&	邓拉普	,	出版商	,	新的	约克	[	-	]

GROSSET & DUNLAP 出版社，纽约[144]

['lɪt(ə)l] [dʒæk] ['ræbɪt] [bʊks]

Little	Jack	Rabbit	Books
小的	杰克	兔子	图书

小杰克兔系列丛书

(['treɪdmɑːrk] ['redʒɪstərd])

(	Trademark	Registered	)
(	商标	挂号的	)

（商标已注册）

[baɪ] ['deɪvɪd] ['kɔˌriː]

By	DAVID	CORY
经过	大卫	科里

作者：大卫·科里

['ɔːθər] [ʌv; əv] " ['lɪt(ə)l] ['dʒəːniz] [tuː; tə] ['hæpiˌlænd]

Author	of	"	Little	Journeys	to	Happyland
作者	的	"	小的	旅程	到	快乐乐园

《快乐小旅程》的作者

" ['kʌlərd] ['ræpərz] [wɪð; wɪθ][tekst] [ˌilə'streiʃəns] .

"	Colored	Wrappers	With	Text	Illustrations	.
"	有色	包装纸	和	文本	插图	.

彩色包装纸，配有文字插图。

[ə; eɪ] [nuː] [ænd; ənd] [juˈniːk] ['sɪriːz] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [fɜːrd] [ænd; ənd] ['feðərd] ['lɪt(ə)l] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði]

A	new	and	unique	series	about	the	furred	and	feathered	little	people	of	the
一个	新的	和	独特的	系列	关于	这	毛茸茸的	和	羽毛	小的	人们	的	这

[wʊd] [ænd; ənd] ['medoʊ] .

wood	and	meadow	.
木头	和	草地	.

一部全新独特的系列剧，讲述生活在森林和草地上的毛茸茸、长着羽毛的小矮人的故事。

['tʃɪldrən] [wɪl] ['iːgərli] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] ['duːɪŋz] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l][dʒæk] ['ræbɪt] ,

Children	will	eagerly	follow	the	doings	of	little	Jack	Rabbit	,
孩子们	将要	急切地	跟随	这	行为	的	小的	杰克	兔子	,

孩子们会兴致勃勃地关注小杰克兔的种种举动。

[ænd; ənd][ðə; ði]['klevər] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [is'keips] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [θriː] ['enəmi] , ['dæni] [fɑːks] ,

and	the	clever	way	in	which	he	escapes	from	his	three	enemies	,	Danny	Fox	,
和	这	聪明的	方式	在	哪个	他	逃脱	从	他的	三	敌人	,	丹尼	狐狸	,

以及他如何巧妙地摆脱三个敌人丹尼·福克斯的追捕，

['mɪstər] . ['wɪkɪd] [wʊlf] [ænd; ənd] ['hʌŋgri] [hɔːk] [wɪl] [dɪ'laɪt] [ðə; ði] ['jʌŋstəz] .

Mr	.	Wicked	Wolf	and	Hungry	Hawk	will	delight	the	youngsters	.
先生	.	邪恶	狼	和	饥饿的	鹰	将要	喜	这	年轻人	.

《邪恶狼先生和饥饿的鹰》一定会让孩子们开心。

['lɪt(ə)l] [dʒæk] ['ræbɪts] [əd'ventʃəz]

LITTLE	JACK	RABBIT'S	ADVENTURES
小的	杰克	兔子的	冒险

小杰克兔的冒险

['lɪt(ə)l] [dʒæk] ['ræbɪt] [ænd; ənd] ['dæni] [fɑːks]

LITTLE	JACK	RABBIT	AND	DANNY	FOX
小的	杰克	兔子	和	丹尼	狐狸

小杰克兔和丹尼狐狸

['lɪt(ə)l] [dʒæk] ['ræbɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['skwɜːrəl] ['brʌðərz]

LITTLE	JACK	RABBIT	AND	THE	SQUIRREL	BROTHERS
小的	杰克	兔子	和	这	松鼠	兄弟

小杰克兔和松鼠兄弟

['lɪt(ə)l] [dʒæk] ['ræbɪt] [ænd; ənd] ['tʃɪpi] ['tʃɪpmʌŋk]

LITTLE	JACK	RABBIT	AND	CHIPPY	CHIPMUNK
小的	杰克	兔子	和	炸鱼薯条	花栗鼠

小杰克兔和花栗鼠

['lɪt(ə)l] [dʒæk] ['ræbɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɪg] [braʊn] [ber]

LITTLE	JACK	RABBIT	AND	THE	BIG	BROWN	BEAR
小的	杰克	兔子	和	这	大的	棕色的	熊

小杰克兔和大棕熊

['lɪt(ə)l] [dʒæk] ['ræbɪt] [ænd; ənd] ['ʌŋk(ə)l] [dʒɑːn] [her]

LITTLE	JACK	RABBIT	AND	UNCLE	JOHN	HARE
小的	杰克	兔子	和	叔叔	约翰	野兔

小杰克兔和约翰叔叔

['lɪt(ə)l] [dʒæk] ['ræbɪt] [ænd; ənd] [prə'fesər] [kroʊ]

LITTLE	JACK	RABBIT	AND	PROFESSOR	CROW
小的	杰克	兔子	和	教授	乌鸦

小杰克兔和乌鸦教授

['lɪt(ə)l] [dʒæk] ['ræbɪt] [ænd; ənd][oʊld] [mæn] ['wiːzl]

LITTLE	JACK	RABBIT	AND	OLD	MAN	WEASEL
小的	杰克	兔子	和	老的	男人	黄鼠狼

小野兔和老鼬

['lɪt(ə)l] [dʒæk] ['ræbɪt] [ænd; ənd]['mɪstər] .

LITTLE	JACK	RABBIT	AND	MR	.
小的	杰克	兔子	和	先生	.

小杰克兔和先生

['wɪkɪd] [wʊlf]

WICKED	WOLF
邪恶	狼

邪恶之狼

['lɪt(ə)l] [dʒæk] ['ræbɪt] [ænd; ənd] ['hʌŋgri] [hɔːk]

LITTLE	JACK	RABBIT	AND	HUNGRY	HAWK
小的	杰克	兔子	和	饥饿的	鹰

小野兔和饿鹰

['lɪt(ə)l] [dʒæk] ['ræbɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [pə'liːsmən] [dɔːg]

LITTLE	JACK	RABBIT	AND	THE	POLICEMAN	DOG
小的	杰克	兔子	和	这	警察	狗

小杰克兔和警犬

['lɪt(ə)l] [dʒæk] ['ræbɪt] [ænd; ənd] [mɪs] ['maʊsiː]

LITTLE	JACK	RABBIT	AND	MISS	MOUSIE
小的	杰克	兔子	和	错过	小老鼠

小杰克兔和小老鼠

['lɪt(ə)l] [dʒæk] ['ræbɪt] [ænd; ənd] ['ʌŋk(ə)l] ['lʌki]

LITTLE	JACK	RABBIT	AND	UNCLE	LUCKY
小的	杰克	兔子	和	叔叔	幸运的

小杰克兔和幸运叔叔

['lɪt(ə)l] [dʒæk] ['ræbɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['jeloʊ] [dɔ:g] [træmp]

LITTLE	JACK	RABBIT	AND	THE	YELLOW	DOG	TRAMP
小的	杰克	兔子	和	这	黄色的	狗	流浪汉

小杰克兔和黄狗流浪汉

['grɑ:sɪt] & ['dʌnlæp] , ['pʌblɪʃərz] , [nu:] [jɔ:k] [-]

GROSSET	&	DUNLAP	,	Publishers	,	NEW	YORK	[	145	]
套	&	邓拉普	,	出版商	,	新的	约克	[	-	]

GROSSET & DUNLAP 出版社，纽约[145]

['lɪt(ə)l] ['dʒə:niz] [tu:; tə] ['hæpiˌlænd]

LITTLE	JOURNEYS	TO	HAPPYLAND
小的	旅程	到	快乐乐园

通往快乐乐园的小小旅程

[baɪ] ['deɪvɪd] ['kɔˌri:]

By	DAVID	CORY
经过	大卫	科里

作者：大卫·科里

[prə'fju:sli] ['ɪləstreɪtɪd] .

Profusely	Illustrated	.
大量地	插图	.

图文并茂。

[ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['kʌlərd] ['ræpərz] .

Individual	Colored	Wrappers	.
个人	有色	包装纸	.

独立彩色包装。

['prɪntɪd] [ɪn][lɑ:rdʒ] [taɪp] — ['i:zi] [tu:; tə] [ri:d] .

Printed	in	large	type	—	easy	to	read	.
打印	在	大的	类型	—	简单的	到	读	.

字体较大，易于阅读。

[fɔ:r; fər] ['tʃɪldrən] [frʌm; frəm][sɪks][tu:; tə][eɪt] ['jɪrz] .

For	children	from	6	to	8	years	.
为了	孩子们	从	6	到	8	年	.

适用于6至8岁儿童。

[ə; eɪ] [nu:] ['sɪri:z] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtɪŋ] [əd'ventʃəz] [baɪ][ðə; ði] ['ɔ:θər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [dʒæk] ['ræbɪt]

A	new	series	of	exciting	adventures	by	the	author	of	the	LITTLE	JACK	RABBIT
一个	新的	系列	的	激动人心	冒险	经过	这	作者	的	这	小的	杰克	兔子

[bʊks] .

books	.
图书	.

《小杰克兔》系列作者的全新精彩冒险故事。

[ðɪs] ['sɪri:z] [ɪz] [ju'ni:k] [ɪn] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [di:lz] [wɪð; wɪθ][ʌn'ju:ʒuəl][ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪŋ] [əd'ventʃəz] [ɑ:n][lænd]

This	series	is	unique	in	that	it	deals	with	unusual	and	exciting	adventures	on	land
这	系列	是	独特的	在	那	它	交易	和	异常	和	激动人心	冒险	在	土地

[ænd; ənd] [si:] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [er] .

and	sea	and	in	the	air	.
和	海	和	在	这	空气	.

该系列剧的独特之处在于，它讲述了陆地、海洋和空中发生的非同寻常、激动人心的冒险故事。

[ðə; ði] [kru:z] [ʌv; əv][ðə; ði] ['noʊəz] [ɑ:rk]

THE	CRUISE	OF	THE	NOAH'S	ARK
这	巡航	的	这	诺亚的	方舟

诺亚方舟之旅

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] ['reɪnɪ] [deɪ] ['stɔːri] .

This	is	a	good	rainy	day	story	.
这	是	一个	好的	下雨	天	故事	.

这是一个适合雨天阅读的故事。

[ɑːn][dʒʌst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [deɪ] ['mɪstər] . ['noʊə] [in'vaits] ['mɑːrdʒɜ-i, 'mɑːrdʒri][tuː; tə][goʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ][trɪp][ɪn]

On	just	such	a	day	Mr	.	Noah	invites	Marjorie	to	go	for	a	trip	in
在	只是	这样的	一个	天	先生	.	诺亚	邀请	玛乔丽	到	去	为了	一个	旅行	在

['noʊəz] [ɑːrk] .

Noah's	Ark	.
诺亚的	方舟	.

就在这一天，诺亚先生邀请玛乔丽乘坐诺亚方舟去旅行。

[ʃiː; ʃi] [gets] [ə'bɔːrd] [dʒʌst][ɪn] [taɪm] [ænd; ənd] [ə'weɪ] [ˌaɪ 'tiː] [floʊts] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði][bɪg] [waɪd] [wɜːrld] .

She	gets	aboard	just	in	time	and	away	it	floats	out	into	the	big	wide	world	.
她	获得	船上	只是	在	时间	和	离开	它	浮标	出去	进入	这	大的	宽的	世界	.

她及时登上了船，船随即驶向广阔的世界。

[ðə; ði]['mædʒɪk] [soʊp] ['bʌb(ə)l]

THE	MAGIC	SOAP	BUBBLE
这	魔法	肥皂	气泡

神奇的肥皂泡

[ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [nəʊmz] [hæz; həz][ə; eɪ]['mædʒɪk][paɪp][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [bloʊz] [ə; eɪ]

The	king	of	the	gnomes	has	a	magic	pipe	with	which	he	blows	a
这	国王	的	这	地精	有	一个	魔法	管道	和	哪个	他	打击	一个

['wʌndərf(ə)l] ['bʌb(ə)l] [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ed] .

wonderful	bubble	and	taking	Ed	.
精彩的	气泡	和	采取	艾德	.

小矮人国王有一根神奇的烟斗，他用它吹出一个奇妙的泡泡，然后把艾德带走了。

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ðeɪ] [bəuθ][hæv; həv][ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [taɪm] [ɪn] - .

with	him	they	both	have	a	delightful	time	in	Gnomeland	.
和	他	他们	两个都	有	一个	愉快	时间	在	-	.

他们和他一起在侏儒乐园度过了愉快的时光。

[ðə; ði] ['aɪsbɜːrg] [ɪk'spres]

THE	ICEBERG	EXPRESS
这	冰山	表达

冰山快车

[ðə; ði] ['mɜːrmeɪdz] ['mædʒɪk] [koʊm] ['tʃeɪndʒɪz] ['lɪt(ə)l] ['meri] ['luːɪs] ['ɪntuː][ə; eɪ]['mɜːrmeɪd] .

The	Mermaid's	magic	comb	changes	little	Mary	Louise	into	a	mermaid	.
这	美人鱼的	魔法	梳子	变化	小的	玛丽	路易丝	进入	一个	美人鱼	.

美人鱼的魔法梳子把小玛丽·路易斯变成了美人鱼。

[ðə; ði]['poʊlər] [ber] ['potər] [ɑːn][ðə; ði]['aɪsbɜːrg] [ɪk'spres] [in'vaits] [hɜːr; hər][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][trɪp][wɪð; wɪθ]

The	Polar	Bear	Porter	on	the	Iceberg	Express	invites	her	to	take	a	trip	with
这	极性	熊	搬运工	在	这	冰山	表达	邀请	她	到	拿	一个	旅行	和

[hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ə'weɪ] [ðeɪ] [goʊ] .

him	and	away	they	go	.
他	和	离开	他们	去	.

冰山快车上的北极熊搬运工邀请她和他一起旅行，于是他们就出发了。

[ðə; ði] [wɪnd] ['wægən]

THE	WIND	WAGON
这	风	车皮

风车

['lɪt(ə)l] ['hɪroʊ] [stept] [ə'bɔːrd] [ðə; ði] [wɪnd] ['wægən] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [ɑːn][ə; eɪ] ['dʒɜːrni] [tuː; tə] ['meni]

Little	Hero	stepped	aboard	the	Wind	Wagon	and	started	on	a	journey	to	many
小的	英雄	步	船上	这	风	车皮	和	开始	在	一个	旅行	到	许多

['wʌndərf(ə)l] ['pleɪsɪz] [ænd; ənd] [hæd; həd] [ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [taɪm] .

wonderful	places	and	had	a	delightful	time	.
精彩的	地方	和	有	一个	愉快	时间	.

小英雄登上风之篷车，开始了前往许多美好地方的旅程，度过了愉快的时光。

[ðə; ði] ['mædʒɪk] [ʌm'brelə]

THE	MAGIC	UMBRELLA
这	魔法	伞

魔法伞

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [oʊld] [mæn] [geɪv] ['dʒɪmi] [ðə; ði] ['mædʒɪk] [ʌm'brelə] [wɪtʃ] [tʊk] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] ['hæpiˌlænd] ,

A	little	old	man	gave	Jimmy	the	Magic	Umbrella	which	took	him	to	Happyland	,
一个	小的	老的	男人	给予	吉米	这	魔法	伞	哪个	采取	他	到	快乐乐园	,

一位老爷爷送给吉米一把魔法伞，这把伞带他去了快乐乐园。

[wer] [hiː; hi] [hæd; həd] ['meni] [əd'ventʃəz] .

where	he	had	many	adventures	.
在哪里	他	有	许多	冒险	.

他在那里经历了很多冒险。

['grɑːsɪt] & ['dʌnlæp] , ['pʌblɪʃərz] , [nuː] [jɔːk] [-]

GROSSET	&	DUNLAP	,	Publishers	,	NEW	YORK	[	146	]
套	&	邓拉普	,	出版商	,	新的	约克	[	-	]

GROSSET & DUNLAP 出版社，纽约[146]

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['wɑːʃɪŋtən] ['sɪriːz]

THE	LITTLE	WASHINGTONS	SERIES
这	小的	华盛顿	系列

小华盛顿系列

[baɪ] ['lɪliən] [ɪ'lɪzəbəθ] [rɔi]

By	LILLIAN	ELIZABETH	ROY
经过	莉莲	伊丽莎白	罗伊

作者：莉莲·伊丽莎白·罗伊

['hænsəmli] [baʊnd] .

Handsomely	Bound	.
英俊地	边界	.

装帧精美。

['kʌlərd] ['ræpərz] .

Colored	Wrappers	.
有色	包装纸	.

彩色包装纸。

['ɪləstreɪtɪd] .

Illustrated	.
插图	.

插图。

[fɔːr; fər] ['tʃɪldrən] [sɪks][tuː; tə] - ['jɪrz] .

For	Children	6	to	12	Years	.
为了	孩子们	6	到	-	年	.

适用于6至12岁儿童。

[ðɪs] ['sɪriːz] ['prez(ə)nts] ['ɜːrli] [ə'merɪkən] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɪn][ə; eɪ] ['mænər] [ðæt] [ˌɪm'prɛsɪz] [ðə; ði] [jʌŋ]

This **series** **presents** **early** **American** **history** **in** **a** **manner** **that** **impresses** **the** **young**

这 系列 礼物 早期的 美国人 历史 在 一个 方式 那 令人印象深刻 这 年轻的

['riːdɚz] .

readers **.**

读者 .

本系列丛书以令年轻读者印象深刻的方式展现了美国早期历史。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv] [dʒɔːrdʒ] [ænd; ənd] ['mɑːrθə] ['wɑːʃɪŋtən] ['pɑːrk] , [tuː] [jʌŋ] [dɪ'sɛndənts, dɪ'sɛnɪnts]

Because **of** **George** **and** **Martha** **Washington** **Parke** **,** **two** **young** **descendants**

因为 的 乔治 和 玛莎 华盛顿 帕克 , 二 年轻的 后代

[ʌv; əv][ðə; ði] ['feɪməs] ['dʒen(ə)rəl] ['wɑːʃɪŋtən] ,

of **the** **famous** **General** **Washington** **,**

的 这 著名的 一般的 华盛顿 ,

因为乔治和玛莎·华盛顿·帕克，这两位是著名将军华盛顿的后裔，

[ðiːz] ['stɔːriz] ['fɑːloʊ] [ɪg'zæktli][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ə'merɪkən] ,

these **stories** **follow** **exactly** **the** **life** **of** **the** **great** **American** **,**

这些 故事 跟随 确切地 这 生活 的 这 伟大的 美国人 ,

这些故事完全按照这位伟大美国人的生平来讲述。

[baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] ['pleɪɪŋ] [ðeɪ] [ækt][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɑːʃɪŋtən] , [bəuθ][ɪn] ['bætlz] [ænd; ənd]

by **means** **of** **playing** **they** **act** **the** **life** **of** **the** **Washingtons** **,** **both** **in** **battles** **and**

经过 方法 的 玩耍 他们 行为 这 生活 的 这 华盛顿 , 两个都 在 战斗 和

[ɪn][sə'saɪəti] .

in **society** **.**

在 社会 .

他们通过表演来演绎华盛顿家族的生活，包括战争和社交生活。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['wɑːʃɪŋtən]

THE **LITTLE** **WASHINGTONS**

这 小的 华盛顿

小华盛顿

[ðer; ðər] ['θrɪlɪŋ] ['bætlz] [ænd; ənd] [ekspɪ'dɪʃnz] ['dʒen(ə)rəli] [end] [ɪn] " ['pʌnɪʃmənt] " ['lesnz; 'lesənz] [riːd]

Their **thrilling** **battles** **and** **expeditions** **generally** **end** **in** **"** **punishment** **"** **lessons** **read**

他们的 惊险 战斗 和 探险 一般来说 结尾 在 " 惩罚 " 课程 读

[baɪ]['mɪsɪz] . ['pɑːrk] [frʌm; frəm][ðə; ði] " [laɪf] [ʌv; əv] ['wɑːʃɪŋtən] .

by **Mrs** **.** **Parke** **from** **the** **"** **Life** **of** **Washington** **.**

经过 太太 . 帕克 从 这 " 生活 的 华盛顿 .

他们惊心动魄的战斗和远征通常以帕克夫人朗读《华盛顿传》中的"惩罚"篇章而告终。

" [ðə; ði] ['kʌlprɪts] ['lɪs(ə)n] [ɪn'tentli] ,

" **The** **culprits** **listen** **intently** **,**

" 这 罪魁祸首 听 专注地 ,

罪犯们全神贯注地听着，

[fɔːr; fər] [ðɪs] ['riːdɪŋ] ['dʒen(ə)rəli] ['gɪvz] [ðem; ðəm] [nuː] [aɪ'diːəz][fɔːr; fər] ['fɜːrðər] [geɪmz] [ʌv; əv] ['ɪndiən]

for **this** **reading** **generally** **gives** **them** **new** **ideas** **for** **further** **games** **of** **Indian**

为了 这 阅读 一般来说 给予 他们 新的 想法 为了 更远 游戏 的 印度

['wɔːrfer] [ænd; ənd] ['kɔlənɪsts] - ['bætlz] .

warfare **and** **Colonists** **'** **battles** **.**

战争 和 殖民者 - 战斗 .

这样的阅读通常会给他们带来新的灵感，让他们能够进一步玩印第安战争和殖民者战斗的游戏。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['wɑːʃɪŋtən] - ['relətɪvz]

THE **LITTLE** **WASHINGTONS** **'** **RELATIVES**

这 小的 华盛顿 - 亲属

小华盛顿家族的亲戚们

[ðə; ði]['deivis] ['tʃɪldrən] ['vɪzɪt][ðə; ði] ['pɑ:rk] [hoʊm] [ænd; ənd][dʒɔɪn] ['zeləsli] [ɪn][ðə; ði] [geɪmz] [ʌv; əv]

The	Davis	children	visit	the	Parke	home	and	join	zealously	in	the	games	of
这	戴维斯	孩子们	访问	这	帕克	家	和	加入	热忱地	在	这	游戏	的

['pleɪɪŋ] ['dʒen(ə)rəl] ['wɑ:ʃɪŋtən] .

playing	General	Washington	.
玩耍	一般的	华盛顿	.

戴维斯家的孩子们拜访了帕克家，并兴致勃勃地加入了扮演华盛顿将军的游戏。

[soʊ] ['zeləsli] , [ɪn][fækt] , [ðæt] ['lɪt(ə)l]['dʒɪm]['ɔ:lmoʊst]['lu:zɪz][hɪz; ɪz][skælp] .

So	zealously	,	in	fact	,	that	little	Jim	almost	loses	his	scalp	.
所以	热忱地	,	在	事实	,	那	小的	吉姆	几乎	失败	他的	头皮	.

事实上，他热情得几乎把小吉姆的头皮都刮掉了。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['wɑ:ʃɪŋtən] - ['trævlz]

THE	LITTLE	WASHINGTONS	'	TRAVELS
这	小的	华盛顿	-	旅行

小华盛顿一家游记

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [weɪdʒ][ə; eɪ] [fɪrs] ['bæt(ə)l][ə'pɑ:n][ðə; ði] [ru:f] [ʌv; əv][ə; eɪ][hoʊ'tel][ɪn] [nu:] [jɔ:k] ['sɪti] .

The	children	wage	a	fierce	battle	upon	the	roof	of	a	hotel	in	New	York	City	.
这	孩子们	工资	一个	凶猛的	战斗	之上	这	屋顶	的	一个	酒店	在	新的	约克	城市	.

孩子们在纽约市一家酒店的屋顶上展开了一场激烈的战斗。

[ðen] , ['vɪzɪtɪŋ] [ðə; ði]['deivis] [hoʊm] [ɪn] [ˌfɪlə'delfɪr] ,

Then	,	visiting	the	Davis	home	in	Philadelphia	,
然后	,	访问	这	戴维斯	家	在	费城	,

然后，他们拜访了戴维斯在费城的家。

[ðə; ði][ˌpeɪtri'ɑ:tɪk] ['wɑ:ʃɪŋtən] ['væŋkwɪʃ] [ðə; ði] ['hɛʃənz] [ɑ:n][ə; eɪ] ['bætlfi:ld] [ɪn][ðə; ði] ['empti] [lɑ:t]

the	patriotic	Washingtons	vanquish	the	Hessians	on	a	battlefield	in	the	empty	lot
这	爱国	华盛顿	征服	这	黑森人	在	一个	战场	在	这	空的	很多

[bæk] [ʌv; əv][ðə; ði]['deivis] ['prɑ:pərti] .

back	of	the	Davis	property	.
后退	的	这	戴维斯	财产	.

爱国的华盛顿士兵在戴维斯地产后面的空地上击败了黑森雇佣兵。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['wɑ:ʃɪŋtən] [æt; ət] [sku:l]

THE	LITTLE	WASHINGTONS	AT	SCHOOL
这	小的	华盛顿	在	学校

华盛顿一家在学校

['æftər][ðə; ði] [sku:l] - [haʊs] ['bæt(ə)l][ðə; ði] ['wɑ:ʃɪŋtən] [dɪ'skʌvər] [ə; eɪ][bænd][ʌv; əv] ['dʒɪpsiz] ['kæmpɪŋ]

After	the	school	-	house	battle	the	Washingtons	discover	a	band	of	gypsies	camping
后	这	学校	-	房子	战斗	这	华盛顿	发现	一个	乐队	的	吉普赛人	野营

[nɪr] [ðə; ði] [bæk] [roʊd] [tu:; tə][ðer; ðər] ['hoʊmz] [ænd; ənd] [ˌɪnsɪ'dent(ə)li] [ðeɪ] [sɪ'kjʊr] [ðə; ði]['stoʊlən] [hɔ:rs]

near	the	back	road	to	their	homes	and	incidentally	they	secure	the	stolen	horse
靠近	这	后退	路	到	他们的	房屋	和	顺便	他们	安全的	这	被盗	马

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['dʒɪpsiz] [hæd; həd]['teɪkən][frʌm; frəm][ðə; ði] " ['bʌtər] [ænd; ənd] [eg] ['fɑ:rmər] " [ʌv; əv][ðə; ði]

which	the	gypsies	had	taken	from	the	"	butter	and	egg	farmer	"	of	the
哪个	这	吉普赛人	有	已采取	从	这	"	黄油	和	蛋	农民	"	的	这

['pɑ:rks] .

Parkes	.
帕克斯	.

在学校大战之后，华盛顿一家发现一群吉普赛人在通往他们家的小路附近扎营，顺便还找回了吉普赛人从帕克斯家的“黄油和鸡蛋农场主”那里偷走的马。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['wɑ:ʃɪŋtən] - ['hɑ:lədeɪz]

THE	LITTLE	WASHINGTONS	'	HOLIDAYS
这	小的	华盛顿	-	假期

小华盛顿一家的假期

[ðeɪ] [spend] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['sʌmər] [ɑ:n] [tu:] [ə'dʒɔɪnɪŋ] ['fɑ:rmz] [ɪn] [vər'mɑ:nt] .

They	spend	a	pleasant	summer	on	two	adjoining	farms	in	Vermont	.
他们	花费	一个	令人愉快的	夏天	在	二	相邻的	农场	在	佛蒙特	.

他们在佛蒙特州两座相邻的农场度过了一个愉快的夏天。

['dʊrɪŋ] [ðə; ðɪ] ['vɔɪɪdʒ] [ðeɪ] [traɪ] [tu:; tə] ['kæptʃər] [ə; eɪ] " ['frɪgət] " [bʌt; bət] ['lɪt(ə)l] ['dʒɪm] [ɪz] [kɔ:t]

During	the	voyage	they	try	to	capture	a	"	frigate	"	but	little	Jim	is	caught
期间	这	航程	他们	尝试	到	捕获	一个	"	护卫舰	"	但	小的	吉姆	是	捕捉

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [tu:; tə] [bi:; bi] ['pʌnɪʃt] [baɪ] [ðə; ðɪ] ['kæptɪn] [wen] [hɪz; ɪz] [kən'fedərəts] ['heɪs(ə)n] [ɪn]

and	about	to	be	punished	by	the	Captain	when	his	confederates	hasten	in
和	关于	到	是	受到惩罚	经过	这	队长	什么时候	他的	南方邦联	趋	在

[ænd; ənd] [seɪv] [hɪm; ɪm] .

and	save	him	.
和	节省	他	.

在航行途中，他们试图俘获一艘"护卫舰"，但小吉姆被抓住了，正要受到船长的惩罚时，他的同伙赶紧赶来救了他。

['grɑ:sɪt] & ['dʌnlæp] , ['pʌblɪʃərz] , [nu:] [jɔ:k] [-]

GROSSET	&	DUNLAP	,	Publishers	,	NEW	YORK	[	147	]
套	&	邓拉普	,	出版商	,	新的	约克	[	-	]

GROSSET & DUNLAP 出版社，纽约[147]

[ðə; ðɪ] ['bʌni] [braʊn] ['sɪri:z]

THE	BUNNY	BROWN	SERIES
这	兔子	棕色的	系列

邦尼·布朗系列

[baɪ] ['lɔ:rə] [li:] [hoʊp]

By	LAURA	LEE	HOPE
经过	劳拉	李	希望

作者：劳拉·李·霍普

['ɔ:θər] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['pɑ:pjələr] " ['bɑ:bsi:] [twɪnz] " [bʊks] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

Author	of	the	Popular	"	Bobbsey	Twins	"	Books	,	Etc	.
作者	的	这	受欢迎的	"	鲍勃西	双胞胎	"	图书	,	ETC	.

《鲍勃西双胞胎》系列畅销书作者等。

['djʊrəbli] [baʊnd] .

Durably	Bound	.
持久	边界	.

牢固装订。

['ɪləstreɪtɪd] .

Illustrated	.
插图	.

插图。

['ju:nɪfɔ:rm] [staɪl] [ʌv; əv] ['baɪndɪŋ] .

Uniform	Style	of	Binding	.
制服	风格	的	结合	.

装订方式统一。

['evri] ['vɑ:ljəm] [kəm'pli:t] [ɪn] [ɪt'self] .

Every	Volume	Complete	in	Itself	.
每一个	体积	完全的	在	本身	.

每卷都是独立完整的。

[ði:z] ['stɔ:riz] [ɑ:r; ər] ['i:gərli] ['welkəmd] [baɪ] [ðə; ðɪ] ['lɪt(ə)l] [foʊks] [frʌm; frəm] [ə'baʊt] [faɪv] [tu:; tə] [ten] ['jɪrz]

These	stories	are	eagerly	welcomed	by	the	little	folks	from	about	five	to	ten	years
这些	故事	是	急切地	欢迎	经过	这	小的	各位	从	关于	五	到	十	年

[ʌv; əv] [eɪdʒ] .

of	age	.
的	年龄	.

这些故事深受五岁到十岁左右的小朋友们的喜爱。

[ðer; ðər] [aɪz] ['ferli] [dæns] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] [æt; ət] [ðə; ði] ['laɪvli] ['du:ɪŋz] [ʌv; əv] [ɪn'kwɪzətɪv] ['lɪt(ə)l] ['bʌni]

Their	eyes	fairly	dance	with	delight	at	the	lively	doings	of	inquisitive	little	Bunny
他们的	眼睛	相当	舞蹈	和	喜	在	这	热闹	行为	的	好奇	小的	兔子

[braʊn] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['kʌnɪŋ] ,

Brown	and	his	cunning	,
棕色的	和	他的	狡猾	,

看到好奇的小兔子布朗和他的机智举动，他们的眼睛都闪烁着喜悦的光芒。

['trʌstfl] ['sɪstər] [su:] .

trustful	sister	Sue	.
值得信赖的	姐姐	起诉	.

值得信赖的姐姐苏。

['bʌni] [braʊn] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] [su:]

BUNNY	BROWN	AND	HIS	SISTER	SUE
兔子	棕色的	和	他的	姐姐	起诉

邦尼·布朗和他的妹妹苏

['bʌni] [braʊn] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] [su:] [ɑ:n] ['græn,pɑ:z] [fɑ:rm]

BUNNY	BROWN	AND	HIS	SISTER	SUE	ON	GRANDPA'S	FARM
兔子	棕色的	和	他的	姐姐	起诉	在	爷爷的	农场

邦尼·布朗和他的妹妹苏在爷爷的农场

['bʌni] [braʊn] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] [su:] ['pleɪɪŋ] ['sɜ:rkəs]

BUNNY	BROWN	AND	HIS	SISTER	SUE	PLAYING	CIRCUS
兔子	棕色的	和	他的	姐姐	起诉	玩耍	马戏团

邦尼·布朗和他的妹妹苏在玩马戏

['bʌni] [braʊn] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] [su:] [æt; ət] [kæmp] - [rest] - [ə; eɪ] - [waɪl]

BUNNY	BROWN	AND	HIS	SISTER	SUE	AT	CAMP	-	REST	-	A	-	WHILE
兔子	棕色的	和	他的	姐姐	起诉	在	营	-	休息	-	一个	-	尽管

邦尼·布朗和他的妹妹苏在营地休息片刻

['bʌni] [braʊn] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] [su:] [æt; ət] [ænt] [lu:z] ['sɪti] [hoʊm]

BUNNY	BROWN	AND	HIS	SISTER	SUE	AT	AUNT	LU'S	CITY	HOME
兔子	棕色的	和	他的	姐姐	起诉	在	阿姨	卢氏	城市	家

邦尼·布朗和他的妹妹苏在露姨妈的城市之家

['bʌni] [braʊn] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] [su:] [ɪn] [ðə; ði] [bɪg] [wʊdz]

BUNNY	BROWN	AND	HIS	SISTER	SUE	IN	THE	BIG	WOODS
兔子	棕色的	和	他的	姐姐	起诉	在	这	大的	树林

邦尼·布朗和他的妹妹苏在大森林里

['bʌni] [braʊn] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] [su:] [ɑ:n] [æn; ən] ['ɔ:toʊ] [tʊr]

BUNNY	BROWN	AND	HIS	SISTER	SUE	ON	AN	AUTO	TOUR
兔子	棕色的	和	他的	姐姐	起诉	在	一个	汽车	旅游

邦尼·布朗和他的妹妹苏在汽车旅行

['bʌni] [braʊn] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] [su:] [ænd; ənd] [ðer; ðər] ['ʃetlənd] ['poʊni]

BUNNY	BROWN	AND	HIS	SISTER	SUE	AND	THEIR	SHETLAND	PONY
兔子	棕色的	和	他的	姐姐	起诉	和	他们的	设得兰群岛	小马

邦尼·布朗和他的妹妹苏以及他们的设得兰矮种马

['bʌni] [braʊn] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] [su:] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] [ʃoʊ]

BUNNY	BROWN	AND	HIS	SISTER	SUE	GIVING	A	SHOW
兔子	棕色的	和	他的	姐姐	起诉	给予	一个	展示

邦尼·布朗和他的妹妹苏正在表演

['bʌni] [braʊn] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] [su:] [æt; ət] ['krɪsməs] [tri:] [koʊv]

BUNNY	BROWN	AND	HIS	SISTER	SUE	AT	CHRISTMAS	TREE	COVE
兔子	棕色的	和	他的	姐姐	起诉	在	圣诞节	树	海湾

邦尼·布朗和他的妹妹苏在圣诞树湾

['bʌni]	[braʊn]	[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	['sɪstər]	[suː]	[ɪn]	[ðə; ði]	['sʌni]	[saʊθ]
BUNNY	**BROWN**	**AND**	**HIS**	**SISTER**	**SUE**	**IN**	**THE**	**SUNNY**	**SOUTH**
兔子	棕色的	和	他的	姐姐	起诉	在	这	阳光明媚	南

邦尼·布朗和他的妹妹苏在阳光明媚的南方

['bʌni]	[braʊn]	[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	['sɪstər]	[suː]	['kiːpɪŋ]	[stɔːr]
BUNNY	**BROWN**	**AND**	**HIS**	**SISTER**	**SUE**	**KEEPING**	**STORE**
兔子	棕色的	和	他的	姐姐	起诉	保持	店铺

邦尼·布朗和他的妹妹苏经营着一家商店

['bʌni]	[braʊn]	[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	['sɪstər]	[suː]	[ænd; ənd]	[ðer; ðər]	[trɪk]	[dɔːg]
BUNNY	**BROWN**	**AND**	**HIS**	**SISTER**	**SUE**	**AND**	**THEIR**	**TRICK**	**DOG**
兔子	棕色的	和	他的	姐姐	起诉	和	他们的	诡计	狗

邦尼·布朗和他的妹妹苏以及他们的特技狗

['bʌni]	[braʊn]	[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	['sɪstər]	[suː]	[æt; ət]	[ə; eɪ]	['ʃʊgər]	[kæmp]
BUNNY	**BROWN**	**AND**	**HIS**	**SISTER**	**SUE**	**AT**	**A**	**SUGAR**	**CAMP**
兔子	棕色的	和	他的	姐姐	起诉	在	一个	糖	营

邦尼·布朗和他的妹妹苏在糖营

['bʌni]	[braʊn]	[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	['sɪstər]	[suː]	[ɑːn]	[ðə; ði]	['roʊlɪŋ]	['oʊʃ(ə)n]
BUNNY	**BROWN**	**AND**	**HIS**	**SISTER**	**SUE**	**ON**	**THE**	**ROLLING**	**OCEAN**
兔子	棕色的	和	他的	姐姐	起诉	在	这	滚动	海洋

邦尼·布朗和他的妹妹苏在波涛汹涌的大海上

['bʌni]	[braʊn]	[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	['sɪstər]	[suː]	[ɑːn]	[dʒæk]	[frɔːst]	['aɪlənd]
BUNNY	**BROWN**	**AND**	**HIS**	**SISTER**	**SUE**	**ON**	**JACK**	**FROST**	**ISLAND**
兔子	棕色的	和	他的	姐姐	起诉	在	杰克	霜	岛

邦尼·布朗和他的妹妹苏在杰克·弗罗斯特岛上

['grɑːsɪt]	&	['dʌnlæp]	,	['pʌblɪʃərz]	,	[nuː]	[jɔːk]	[	-	]
GROSSET	**&**	**DUNLAP**	**,**	**Publishers**	**,**	**NEW**	**YORK**	**[**	**148**	**]**
套	&	邓拉普	,	出版商	,	新的	约克	[	-	]

GROSSET & DUNLAP 出版社，纽约[148]

[ðə; ði]	['bɑːbsiː]	[twɪnz]	[bʊks]
THE	**BOBBSEY**	**TWINS**	**BOOKS**
这	鲍勃西	双胞胎	图书

鲍勃西双胞胎系列丛书

[fɔːr; fər]	['lɪt(ə)l]	[men]	[ænd; ənd]	['wɪmɪn]
For	**Little**	**Men**	**and**	**Women**
为了	小的	男人	和	女性

致小男人和女人

[baɪ]	['lɔːrə]	[liː]	[hoʊp]
By	**LAURA**	**LEE**	**HOPE**
经过	劳拉	李	希望

作者：劳拉·李·霍普

['ɔːθər]	[ʌv; əv]	"	[ðə; ði]	['bʌni]	[braʊn]	['sɪriːz]	,	"	[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə]	.
Author	**of**	**"**	**The**	**Bunny**	**Brown**	**Series**	**,**	**"**	**Etc**	**.**
作者	的	"	这	兔子	棕色的	系列	,	"	ETC	.

《邦尼·布朗系列》等的作者

['djʊrəbli]	[baʊnd]	.
Durably	**Bound**	**.**
持久	边界	.

牢固装订。

['ɪləstreɪtɪd]	.
Illustrated	**.**
插图	.

插图。

['juːnɪfɔːrm] [staɪl] [ʌv; əv] ['baɪndɪŋ] .

Uniform	Style	of	Binding	.
制服	风格	的	结合	.

装订方式统一。

['evri] ['vɑːljəm] [kəm'pliːt] [ɪn] [ɪt'self] .

Every	Volume	Complete	in	Itself	.
每一个	体积	完全的	在	本身	.

每卷都是独立完整的。

[ðiːz] [bʊks] [fɔːr; fər] [bɔɪz] [ænd; ənd] ['gɜːlz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['eɪdʒɪz] [ʌv; əv] [θriː] [ænd; ənd] [ten] [stændz]

These	books	for	boys	and	girls	between	the	ages	of	three	and	ten	stands
这些	图书	为了	男孩们	和	女孩们	之间	这	年龄	的	三	和	十	站立

[ə'mʌŋ] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] [ðer; ðər] ['perənts] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] [wer] [ðə; ði] [bʊks] [ʌv; əv] [luː)'iːzə]

among	children	and	their	parents	of	this	generation	where	the	books	of	Louisa
之中	孩子们	和	他们的	父母	的	这	一代	在哪里	这	图书	的	路易莎

[meɪ] ['ɔːlkət] [stʊd] [ɪn] ['fɔːrmər] [deɪz] .

May	Alcott	stood	in	former	days	.
可能	奥尔科特	站立	在	以前的	天	.

这些面向 3 至 10 岁男孩女孩的书籍，在当今的儿童及其父母心中，其地位堪比当年路易莎·梅·奥尔科特的书籍。

[ðə; ði] [hæps] [ænd; ənd] ['mɪsˌhæps] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪ'nɪmɪtəb(ə)l] [per] [ʌv; əv] [twɪnz] ,

The	haps	and	mishaps	of	this	inimitable	pair	of	twins	,
这	发生	和	事故	的	这	无比	一对	的	双胞胎	,

这对独一无二的双胞胎的种种奇遇和不幸遭遇，

[ðer; ðər] ['meni] [əd'ventʃəz] [ænd; ənd] [iks'piəriənsiz] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] [sɔːrs] [ʌv; əv] [kiːn] [dɪ'laɪt] [tuː; tə]

their	many	adventures	and	experiences	are	a	source	of	keen	delight	to
他们的	许多	冒险	和	经历	是	一个	来源	的	敏锐的	喜	到

[ɪ'mædʒɪnətɪv] ['tʃɪldrən] ['evriwer] .

imaginative	children	everywhere	.
富有想象力的	孩子们	到处	.

他们的众多冒险经历给世界各地富有想象力的孩子们带来了极大的乐趣。

[ðə; ði] ['bɑːbsiː] [twɪnz]

THE	BOBBSEY	TWINS
这	鲍勃西	双胞胎

鲍勃西双胞胎

[ðə; ði] ['bɑːbsiː] [twɪnz] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri]

THE	BOBBSEY	TWINS	IN	THE	COUNTRY
这	鲍勃西	双胞胎	在	这	国家

鲍勃西双胞胎在乡下

[ðə; ði] ['bɑːbsiː] [twɪnz]

THE	BOBBSEY	TWINS
这	鲍勃西	双胞胎

鲍勃西双胞胎

[æt; ət] [ðə; ði] ['siːʃɔːr]

AT	THE	SEASHORE
在	这	海滨

在海边

[ðə; ði] ['bɑːbsiː] [twɪnz] [æt; ət] [skuːl]

THE	BOBBSEY	TWINS	AT	SCHOOL
这	鲍勃西	双胞胎	在	学校

鲍勃西双胞胎在学校

[ðə; ði] ['bɑːbsiː] [twɪnz] [æt; ət] [snoʊ] [lɑːdʒ]

THE	BOBBSEY	TWINS	AT	SNOW	LODGE
这	鲍勃西	双胞胎	在	雪	小屋

雪屋里的鲍勃西双胞胎

[ðə; ði] ['bɑːbsiː] [twɪnz] [ɑːn][ə; eɪ] ['haʊsboʊt]

THE	BOBBSEY	TWINS	ON	A	HOUSEBOAT
这	鲍勃西	双胞胎	在	一个	船屋

鲍勃西双胞胎在船屋上

[ðə; ði] ['bɑːbsiː] [twɪnz] [æt; ət] ['medoʊ] [brʊk]

THE	BOBBSEY	TWINS	AT	MEADOW	BROOK
这	鲍勃西	双胞胎	在	草地	溪

博布西双胞胎在梅多布鲁克

[ðə; ði] ['bɑːbsiː] [twɪnz] [æt; ət] [hoʊm]

THE	BOBBSEY	TWINS	AT	HOME
这	鲍勃西	双胞胎	在	家

鲍勃西双胞胎在家

[ðə; ði] ['bɑːbsiː] [twɪnz] [ɪn] [ə; eɪ] [greɪt] ['sɪti]

THE	BOBBSEY	TWINS	IN	A	GREAT	CITY
这	鲍勃西	双胞胎	在	一个	伟大的	城市

大城市里的鲍勃西双胞胎

[ðə; ði] ['bɑːbsiː] [twɪnz] [ɑːn] ['bluːberi] ['aɪlənd]

THE	BOBBSEY	TWINS	ON	BLUEBERRY	ISLAND
这	鲍勃西	双胞胎	在	蓝莓	岛

蓝莓岛上的鲍勃西双胞胎

[ðə; ði] ['bɑːbsiː] [twɪnz]

THE	BOBBSEY	TWINS
这	鲍勃西	双胞胎

鲍勃西双胞胎

[ɑːn][ðə; ði] [diːp] [bluː] [siː]

ON	THE	DEEP	BLUE	SEA
在	这	深的	蓝色的	海

在蔚蓝的大海上

[ðə; ði] ['bɑːbsiː] [twɪnz] [ɪn] [ðə; ði] [greɪt] [west]

THE	BOBBSEY	TWINS	IN	THE	GREAT	WEST
这	鲍勃西	双胞胎	在	这	伟大的	西方

大西部的鲍勃西双胞胎

[ðə; ði] ['bɑːbsiː] [twɪnz] [æt; ət] ['siːdər] [kæmp]

THE	BOBBSEY	TWINS	AT	CEDAR	CAMP
这	鲍勃西	双胞胎	在	雪松	营

雪松营的鲍勃西双胞胎

[ðə; ði] ['bɑːbsiː] [twɪnz] [æt; ət][ðə; ði] ['kaʊnti] [fer]

THE	BOBBSEY	TWINS	AT	THE	COUNTY	FAIR
这	鲍勃西	双胞胎	在	这	县	公平的

鲍勃西双胞胎在县集市上

[ðə; ði] ['bɑːbsiː] [twɪnz] ['kæmpɪŋ] [aʊt]

THE	BOBBSEY	TWINS	CAMPING	OUT
这	鲍勃西	双胞胎	野营	出去

鲍勃西双胞胎露营

[ðə; ði] ['bɑːbsiː] [twɪnz] [ænd; ənd] ['beɪbi] [meɪ]

THE	BOBBSEY	TWINS	AND	BABY	MAY
这	鲍勃西	双胞胎	和	婴儿	可能

鲍勃西双胞胎和梅宝宝

[ðə; ði] ['bɑːbsiː] [twɪnz] ['kiːpɪŋ] [haʊs]

THE	BOBBSEY	TWINS	KEEPING	HOUSE
这	鲍勃西	双胞胎	保持	房子

鲍勃西双胞胎管家

[ðə; ði] ['bɑ:bsi:] [twɪnz] [æt; ət] -
THE BOBBSEY TWINS AT CLOVERBANK
这 鲍勃西 双胞胎 在 -

克洛弗班克的鲍勃西双胞胎

['grɑ:sɪt] & ['dʌnlæp] , ['pʌblɪʃərz] , [nu:] [jɔ:k] [-]
GROSSET & DUNLAP , Publishers , NEW YORK [149]
套 & 邓拉普 , 出版商 , 新的 约克 [-]

GROSSET & DUNLAP 出版社，纽约[149]

[ðə; ði] ['hʌni] [bʌntʃ] [bʊks]
THE HONEY BUNCH BOOKS
这 蜂蜜 束 图书

蜂蜜宝贝系列丛书

[baɪ] ['helən] ['lu:ɪs] ['θɔrn,daɪk]
By HELEN LOUISE THORNDYKE
经过 海伦 路易丝 荆棘堤

作者：海伦·路易丝·桑迪克

[ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['kʌlərd] ['ræpərz] [ænd; ənd][tekst] [ˌilə'streiʃəns] [drɔ:n] [baɪ]
Individual Colored Wrappers and Text Illustrations Drawn by
个人 有色 包装纸 和 文本 插图 绘制 经过

独立彩色包装纸和文字插图由.....绘制

['wɔ:ltər] [es] . ['rɔdʒəz]
WALTER S . ROGERS
沃尔特 S . 罗杰斯

沃尔特·S·罗杰斯

['hʌni] [bʌntʃ] [ɪz][ə; eɪ] ['deɪnti] , ['θɔ:tf(ə)l] ['lɪt(ə)l][gɜ:rl] ,
Honey Bunch is a dainty , thoughtful little girl ,
蜂蜜 束 是 一个 纤巧 , 周到 小的 女孩 ,

Honey Bunch是一个娇小、心思细腻的小女孩，

[ænd; ənd][tu:; tə] [noʊ] [hɜ:r; hər][ɪz][tu:; tə] [teɪk] [hɜ:r; hər][tu:; tə][jʊr; jər] [hɑ:rt] [æt; ət][wʌns] .
and to know her is to take her to your heart at once .
和 到 知道 她 是 到 拿 她 到 你的 心 在 一次 .

认识她的人，都会立刻被她深深吸引。

['lɪt(ə)l] ['gɜ:lz] ['evriwer] [wɪl] [wɑ:nt][tu:; tə] [dɪ'skʌvər] [wʌt] ['ɪntrəstɪŋ] [iks'piəriənsiz] [ʃi:; ʃi][ɪz] ['hævɪŋ]
Little girls everywhere will want to discover what interesting experiences she is having
小的 女孩们 到处 将要 想 到 发现 什么 有趣的 经历 她 是 拥有
[wer'evər] [ʃi:; ʃi] [goʊz] .
wherever she goes .
无论 她 去 .

世界各地的小女孩都会想知道她无论走到哪里都有哪些有趣的经历。

['hʌni] [bʌntʃ] : [dʒʌst][ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [gɜ:rl]
HONEY BUNCH : JUST A LITTLE GIRL
蜂蜜 束 : 只是 一个 小的 女孩

甜心宝贝：只是个小女孩

['hʌni] [bʌntʃ] : [hɜ:r; hər] [fɜ:rst] ['vɪzɪt] [tu:; tə][ðə; ði] ['sɪti]
HONEY BUNCH : HER FIRST VISIT TO THE CITY
蜂蜜 束 : 她 第一的 访问 到 这 城市

甜心宝贝：她第一次来这座城市

['hʌni] [bʌntʃ] : [hɜ:r; hər] [fɜ:rst] [deɪz] [ɑ:n][ðə; ði] [fɑ:rm]
HONEY BUNCH : HER FIRST DAYS ON THE FARM
蜂蜜 束 : 她 第一的 天 在 这 农场

蜂蜜宝贝：她在农场的最初几天

['hʌni]	[bʌntʃ]	: [hɜ:r; hər]	[fɜ:rst]	['vɪzɪt]	[tu:; tə][ðə; ði]	['si:ʃɔ:r]
HONEY	**BUNCH**	**:**	**HER**	**FIRST**	**VISIT**	**TO**	**THE**	**SEASHORE**
蜂蜜	束	:	她	第一的	访问	到	这	海滨

甜心宝贝：她第一次来海边

['hʌni]	[bʌntʃ]	: [hɜ:r; hər]	[fɜ:rst]	['lɪt(ə)l]	['gɑ:rdn]
HONEY	**BUNCH**	**:**	**HER**	**FIRST**	**LITTLE**	**GARDEN**
蜂蜜	束	:	她	第一的	小的	花园

蜂蜜宝贝：她的第一个小花园

['hʌni]	[bʌntʃ]	: [hɜ:r; hər]	[fɜ:rst]	[deɪz]	[ɪn]	[kæmp]
HONEY	**BUNCH**	**:**	**HER**	**FIRST**	**DAYS**	**IN**	**CAMP**
蜂蜜	束	:	她	第一的	天	在	营

甜心宝贝：她在夏令营的最初几天

['hʌni]	[bʌntʃ]	: [hɜ:r; hər]	[fɜ:rst]	['ɔ:toʊ]	[tʊr]
HONEY	**BUNCH**	**:**	**HER**	**FIRST**	**AUTO**	**TOUR**
蜂蜜	束	:	她	第一的	汽车	旅游

甜心宝贝：她的首次汽车之旅

['hʌni]	[bʌntʃ]	: [hɜ:r; hər]	[fɜ:rst]	[trɪp]	[ɑ:n][ðə; ði]	['oʊʃ(ə)n]
HONEY	**BUNCH**	**:**	**HER**	**FIRST**	**TRIP**	**ON**	**THE**	**OCEAN**
蜂蜜	束	:	她	第一的	旅行	在	这	海洋

甜心宝贝：她的首次海上之旅

['grɑ:sɪt]	&	['dʌnlæp]	,	['pʌblɪʃərz]	,	[nu:]	[jɔ:k]	[	-	]
GROSSET	**&**	**DUNLAP**	**,**	**Publishers**	**,**	**NEW**	**YORK**	**[**	**150**	**]**
套	&	邓拉普	,	出版商	,	新的	约克	[	-	]

GROSSET & DUNLAP 出版社，纽约[150]

[ðə; ði]	['flaɪəweɪ]	['stɔ:riz]
THE	**FLYAWAYS**	**STORIES**
这	飞散物	故事

飞翔的故事

[baɪ]	['ælɪs]	[deɪl]	['hɑ:rdi]
By	**ALICE**	**DALE**	**HARDY**
经过	爱丽丝	戴尔	耐寒的

作者：爱丽丝·戴尔·哈迪

['ɔ:θər]	[ʌv; əv][ðə; ði]	['rɪd(ə)l]	[klʌb]	[bʊks]
Author	**of**	**The**	**Riddle**	**Club**	**Books**
作者	的	这	谜语	俱乐部	图书

《谜语俱乐部》系列丛书的作者

[ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]	['kʌlərd]	['dʒækɪts][ænd; ənd]	['kʌlərd]	[ˌilə'streiʃəns]	[baɪ]
Individual	**Colored**	**Jackets**	**and**	**Colored**	**Illustrations**	**by**
个人	有色	夹克	和	有色	插图	经过

个性化彩色夹克和彩色插图

['wɔ:ltər]	[es]	.	['rɔdʒəz]
WALTER	**S**	**.**	**ROGERS**
沃尔特	S	.	罗杰斯

沃尔特·S·罗杰斯

[ə; eɪ]	['splendɪd]	[nu:]	[laɪn]	[ʌv; əv]	['ɪntrəstɪŋ]	[teɪlz; 'teɪˌliz][fɔ:r; fər][ðə; ði]	['lɪt(ə)l]	[wʌnz]	,
A	**splendid**	**new**	**line**	**of**	**interesting**	**tales**	**for**	**the**	**little**	**ones**	**,**
一个	灿烂	新的	线	的	有趣的	故事	为了	这	小的	一个	,

一套精彩纷呈、引人入胜的儿童故事书系列

[ˌɪntrə'dusɪŋ] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [wel] [noʊn] ['kærəktərz] [ʌv; əv] ['ferilænd] [ɪn][ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv]['nɑːv(ə)l]

introducing	**many**	**of**	**the**	**well**	**known**	**characters**	**of**	**fairyland**	**in**	**a**	**series**	**of**	**novel**
介绍	许多	的	这	出色地	已知	人物	的	仙境	在	一个	系列	的	小说

[əd'ventʃəz] .

adventures	**.**
冒险	.

通过一系列新颖的冒险故事，介绍许多仙境中耳熟能详的角色。

[ðə; ði] ['flaɪəweɪ] [ɑːr; ər][ə; eɪ] ['hæpi] ['fæməli][ænd; ənd] ['evri] ['lɪt(ə)l][gɜːrl][ænd; ənd] [bɔɪ] [wɪl] [wɑːnt][tuː; tə]

The	**Flyaways**	**are**	**a**	**happy**	**family**	**and**	**every**	**little**	**girl**	**and**	**boy**	**will**	**want**	**to**
这	飞散物	是	一个	快乐的	家庭	和	每一个	小的	女孩	和	男生	将要	想	到

[noʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .

know	**all**	**about**	**them**	**.**
知道	全部	关于	他们	.

Flyaways一家是一个幸福的家庭，每个小男孩和小女孩都会想了解他们的一切。

[ðə; ði] ['flaɪəweɪ] [ænd; ənd] [ˌsɪndə'relə]

THE	**FLYAWAYS**	**AND**	**CINDERELLA**
这	飞散物	和	灰姑娘

飞翔者与灰姑娘

[haʊ] [ðə; ði] ['flaɪəweɪ] [went] [tuː; tə]['vɪzɪt] [ˌsɪndə'relə] ['oʊnli][tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ˌsɪndə'rɛləz] [prɪns]

How	**the**	**Flyaways**	**went**	**to**	**visit**	**Cinderella**	**only**	**to**	**find**	**that**	**Cinderella's**	**Prince**
如何	这	飞散物	去	到	访问	灰姑娘	仅有的	到	寻找	那	灰姑娘的	王子

[hæd; həd] [bɪn] ['kærid] [ɔːf][baɪ][ðə; ði] [θriː] ['rɔbəz] ,

had	**been**	**carried**	**off**	**by**	**the**	**Three**	**Robbers**	**,**
有	到过	携带	离开	经过	这	三	强盗	,

飞翔小队去拜访灰姑娘，却发现灰姑娘的王子已经被三个强盗掳走了。

['rʌmboʊ] , [hiːboʊ][ænd; ənd]['dʒoʊboʊ] .

Rumbo	**,**	**Hibo**	**and**	**Jobo**	**.**
伦博	,	Hibo	和	乔博	.

伦博、希博和乔博。

" [aɪl] ['reskjuː][hɪm; ɪm] !

"	**I'll**	**rescue**	**him**	**!**
" 患病的		救援	他	!

“我去救他！”

" [kraɪd] [pɑː] ['flaɪəweɪ] [ænd; ənd] [ðen] [set] [aʊt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['strɔːŋhoʊld] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔbəz] .

"	**cried**	**Pa**	**Flyaway**	**and**	**then**	**set**	**out**	**for**	**the**	**stronghold**	**of**	**the**	**robbers**	**.**
"	哭	宾夕法尼亚州	飞散	和	然后	放	出去	为了	这	据点	的	这	强盗	.

“帕·弗莱威喊道，然后向强盗的据点进发。”

[ə; eɪ] ['splendɪd] [kənˌtɪnju'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['stɔːri] [ʌv; əv] [ˌsɪndə'relə] .

A	**splendid**	**continuation**	**of**	**the**	**original**	**story**	**of**	**Cinderella**	**.**
一个	灿烂	续篇	的	这	原来的	故事	的	灰姑娘	.

这是对灰姑娘原著故事的精彩续写。

[ðə; ði] ['flaɪəweɪ] [ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] [red] ['raɪdɪŋ] [hʊd]

THE	**FLYAWAYS**	**AND**	**LITTLE**	**RED**	**RIDING**	**HOOD**
这	飞散物	和	小的	红色的	骑术	兜帽

《飞翔的鸟儿》和《小红帽》

[ɑːn][ðer; ðər] [weɪ] [tuː; tə]['vɪzɪt] ['lɪt(ə)l] [red] ['raɪdɪŋ] [hʊd] [ðə; ði] ['flaɪəweɪ] [fel] [ɪn][wɪð; wɪθ] ['tɑːmi] ['tʌkər]

On	**their**	**way**	**to**	**visit**	**Little**	**Red**	**Riding**	**Hood**	**the**	**Flyaways**	**fell**	**in**	**with**	**Tommy**	**Tucker**
在	他们的	方式	到	访问	小的	红色的	骑术	兜帽	这	飞散物	跌倒	在	和	汤米	塔克

[ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [huː] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ] [ʃuː] .

and	**The**	**Old**	**Woman**	**Who**	**Lived**	**in**	**a**	**Shoe**	**.**
和	这	老的	女士	WHO	居住地	在	一个	鞋	.

在去拜访小红帽的路上，飞翔小队遇到了汤米·塔克和住在鞋子里的老妇人。

[ðeɪ] [toʊld] ['tɑːmi] [ə'baʊt] [ðə; ði]['mædʒɪk] ['bʌt(ə)n] [ɑːn] [red] ['raɪdɪŋ] [hʊdz] [kloʊk] .

They	told	Tommy	about	the	Magic	Button	on	Red	Riding	Hood's	cloak	.
他们	讲述	汤米	关于	这	魔法	按钮	在	红色的	骑术	引擎盖的	披风	.

他们告诉汤米小红帽斗篷上的魔法纽扣的事。

[haʊ] [ðə; ði] ['wɪkɪd] [wʊlf] [stoʊl] [ðə; ði]['mædʒɪk] ['bʌt(ə)n] [ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði] [wʊlvz] [plɔtid] [tuː; tə] [iːt]

How	the	wicked	Wolf	stole	the	Magic	Button	and	how	the	wolves	plotted	to	eat
如何	这	邪恶	狼	偷窃	这	魔法	按钮	和	如何	这	狼	绘制	到	吃

[ʌp] ['lɪt(ə)l] [red] ['raɪdɪŋ] [hʊd] [ænd; ənd][ɔːl][hɜːr; hər]['fæməli] ,

up	Little	Red	Riding	Hood	and	all	her	family	,
向上	小的	红色的	骑术	兜帽	和	全部	她	家庭	,

邪恶的狼是如何偷走魔法纽扣的，以及狼群是如何密谋吃掉小红帽和她全家的。

[ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði] ['flaɪəweɪ] [ænd; ənd] [kɪŋ] [koʊl] [sent] [ðə; ði] [wʊlvz] ['flaɪɪŋ] ,

and	how	the	Flyaways	and	King	Cole	sent	the	wolves	flying	,
和	如何	这	飞散物	和	国王	油菜	发送	这	狼	飞行	,

Flyaways乐队和King Cole是如何让狼群惊飞的，

[meɪks] [ə; eɪ] ['stɔːri] [noʊ] ['tʃɪldrən] [wɪl] [wɑːnt][tuː; tə] [mɪs] .

makes	a	story	no	children	will	want	to	miss	.
制作	一个	故事	不	孩子们	将要	想	到	错过	.

这是一个孩子们绝对不想错过的故事。

[ðə; ði] ['flaɪəweɪ] [ænd; ənd] ['goʊldɪlɑːks]

THE	FLYAWAYS	AND	GOLDILOCKS
这	飞散物	和	金发姑娘

飞鸟与金发姑娘

[ðə; ði] ['flaɪəweɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [siː] [nɑːt]['oʊnli] ['goʊldɪlɑːks] [bʌt; bət]['ɔːlsoʊ][ðə; ði] [θriː] [berz] [ænd; ənd]

The	Flyaways	wanted	to	see	not	only	Goldilocks	but	also	the	Three	Bears	and
这	飞散物	通缉	到	看	不是	仅有的	金发姑娘	但	还	这	三	熊	和

[ðeɪ] [tʊk] [ə; eɪ][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ['dʒɜːrni] [θruː] [ðə; ði] [er] [tuː; tə][duː][soʊ] .

they	took	a	remarkable	journey	through	the	air	to	do	so	.
他们	采取	一个	卓越	旅行	通过	这	空气	到	做	所以	.

飞翔的鸟儿们不仅想见到金发姑娘，还想见到三只熊，为此，他们进行了一次非凡的空中之旅。

['tɑːmi] ['iːv(ə)n] [roʊd] [ɑːn][ə; eɪ] ['rɑːkɪt] [ænd; ənd] [met] [ðə; ði] ['mɑːnstrəs] [bluː] [frɑːg] .

Tommy	even	rode	on	a	Rocket	and	met	the	monstrous	Blue	Frog	.
汤米	甚至	骑	在	一个	火箭	和	遇见	这	滔天	蓝色的	青蛙	.

汤米甚至还坐上了火箭，遇到了可怕的蓝蛙。

[wen] [ðeɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət] [-] [haʊs] [ðeɪ] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [θriː] [berz] [hæd; həd] [bɪn]

When	they	arrived	at	Goldilock's	house	they	found	that	the	Three	Bears	had	been
什么时候	他们	到达的	在	金发姑娘	房子	他们	成立	那	这	三	熊	有	到过

[ðer; ðər] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [mʌst] ['evriθɪŋ] [ʌp] ,

there	before	them	and	mussed	everything	up	,
那里	前	他们	和	凌乱	一切	向上	,

当他们到达金发姑娘家时，发现三只熊已经来过，把一切都弄得乱七八糟。

[mʌtʃ] [tuː; tə] [-] [dɪ'sper] .

much	to	Goldilock's	despair	.
很多	到	金发姑娘	绝望	.

令金发姑娘非常失望。

" [wiː; wi][mʌst; məst] [draɪv] [ðoʊz] [berz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ! " [sed] [pɑː] ['flaɪəweɪ] .

"	We	must	drive	those	bears	out	of	the	country	!	"	said	Pa	Flyaway	.
"	我们	必须	驾驶	那些	熊	出去	的	这	国家	!	"	说	宾夕法尼亚州	飞散	.

“我们必须把那些熊赶出这个国家！”弗莱威老爹说道。

[ðen] [ðeɪ] ['dʒɜːniːd] [ˌʌndər'graʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['jeloʊ] ['pæləs] , [ænd; ənd][oʊ] !

Then	they	journeyed	underground	to	the	Yellow	Palace	,	and	oh	!
然后	他们	旅程	地下	到	这	黄色的	宫殿	,	和	哦	!

然后他们乘船进入地下，来到了黄宫，哦！

[soʊ] ['meni] [θɪŋz] ['hæpənd] ['æftər] [ðæt] !
so many things happened after that !
所以 许多 事物 发生 后 那 !

之后发生了好多事!

['grɑːsɪt] & ['dʌnlæp] , ['pʌblɪʃərz] , [nuː] [jɔːk]
GROSSET & DUNLAP , Publishers , NEW YORK
套 & 邓拉普 , 出版商 , 新的 约克

格罗塞特与邓拉普出版社，纽约

[[ˌviːˌaɪˈaɪ]]
[vii]
[七]

[vii]

[-] [noʊt] :
Transcriber's Note :
转录员的 笔记 :

转录者注:

['klɪkɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [end] ['peɪpər] [wɪl] [prə'vaɪd] [ðə; ði] ['riːdər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɑːrdʒər]
Clicking on the image of the end paper will provide the reader with a larger
点击 在 这 图像 的 这 结尾 纸 将要 提供 这 读者 和 一个 更大的
[ænd; ənd][pər'hæps] ['iziə] [tuː; tə] [riːd] ,
and perhaps easier to read ,
和 也许 更轻松 到 读 ,

点击扉页图片，读者即可查看更大、可能更易于阅读的图片。

['vɜːrʒ(ə)n] .
version .
版本 .

版本。

" ['rɔbinsn] ['kruːsoʊ] , [haʊ] [duː][juː; jʊ][duː] !
" Robinson Crusoe , how do you do !
" 罗宾逊 克鲁索 , 如何 做 你 做 !

“鲁滨逊·克鲁索，你好！”

" [æz; əz][ə; eɪ] ['streɪndʒli] [drest] [mæn] [keɪm] ['ɪntuː] [vjuː] ,
" As a strangely dressed man came into view ,
" 作为 一个 奇怪的 穿着 男人 来了 进入 看法 ,

“当一个穿着奇装异服的男人出现在视野中时，

[kraɪd] ['lɪt(ə)l] [pʊs] ['dʒuːniər] , ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [pɔː] ,
Cried little Puss Junior , raising his paw ,
哭 小的 猫 初级 , 提高 他的 爪子 ,

小猫咪Junior举起爪子喊道:

[æz; əz][hiː; hi] [stʊd] - [niːθ] [ə; eɪ][pɑːm] [triː] [baɪ][ðə; ði] [ʃɔːr] .
As he stood ' neath a palm tree by the shore .
作为 他 站立 - 下方 一个 棕榈 树 经过 这 支撑 .

他站在岸边的一棵棕榈树下。

" [ðɪs] [meɪks] [ə; eɪ] [faɪn] ['teɪbl] [aɪ'd][hæv; həv][juː; jʊ] [noʊ] ,
" This makes a fine table I'd have you know ,
" 这 制作 一个 美好的 桌子 ID 有 你 知道 ,

“我觉得这张桌子很不错，你知道的。”

" [læft] [pʊs] [tuː; tə] ['feri] ['lɪt(ə)l] ['tɪptoʊ] .
" Laughed Puss to Fairy Little Tiptoe .
" 笑了 猫 到 仙女 小的 脚尖 .

“猫儿笑着对小仙女踮脚尖说。”

" [wiː; wi] [maɪt] [ɔːl] [daɪn] [hɪr] [ɑːn] ['feri] [keɪk] ,
" We might all dine here on fairy cake ,
" 我们 可能 全部 用餐 这里 在 仙女 蛋糕 ,

“我们或许都会在这里享用仙女蛋糕，”

[ən'les] [juː; jʊ] [fɪr] [ðə; ði] ['toʊdstuːl] [breɪk] .
Unless you fear the toadstool break .
除非 你 害怕 这 毒菌 休息 .

除非你害怕毒菌破裂。

" ['lɪt(ə)l] [pʊs] [buːts] , [hæt][ɪn] [pɔː]
" Little Puss Boots , hat in paw
" 小的 猫 靴子 , 帽子 在 爪子

“小猫咪靴子，爪子上的帽子”

[boʊd] [æz; əz] [mɪs] ['pʊsi] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] .
Bowed as Miss Pussy opened the door .
鞠躬 作为 错过 猫 打开 这 门 .

普西小姐打开门时，她鞠了一躬。

" [glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] [pɜːd] .
" Glad to see you , " she purred .
" 高兴的 到 看 你 , " 她 咕噜咕噜 .

“很高兴见到你，”她轻声说道。

" [kʌm] [ɪn] !
" Come in !
" 来 在 !

“进来！

[maɪ]['lɪt(ə)l] [haʊs] [ɪz][æz; əz] [niːt] [æz; əz][ə; eɪ][pɪn] ! "
My little house is as neat as a pin ! "
我的 小的 房子 是 作为 整洁的 作为 一个 别针 ! "

我的小房子整洁得一尘不染！

" ['grænmʌðər] [guːs] [jʊr; jər] ['trʌsti] [bruːm]
" Grandmother Goose your trusty broom
" 祖母 鹅 你的 可靠 扫帚

“鹅奶奶，你那可靠的扫帚

[meɪks] [spɪk] [ænd; ənd][spæn] [iːtʃ] ['kɑːtɪdʒ] [ruːm] ,
Makes spick and span each cottage room ,
制作 斯皮克 和 跨度 每个 小屋 房间 ,

把小屋的每个房间都打扫得一尘不染。

" [sed] ['lɪt(ə)l] [pʊs] [buːts] , ['dɔfiŋ] [hɪz; ɪz][hæt] ,
" Said little Puss Boots , doffing his hat ,
" 说 小的 猫 靴子 , 脱下 他的 帽子 ,

“小猫咪脱帽致敬，”他说。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][moʊst] [pə'laɪt] ['lɪt(ə)l][kæt] .
For he was a most polite little cat .
为了 他 曾是 一个 最多 有礼貌的 小的 猫 .

因为他是一只非常有礼貌的小猫。

[ðɪs] ['fʌni] [noʊm] [ɪz] ['pʌz(ə)ld] [kwaɪt]
This funny gnome is puzzled quite
这 有趣的 侏儒 是 困惑 相当

这个滑稽的小矮人很困惑。

[waɪ] ['lɪt(ə)l] [pʊs] ['dʒuːniər][ɪz][soʊ] [pə'laɪt] .
Why little Puss Junior is so polite .
为什么 小的 猫 初级 是 所以 有礼貌的 .

为什么小猫咪Junior这么有礼貌?

[bʌt; bət] [pʊs] [hæz; həz] ['mænərz] ['veri] [grænd]

But	Puss	has	manners	very	grand
但	猫	有	礼仪	非常	盛大

但猫的举止非常高贵

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv] ['evriwʌn] [ˌʌndər'stænd] .

I	would	have	everyone	understand	.
我	会	有	每个人	理解	.

我希望大家都能理解。

" [ðɪs] [meɪks] [ə; eɪ] [faɪn] ['teɪbl] [aɪ'd] [hæv; həv] [juː; jʊ] [noʊ] ,

"	This	makes	a	fine	table	I'd	have	you	know	,
"	这	制作	一个	美好的	桌子	ID	有	你	知道	,

“我觉得这张桌子很不错，你知道的。”

" [læft] [pʊs] [tuː; tə] ['feri] ['lɪt(ə)l] ['tɪptoʊ] .

"	Laughed	Puss	to	Fairy	Little	Tiptoe	.
"	笑了	猫	到	仙女	小的	脚尖	.

“猫儿笑着对小仙女踮脚尖说。”

" [wiː; wi] [maɪt] [ɔːl] [daɪn] [hɪr] [ɑːn] ['feri] [keɪk] ,

"	We	might	all	dine	here	on	fairy	cake	,
"	我们	可能	全部	用餐	这里	在	仙女	蛋糕	,

“我们或许都会在这里享用仙女蛋糕，”

[ən'les] [juː; jʊ] [fɪr] [ðə; ði] ['toʊdstuːl] [breɪk] . "

Unless	you	fear	the	toadstool	break	.	"
除非	你	害怕	这	毒菌	休息	.	"

除非你害怕毒菌破裂。

" ['rɔbinsn] ['kruːsoʊ] , [haʊ] [duː] [juː; jʊ] [duː] !

"	Robinson	Crusoe	,	how	do	you	do	!
"	罗宾逊	克鲁索	,	如何	做	你	做	!

“鲁滨逊·克鲁索，你好！”

" [æz; əz] [ə; eɪ] ['streɪndʒli] [drest] [mæn] [keɪm] ['ɪntuː] [vjuː] ;

"	As	a	strangely	dressed	man	came	into	view	;
"	作为	一个	奇怪的	穿着	男人	来了	进入	看法	;

“这时，一个穿着奇装异服的男人出现在眼前；

[kraɪd] ['lɪt(ə)l] [pʊs] ['dʒuːniər] , ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [pɔː] ,

Cried	little	Puss	Junior	,	raising	his	paw	,
哭	小的	猫	初级	,	提高	他的	爪子	,

小猫咪Junior举起爪子喊道：

[æz; əz] [hiː; hi] [stʊd] - [niːθ] [ə; eɪ] [pɑːm] [triː] [baɪ] [ðə; ði] [ʃɔːr] .

As	he	stood	'	neath	a	palm	tree	by	the	shore	.
作为	他	站立	-	下方	一个	棕榈	树	经过	这	支撑	.

他站在岸边的一棵棕榈树下。

[ə; eɪ] [frɑːg] [ə'mʌŋ] [sʌm; səm] ['rʌʃɪz] [dwelt] ;

A	frog	among	some	rushes	dwelt	;
一个	青蛙	之中	一些	冲刺	居住	;

芦苇丛中住着一只青蛙；

[ə; eɪ] ['bætʃələr] [wʌz; wəz] [hiː; hi] .

A	bachelor	was	he	.
一个	学士	曾是	他	.

他是个单身汉。

[noʊ] [frɑːg] [wʌz; wəz] ['evər] [soʊ] [pə'laɪt]

No	frog	was	ever	so	polite
不	青蛙	曾是	曾经	所以	有礼貌的

没有哪只青蛙像它那样彬彬有礼。

[ɔːr] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [boʊ] [æz; əz][hiː; hi] .
Or **such** **a** **beau** **as** **he** **.**
或者 这样的 一个 帅哥 作为 他 .

或者像他这样一位英俊潇洒的男子。

[-] [noʊts] :
Transcriber's **Notes** **:**
转录员的 笔记 :

转录者注释：

['ɑːbviəs] [ˌpʌŋktʃu'eɪʃ(ə)n] ['erərz] [rɪ'per] .
Obvious **punctuation** **errors** **repaired** **.**
明显的 标点 错误 已修复 .

已修正明显的标点错误。

[peɪdʒ] - , " [rɑːk] - [ə; eɪ] - [baɪ] - ['beɪbiːz] " [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] " [rɑːk] - [ə; eɪ] - [baɪ] - ['beɪbiːz] " ([sed]
Page **67** **,** **"** **Rock** **-** **a** **-** **by** **-** **Baby's** **"** **changed** **to** **"** **Rock** **-** **a** **-** **By** **-** **Baby's** **"** **(** **said**
页 - , " 岩石 - 一个 - 经过 - 婴儿的 " 已更改 到 " 岩石 - 一个 - 经过 - 婴儿的 " (说
[ðə; ði] [rɑːk] - [ə; eɪ] - [baɪ] - ['beɪbiːz])
the **Rock** **-** **a** **-** **By** **-** **Baby's** **)**
这 岩石 - 一个 - 经过 - 婴儿的)

第 67 页，“Rock-a-by-Baby's”改为“Rock-a-By-Baby's”（Rock-a-By-Baby's 说）

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神